



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 19 kwietnia 2021 r.
(OR. en)

5198/21
ADD 5

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2020/0382 (NLE)

UK 6

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Umowa o handlu i współpracy między Unią Europejską i Europejską
Wspólnotą Energii Atomowej, z jednej strony, a Zjednoczonym Królestwem
Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, z drugiej strony

PROTOKÓŁ
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY ADMINISTRACYJNEJ I ZWALCZANIA OSZUSTW
W DZIEDZINIE PODATKU OD WARTOŚCI DODANEJ
ORAZ W SPRAWIE WZAJEMNEJ POMOCY PRZY ODZYSKIWANIU WIERZYTELNOŚCI
DOTYCZĄCYCH PODATKÓW I CEŁ

TYTUŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ PVAT.1

Cel

Celem niniejszego Protokołu jest ustanowienie ram współpracy administracyjnej między państwami członkowskimi a Zjednoczonym Królestwem, aby umożliwić ich organom udzielanie sobie wzajemnej pomocy w zapewnianiu przestrzegania przepisów dotyczących VAT oraz w ochronie dochodów z VAT, a także w odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i ceł.

ARTYKUŁ PVAT.2

Zakres stosowania

1. W niniejszym Protokole określa się zasady i procedury współpracy:

- a) w celu wymiany wszelkich informacji, które mogą pomóc w ustalaniu właściwego wymiaru VAT, monitorowaniu prawidłowego stosowania VAT oraz zwalczaniu oszustw związanych z VAT; oraz
 - b) przy odzyskiwaniu:
 - (i) wierzytelności dotyczących VAT, należności celnych i akcyzy, pobieranych przez państwo lub w jego imieniu, lub przez jego jednostki podziału terytorialnego lub administracyjnego lub w imieniu tych jednostek, z wyłączeniem organów lokalnych, lub w imieniu Unii;
 - (ii) kar administracyjnych, grzywien, opłat i dopłat administracyjnych związanych z wierzytelnościami, o których mowa w ppkt (i), nałożonych przez organy administracyjne właściwe w zakresie pobierania danych podatków lub cel lub w zakresie prowadzenia postępowań administracyjnych dotyczących tych podatków lub cel, lub potwierdzonych przez organy administracyjne lub sądowe na wniosek tych organów administracyjnych; oraz
 - (iii) odsetek i kosztów związanych z wierzytelnościami, o których mowa w ppkt (i) oraz (ii).
2. Niniejszy Protokół nie ma wpływu na stosowanie zasad dotyczących współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw w dziedzinie VAT oraz dotyczących pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności między państwami członkowskimi.
3. Niniejszy Protokół nie ma wpływu na stosowanie zasad dotyczących wzajemnej pomocy w sprawach karnych.

ARTYKUŁ PVAT.3

Definicje

Do celów niniejszego Protokołu stosuje się następujące definicje:

- a) „postępowanie administracyjne” oznacza wszystkie kontrole, weryfikacje oraz inne działania podejmowane przez Państwa w wykonywaniu ich funkcji w celu zapewnienia właściwego stosowania przepisów dotyczących VAT;
- b) „organ wnioskujący” oznacza centralne biuro łącznikowe lub łącznikowy organ administracyjny Państwa, który występuje z wnioskiem na podstawie tytułu III;
- c) „automatyczna wymiana” oznacza systematyczne przekazywanie określonych z góry informacji innemu Państwu, bez uprzedniego wniosku;
- d) „drogą elektroniczną” oznacza przy użyciu sprzętu elektronicznego do przetwarzania (w tym kompresji cyfrowej) oraz przechowywania danych, z wykorzystaniem transmisji kablowej, radiowej, technologii optycznych lub innych środków elektromagnetycznych;
- e) „sieć CCN/CSI” oznacza wspólną platformę opartą na wspólnej sieci łączności (CCN) oraz wspólnym systemie połączeń (CSI), opracowaną przez Unię w celu zapewnienia wszystkich transmisji drogą elektroniczną między właściwymi organami w obszarze podatków;
- f) „centralne biuro łącznikowe” oznacza biuro wyznaczone na podstawie art. PVAT.4 ust. 2, na którym spoczywa główna odpowiedzialność za kontakty na potrzeby stosowania tytułu II lub III;

- g) „właściwy organ” oznacza organ wyznaczony na podstawie art. PVAT.4 ust. 1;
- h) „właściwy urzędnik” oznacza każdego urzędnika wyznaczonego na podstawie art. PVAT.4 ust. 4, który może bezpośrednio wymieniać informacje na podstawie tytułu II;
- i) „należności celne” oznaczają cło lub wszelkiego rodzaju należności nałożone na przywóz lub wywóz towarów do lub z obszaru celnego każdej ze Stron zgodnie z zasadami określonymi w przepisach prawa celnego każdej ze Stron;
- j) „akcyza” oznacza podatki i opłaty zdefiniowane jako takie w przepisach krajowych Państwa, w którym znajduje się organ wnioskujący;
- k) „łącznikowy organ administracyjny” oznacza każde biuro inne niż centralne biuro łącznikowe, wyznaczone jako takie na podstawie art. PVAT.4 ust. 3 do występowania z wnioskami o wzajemną pomoc lub do jej udzielania na podstawie tytułu II lub III;
- l) „osoba” oznacza każdą osobę zdefiniowaną w art. 512 lit. m) niniejszej Umowy¹;
- m) „organ współpracujący” oznacza centralne biuro łącznikowe, łącznikowy organ administracyjny lub – w przypadku współpracy na podstawie tytułu II – właściwego urzędnika, którzy otrzymują wniosek o udzielenie pomocy od organu występującego z wnioskiem lub organu wnioskującego;

¹ Dla większej pewności, a w szczególności do celów niniejszego Protokołu, pojęcie „osoba” traktuje się jako obejmujące wszelkie stowarzyszenia osób nieposiadające statusu prawnego osoby prawnej, lecz uznane na podstawie mającego zastosowanie prawa za mające zdolność do czynności prawnych.
Powyższe obejmuje również wszelkie inne konstrukcje prawne dowolnego rodzaju i formy, posiadające osobowość prawną lub jej nieposiadające, realizujące transakcje, które podlegają VAT, lub zobowiązane do zapłaty wierzytelności, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu;

- n) „organ występujący z wnioskiem” oznacza centralne biuro łącznikowe, łącznikowy organ administracyjny lub właściwego urzędnika, którzy w imieniu właściwego organu występują z wnioskiem o udzielenie pomocy na podstawie tytułu II;
- o) „kontrola jednoczesna” oznacza skoordynowaną kontrolę sytuacji podatkowej podatnika lub dwóch lub większą liczbę powiązanych podatników, organizowaną przez dwa Państwa posiadające wspólne lub uzupełniające się interesy lub większą ich liczbę;
- p) „Specjalny Komitet” oznacza Specjalny Komitet Handlowy ds. Współpracy Administracyjnej w dziedzinie VAT oraz Odzyskiwania Podatków i Cel;
- q) „spontaniczna wymiana” oznacza nieregularne przekazywanie informacji innemu Państwu, w dowolnym momencie i bez uprzedniego wniosku;
- r) „Państwo” oznacza państwo członkowskie lub Zjednoczone Królestwo, w zależności od kontekstu;
- s) „państwo trzecie” oznacza państwo inne niż państwo członkowskie lub Zjednoczone Królestwo;
- t) „VAT” oznacza, w odniesieniu do Unii, podatek od wartości dodanej zgodnie z dyrektywą Rady 2006/112/WE w sprawie wspólnego systemu podatku od wartości dodanej, oraz, w odniesieniu do Zjednoczonego Królestwa, podatek od wartości dodanej zgodnie z Value Added Tax Act 1994 (ustawą z 1994 r. o podatku VAT).

ARTYKUŁ PVAT.4

Organizacja

1. Każde z Państw wyznacza właściwy organ odpowiedzialny za stosowanie niniejszego Protokołu.

2. Każde z Państw wyznacza:
 - a) jedno centralne biuro łącznikowe, na którym spoczywa główna odpowiedzialność za stosowanie tytułu II niniejszego Protokołu; oraz
 - b) jedno centralne biuro łącznikowe, na którym spoczywa główna odpowiedzialność za stosowanie tytułu III niniejszego Protokołu.
3. Każdy właściwy organ może wyznaczyć, bezpośrednio lub w drodze delegacji:
 - a) łącznikowe organy administracyjne, które bezpośrednio dokonują wymiany informacji na podstawie tytułu II niniejszego Protokołu;
 - b) łącznikowe organy administracyjne, które zwracają się o wzajemną pomoc lub jej udzielają na podstawie tytułu III niniejszego Protokołu, w związku ze swoją szczególną właściwością terytorialną lub operacyjną.
4. Każdy właściwy organ może wyznaczyć, bezpośrednio lub w drodze delegacji, właściwych urzędników, którzy mogą dokonywać bezpośredniej wymiany informacji na podstawie tytułu II niniejszego Protokołu.
5. Każde z centralnych biur łącznikowych aktualizuje wykaz łącznikowych organów administracyjnych i właściwych urzędników oraz udostępnia go pozostałym centralnym biurom łącznikowym.
6. W przypadku gdy łącznikowy organ administracyjny lub właściwy urzędnik wysyła lub otrzymuje wniosek o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego Protokołu, informuje o tym swoje centralne biuro łącznikowe.

7. W przypadku gdy centralne biuro łącznikowe, łącznikowy organ administracyjny lub właściwy urzędnik otrzymuje wniosek o wzajemną pomoc wymagający działania poza jego właściwością, bezzwłocznie przesyła taki wniosek do właściwego centralnego biura łącznikowego lub łącznikowego organu administracyjnego oraz informuje o tym organ występujący z wnioskiem lub organ wnioskujący. W takim przypadku okres określony w art. PVAT.8 rozpoczyna się z dniem następującym po dniu, w którym wniosek o udzielenie pomocy został przekazany do właściwego centralnego biura łącznikowego lub właściwego łącznikowego organu administracyjnego.

8. Każda ze Stron przekazuje Specjalnemu Komitetowi informacje dotyczące właściwych organów do celów niniejszego Protokołu w terminie miesiąca od podpisania niniejszej Umowy, a następnie bezzwłocznie przekazuje mu informacje o wszelkich zmianach w tym zakresie. Specjalny Komitet aktualizuje wykaz właściwych organów.

ARTYKUŁ PVAT.5

Umowa o gwarantowanym poziomie usług

Umowę o gwarantowanym poziomie usług zapewniającą odpowiednią jakość techniczną i liczbę usług na potrzeby funkcjonowania systemów przekazywania i wymiany informacji zawiera się zgodnie z procedurą określoną przez Specjalny Komitet.

ARTYKUŁ PVAT.6

Poufność

1. Wszelkie informacje uzyskane przez Państwo na podstawie niniejszego Protokołu traktowane są jako informacje poufne i chronione w taki sam sposób jak informacje uzyskane na podstawie jego prawa krajowego.
2. Informacje te można ujawniać osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym lub nadzorczym) zajmującym się stosowaniem przepisów dotyczących VAT oraz do celów ustalenia właściwego wymiaru VAT, a także do celów zastosowania środków egzekucyjnych, w tym odzyskania wierzytelności lub zastosowania środków zabezpieczających w odniesieniu do wierzytelności, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. b).
3. Informacje, o których mowa w ust. 1, mogą być również wykorzystywane do obliczania innych podatków oraz do obliczania i egzekucji, w tym odzyskania wierzytelności lub zastosowania środków zabezpieczających, w odniesieniu do wierzytelności dotyczących obowiązkowych składek na ubezpieczenie społeczne. Jeżeli wymieniane informacje pozwalają stwierdzić lub udowodnić istnienie naruszeń prawa podatkowego, można je także wykorzystać do nałożenia kar administracyjnych lub sankcji karnych. Z informacji korzystać mogą jedynie osoby lub organy, o których mowa w ust. 2, i wyłącznie do celów określonych w poprzednich zdaniach tego ustępu. Mogą one ujawniać te informacje w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych.
4. Niezależnie od ust. 1 i 2 Państwo udzielające informacji, na podstawie uzasadnionego wniosku, zezwala na ich wykorzystanie do celów innych niż cele, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1, przez Państwo, które otrzymuje informacje, jeżeli zgodnie z przepisami Państwa udzielającego informacji dane informacje mogą być wykorzystywane do podobnych celów. Organ współpracujący udziela pozytywnej lub odmownej odpowiedzi na każdy taki wniosek w terminie miesiąca.

5. Sprawozdania, oświadczenia oraz wszelkie inne dokumenty lub uwierzytelnione kopie dokumentów lub wyciągi z nich, otrzymane przez Państwo w ramach pomocy przewidzianej w niniejszym Protokole, mogą zostać użyte jako dowody w tym Państwie na takiej samej podstawie, jak podobne dokumenty przekazane przez inny organ w tym Państwie.
6. Informacje przekazane przez jedno Państwo drugiemu Państwu mogą być przez to ostatnie przekazywane innemu Państwu pod warunkiem uzyskania wcześniejszej zgody właściwego organu, od którego dane informacje pochodzą. Państwo, z którego pochodzą informacje, może sprzeciwić się takiemu przekazaniu w terminie dziesięciu dni roboczych od dnia otrzymania informacji od Państwa, które chce przekazać dane informacje.
7. Państwa mogą przekazywać informacje otrzymane zgodnie z niniejszym Protokołem państwom trzecim z zastrzeżeniem następujących warunków:
- a) właściwy organ, od którego pochodzą informacje, wyraził zgodę na ich przekazanie; oraz
 - b) przekazanie jest dozwolone na podstawie porozumień o wzajemnej pomocy między Państwem przekazującym informacje a tym konkretnym państwem trzecim.
8. Jeżeli jedno z Państw otrzymuje informacje od państwa trzeciego, Państwa mogą wymieniać te informacje w zakresie, w jakim dopuszczają to porozumienia o wzajemnej pomocy z tym konkretnym państwem trzecim.
9. Każde z Państw niezwłocznie powiadamia pozostałe zainteresowane Państwa o każdym naruszeniu poufności oraz o wszelkich nałożonych w związku z tym karach i podjętych działaniach naprawczych.

10. Osoby należące do akredytowanych przez organ ds. akredytacji bezpieczeństwa Komisji Europejskiej mogą mieć dostęp do takich informacji jedynie w zakresie niezbędnym do utrzymania, konserwacji oraz rozwijania systemów elektronicznych prowadzonych przez Komisję i wykorzystywanych przez Państwa do wykonywania niniejszego Protokołu.

TYTUŁ II

WSPÓŁPRACA ADMINISTRACYJNA I ZWALCZANIE OSZUSTW ZWIĄZANYCH Z VAT

ROZDZIAŁ 1

WYMIANA INFORMACJI NA WNIOSEK

ARTYKUŁ PVAT.7

Wymiana informacji i postępowanie administracyjne

1. Na wniosek organu występującego z wnioskiem organ współpracujący przekazuje informacje, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. a), wraz z wszelkimi informacjami dotyczącymi konkretnego przypadku lub przypadków.
2. Do celów przesyłania informacji, o których mowa w ust. 1, organ współpracujący organizuje przeprowadzenie każdego postępowania administracyjnego niezbędnego do uzyskania takich informacji.

3. Wniosek, o którym mowa w ust. 1, może zawierać uzasadniony wniosek o przeprowadzenie szczególnego postępowania administracyjnego. Organ współpracujący wszczyna postępowanie administracyjne, w razie potrzeby w porozumieniu z organem występującym z wnioskiem. Jeżeli organ współpracujący uważa, że postępowanie administracyjne nie jest niezbędne, natychmiast informuje organ występujący z wnioskiem o przyczynach swojej decyzji.

4. W przypadku gdy organ współpracujący odmawia wszczęcia postępowania administracyjnego dotyczącego kwot, które zostały lub które powinny być zostać zadeklarowane przez podatnika mającego siedzibę w Państwie organu współpracującego w związku z dostawami towarów lub świadczeniem usług oraz przywozem towarów dokonywanymi przez tego podatnika oraz podlegającymi opodatkowaniu w Państwie organu występującego z wnioskiem, organ współpracujący przekazuje organowi występującemu z wnioskiem co najmniej daty i wartości wszelkich odnośnych dostaw towarów lub świadczenia usług oraz przywozów zrealizowanych w ciągu ostatnich dwóch lat przez podatnika w Państwie organu występującego z wnioskiem, chyba że organ współpracujący nie posiada i nie jest zobowiązany do posiadania tych informacji zgodnie z przepisami krajowymi.

5. W celu uzyskania poszukiwanych informacji lub przeprowadzenia wymaganego postępowania administracyjnego organ współpracujący lub organ administracyjny, do którego organ ten może się zwrócić, postępuje tak, jak gdyby działał we własnym imieniu lub na wniosek innego organu w swoim Państwie.

6. Na wniosek organu występującego z wnioskiem organ współpracujący przekazuje mu wszelkie stosowne informacje, które otrzymał lub posiada, a także wyniki postępowań administracyjnych, w formie sprawozdań, oświadczeń i wszelkich innych dokumentów lub uwierzytelnionych kopii dokumentów lub wyciągów z nich.

7. Oryginały przekazuje się jedynie wtedy, gdy nie jest to sprzeczne z przepisami obowiązującymi w Państwie organu współpracującego.

ARTYKUŁ PVAT.8

Termin udzielenia informacji

1. Organ współpracujący udziela informacji, o których mowa w art. PVAT.7, najszybciej jak to możliwe i nie później niż w ciągu 90 dni od dnia otrzymania wniosku. Jednakże w przypadku gdy organ współpracujący posiada już te informacje, termin ich udzielenia ulega skróceniu do maksymalnie 30 dni.
2. W niektórych szczególnych kategoriach przypadków organ występujący z wnioskiem i organ współpracujący mogą uzgodnić inne terminy niż te, które są przewidziane w ust. 1.
3. W przypadku gdy organ współpracujący nie jest w stanie odpowiedzieć na wniosek w terminach, o których mowa w ust. 1 i 2, niezwłocznie informuje na piśmie organ występujący z wnioskiem o przyczynach niemożności dotrzymania terminu oraz o przewidywanym terminie udzielenia odpowiedzi.

ROZDZIAŁ 2

WYMIANA INFORMACJI BEZ UPRZEDNIEGO WNIOSKU

ARTYKUŁ PVAT.9

Rodzaje wymiany informacji

Wymiana informacji bez uprzedniego wniosku odbywa się jako spontaniczna wymiana, zgodnie z art. PVAT.10, lub jako automatyczna wymiana, zgodnie z art. PVAT.11.

ARTYKUŁ PVAT.10

Spontaniczna wymiana informacji

Właściwy organ Państwa przesyła, bez uprzedniego wniosku, właściwemu organowi innego Państwa informacje, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. a), które nie zostały przekazane w drodze automatycznej wymiany, o której mowa w art. PVAT.11, i które są mu znane, w następujących przypadkach:

- a) w przypadku gdy uznano, że opodatkowanie ma miejsce w innym Państwie, a informacje są niezbędne dla skuteczności systemu kontroli tego Państwa;
- b) w przypadku gdy Państwo ma podstawy, by sądzić, że w innym Państwie zostały lub mogły zostać naruszone przepisy dotyczące VAT;

- c) w przypadku gdy istnieje ryzyko strat podatkowych w innym Państwie.

ARTYKUŁ PVAT.11

Automatyczna wymiana informacji

1. Kategorie informacji podlegających automatycznej wymianie określa Specjalny Komitet zgodnie z art. PVAT.39.
2. Państwo może powstrzymać się od uczestniczenia w automatycznej wymianie informacji w odniesieniu do jednej lub większej liczby kategorii informacji, o których mowa w ust. 1, w przypadku gdy zgromadzenie informacji w celu takiej wymiany wymagałoby nałożenia nowych obowiązków na osoby podlegające VAT lub nakładałoby nieproporcjonalne obciążenia administracyjne na to Państwo.
3. Każde z Państw powiadamia Specjalny Komitet na piśmie o swojej decyzji podjętej zgodnie z poprzednim ustępem.

ROZDZIAŁ 3

INNE FORMY WSPÓŁPRACY

ARTYKUŁ PVAT.12

Powiadomienie administracyjne

1. Na żądanie organu występującego z wnioskiem oraz zgodnie z zasadami regulującymi powiadamianie o podobnych instrumentach i decyzjach w Państwie organu współpracującego, organ współpracujący powiadamia adresata o wszystkich instrumentach i decyzjach, które zostały wysłane przez organy występujące z wnioskiem i które odnoszą się do stosowania przepisów dotyczących VAT w Państwie organu występującego z wnioskiem.
2. Wnioski o powiadomienie, zawierające informację o przedmiocie instrumentu lub decyzji objętych powiadomieniem, wskazują imię i nazwisko lub nazwę, adres oraz wszelkie inne odpowiednie informacje przydatne do identyfikacji adresata.
3. Organ współpracujący natychmiast informuje organ występujący z wnioskiem o swojej odpowiedzi na wniosek o powiadomienie oraz powiadamia go w szczególności o dacie powiadomienia adresata o decyzji lub instrumencie.

ARTYKUŁ PVAT.13

Obecność w urzędach administracyjnych oraz uczestnictwo w postępowaniach administracyjnych

1. Na podstawie porozumienia między organem występującym z wnioskiem a organem współpracującym oraz zgodnie z ustaleniami określonymi przez organ współpracujący, organ ten może zezwolić urzędnikom upoważnionym przez organ występujący z wnioskiem na obecność w biurach organu współpracującego lub w każdym innym miejscu, w którym organy te wykonują swoje obowiązki, w celu wymiany informacji, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. a).

W przypadku gdy informacja, której dotyczy wniosek, zawarta jest w dokumentach, do których mają dostęp urzędnicy organu współpracującego, urzędnicy organu występującego z wnioskiem otrzymują kopie tych dokumentów na wniosek.

2. Na podstawie porozumienia między organem występującym z wnioskiem a organem współpracującym oraz zgodnie z ustaleniami określonymi przez organ współpracujący organ ten może zezwolić urzędnikom upoważnionym przez organ występujący z wnioskiem na obecność podczas postępowań administracyjnych prowadzonych na terytorium Państwa organu współpracującego w celu wymiany informacji, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. a). Takie postępowania administracyjne prowadzone są wyłącznie przez urzędników organu współpracującego. Urzędnicy organu występującego z wnioskiem nie wykonują uprawnień kontrolnych przysługujących urzędnikom organu współpracującego. Mogą oni jednak uzyskać dostęp do tych samych pomieszczeń i dokumentów, co urzędnicy organu współpracującego, za pośrednictwem urzędników organu współpracującego oraz wyłącznie do celów prowadzenia postępowania administracyjnego.

3. Na podstawie porozumienia między organami występującymi z wnioskiem a organem współpracującym oraz zgodnie z ustaleniami określonymi przez organ współpracujący urzędnicy upoważnieni przez organy występujące z wnioskiem mogą uczestniczyć w postępowaniach administracyjnych prowadzonych na terytorium Państwa współpracującego w celu gromadzenia i wymiany informacji, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. a). Takie postępowania administracyjne są prowadzone wspólnie przez urzędników organów występujących z wnioskiem i organu współpracującego oraz pod kierunkiem Państwa współpracującego i zgodnie z przepisami tego Państwa. Urzędnicy organów występujących z wnioskiem mają dostęp do tych samych pomieszczeń i dokumentów co urzędnicy organu współpracującego oraz – w zakresie, w jakim przepisy Państwa dopuszczają przesłuchiwanie podatników przez jego urzędników – mogą przesłuchiwać podatników.

W przypadku gdy dopuszczają to przepisy Państwa współpracującego, urzędnicy Państw występujących z wnioskiem mają takie same uprawnienia kontrolne, jak te przyznane urzędnikom Państwa współpracującego.

Uprawnienia kontrolne urzędników organów występujących z wnioskiem wykonywane są wyłącznie w celu prowadzenia danego postępowania administracyjnego.

Na podstawie porozumienia między organami występującymi z wnioskiem a organem współpracującym oraz zgodnie z ustaleniami określonymi przez organ współpracujący organy uczestniczące w postępowaniu mogą sporządzić wspólne sprawozdanie z postępowania.

4. Urzędnicy organu występującego z wnioskiem obecni w innym Państwie zgodnie z ust. 1, 2 i 3 muszą być w stanie w każdej chwili przedstawić pisemne upoważnienie potwierdzające ich tożsamość oraz pełnioną funkcję urzędową.

ARTYKUŁ PVAT.14

Kontrole jednoczesne

1. Państwa mogą uzgodnić prowadzenie kontroli jednoczesnych w każdym przypadku, gdy uznają, że takie kontrole są skuteczniejsze niż kontrole prowadzone przez tylko jedno Państwo.
2. Państwo samo wskazuje podatników, w odniesieniu do których zamierza zaproponować przeprowadzenie kontroli jednoczesnej. Właściwy organ tego Państwa powiadamia właściwe organy drugiego zainteresowanego Państwa o przypadkach, w których proponuje się przeprowadzić kontrolę jednoczesną. Podaje przy tym przyczyny swojego wyboru, w najszerszym możliwym zakresie, przekazując informacje leżące u podstaw takiej decyzji. Wskazuje również okres, podczas którego takie kontrole powinny zostać przeprowadzone.
3. Właściwy organ, który otrzymuje propozycję przeprowadzenia kontroli jednoczesnej, potwierdza swoją zgodę lub przekazuje uzasadnioną odmowę swojemu odpowiednikowi, co do zasady w terminie dwóch tygodni od otrzymania propozycji, ale nie później niż w terminie miesiąca od jej otrzymania.
4. Każdy zainteresowany właściwy organ wyznacza przedstawiciela odpowiedzialnego za nadzór nad działaniami kontrolnymi i ich koordynację.

ROZDZIAŁ 4

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ PVAT.15

Warunki regulujące wymianę informacji

1. Organ współpracujący udziela organowi występującemu z wnioskiem informacji, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. a), lub dokonuje powiadomienia administracyjnego, o którym mowa w art. PVAT.12, pod warunkiem że:
 - a) liczba oraz charakter wniosków o udzielenie informacji lub o powiadomienie administracyjne złożonych przez organ występujący z wnioskiem nie nakłada nieproporcjonalnych obciążeń administracyjnych na ten organ współpracujący; oraz
 - b) organ występujący z wnioskiem wyczerpał zwykłe źródła informacji, których mógł użyć w danych okolicznościach, aby uzyskać informacje, których dotyczy wniosek, lub środki, które w sposób racjonalny mógł przedsięwziąć w celu dokonania powiadomienia administracyjnego, którego dotyczy wniosek, bez zagrożenia osiągnięcia pożądanego celu.
2. Niniejszy Protokół nie nakłada obowiązku przeprowadzenia postępowania lub udzielenia informacji w konkretnym przypadku, jeżeli przepisy lub praktyki administracyjne Państwa, które miałyby dostarczyć informacji, nie upoważnia tego Państwa do przeprowadzenia takiego postępowania lub gromadzenia lub wykorzystywania takich informacji dla swoich własnych celów.

3. Organ współpracujący może odmówić udzielenia informacji, w przypadku gdy organ występujący z wnioskiem nie jest w stanie, z przyczyn prawnych, udzielić podobnych informacji. Organ współpracujący informuje Specjalny Komitet o przyczynach odmowy.
4. Można odmówić udzielenia informacji, w przypadku gdy prowadziłoby to do ujawnienia tajemnicy handlowej, przemysłowej lub zawodowej, lub procesu produkcyjnego lub informacji, której ujawnienie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym.
5. Ust. 2, 3 i 4 nie powinno się w żadnym przypadku interpretować jako upoważniających organ współpracujący do odmowy udzielenia informacji z tego tylko względu, że informacje te znajdują się w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, pełnomocnika lub osoby działającej w charakterze agenta lub powiernika, ani też dlatego, że dotyczą one udziałów własnościowych w jakiegokolwiek osobie prawnej.
6. Organ współpracujący informuje organ występujący z wnioskiem o przyczynach udzielenia odmownej odpowiedzi na wniosek o udzielenie pomocy.

ARTYKUŁ PVAT.16

Informacje zwrotne

W przypadku gdy właściwy organ przekazuje informacje na podstawie art. PVAT.7 lub art. PVAT.10, może zwrócić się do właściwego organu, który otrzymał informacje, o przesłanie informacji zwrotnych na ich temat. Jeżeli zwrócono się z takim wnioskiem, właściwy organ, który otrzymuje informacje – bez uszczerbku dla przepisów dotyczących tajemnicy podatkowej i ochrony danych mających zastosowanie w jego Państwie – przesyła najszybciej jak to możliwe informacje zwrotne, pod warunkiem że nie nałoży to na niego nieproporcjonalnego obciążenia administracyjnego.

ARTYKUŁ PVAT.17

Język

Wnioski o udzielenie pomocy, w tym wnioski o powiadomienie oraz dołączone dokumenty, sporządza się w języku uzgodnionym przez organ współpracujący i organ występujący z wnioskiem.

ARTYKUŁ PVAT.18

Dane statystyczne

1. Do dnia 30 czerwca każdego roku Strony przekazują Specjalnemu Komitetowi drogą elektroniczną dane statystyczne dotyczące stosowania niniejszego tytułu.
2. Treść i format danych statystycznych, które mają być przekazywane zgodnie z ust. 1, określa Specjalny Komitet.

ARTYKUŁ PVAT.19

Standardowe formularze i środki komunikacji

1. Wszelkie informacje przekazywane na podstawie art. PVAT.7, art. PVAT.10, art. PVAT.11, art. PVAT.12 i art. PVAT.16 oraz dane statystyczne przekazywane na podstawie art. PVAT.18 przekazuje się przy użyciu standardowego formularza, o którym mowa w art. PVAT.39 ust. 2 lit. d), z wyjątkiem przypadków, o których mowa w art. PVAT.6 ust. 7 i 8, lub szczególnych przypadków, gdy odpowiednie właściwe organy uznają inne bezpieczne środki za odpowiedniejsze i zgodzą się na stosowanie takich innych środków.

2. Standardowe formularze przesyła się, w zakresie, w jakim jest to możliwe, drogą elektroniczną.
3. W przypadku gdy wniosek nie został złożony w całości za pośrednictwem systemów elektronicznych, organ współpracujący potwierdza otrzymanie wniosku drogą elektroniczną bezzwłocznie, a w każdym razie nie później niż pięć dni roboczych po jego otrzymaniu.
4. W przypadku gdy organ otrzymał wniosek lub informacje, które nie były do niego skierowane, przesyła nadawcy wiadomość drogą elektroniczną bezzwłocznie, a w każdym razie nie później niż pięć dni roboczych po ich otrzymaniu.
5. W oczekiwaniu na przyjęcie przez Specjalny Komitet decyzji, o których mowa w art. PVAT.39 ust. 2, właściwe organy korzystają z zasad określonych w załączniku do niniejszego Protokołu, w tym ze standardowych formularzy.

TYTUŁ III

POMOC PRZY ODZYSKIWANIU WIERZYTELNOŚCI

ROZDZIAŁ 1

WYMIANA INFORMACJI

ARTYKUŁ PVAT.20

Wniosek o udzielenie informacji

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący udziela wszelkich informacji, które w sposób dający się przewidzieć są istotne dla organu wnioskującego przy odzyskiwaniu jego wierzytelności, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. b). Wniosek o udzielenie informacji obejmuje, jeżeli są dostępne, imiona i nazwiska lub nazwy danych osób oraz wszelkie inne istotne dane pozwalające je zidentyfikować.

Do celów udzielania tych informacji organ współpracujący zapewnia przeprowadzenie wszelkich postępowań administracyjnych niezbędnych do ich uzyskania.

2. Organ współpracujący nie jest zobowiązany do dostarczenia informacji:

- a) których nie mógłby otrzymać do celów odzyskiwania podobnych wierzytelności we własnym imieniu;

- b) które ujawniałyby jakiekolwiek tajemnice handlowe, przemysłowe lub zawodowe; lub
- c) których ujawnienie mogłoby zagrażać bezpieczeństwu lub być sprzeczne z porządkiem publicznym Państwa organu współpracującego.

3. Ust. 2 w żadnym wypadku nie interpretuje się jako umożliwiającego organowi współpracującemu na odmowę udzielenia informacji z tego tylko względu, że informacje te znajdują się w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, pełnomocnika lub osoby działającej w charakterze agenta lub powiernika, ani też dlatego, że dotyczą one udziałów własnościowych w jakiegokolwiek osobie prawnej.

4. Organ współpracujący informuje organ wnioskujący o przyczynach udzielenia odmownej odpowiedzi na wniosek o udzielenie informacji.

ARTYKUŁ PVAT.21

Wymiana informacji bez uprzedniego wniosku

W przypadku gdy zwrot podatków lub ceł dotyczy osoby mającej siedzibę lub miejsce zamieszkania w innym Państwie, Państwo, z którego ma pochodzić zwrot, może poinformować Państwo siedziby lub miejsca zamieszkania o przewidywanym zwrocie.

ARTYKUŁ PVAT.22

Obecność w urzędach administracyjnych oraz uczestnictwo w postępowaniu administracyjnym

1. Na podstawie porozumienia między organem wnioskującym a organem współpracującym oraz zgodnie z ustaleniami określonymi przez organ współpracujący urzędnicy upoważnieni przez organ wnioskujący mogą, w celu wspierania wzajemnej pomocy przewidzianej w niniejszym tytule:
 - a) być obecni w biurach, w których urzędnicy Państwa współpracującego wykonują swoje obowiązki;
 - b) być obecni podczas postępowań administracyjnych prowadzonych na terytorium Państwa współpracującego; oraz
 - c) asystować właściwym urzędnikom Państwa współpracującego w trakcie postępowań sądowych w tym Państwie.
2. W zakresie, w jakim jest to dopuszczalne na podstawie mających zastosowanie przepisów w Państwie współpracującym, porozumienie, o którym mowa w ust. 1 lit. b), może przewidywać, że urzędnicy organu wnioskującego mogą przesłuchiwać osoby fizyczne i analizować dokumentację.
3. Urzędnicy upoważnieni przez organ wnioskujący, którzy korzystają z możliwości przewidzianej w ust. 1 i 2, muszą być w stanie w każdej chwili przedstawić pisemne upoważnienie potwierdzające ich tożsamość oraz pełnioną funkcję urzędową.

ROZDZIAŁ 2

POMOC NA POTRZEBY POWIADOMIENIA O DOKUMENTACH

ARTYKUŁ PVAT.23

Wniosek o powiadomienie o określonych dokumentach dotyczących wierzytelności

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący powiadamia adresata o wszystkich dokumentach, w tym dokumentach o charakterze sądowym, wysłanych z Państwa organu wnioskującego i odnoszących się do wierzytelności, o której mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. b), lub do odzyskania tej wierzytelności.

Wnioskowi o powiadomienie towarzyszy standardowy formularz zawierający co najmniej następujące informacje:

- a) imię i nazwisko lub nazwę, adres i inne dane istotne do celów zidentyfikowania adresata;
- b) cel powiadomienia i termin, w którym powiadomienie powinno zostać dokonane;
- c) opis dołączonego dokumentu oraz charakter i kwotę danej wierzytelności; oraz
- d) nazwę, adres i inne dane kontaktowe:
 - (i) urzędu odpowiedzialnego w odniesieniu do dołączonego dokumentu; oraz

- (ii) jeżeli jest to inny urząd – urzędu, w którym można uzyskać dalsze informacje dotyczące dokumentu będącego przedmiotem powiadomienia lub dotyczące możliwości zaskarżenia obowiązku zapłaty.

2. Organ wnioskujący składa wniosek o powiadomienie na podstawie niniejszego artykułu wyłącznie wtedy, gdy nie jest w stanie dokonać powiadomienia zgodnie z zasadami regulującymi powiadamianie o danym dokumencie w swoim Państwie, lub gdy takie powiadomienie spowodowałoby nieproporcjonalne trudności.

3. Organ współpracujący niezwłocznie informuje organ wnioskujący o wszelkich działaniach podjętych w związku z wnioskiem o powiadomienie, w szczególności o dacie powiadomienia adresata o dokumencie.

ARTYKUŁ PVAT.24

Sposoby powiadamiania

1. Organ współpracujący zapewnia, aby powiadomienie w Państwie współpracującym zostało dokonane zgodnie z mającymi zastosowanie krajowymi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i praktykami administracyjnymi.

2. Ust. 1 pozostaje bez uszczerbku dla każdej innej formy powiadomienia przez właściwy organ Państwa wnioskującego zgodnie z przepisami obowiązującymi w tym Państwie.

Właściwy organ mający siedzibę w Państwie wnioskującym może powiadomić o wszelkich dokumentach bezpośrednio listem poleconym lub drogą elektroniczną osobę na terytorium innego Państwa.

ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI ODZYSKIWANIA WIERZYTELNOŚCI LUB ŚRODKI ZABEZPIECZAJĄCE

ARTYKUŁ PVAT.25

Wniosek o odzyskanie wierzytelności

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący odzyskuje wierzytelności objęte tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję w Państwie organu wnioskującego.
2. Gdy tylko organ wnioskujący otrzyma jakiegokolwiek istotne informacje odnoszące się do sprawy, której dotyczy wniosek o odzyskanie wierzytelności, przekazuje te informacje organowi współpracującemu.

ARTYKUŁ PVAT.26

Warunki dotyczące wniosku o odzyskanie wierzytelności

1. Organ wnioskujący nie może wystąpić z wnioskiem o odzyskanie wierzytelności, jeżeli i tak długo jak wierzytelność lub tytuł wykonawczy umożliwiający jej egzekucję są zaskarżone w Państwie organu wnioskującego, z wyjątkiem przypadków, w których zastosowanie ma art. PVAT.29 ust. 4 akapit trzeci.

2. Zanim organ wnioskujący wystąpi z wnioskiem o odzyskanie wierzytelności, stosuje się odpowiednie procedury odzyskiwania wierzytelności dostępne w Państwie organu wnioskującego, z wyjątkiem następujących sytuacji:

- a) w przypadku gdy jest oczywiste, że w tym Państwie nie ma żadnych aktywów do odzyskania lub że takie procedury nie doprowadzą do zapłaty znacznej kwoty, a organ wnioskujący posiada konkretne informacje wskazujące na to, że dana osoba dysponuje aktywami w Państwie organu współpracującego;
- b) w przypadku gdy zastosowanie takich procedur w Państwie organu wnioskującego spowodowałoby nieproporcjonalne trudności.

ARTYKUŁ PVAT.27

Tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie organu współpracującego
oraz inne dokumenty towarzyszące

1. Wszystkim wnioskom o odzyskanie wierzytelności towarzyszy jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie organu współpracującego.

Ten jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję odzwierciedla merytoryczną zawartość pierwotnego tytułu wykonawczego w Państwie organu wnioskującego i stanowi on jedyną podstawę do podjęcia środków odzyskiwania wierzytelności i zastosowania środków zabezpieczających w Państwie organu współpracującego. W Państwie tym nie wymaga się jakiegokolwiek zatwierdzenia, uzupełnienia ani zastąpienia.

Jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję zawiera co najmniej następujące informacje:

- a) informacje istotne do celów zidentyfikowania pierwotnego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję, opis wierzytelności, w tym jej charakter, okres objęty wierzytelnością, wszelkie daty istotne dla procedury egzekucji, a także kwotę wierzytelności i jej poszczególne elementy składowe, takie jak kwota główna, narosłe odsetki itp.;
- b) imię i nazwisko lub nazwę oraz inne dane istotne do celów zidentyfikowania dłużnika; oraz
- c) nazwę, adres i inne dane kontaktowe:
 - (i) urzędu odpowiedzialnego za określenie wysokości wierzytelności; oraz
 - (ii) jeżeli jest to inny urząd – urzędu, w którym można uzyskać dalsze informacje dotyczące wierzytelności lub możliwości zaskarżenia obowiązku zapłaty.

2. Wnioskowi o odzyskanie wierzytelności mogą towarzyszyć inne dokumenty dotyczące wierzytelności wydane w Państwie organu wnioskującego.

ARTYKUŁ PVAT.28

Wykonanie wniosku o odzyskanie wierzytelności

1. Do celów odzyskania wierzytelności w Państwie organu współpracującego wszelkie wierzytelności będące przedmiotem wniosku o odzyskanie wierzytelności traktuje się jak wierzytelności tego Państwa, chyba że niniejszy Protokół stanowi inaczej. Organ współpracujący korzysta z uprawnień i procedur przewidzianych na podstawie przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych tego Państwa, mających zastosowanie do jego wierzytelności, chyba że niniejszy Protokół stanowi inaczej.

Państwo organu współpracującego nie jest zobowiązane do traktowania wierzytelności, których odzyskanie jest przedmiotem wniosku, w sposób uprzywilejowany, w jaki traktuje podobne wierzytelności powstałe w Państwie organu współpracującego, chyba że uzgodniono inaczej lub prawo tego Państwa stanowi inaczej.

Państwo organu współpracującego odzyskuje wierzytelności w swojej walucie.

2. Organ współpracujący z należytą starannością informuje organ wnioskujący o wszelkich czynnościach podjętych w sprawie wniosku o odzyskanie wierzytelności.

3. Od dnia otrzymania wniosku o odzyskanie wierzytelności organ współpracujący nalicza odsetki za zwłokę w płatności zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi mającymi zastosowanie do jego własnych wierzytelności.

4. Organ współpracujący może, w przypadku gdy pozwalają na to mające zastosowanie przepisy ustawowe, wykonawcze lub administracyjne, odroczyć dłużnikowi spłatę lub zezwolić na spłatę wierzytelności w ratach oraz może naliczyć w związku z tym odsetki. Organ współpracujący informuje o każdej takiej decyzji organ wnioskujący.

5. Bez uszczerbku dla art. PVAT.35 ust. 1, organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu kwoty odzyskane w odniesieniu do wierzytelności i odsetek, o których mowa w ust. 3 i 4 niniejszego artykułu.

ARTYKUŁ PVAT.29

Wierzytelności sporne i środki egzekucyjne

1. Spory dotyczące wierzytelności, pierwotnego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie organu wnioskującego lub jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie organu współpracującego oraz spory dotyczące ważności powiadomienia dokonanego przez organ wnioskujący podlegają kompetencjom odpowiednich organów Państwa organu wnioskującego. Jeżeli w trakcie procedury odzyskiwania wierzytelności wierzytelność, pierwotny tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie organu wnioskującego lub jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie organu współpracującego zostają zaskarżone przez zainteresowaną stronę, organ współpracujący informuje taką zainteresowaną stronę, że środek zaskarżenia musi zostać przez nią wniesiony do właściwego podmiotu Państwa organu wnioskującego zgodnie z obowiązującymi tam przepisami.
2. Spory dotyczące środków egzekucyjnych podjętych w Państwie organu współpracującego lub dotyczące ważności powiadomienia dokonanego przez organ Państwa współpracującego kieruje się do właściwego podmiotu tego Państwa zgodnie z jego przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
3. W przypadku gdy środek zaskarżenia, o którym mowa w ust. 1, został wniesiony, organ wnioskujący informuje o tym organ współpracujący oraz wskazuje, w jakim zakresie wierzytelność nie została zaskarżona.

4. Gdy tylko organ współpracujący otrzyma od organu wnioskującego albo od zainteresowanej strony informację, o której mowa w ust. 3, zawiesza postępowanie egzekucyjne w odniesieniu do zaskarżonej części wierzytelności, do momentu podjęcia decyzji w tej sprawie przez właściwy podmiot, chyba że organ wnioskujący zażąda inaczej, zgodnie z akapitem trzecim niniejszego ustępu.

Na wniosek organu wnioskującego lub w innych przypadkach, gdy organ współpracujący uważa to za konieczne, oraz bez uszczerbku dla art. PVAT.31, organ współpracujący może zastosować środki zabezpieczające w celu zagwarantowania odzyskania wierzytelności, o ile zezwalają na to mające zastosowanie przepisy ustawowe lub wykonawcze.

Organ wnioskujący może, zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i praktykami administracyjnymi obowiązującymi w swoim Państwie, zwrócić się do organu współpracującego o odzyskanie zaskarżonej wierzytelności lub zaskarżonej części wierzytelności, o ile zezwalają na to przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne obowiązujące w Państwie organu współpracującego. Każdy taki wniosek uzasadnia się. Jeżeli w wyniku zaskarżenia sprawa zostanie następnie rozstrzygnięta na korzyść dłużnika, organ wnioskujący jest zobowiązany do zwrotu wszelkich odzyskanych kwot, wraz z wszelkim należnym odszkodowaniem, zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie organu współpracującego.

Jeżeli Państwa organu wnioskującego i organu współpracującego wszczęły procedurę wzajemnego porozumienia, a wynik tej procedury może mieć wpływ na wierzytelność, która jest przedmiotem wniosku o udzielenie pomocy, środki odzyskiwania wierzytelności zostają zawieszone lub wstrzymane do czasu zakończenia tej procedury, chyba że z uwagi na oszustwo lub niewypłacalność są to przypadki pilne. Jeżeli zawieszono lub wstrzymano środki odzyskiwania wierzytelności, zastosowanie ma akapit drugi.

ARTYKUŁ PVAT.30

Zmiana lub wycofanie wniosku o udzielenie pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności

1. Organ wnioskujący natychmiast informuje organ współpracujący o wszelkich późniejszych zmianach we wniosku o odzyskanie wierzytelności lub o wycofaniu wniosku, podając przyczyny zmiany lub wycofania.

2. Jeżeli zmiana we wniosku jest spowodowana decyzją właściwego podmiotu, o którym mowa w art. PVAT.29 ust. 1, organ wnioskujący przekazuje tę decyzję wraz ze zmienionym jednolitym tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję w Państwie organu współpracującego. Organ współpracujący przystępuje wówczas do wykonania dalszych środków odzyskiwania wierzytelności na podstawie zmienionego tytułu wykonawczego.

Środki odzyskiwania wierzytelności lub środki zabezpieczające podjęte lub zastosowane już na podstawie pierwotnego jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie organu współpracującego mogą być kontynuowane na podstawie zmienionego tytułu wykonawczego, chyba że zmiana we wniosku jest spowodowana nieważnością pierwotnego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie organu wnioskującego lub pierwotnego jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie organu współpracującego.

Art. PVAT.27 i PVAT.29 stosuje się w odniesieniu do zmienionego tytułu wykonawczego.

ARTYKUŁ PVAT.31

Wniosek o zastosowanie środków zabezpieczających

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący stosuje środki zabezpieczające, jeżeli zezwalają na to jego przepisy krajowe i jest to zgodne z jego praktykami administracyjnymi, w celu zapewnienia odzyskania wierzytelności, w przypadku gdy wierzytelność lub tytuł wykonawczy umożliwiające egzekucję w Państwie organu wnioskującego zostały zaskarżone w chwili występowania z wnioskiem lub w przypadku gdy wierzytelność nie jest jeszcze przedmiotem tytułu wykonawczego umożliwiające egzekucję w Państwie organu wnioskującego, o ile środki zabezpieczające są również możliwe w podobnej sytuacji na podstawie prawa i praktyk administracyjnych Państwa organu wnioskującego.

Dokument umożliwiający zastosowanie środków zabezpieczających w Państwie organu wnioskującego i dotyczący wierzytelności będącej przedmiotem wniosku o udzielenie wzajemnej pomocy, jeżeli taki istnieje, dołącza się do wniosku o zastosowanie środków zabezpieczających w Państwie organu współpracującego. Dokument ten nie podlega jakimkolwiek zatwierdzeniu, uzupełnieniu ani zastąpieniu w Państwie organu współpracującego.

2. Wnioskowi o zastosowanie środków zabezpieczających mogą towarzyszyć inne dokumenty dotyczące wierzytelności.

ARTYKUŁ PVAT.32

Zasady dotyczące wniosku o zastosowanie środków zabezpieczających

W celu nadania skuteczności art. PVAT.31, do wniosków na podstawie art. PVAT.31 stosuje się odpowiednio art. PVAT.25, art. PVAT.28 ust. 1 i 2, art. PVAT.29 i art. PVAT.30.

ARTYKUŁ PVAT.33

Ograniczenia obowiązków organu współpracującego

1. Organ współpracujący nie jest zobowiązany do udzielenia pomocy przewidzianej w art. PVAT.25–art. PVAT.31, jeżeli odzyskanie wierzytelności spowodowałoby – z uwagi na sytuację dłużnika – poważne trudności gospodarcze lub społeczne w Państwie organu współpracującego, o ile przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne obowiązujące w tym Państwie dopuszczają taki wyjątek w przypadku wierzytelności krajowych.
2. Organ współpracujący nie jest zobowiązany do udzielenia pomocy przewidzianej w art. PVAT.25–art. PVAT.31, jeżeli koszty lub obciążenia administracyjne Państwa współpracującego byłyby wyraźnie nieproporcjonalne z punktu widzenia korzyści finansowej przysporzonej Państwu wnioskującemu.
3. Organ współpracujący nie jest zobowiązany do udzielenia pomocy przewidzianej w art. PVAT.20 i art. PVAT.22–art. PVAT.31, jeżeli pierwotny wniosek o udzielenie pomocy na podstawie art. PVAT.20, PVAT.22, PVAT.23, PVAT.25 lub PVAT.31 został złożony w odniesieniu do wierzytelności, które mają ponad pięć lat, licząc od terminu wymagalności wierzytelności w Państwie organu wnioskującego do daty pierwotnego wniosku o udzielenie pomocy.

W przypadku gdy wierzytelność lub pierwotny tytuł wykonawczy umożliwiające egzekucję w Państwie organu wnioskującego zostają zaskarżone, uznaje się, że ten pięcioletni okres rozpoczyna się w momencie, gdy w Państwie organu wnioskującego zostanie ustalone, że wierzytelność lub tytuł wykonawczy umożliwiające egzekucję nie mogą być już zaskarżone.

Ponadto w przypadku gdy Państwo organu wnioskującego wyraziło zgodę na odroczenie płatności lub na spłatę w ratach, uznaje się, że ten pięcioletni okres rozpoczyna się w momencie, gdy cały przedłużony termin płatności dobiegł końca.

Jednakże w tych przypadkach organ współpracujący nie jest zobowiązany do udzielenia pomocy w odniesieniu do wierzytelności, które mają ponad dziesięć lat, licząc od terminu wymagalności wierzytelności w Państwie organu wnioskującego.

4. Państwo nie jest zobowiązane do udzielenia pomocy, w przypadku gdy całkowita kwota, w odniesieniu do której występuje się z wnioskiem o udzielenie pomocy, wynosi mniej niż 5 000 GBP.

5. Organ współpracujący informuje organ wnioskujący o powodach udzielenia odmownej odpowiedzi na wniosek o udzielenie pomocy.

ARTYKUŁ PVAT.34

Kwestie dotyczące terminu przedawnienia

1. Kwestie dotyczące terminów przedawnienia regulowane są wyłącznie przepisami obowiązującymi w Państwie organu wnioskującego.

2. W odniesieniu do zawieszenia, przerwania biegu lub przedłużenia terminów przedawnienia wszelkie czynności mające na celu odzyskanie wierzytelności podjęte przez organ współpracujący lub w jego imieniu, stosownie do wniosku o udzielenie pomocy, które skutkują zawieszeniem, przerwaniem biegu lub przedłużeniem terminu przedawnienia zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie organu współpracującego, mają ten sam skutek w Państwie organu wnioskującego, pod warunkiem że odpowiadający im skutek przewidziano w przepisach obowiązujących w Państwie organu wnioskującego.

Jeżeli zawieszenie, przerwanie biegu lub przedłużenie terminu przedawnienia nie jest możliwe na podstawie przepisów obowiązujących w Państwie organu współpracującego, wszelkie czynności mające na celu odzyskanie wierzytelności podjęte przez organ współpracujący lub w jego imieniu, stosownie do wniosku o udzielenie pomocy, które, jeżeli zostałyby wykonane przez organ wnioskujący lub w imieniu tego organu w jego własnym Państwie, skutkowałyby zawieszeniem, przerwaniem biegu lub przedłużeniem terminu przedawnienia zgodnie z przepisami tego Państwa, uznaje się, jeśli chodzi o ten skutek, za podjęte w Państwie organu wnioskującego.

Akapity pierwszy i drugi nie mają wpływu na prawo Państwa organu wnioskującego do zastosowania środków, które skutkują zawieszeniem, przerwaniem biegu lub przedłużeniem terminu przedawnienia zgodnie z przepisami obowiązującymi w tym Państwie.

3. Organ wnioskujący i organ współpracujący informują się wzajemnie o wszelkich działaniach, które skutkują przerwaniem, zawieszeniem biegu lub przedłużeniem terminu przedawnienia wierzytelności będącej przedmiotem wniosku o podjęcie środków odzyskiwania wierzytelności lub zastosowanie środków zabezpieczających, lub środków, które mogą mieć ten skutek.

ARTYKUŁ PVAT.35

Koszty

1. Oprócz kwot, o których mowa w art. PVAT.28 ust. 5, organ współpracujący dąży do odzyskania od danych osób i zatrzymania kwoty kosztów poniesionych w związku z odzyskiwaniem wierzytelności zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi swojego Państwa. Państwa zrzekają się wszystkich wzajemnych roszczeń o zwrot kosztów wynikających z wszelkiej wzajemnej pomocy, której Państwa te udzielają sobie nawzajem na podstawie niniejszego Protokołu.
2. Jednakże w przypadku gdy odzyskanie wierzytelności stwarza szczególne problemy, wiąże się z bardzo wysokimi kosztami lub dotyczy przestępczości zorganizowanej, organ wnioskujący i organ współpracujący mogą uzgodnić zwrot kosztów odpowiedni dla danego przypadku.
3. Niezależnie od ust. 2 Państwo organu wnioskującego jest zobowiązane wobec Państwa organu współpracującego do zwrotu wszelkich kosztów i wyrównania wszelkich strat poniesionych w wyniku czynności uznanych za nieuzasadnione, ze względu na istotę wierzytelności albo ważność tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję lub środki zabezpieczające, wydanego przez organ wnioskujący.

ROZDZIAŁ 4

ZASADY OGÓLNE REGULUJĄCE WSZYSTKIE RODZAJE WNIOSKÓW O UDZIELENIE POMOCY PRZY ODZYSKIWANIU WIERZYTELNOŚCI

ARTYKUŁ PVAT.36

Stosowanie języków

1. Wszystkie wnioski o udzielenie pomocy, standardowe formularze dotyczące powiadomienia i jednolite tytuły wykonawcze umożliwiające egzekucję w Państwie organu współpracującego przesyła się w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych Państwa organu współpracującego lub dokumentom tym towarzyszy tłumaczenie. Fakt, że niektóre elementy tych dokumentów zostały napisane w języku innym niż język urzędowy lub jeden z języków urzędowych tego Państwa, nie ma wpływu na ich ważność ani na ważność procedury, o ile ten inny język został uzgodniony między zainteresowanymi Państwami.
2. Dokumenty, które są przedmiotem wniosku o powiadomienie na podstawie art. PVAT.23, mogą zostać przesłane do organu współpracującego w języku urzędowym Państwa organu wnioskującego.
3. W przypadku gdy wnioskowi towarzyszą dokumenty inne niż te, o których mowa w ust. 1 i 2, organ współpracujący może, w razie konieczności, zwrócić się do organu wnioskującego o tłumaczenie takich dokumentów na język urzędowy lub jeden z języków urzędowych Państwa organu współpracującego, lub też na jakikolwiek inny język uzgodniony między zainteresowanymi Państwami.

ARTYKUŁ PVAT.37

Dane statystyczne dotyczące odzyskiwania wierzytelności

1. Do dnia 30 czerwca każdego roku Strony przekazują Specjalnemu Komitetowi drogą elektroniczną dane statystyczne dotyczące stosowania niniejszego tytułu.
2. Treść i format danych statystycznych, które mają być przekazywane zgodnie z ust. 1, określa Specjalny Komitet.

ARTYKUŁ PVAT.38

Standardowe formularze i środki komunikacji dotyczące odzyskiwania należności

1. Wnioski o udzielenie informacji na podstawie art. PVAT.20 ust. 1, wnioski o powiadomienie na podstawie art. PVAT.23 ust. 1, wnioski o odzyskanie wierzytelności na podstawie art. PVAT.25 ust. 1 lub wnioski o zastosowanie środków zabezpieczających na podstawie art. PVAT.31 ust. 1 oraz dane statystyczne przekazywane na podstawie art. PVAT.37, przesyła się drogą elektroniczną z wykorzystaniem standardowego formularza, chyba że jest to niemożliwe z przyczyn technicznych. W miarę możliwości formularze te wykorzystuje się również do wszelkiej dalszej komunikacji związanej z wnioskiem.

Jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie organu współpracującego, dokument umożliwiający zastosowanie środków zabezpieczających w Państwie organu wnioskującego oraz inne dokumenty, o których mowa w art. PVAT.27 i art. PVAT.31, przesyła się również drogą elektroniczną, chyba że jest to niemożliwe z przyczyn technicznych.

W stosownych przypadkach standardowym formularzom mogą towarzyszyć sprawozdania, oświadczenia oraz wszelkie inne dokumenty, ich uwierzytelnione kopie lub wyciągi z nich, które również przesyła się drogą elektroniczną, chyba że jest to niemożliwe z przyczyn technicznych.

Standardowe formularze i komunikacja drogą elektroniczną mogą być również wykorzystywane do celów wymiany informacji na podstawie art. PVAT.21.

2. Ust. 1 nie ma zastosowania do informacji i dokumentów otrzymanych w wyniku obecności urzędników w urzędach administracyjnych w innym Państwie lub w wyniku udziału w postępowaniu administracyjnym w innym Państwie zgodnie z art. PVAT.22.

3. Jeżeli komunikacja nie odbywa się drogą elektroniczną lub z wykorzystaniem standardowych formularzy, nie wpływa to na ważność otrzymywanych informacji ani środków podejmowanych w ramach wykonywania wniosku o udzielenie pomocy.

4. Elektroniczna sieć łączności i standardowe formularze przyjęte na potrzeby wykonywania niniejszego Protokołu mogą być również wykorzystywane na potrzeby pomocy przy odzyskiwaniu innych wierzytelności niż te, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 lit. b), jeżeli taka pomoc przy odzyskiwaniu jest możliwa na podstawie innych dwustronnych lub wielostronnych prawnie wiążących instrumentów dotyczących współpracy administracyjnej między Państwami.

5. W oczekiwaniu na przyjęcie przez Specjalny Komitet decyzji, o których mowa w art. PVAT.39 ust. 2, właściwe organy korzystają z zasad określonych w załączniku do niniejszego Protokołu, w tym ze standardowych formularzy.

6. Państwo organu współpracującego stosuje swoją oficjalną walutę przy przekazywaniu odzyskanych kwot Państwu organu wnioskującego, chyba że zainteresowane Państwa uzgodniły inaczej.

TYTUŁ IV

WYKONYWANIE I STOSOWANIE

ARTYKUŁ PVAT.39

Specjalny Komitet Handlowy ds. Współpracy Administracyjnej w dziedzinie VAT oraz Odzyskiwania Podatków i Ceł

1. Specjalny Komitet:
 - a) przeprowadza regularne konsultacje; oraz
 - b) dokonuje przeglądu funkcjonowania i skuteczności niniejszego Protokołu przynajmniej co pięć lat.
2. Specjalny Komitet przyjmuje decyzje lub zalecenia, aby:
 - a) określić częstotliwość, praktyczne zasady oraz dokładne kategorie informacji podlegających automatycznej wymianie, o której mowa w art. PVAT.11;
 - b) dokonać przeglądu wyników automatycznej wymiany informacji w odniesieniu do każdej z kategorii określonych zgodnie z lit. a), tak aby zapewnić tego rodzaju wymianę jedynie w sytuacjach, gdy jest ona najskuteczniejszym sposobem wymiany informacji;
 - c) ustanowić nowe kategorie informacji podlegających wymianie na podstawie art. PVAT.11, gdyby automatyczna wymiana informacji była najskuteczniejszym sposobem współpracy;

- d) określić standardowe formularze do celów komunikacji zgodnie z art. PVAT.19 ust. 1 i art. PVAT.38 ust. 1;
- e) dokonać przeglądu dostępności, zbierania i przetwarzania danych statystycznych, o których mowa w art. PVAT.18 i PVAT.37, tak aby upewnić się, że obowiązki przewidziane w tych artykułach nie nakładają nieproporcjonalnych obciążeń administracyjnych na Strony;
- f) określić, jakie informacje należy przysyłać za pomocą sieci CCN/CSI lub innymi metodami;
- g) ustalić kwoty i sposoby wniesienia przez Zjednoczone Królestwo wkładu finansowego do budżetu ogólnego Unii w związku z kosztami, jakie będą wynikać z udziału Zjednoczonego Królestwa w europejskich systemach informatycznych, z uwzględnieniem decyzji, o których mowa w lit. d) i f);
- h) ustanowić przepisy wykonawcze w odniesieniu do praktycznych uzgodnień w zakresie organizacji kontaktów między centralnymi biurami łącznikowymi i łącznikowymi organami administracyjnymi, o których mowa w art. PVAT.4 ust. 2 i 3;
- i) określić praktyczne uzgodnienia między centralnymi biurami łącznikowymi dotyczące wykonywania art. PVAT.4 ust. 5;
- j) ustanowić przepisy wykonawcze do tytułu III, w tym w zakresie przeliczania kwot, które mają zostać odzyskane, oraz przekazywania odzyskanych kwot; oraz
- k) ustanowić procedurę dotyczącą zawarcia umowy o gwarantowanym poziomie usług, o której mowa w art. PVAT.5, a także zawrzeć umowę o gwarantowanym poziomie usług.

TYTUŁ V

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ PVAT.40

Wykonywanie wniosków w toku

1. W przypadku gdy wnioski o udzielenie informacji oraz o przeprowadzenie postępowań administracyjnych przesłane zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 904/2010 w związku z transakcjami objętymi art. 99 ust. 1 umowy o wystąpieniu nie zostaną jeszcze zamknięte w ciągu czterech lat po zakończeniu okresu przejściowego, Państwo współpracujące zapewnia wykonanie tych wniosków zgodnie z zasadami niniejszego Protokołu.
2. W przypadku gdy wnioski o udzielenie pomocy dotyczące podatków i ceł objęte zakresem stosowania art. PVAT.2 niniejszego Protokołu przesłane zgodnie z dyrektywą 2010/24/UE w związku z wierzytelnościami, o których mowa w art. 100 ust. 1 umowy o wystąpieniu, nie zostaną zamknięte w ciągu pięciu lat po zakończeniu okresu przejściowego, Państwo współpracujące zapewnia wykonanie tych wniosków o udzielenie pomocy zgodnie z zasadami niniejszego Protokołu. Jednolity standardowy formularz dotyczący powiadomienia lub tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym ustanowiony zgodnie z przepisami, o których mowa w niniejszym ustępie, zachowuje ważność do celów takiego wykonania. Po upływie tego pięcioletniego okresu może zostać ustanowiony zmieniony jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym w związku z wierzytelnościami, w odniesieniu do których wystąpiono o pomoc przed tym terminem. W takim zmienionym jednolitym tytule wykonawczym podaje się podstawę prawną zastosowaną do pierwotnego wniosku o udzielenie pomocy.

ARTYKUŁ PVAT.41

Związek z innymi umowami lub porozumieniami

Niniejszy Protokół ma pierwszeństwo przed postanowieniami wszelkich dwustronnych lub wielostronnych umów lub porozumień w sprawie współpracy administracyjnej w dziedzinie VAT lub pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności objętych niniejszym Protokołem, jakie zostały zawarte między państwami członkowskimi a Zjednoczonym Królestwem, w zakresie, w jakim ich postanowienia są niezgodne z postanowieniami niniejszego Protokołu.

DO PROTOKOŁU W SPRAWIE WSPÓŁPRACY ADMINISTRACYJNEJ
I ZWALCZANIA OSZUSTW W DZIEDZINIE PODATKU OD WARTOŚCI DODANEJ
ORAZ W SPRAWIE WZAJEMNEJ POMOCY PRZY ODZYSKIWANIU
WIERZYTELNOŚCI DOTYCZĄCYCH PODATKÓW I CEŁ

SEKCJA 1

W oczekiwaniu na przyjęcie przez Specjalny Komitet decyzji, o których mowa w art. PVAT.39 ust. 2 niniejszego Protokołu, stosuje się następujące zasady i standardowe formularze.

SEKCJA 2

ORGANIZACJA KONTAKTÓW

- 2.1. Centralnymi biurami łącznikowymi, na których spoczywa główna odpowiedzialność za stosowanie tytułu II niniejszego Protokołu, aż do odwołania są:
- a) w przypadku Zjednoczonego Królestwa: urząd podatkowy i celny Jej Królewskiej Mości (Her Majesty's Revenue and Customs), centralne biuro łącznikowe Zjednoczonego Królestwa ds. VAT – UK VAT Central Liaison Office;
 - b) w przypadku państw członkowskich: centralne biura łącznikowe wyznaczone do celów współpracy administracyjnej między państwami członkowskimi w dziedzinie VAT.

2.2. Centralnymi biurami łącznikowymi, na których spoczywa główna odpowiedzialność za stosowanie tytułu III niniejszego Protokołu, aż do odwołania są:

- a) w przypadku Zjednoczonego Królestwa: Urząd Skarbowy i Celny Jej Królewskiej Mości, Zarządzanie Długiem (Her Majesty's Revenue and Customs, Debt Management);
- b) w przypadku państw członkowskich: centralne biura łącznikowe wyznaczone do celów pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności między państwami członkowskimi.

SEKCJA 3

WSPÓŁPRACA ADMINISTRACYJNA ORAZ ZWALCZANIE OSZUSTW W DZIEDZINIE PODATKU OD WARTOŚCI DODANEJ

3.1. Komunikacja

Przekazywanie informacji na podstawie tytułu II niniejszego Protokołu odbywa się, w zakresie, w jakim jest to możliwe, drogą elektroniczną oraz za pośrednictwem wspólnej sieci komunikacyjnej (CCN) pomiędzy odpowiednimi adresami skrzynek pocztowych Państw przeznaczonych do wymiany informacji w zakresie współpracy administracyjnej lub skrzynek pocztowych przeznaczonych do wymiany informacji w celu zwalczania oszustw w dziedzinie VAT.

3.2. Standardowy formularz

Do celów wymiany informacji na podstawie tytułu II niniejszego Protokołu Państwa stosują następujący wzór:

Standardowy formularz wniosków o udzielenie informacji, spontaniczną wymianę informacji oraz o udzielenie informacji zwrotnej między państwami członkowskimi UE a Zjednoczonym Królestwem na podstawie Protokołu w sprawie współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw w dziedzinie VAT

Oznaczenie referencyjne wymiany informacji:

A) PODSTAWOWE INFORMACJE	
A1	
Państwo występujące z wnioskiem:	Państwo współpracujące:
Organ występujący z wnioskiem:	Organ współpracujący:
A2	
Urzędnik zajmujący się wnioskiem / wymianą informacji w organie występującym z wnioskiem:	Urzędnik zajmujący się wnioskiem / wymianą informacji w organie współpracującym:
Imię i nazwisko:	Imię i nazwisko:
E-mail:	E-mail:
Telefon:	Telefon:
Język:	Język:
A3	
Oznaczenie referencyjne krajowe organu występującego z wnioskiem:	Oznaczenie referencyjne krajowe organu współpracującego:
Miejsce zarezerwowane dla organu występującego z wnioskiem:	Miejsce zarezerwowane dla organu współpracującego:
A4	
Data przekazania wniosku / wymiany informacji:	Data przekazania odpowiedzi:

A5	
Liczba załączników do wniosku / wymiany informacji:	Liczba załączników do odpowiedzi:
A6	A7
○ Ogólny wniosek / wymiana informacji	☐ W imieniu organu współpracującego nie będę w stanie udzielić odpowiedzi w następujących terminach:
○ Wniosek o udzielenie informacji	○ 3 miesiące
○ Spontaniczna wymiana informacji	○ 1 miesiąc w przypadku informacji, które są już w moim posiadaniu
☐ Wnosi się o informację zwrotną dotyczącą spontanicznej wymiany informacji	Powód opóźnienia:
○ Wniosek o udzielenie informacji / spontaniczną wymianę informacji w związku ze zwalczaniem oszustw	
○ Wniosek o udzielenie informacji	
○ Oszustwo typu „znikający podmiot gospodarczy” – Kontrola rejestracji / Działalność gospodarcza	
○ Spontaniczne udzielenie informacji	
☐ Wnosi się o informację zwrotną dotyczącą spontanicznego dostarczenia informacji	
	☐ Spodziewany czas odpowiedzi:
	☐ Organ współpracujący Państwa zezwala na przekazanie informacji innemu państwu (art. PVAT.6 ust. 6 Protokołu w sprawie współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel) ☐ Wnosi się o informację zwrotną dotyczącą odpowiedzi

Zgodnie z art. PVAT.6 ust. 4 Protokołu w sprawie współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i ceł Państwo udzielające informacji, na podstawie uzasadnionego wniosku, zezwala na ich wykorzystanie do celów innych niż cele, o których mowa w art. PVAT.2 ust. 1 tego Protokołu.		
B) WNIOSEK O UDZIELENIE INFORMACJI OGÓLNYCH		
Organ występujący z wnioskiem	Organ współpracujący	Organ współpracujący ¹
B1 numer identyfikacyjny VAT (w razie jego braku, numer identyfikacji podatkowej) Numer VAT:	B1 numer identyfikacyjny VAT (w razie jego braku, numer identyfikacji podatkowej) ○ Proszę wypełnić ○ Proszę potwierdzić Numer VAT:	○ Potwierdzam ○ Nie potwierdzam Numer VAT:
☐ numer VAT niedostępny Numer identyfikacji podatkowej:	☐ numer VAT niedostępny Numer identyfikacji podatkowej:	☐ numer VAT niedostępny Numer identyfikacji podatkowej:
B2 Imię i nazwisko:	B2 Imię i nazwisko: ○ Proszę wypełnić ○ Proszę potwierdzić	○ Potwierdzam ○ Nie potwierdzam Imię i nazwisko:
B3 Nazwa handlowa	B3 Nazwa handlowa: ○ Proszę wypełnić ○ Proszę potwierdzić	○ Potwierdzam ○ Nie potwierdzam Nazwa handlowa:

¹ W trzeciej kolumnie organ współpracujący wpisuje informacje, o które zwrócił się organ występujący z wnioskiem (pole „proszę wypełnić” zaznaczone w drugiej kolumnie), albo potwierdza prawdziwość informacji przekazanych przez organ występujący z wnioskiem (pole „proszę potwierdzić” zaznaczone oraz informacje zawarte w drugiej kolumnie).

B4 Adres	B4 Adres ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam Adres:
B5 następujące daty w formacie (RRRR/MM/DD):	B5 następujące daty w formacie (RRRR/MM/DD): ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej
b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej
c) zarejestrowanie	c) zarejestrowanie	c) zarejestrowanie
B6 Data rozpoczęcia działalności	B6 Data rozpoczęcia działalności ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić Data rozpoczęcia działalności	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam Data rozpoczęcia działalności

B7 Data zaprzestania działalności	B7 Data zaprzestania działalności ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić Data zaprzestania działalności	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam Data zaprzestania działalności
B8 Imiona i nazwiska kierowników/dyrektorów	B8 Imiona i nazwiska kierowników/dyrektorów ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
B9 Imiona i nazwiska właścicieli, współpracowników, wspólników, pełnomocników, zainteresowanych stron lub osób posiadających inne prawa w przedsiębiorstwie	B9 Imiona i nazwiska właścicieli, współpracowników, wspólników, pełnomocników, zainteresowanych stron lub osób posiadających inne prawa w przedsiębiorstwie ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
B10 Charakter działalności	B10 Charakter działalności ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
a) Status prawny przedsiębiorstwa	a) Status prawny przedsiębiorstwa	a) Status prawny przedsiębiorstwa
b) Rzeczywista działalność podstawowa ¹	b) Rzeczywista działalność podstawowa	b) Rzeczywista działalność podstawowa

¹ Rzeczywista działalność podstawowa oznacza rzeczywistą główną działalność prowadzoną przez przedsiębiorstwo (w przeciwieństwie do innej ewentualnie deklarowanej).

B11 Charakter transakcji	Charakter transakcji B11 Towary/usługi, których dotyczyła ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	Charakter transakcji B11 Towary/usługi, których dotyczyła ☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
Okres i kwota będące przedmiotem wniosku o udzielenie informacji / wymianę informacji B12 Dostawa towarów z jednego kraju do drugiego		
Od	Okres	Okres
Do	Kwota	Kwota
Źródła: ☐ System wymiany informacji o VAT (VIES) ☐ Inne		
B13 Świadczenie usług z jednego kraju do drugiego		
Od	Okres	Okres
Do	Kwota	Kwota
Źródła: ☐ VIES ☐ Inne		

C) INFORMACJE DODATKOWE
Rejestracja
☐ C1 Podatnik w Państwie współpracującym (☐) / podatnik w Państwie występującym z wnioskiem (☐) obecnie nie jest zidentyfikowany do celów VAT. Zgodnie z VIES lub innymi źródłami dostawy realizowano po dniu zaprzestania działalności. Proszę wyjaśnić. ☐ C2 Podatnik w Państwie współpracującym (☐) / podatnik w Państwie występującym z wnioskiem (☐) nie jest zidentyfikowany do celów VAT. Zgodnie z VIES lub innymi źródłami dostawy realizowano przed dniem rejestracji. Proszę wyjaśnić.
Transakcje dotyczące towarów/usług
Towary ☐ C3 Zgodnie z VIES lub innymi źródłami podatnik w Państwie współpracującym realizował dostawy towarów, ale podatnik w Państwie występującym z wnioskiem: ☐ nie zadeklarował zakupu towarów; ☐ zaprzecza, że otrzymał towary; ☐ zadeklarował zakup na inną kwotę, a zadeklarowana kwota to: Proszę zbadać i wyjaśnić. ☐ Załączam kopie dokumentów będących w moim posiadaniu. ☐ C4 Zakup zadeklarowany przez podatnika w Państwie występującym z wnioskiem nie odpowiada informacjom z VIES lub innych źródeł. Proszę zbadać i wyjaśnić. ☐ C5 Proszę podać adresy dostaw towarów.

Adresy:	
☐ C6 Podatnik w Państwie występującym z wnioskiem twierdzi, że dokonał dostawy na rzecz osoby w państwie współpracującym. Proszę potwierdzić, że towary zostały otrzymane i czy zostały:	
☐ uwzględnione:	☐ Tak ☐ Nie
☐ zadeklarowane/zapłacone przez podatnika w Państwie współpracującym	☐ Tak ☐ Nie
Nazwa lub numer identyfikacyjny VAT podatnika w Państwie współpracującym.	
Wcześniejszy/dalszy przepływ towarów	
☐ C7 Od kogo zostały zakupione towary? Proszę podać imiona i nazwiska lub nazwy, nazwy handlowe i numery VAT w polu C41.	
☐ C8 Komu sprzedano towary? Proszę podać imiona i nazwiska lub nazwy, nazwy handlowe i numery VAT w polu C41.	
Usługi	
☐ C9 Zgodnie z VIES lub innymi źródłami podatnik w Państwie współpracującym świadczył usługi opodatkowane w Państwie występującym z wnioskiem, ale podatnik w Państwie występującym z wnioskiem:	
☐ nie zadeklarował usługi;	
☐ zaprzecza otrzymaniu usługi;	
☐ zadeklarował otrzymanie usługi na inną kwotę, a zadeklarowana kwota to:	
Proszę zbadać i wyjaśnić.	
☐ Załączam kopie dokumentów będących w moim posiadaniu.	
☐ C10 Zakup zadeklarowany przez podatnika w Państwie występującym z wnioskiem nie odpowiada informacjom z VIES lub innych źródeł. Proszę zbadać i wyjaśnić.	
☐ C11 Proszę podać adresy świadczenia usług.	

Adresy:
☐ C12 Podatnik w Państwie występującym z wnioskiem twierdzi, że dokonał świadczenia usług na rzecz osoby w Państwie współpracującym. Proszę potwierdzić, że usługi były świadczone i czy zostały: ☐ uwzględnione: ☐ zadeklarowane/zapłacone przez podatnika w Państwie współpracującym Nazwa lub numer identyfikacyjny VAT podatnika w Państwie współpracującym. ○ Tak ○ Nie ○ Tak ○ Nie
Transport towarów
☐ C13 Proszę podać imię i nazwisko lub nazwę / numer identyfikacyjny VAT oraz adres przewoźnika.
Imię i nazwisko lub nazwa lub numer identyfikacyjny VAT oraz adres:
☐ C14 Kto zamówił i opłacił transport towarów?
Imię i nazwisko lub nazwa lub numer identyfikacyjny VAT oraz adres:
☐ C15 Kto jest właścicielem wykorzystywanego środka transportu?
Imię i nazwisko lub nazwa lub numer identyfikacyjny VAT oraz adres:
Faktury
☐ C16 Proszę podać zafakturowaną kwotę i walutę.

Płatność ☐ C17 Proszę podać zapłaconą kwotę i walutę.
☐ C18 Proszę podać imię i nazwisko lub nazwę posiadacza rachunku bankowego oraz numer rachunku, z którego lub na który dokonano płatności.
Od: Imię i nazwisko lub nazwa posiadacza rachunku: Numer IBAN lub numer rachunku: Bank: Do: Imię i nazwisko lub nazwa posiadacza rachunku: Numer IBAN lub numer rachunku: Bank:
☐ C19 Proszę podać następujące dane, w przypadku gdy płatności dokonano gotówką: ☐ Kto przekazał pieniądze, komu, gdzie i kiedy? ☐ Jaki dokument (paragon itp.) został wydany jako potwierdzenie dokonania płatności? ☐ C20 Czy istnieją dowody płatności dokonywanych przez osoby trzecie? Jeśli tak, proszę podać dodatkowe informacje w polu C41 ☐ Tak ☐ Nie
Składanie zamówienia ☐ C21 Proszę podać wszystkie dostępne dane dotyczące osoby składającej zamówienie, sposobu złożenia zamówienia oraz sposobu nawiązania kontaktu pomiędzy dostawcą a klientem.

Towary objęte procedurami szczególnymi

Proszę zaznaczyć odpowiednie pole i wpisać swoje pytanie w polu C40

- ☐ C22 Transakcje trójstronne.
- ☐ C23 Procedura marży.
- ☐ C24 Sprzedaż towarów na odległość
 - ☐ objętych procedurą unijną
 - ☐ objętych procedurą importu
- ☐ C25 Nowe środki transportu sprzedawane osobom niebędącym podatnikami.
- ☐ C26 Zwolnienie w ramach procedury celnej 42XX / 63XX.
- ☐ C27 Gaz i energia elektryczna.
- ☐ C28 Procedura magazynu konsygnacyjnego
- ☐ C29 Inne:

Usługi objęte przepisami szczególnymi

Proszę zaznaczyć odpowiednie pole i wpisać swoje pytanie w polu C40

- ☐ C30 Świadczenie usług przez pośrednika.
- ☐ C31 Świadczenie usług związanych z nieruchomościami.
- ☐ C32 Świadczenie usług związanych z przewozem osób.
- ☐ C33 Świadczenie usług związanych z transportem towarów.
- ☐ C34 Świadczenie usług związanych z działalnością kulturalną, artystyczną, sportową, naukową, edukacyjną, rozrywkową i podobną, usług pomocniczych do usług transportu, wycena rzeczowego majątku ruchomego i prace na majątku tego rodzaju.
- ☐ C35 Świadczenie usług restauracyjnych i cateringowych, innych niż przewidziane w C37.
- ☐ C36 Świadczenie usług związanych z transportem najemnym.
- ☐ C37 Świadczenie usług restauracyjnych i cateringowych przeznaczonych do konsumpcji na pokładach statków, statków powietrznych lub pociągów.
- ☐ C38 Świadczenie usług
 - ☐ objętych procedurą nieunijną
 - ☐ objętych procedurą unijną
- ☐ C39 Usługi, do których stosuje się zasady faktycznego użytkowania i wykorzystania.
- ☐ C40 Podstawowe informacje i dalsze pytania

C41 Pole tekstowe do odpowiedzi na pytania otwarte		
D) WNIOSEK O PRZEKAZANIE DOKUMENTÓW		
Proszę przekazać kopie następujących dokumentów (w stosownych przypadkach zob. kwota i okres w części B12 i B13)		
☐ D1 Faktury	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D2 Umowy	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D3 Zamówienia	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D4 Dowody zapłaty	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D5 Dokumentacja transportu	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D6 Księga wierzyciela dla podatnika w Państwie współpracującym	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D7 Księga dłużnika dla podatnika w Państwie współpracującym	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D8 Rejestry dotyczące magazynu konsygnacyjnego Od _____ Do _____	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D9 Dane dotyczące punktów kompleksowej obsługi / punktów kompleksowej obsługi importu Od _____ Do _____	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D10 Wyciągi z rachunku bankowego Od _____ Do _____	☐ Przekazane	☐ Niedostępne
☐ D11 Inne	☐ Przekazane	☐ Niedostępne

E) SPONTANICZNE DOSTARCZANIE INFORMACJI (OGÓLNE)

- ☐ E1 Z ewidencji podatnika w Państwie wysyłającym wynika, że powinien on być zarejestrowany w Państwie otrzymującym.
- ☐ E2 Według ewidencji podatnika w Państwie wysyłającym ☐ towary/ ☐ usługi zostały im dostarczone przez podatnika w Państwie otrzymującym, ale brak dostępnych informacji za pośrednictwem VIES/Customs lub innych źródeł danych.
- ☐ E3 Według ewidencji podatnika w Państwie wysyłającym, VAT należy zapłacić od towarów dostarczonych do Państwa otrzymującego, ale żadne dane nie zostały wprowadzone do systemu VIES/Customs ani do innych źródeł danych.
- ☐ E4 Zgodnie z VIES/Customs lub innymi źródłami danych podatnik w Państwie otrzymującym świadczył usługi na rzecz podatnika w Państwie wysyłającym, ale ten drugi podatnik:
 - ☐ nie zadeklarował zakupu ☐ towarów / odbioru ☐ usług;
 - ☐ zaprzecza zakupowi ☐ towarów / odbioru ☐ usług.
- ☐ E5 Według ewidencji podatnika w Państwie wysyłającym, VAT należy zapłacić od usług świadczonych w Państwie otrzymującym.
- ☐ E6 Informacje podstawowe i dodatkowe:
- ☐ E7 Załączam kopie dokumentów będących w moim posiadaniu.

F) OSZUSTWO TYPU „ZNIKAJĄCY PODMIOT GOSPODARCZY: KONTROLA REJESTRACYJNA / DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZA		
(A) Identyfikacja przedsiębiorstwa		
Organ występujący z wnioskiem	Organ współpracujący	Organ współpracujący ¹
F1 numer identyfikacyjny VAT (w razie jego braku, numer identyfikacji podatkowej)	F1 numer identyfikacyjny VAT (w razie jego braku, numer identyfikacji podatkowej) ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam Numer VAT:
Numer VAT:	Numer VAT:	Numer VAT:
☐ numer VAT niedostępny	☐ numer VAT niedostępny	☐ numer VAT niedostępny
Numer identyfikacji podatkowej:	Numer identyfikacji podatkowej:	Numer identyfikacji podatkowej:
F2 Imię i nazwisko lub nazwa:	F2 Imię i nazwisko lub nazwa: ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam Imię i nazwisko:
F3 Adres	F3 Adres ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Proszę potwierdzić ☐ Nie potwierdzam Adres:

¹ W trzeciej kolumnie organ współpracujący wpisuje informacje, o które zwrócił się organ występujący z wnioskiem (pole „proszę wypełnić” zaznaczone w drugiej kolumnie) albo potwierdza prawdziwość informacji przekazanych przez organ występujący z wnioskiem (pole „proszę potwierdzić” zaznaczone oraz informacje zawarte w drugiej kolumnie).

F4 Następujące daty w formacie (RRRR/MM/DD):	F4 Następujące daty w formacie (RRRR/MM/DD): ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej
b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej
c) zarejestrowanie	c) zarejestrowanie	c) zarejestrowanie
F5 Właściciele, współpracownicy, wspólnicy, pełnomocnicy, zainteresowane strony lub osoby posiadające inne prawa w przedsiębiorstwie	F5 Właściciele, współpracownicy, wspólnicy, pełnomocnicy, zainteresowane strony lub osoby posiadające inne prawa w przedsiębiorstwie ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
a) Imię i nazwisko	a) Imię i nazwisko	a) Imię i nazwisko
b) Adres	b) Adres	b) Adres
c) Data urodzenia	c) Data urodzenia	c) Data urodzenia
d) Obywatelstwo	d) Obywatelstwo	d) Obywatelstwo
F6 Kierownicy/dyrektorzy	F6 Kierownicy/dyrektorzy ☐ Proszę wypełnić ☐ Proszę potwierdzić	☐ Potwierdzam ☐ Nie potwierdzam
a) Imię i nazwisko	a) Imię i nazwisko	a) Imię i nazwisko

b) Adres	b) Adres	b) Adres
c) Data urodzenia	c) Data urodzenia	c) Data urodzenia
d) Obywatelstwo	d) Obywatelstwo	d) Obywatelstwo
B) Informacje, których dotyczy wniosek		
☐ F7 Czy osoby, o których mowa w F5 i F6 (z datą urodzenia, jeżeli jest znana), znajdują się w którejkolwiek z Państwa baz danych?	☐ Tak ☐ Nie	
☐ F8 Czy osoby, o których mowa w F5 i F6, są wpisane do finansowego rejestru karnego?	☐ Informacje te nie mogą być podane ze względów prawnych. ☐ Tak ☐ Nie	
☐ F9 Czy osoby, o których mowa w F5 i F6 w przeszłości uczestniczyły w oszustwie typu „znikający podmiot gospodarczy” lub oszustwie innego typu?	☐ Informacje te nie mogą być podane ze względów prawnych. ☐ Tak ☐ Nie	
☐ F10 Czy osoby, o których mowa w F5 i F6, zamieszkują pod podanym adresem lub mają z nim związek?	☐ Tak ☐ Nie	
☐ F11 Czy podany adres jest adresem zamieszkania / przedsiębiorstwa / tymczasowego zamieszkania / księgowego / innym?	☐ Tak ☐ Nie	
☐ F12 Jaki jest charakter działalności gospodarczej?		
☐ F13 Czy przedsiębiorstwo jest podejrzane o nieprzestrzeganie przepisów prawa podatkowego?	☐ Tak ☐ Nie	

☐ F14 Jaki jest powód unieważnienia numeru VAT?	
☐ F15 Proszę poinformować o wszelkich powiązanych przedsiębiorstwach ¹ , w tym o ich numerach identyfikacyjnych VAT oraz o wszelkich opiniach dotyczących ich wiarygodności.	
☐ F16 Proszę podać szczegóły dotyczące znanych rachunków bankowych przedsiębiorstwa w Państwie współpracującym oraz wszelkich powiązanych z nim przedsiębiorstw.	
☐ F17 Proszę podać dane z informacji podsumowujących lub ze zgłoszeń celnych dotyczących dostaw / zakupów towarów / usług za rok (lata):	
☐ F18 Proszę podać informacje z deklaracji VAT / dotyczące płatności za rok (lata):	
☐ F19 Wszelkie dodatkowe uwagi:	
G) SPONTANICZNE DOSTARCZENIE INFORMACJI (OSZUSTWO TYPU „ZNIKAJĄCY PODMIOT GOSPODARCZY”):	
Organ udzielający informacji	Organ otrzymujący informacje
Identyfikacja przedsiębiorstwa	Identyfikacja przedsiębiorstwa
G1 numer identyfikacyjny VAT (w razie jego braku, numer identyfikacji podatkowej)	G1 numer identyfikacyjny VAT (w razie jego braku, numer identyfikacji podatkowej)
Numer VAT:	Numer VAT:
☐ numer VAT niedostępny	☐ numer VAT niedostępny
Numer identyfikacji podatkowej:	Numer identyfikacji podatkowej:

¹ Jest to każde przedsiębiorstwo mające wspólnych dyrektorów lub inne powiązania prawne, gospodarcze lub finansowe z przedsiębiorstwem, o którym mowa w pozycji A.

G2 Imię i nazwisko lub nazwa:	G2 Imię i nazwisko lub nazwa:
G3 Adres	G3 Adres
G4 następujące daty w formacie (RRRR/MM/DD):	G4 następujące daty w formacie (RRRR/MM/DD):
a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	a) wydanie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej
b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej	b) unieważnienie numeru VAT / numeru identyfikacji podatkowej
c) zarejestrowanie	c) zarejestrowanie
G5 Właściciele, współpracownicy, wspólnicy, pełnomocnicy, zainteresowane strony lub osoby posiadające inne prawa w przedsiębiorstwie	G5 Właściciele, współpracownicy, wspólnicy, pełnomocnicy, zainteresowane strony lub osoby posiadające inne prawa w przedsiębiorstwie
a) Imię i nazwisko	a) Imię i nazwisko
b) Adres	b) Adres
c) Data urodzenia	c) Data urodzenia
d) Obywatelstwo	d) Obywatelstwo
G6 Kierownicy/dyrektorzy	G6 Kierownicy/dyrektorzy
a) Imię i nazwisko	a) Imię i nazwisko

b) Adres	b) Adres
c) Data urodzenia	c) Data urodzenia
d) Obywatelstwo	d) Obywatelstwo
Wszelkie dodatkowe uwagi	
H) INFORMACJE ZWROTNE ¹	
Wyniki związane z przekazanymi informacjami: 1) Przekazane informacje: ☐ Skutkowały ustaleniem dodatkowego wymiaru VAT lub innych podatków. Proszę podać szczegółowe informacje dotyczące rodzaju i kwoty ustalonego wymiaru podatku: Rodzaj podatku: Dodatkowy wymiar: Kara: ☐ Skutkowała rejestracją VAT. ☐ Skutkowała wyrejestrowaniem z VAT. ☐ Skutkowała unieważnieniem numeru VAT w VIES lub w bazie danych podatników zarejestrowanych do celów VAT. ☐ Skutkowała korektą deklaracji VAT.	

¹ Do przekazania przez właściwy organ, który otrzymuje informacje.

- ☐ Skutkowała zbadaniem dokumentów.
- ☐ Doprowadziła do wszczęcia nowej procedury audytu lub została uwzględniona w trwającym audycie.
- ☐ Skutkowała wszczęciem postępowania w sprawie oszustwa.
- ☐ Skutkowała wnioskiem o udzielenie informacji.
- ☐ Doprowadziła do obecności w urzędzie administracyjnym lub uczestnictwa w postępowaniu administracyjnym.
- ☐ Doprowadziła do kontroli wielostronnej.
- ☐ Skutkowała podjęciem innych działań:

- ☐ Nie skutkowała podjęciem jakichkolwiek istotnych działań.

2) Inne uwagi:

Data przekazania:

SEKCJA 4

POMOC PRZY ODZYSKIWANIU WIERZYTELNOŚCI

ARTYKUŁ 4.1

Komunikacja

Wniosek przesłany drogą elektroniczną w celu stosowania tytułu III niniejszego Protokołu przesyła się między skrzynkami pocztowymi CCN skonfigurowanymi dla rodzaju podatku lub cła, którego dotyczy wniosek, chyba że centralne biura łącznikowe Państwa wnioskującego i Państwa współpracującego zgadzają się na używanie jednej ze skrzynek pocztowych na potrzeby wniosków dotyczących różnych rodzajów podatków lub cel.

Jeżeli jednak wniosek o powiadomienie o dokumentach dotyczy więcej niż jednego rodzaju podatku lub cła, organ wnioskujący przesyła ten wniosek na skrzynkę pocztową skonfigurowaną dla co najmniej jednego z rodzajów wierzytelności, o których mowa w dokumentach będących przedmiotem powiadomienia.

ARTYKUŁ 4.2

Przepisy wykonawcze dotyczące jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie współpracującym

1. Kary administracyjne, grzywny, opłaty i dopłaty administracyjne oraz odsetki i koszty, o których mowa w art. PVAT.1 ust. 2 lit. b) niniejszego Protokołu, i które zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie wnioskującym mogą być należne od daty pierwotnego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję do daty przed dniem, w którym przesłano wniosek o odzyskanie wierzytelności, mogą być dodane do jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie współpracującym.
2. Jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym może zostać wydany w odniesieniu do większej liczby wierzytelności i większej liczby osób, zgodnie z pierwotnym tytułem wykonawczym lub pierwotnymi tytułami wykonawczymi umożliwiającymi egzekucję w Państwie wnioskującym.
3. Jeżeli pierwotne tytuły wykonawcze umożliwiające egzekucję większej liczby wierzytelności w Państwie wnioskującym zostały już zastąpione globalnym tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję tych wszystkich wierzytelności w tym Państwie, jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym może opierać się na pierwotnych tytułach wykonawczych umożliwiających egzekucję w Państwie wnioskującym lub na tym globalnym tytule wykonawczym zawierającym te pierwotne instrumenty w Państwie wnioskującym.
4. W przypadku gdy pierwotny tytuł wykonawczy, o którym mowa w ust. 2, lub globalny tytuł, o którym mowa w ust. 3, obejmuje większą liczbę wierzytelności, z których co najmniej jedna została już pobrana lub odzyskana, jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym odnosi się jedynie do tych wierzytelności, w odniesieniu do których wnioskuje się o pomoc w ich odzyskaniu.

5. W przypadku gdy pierwotny tytuł wykonawczy, o którym mowa w ust. 2, lub globalny tytuł, o którym mowa w ust. 3, obejmuje większą liczbę wierzytelności, organ wnioskujący może sporządzić wykaz tych wierzytelności w różnych jednolitych tytułach wykonawczych umożliwiających egzekucję w Państwie współpracującym zgodnie z podziałem kompetencji według rodzajów podatku odpowiednich biur w Państwie współpracującym odpowiedzialnych za odzyskiwanie wierzytelności.
6. Jeżeli wniosek nie może zostać przesłany przez sieć CCN i jest przesyłany pocztą, jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym podpisuje należycie upoważniony urzędnik organu wnioskującego.

ARTYKUŁ 4.3

Przeliczanie kwot, które mają zostać odzyskane

1. Organ wnioskujący podaje kwotę wierzytelności do odzyskania w walucie Państwa wnioskującego oraz w walucie Państwa współpracującego.
2. W przypadku wniosków wysyłanych do Zjednoczonego Królestwa kursem wymiany, który należy zastosować do celów pomocy w zakresie odzyskiwania wierzytelności, jest kurs wymiany opublikowany przez Europejski Bank Centralny w dniu poprzedzającym dzień wysłania wniosku. Jeżeli taki kurs wymiany nie jest dostępny w tym dniu, zastosowanym kursem wymiany jest ostatni kurs wymiany opublikowany przez Europejski Bank Centralny przed dniem wysłania wniosku.

W przypadku wniosków wysyłanych do państwa członkowskiego kursem wymiany, który należy zastosować do celów pomocy w zakresie odzyskiwania wierzytelności, jest kurs wymiany opublikowany przez Bank Anglii w dniu poprzedzającym dzień wysłania wniosku. Jeżeli taki kurs wymiany nie jest dostępny w tym dniu, zastosowanym kursem wymiany jest ostatni kurs wymiany opublikowany przez Bank Anglii przed dniem wysłania wniosku.

3. W celu przeliczenia kwoty wierzytelności będącej wynikiem zmiany, o której mowa w art. PVAT.30 ust. 2 niniejszego Protokołu, na walutę Państwa organu współpracującego, organ wnioskujący stosuje kurs wymiany zastosowany w jego pierwotnym wniosku.

ARTYKUŁ 4.4

Przekazanie odzyskanych kwot

1. Przekazanie odzyskanych kwot następuje w terminie dwóch miesięcy od dnia zakończenia procedury odzyskiwania wierzytelności, o ile Państwa nie uzgodniły inaczej.
2. Jeżeli jednak środki odzyskiwania wierzytelności podjęte przez organ współpracujący zostają zaskarżone z powodu, który nie jest objęty zakresem odpowiedzialności Państwa wnioskującego, organ współpracujący może wstrzymać się z przekazaniem jakichkolwiek kwot odzyskanych w związku z wierzytelnością Państwa wnioskującego do czasu rozstrzygnięcia sporu, jeżeli spełnione są równocześnie następujące warunki:
 - a) organ współpracujący uważa, że wynik zaskarżenia będzie prawdopodobnie korzystny dla danej strony; oraz

- b) organ wnioskujący nie zadeklarował, że dokona zwrotu kwot już przekazanych, jeżeli wynik zaskarżenia będzie korzystny dla danej strony.
3. Jeżeli organ wnioskujący oświadczył, że dokona zwrotu zgodnie z ust.2 lit. b), zwraca on odzyskane kwoty przekazane już przez organ współpracujący w terminie miesiąca od dnia otrzymania wniosku o zwrot. Wszelkie inne należne odszkodowania pokrywa w tym przypadku wyłącznie organ współpracujący.

ARTYKUŁ 4.5

Zwrot odzyskanych kwot

Organ współpracujący powiadamia organ wnioskujący o wszelkich działaniach podjętych w państwie współpracującym dotyczących zwrotu odzyskanych kwot lub odszkodowania w związku z odzyskaniem zakwestionowanych wierzytelności natychmiast po uzyskaniu przez organ współpracujący informacji o takim działaniu.

W zakresie, w jakim jest to możliwe, organ współpracujący angażuje organ wnioskujący w procedury ustalania kwoty do zwrotu i należnego odszkodowania. Po otrzymaniu uzasadnionego wniosku organu współpracującego organ wnioskujący przekazuje zwrócone kwoty i wypłacone odszkodowanie w terminie dwóch miesięcy od otrzymania tego wniosku.

ARTYKUŁ 4.6

Standardowe formularze

1. Państwa stosują formularz ustalony zgodnie z wzorem A jako jednolity formularz powiadomienia towarzyszący wnioskowi o powiadomienie, o którym mowa w art. PVAT.23 niniejszego Protokołu.
2. W przypadku jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie współpracującym, o którym mowa w art. PVAT.27 niniejszego Protokołu, towarzyszącego wnioskowi o odzyskanie wierzytelności lub wnioskowi o zastosowanie środków zabezpieczających, lub zmienionego jednolitego tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję w Państwie współpracującym, o którym mowa w art. PVAT.30 ust. 2 niniejszego Protokołu, Państwa stosują formularz ustalony zgodnie z wzorem B.
3. Państwa stosują formularz ustalony zgodnie z wzorem C w przypadku wniosku o udzielenie informacji, o którym mowa w art. PVAT.20 niniejszego Protokołu.
4. Państwa stosują formularz ustalony zgodnie z wzorem D w przypadku wniosku o powiadomienie, o którym mowa w art. PVAT.23 niniejszego Protokołu.
5. Państwa stosują formularz ustalony zgodnie z wzorem E w przypadku wniosku o odzyskanie wierzytelności lub wniosku o zastosowanie środków zabezpieczających, o których mowa w art. PVAT.25 i art. PVAT.31 niniejszego Protokołu.

6. W przypadku przesyłania formularzy drogą elektroniczną ich struktura i układ mogą być dostosowane do wymogów i możliwości systemu łączności elektronicznej, pod warunkiem że zestaw danych i informacji w nich zawartych nie ulegnie zasadniczym zmianom w porównaniu ze wzorami przedstawionymi poniżej.

Wzór A

Jednolity formularz powiadomienia zawierający informacje
dotyczące dokumentu(-ów) będącego(-ych) przedmiotem powiadomienia

(przekazywany adresatowi powiadomienia)⁽¹⁾

Niniejszy dokument towarzyszy dokumentowi(-om), o którym(-ych) niniejszym powiadamia właściwy organ następującego Państwa: [nazwa Państwa współpracującego].

Niniejsze powiadomienie dotyczy dokumentów właściwych organów następującego Państwa: [nazwa Państwa wnioskującego], które zwróciły się o pomoc przy powiadomieniu zgodnie z art. PVAT.23 Protokołu w sprawie współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem.

A. ADRESAT POWIADOMIENIA

- *Imię i nazwisko lub nazwa*
- *Adres (znany lub domniemany)*
- *Inne dane istotne do celów zidentyfikowania adresata*

B. CEL POWIADOMIENIA

Niniejsze powiadomienie ma na celu:

- ☐ *poinformowanie adresata o dokumencie (dokumentach), do którego(-ych) dołączony jest niniejszy dokument*
- ☐ *przerwanie biegu terminu przedawnienia w odniesieniu do wierzytelności wymienionej(-ych) w dokumencie (dokumentach) będącym(-ych) przedmiotem powiadomienia*
- ☐ *potwierdzenie adresatowi jego/jej zobowiązania do zapłaty kwot wymienionych w pkt D.*

Należy zwrócić uwagę na fakt, że w przypadku niedokonania płatności organy mogą zastosować środki egzekucyjne lub zabezpieczające w celu zapewnienia odzyskania wierzytelności. Może to spowodować powstanie dodatkowych kosztów dla adresata.

Jest Pan/i adresatem niniejszego powiadomienia, ponieważ uważa się, że jest Pan/i:

- ☐ *dłużnikiem głównym*
- ☐ *dłużnikiem solidarnym*
- ☐ *osobą inną niż dłużnik (solidarny), odpowiedzialną za zapłatę podatków, cel i innych obciążeń, lub odpowiedzialną za inne wierzytelności związane z tymi podatkami, cłami i innymi obciążeniami zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie wnioskującym*
- ☐ *osobą inną niż dłużnik (solidarny) będącą w posiadaniu aktywów należących do dłużnika (solidarnego) lub innej odpowiedzialnej osoby, lub mającą w stosunku do nich dług*
- ☐ *stroną trzecią, której mogą dotyczyć środki egzekucyjne podjęte w stosunku do innych osób*

(Poniższą informację podaje się, jeżeli adresat powiadomienia jest osobą inną niż dłużnik (solidarny), będącą w posiadaniu aktywów należących do dłużnika (solidarnego) lub innej odpowiedzialnej osoby, lub mającą w stosunku do nich dług, lub stroną trzecią, której mogą dotyczyć środki egzekucyjne podjęte w stosunku do innych osób:

Dokumenty będące przedmiotem powiadomienia dotyczą wierzytelności związanych z podatkami i należnościami, za które odpowiedzialna(-e) jest (są) następująca(-e) osoba(-y) jako:

- ☐ *dłużnik główny: [imię i nazwisko lub nazwa oraz adres (znany lub domniemany)]*
- ☐ *dłużnik solidarny: [imię i nazwisko lub nazwa oraz adres (znany lub domniemany)]*
- ☐ *osoba inna niż dłużnik (solidarny), odpowiedzialna za zapłatę podatków, cel i innych obciążeń, lub odpowiedzialna za inne wierzytelności związane z tymi podatkami, cłami i innymi obciążeniami zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie wnioskującym: [imię i nazwisko lub nazwa oraz adres (znany lub domniemany)]*

Organ wnioskujący Państwa wnioskującego [nazwa Państwa wnioskującego] zwrócił się do właściwych organów Państwa współpracującego [nazwa Państwa współpracującego] o dokonanie niniejszego powiadomienia przed dniem [data]. Należy zwrócić uwagę, że niniejsza data nie odnosi się konkretnie do jakiegokolwiek terminu przedawnienia.

C. URZĄD(URZĘDY) ODPOWIEDZIALNY(-E) ZA DOKUMENT(-Y) BĘDĄCY(-E)
PRZEDMIOTEM POWIADOMIENIA

Urząd odpowiedzialny w odniesieniu do dołączonego(-ych) dokumentu(-ów):

- Nazwa:
- Adres:
- Inne dane kontaktowe:
- Język(i), w którym(-ch) można nawiązać kontakt z urzędem:

Dodatkowe informacje dotyczące: ☐ *dokumentu(-ów) będącego(-ych) przedmiotem powiadomienia*
☐ *lub możliwości zaskarżenia zobowiązań można uzyskać:*

- ☐ *w powyższym urzędzie odpowiedzialnym w odniesieniu do dołączonego(-ych) dokumentu(-ów), lub*
- ☐ *w następującym urzędzie:*
 - Nazwa:
 - Adres:
 - Inne dane kontaktowe:
 - Język(i), w którym(-ch) można nawiązać kontakt z urzędem:

D. OPIS DOKUMENTU(-ÓW) BĘDĄCEGO(-YCH) PRZEDMIOTEM POWIADOMIENIA

Dokument [numer]

- Sygnatura:
- Data sporządzenia dokumentu:
- Rodzaj dokumentu będącego przedmiotem powiadomienia:
 - ☐ *Wymiar podatku*
 - ☐ *Nakaz zapłaty*
 - ☐ *Decyzja podjęta w wyniku odwołania administracyjnego*
 - ☐ *Inny dokument administracyjny:*
 - ☐ *Wyrok lub nakaz (nazwa sądu):*
 - ☐ *Inny dokument sądowy:*
- Nazwa (-ych) wierzytelności (w języku Państwa wnioskującego):
- Rodzaj wierzytelności:
- *Kwota wierzytelności:*
 - ☐ *Kwota główna:*
 - ☐ *Kary administracyjne i grzywny:*
 - ☐ *Odsetki do [data]:*
 - ☐ *Koszty do [data]:*
 - ☐ *Oplaty za zaświadczenia i podobne dokumenty wydawane w związku z procedurami administracyjnymi dotyczącymi wierzytelności, o której mowa w pkt [x]:*
 - ☐ *Całkowita kwota wierzytelności:*

- *Kwotę podaną w pkt [x] należy wpłacić:*
 - ☐ *przed dniem:*
 - ☐ *w terminie [liczba] dni kalendarzowych od dnia niniejszego powiadomienia*
 - ☐ *bez jakiegokolwiek dalszej zwłoki*

- *Wpłaty należy dokonać na następujący rachunek bankowy:*
 - *Posiadacz rachunku bankowego:*
 - *Międzynarodowy numer rachunku bankowego (IBAN):*
 - *Kod identyfikacyjny banku (BIC):*
 - *Nazwa banku:*

- *Dane referencyjne, które należy podać, dokonując płatności:*

- *Adresat może odpowiedzieć na dokument(-y), który(-e) jest (są) przedmiotem niniejszego powiadomienia.*
 - ☐ *Ostatni dzień na odpowiedź:*
 - ☐ *Termin na odpowiedź:*

- *Nazwa i adres organu, do którego można wysłać odpowiedź:*

- *Możliwość zaskarżenia:*
 - ☐ *Termin na zaskarżenie wierzytelności lub dokumentu(-ów) będącego(-ych) przedmiotem powiadomienia upłynął.*
 - ☐ *Ostatni dzień na zaskarżenie wierzytelności:*
 - ☐ *Termin na zaskarżenie wierzytelności: [liczba dni] od*
 - ☐ *dnia niniejszego powiadomienia.*
 - ☐ *dnia sporządzenia dokumentu(-ów) będącego(-ych) przedmiotem powiadomienia*
 - ☐ *innej daty:*

- *Nazwa i adres organu, do którego trzeba wnieść zaskarżenie:*

Należy zwrócić uwagę, że spory dotyczące wierzytelności, tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję lub wszelkich innych dokumentów pochodzących od organów Państwa wnioskującego [nazwa Państwa wnioskującego] podlegają kompetencjom odpowiednich organów Państwa wnioskującego [nazwa Państwa wnioskującego], zgodnie z art. 29 wspomnianego powyżej Protokołu między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem.

Każdy taki spór jest regulowany przepisami proceduralnymi i przepisami dotyczącymi użycia języków mającymi zastosowanie w Państwie wnioskującym [nazwa Państwa wnioskującego].

- ☐ *Należy zwrócić uwagę, że odzyskiwanie wierzytelności może się rozpocząć przed upływem terminu zaskarżenia wierzytelności.*

– *Inne informacje:*

⁽¹⁾ Elementy pisane kursywą są nieobowiązkowe.

Wzór B

Jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie wnioskującym
objęty art. PVAT.27 Protokołu w sprawie współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw
w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz w sprawie wzajemnej pomocy
przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel
między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem⁽¹⁾

☐ *JEDNOLITY TYTUŁ WYKONAWCZY UMOŻLIWIAJĄCY EGZEKUCJĘ WIERZYTELNOŚCI*

– *Data wystawienia:*

– *Sygnatura:*

☐ *ZMIENIONY TYTUŁ WYKONAWCZY UMOŻLIWIAJĄCY EGZEKUCJĘ WIERZYTELNOŚCI*

– *Data wystawienia pierwotnego jednolitego tytułu wykonawczego:*

– *Data aktualizacji:*

– *Uzasadnienie zmiany:*

☐ *wyrok lub nakaz [nazwa sądu] z [data]*

☐ *decyzja administracyjna z [data]*

– *Sygnatura:*

Państwo, w którym wystawiono niniejszy dokument: [nazwa państwa wnioskującego]

Środki odzyskiwania wierzytelności podjęte przez państwo współpracujące opierają się na:

- *jednolitym tytule wykonawczym umożliwiającym egzekucję, zgodnie z art. PVAT.27 wspomnianego powyżej Protokołu.*
- *zmienionym jednolitym tytule wykonawczym umożliwiającym egzekucję, zgodnie z art. PVAT.30 wspomnianego powyżej Protokołu (z uwzględnieniem decyzji właściwego podmiotu, o którym mowa w art. PVAT.29 ust. 1 tego Protokołu).*

Niniejszy dokument jest jednolitym tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję (w tym środków zabezpieczających). Dotyczy on wierzytelności wymienionej(-ych) poniżej, która(-e) pozostaje (-ą) niezapłacona(-e) w Państwie wnioskującym [nazwa Państwa wnioskującego]. Pierwotny tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję tej (tych) wierzytelności był przedmiotem powiadomienia, o ile jest ono wymagane na podstawie prawa krajowego Państwa wnioskującego [nazwa Państwa wnioskującego].

Spory dotyczące wierzytelności podlegają wyłącznym kompetencjom właściwych podmiotów Państwa wnioskującego [nazwa Państwa wnioskującego], zgodnie z art. PVAT.29 wspomnianego powyżej Protokołu. Wszelkie środki zaskarżenia wnosi się do tych właściwych podmiotów zgodnie z przepisami proceduralnymi i przepisami dotyczącymi użycia języków obowiązującymi w Państwie wnioskującym [nazwa Państwa wnioskującego].

OPIS WIERZYTELNOŚCI I OSOBY(-ÓB), KTÓREJ(-YCH) DOTYCZY WNIOSEK

Identyfikacja wierzytelności [numer]

1. Sygnatura:
2. Rodzaj wierzytelności:
3. Nazwa podatku/należności, której dotyczy niniejszy wniosek:
4. Okres lub data, której dotyczy niniejszy wniosek:
5. Data ustalenia wierzytelności:

6. Termin, w którym egzekucja stanie się możliwa:
7. Kwota wierzytelności pozostająca do zapłaty:
- ☐ *kwota główna:*
 - ☐ *kary administracyjne i grzywny:*
 - ☐ *kwota odsetek na dzień poprzedzający wysłanie wniosku:*
 - ☐ *kwota kosztów na dzień poprzedzający wysłanie wniosku:*

 - ☐ całkowita kwota wierzytelności:
8. Data powiadomienia o pierwotnym tytule wykonawczym umożliwiającym egzekucję w Państwie wnioskującym: [nazwa Państwa wnioskującego]:
- ☐ *Data:*
 - ☐ *Brak daty*
9. Urząd odpowiedzialny za określenie wysokości wierzytelności:
- *Nazwa:*
 - *Adres:*
 - *Inne dane kontaktowe:*
 - *Język(i), w którym(-ch) można nawiązać kontakt z urzędem:*
10. Dalsze informacje dotyczące wierzytelności lub możliwości zaskarżenia obowiązku zapłaty można uzyskać w następujących urzędach:
- ☐ *urząd wskazany powyżej*
 - ☐ *następujący urząd odpowiedzialny za jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję:*
 - *Nazwa:*
 - *Adres:*
 - *Inne dane kontaktowe:*
 - *Język(i), w którym(-ch) można nawiązać kontakt z urzędem:*

Identyfikacja osoby lub osób, których dotyczy(-ą) krajowy(-e) tytuł(-y) wykonawczy(-e) umożliwiający(-e) egzekucję

a) W krajowym(-ych) tytule(-łach) wykonawczym(-ych) umożliwiającym(-ych) egzekucję wskazano następującą osobę

- ☐ *osoba fizyczna*
- ☐ *inna*
 - Imię i nazwisko lub nazwa
 - *Adres (znany lub domniemany)*
 - *Inne dane istotne do celów zidentyfikowania adresata*
- ☐ *Przedstawiciel prawny*
 - Imię i nazwisko lub nazwa
 - *Adres (znany lub domniemany)*
 - *Inne dane istotne do celów zidentyfikowania adresata*

Przyczyna odpowiedzialności:

- ☐ *dłużnik główny*
- ☐ *dłużnik solidarny*
- ☐ *osoba inna niż dłużnik (solidarny), odpowiedzialna za zapłatę podatków, ceł i innych obciążeń, lub odpowiedzialna za inne wierzytelności związane z tymi podatkami, cłami i innymi obciążeniami zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie wnioskującym:*

b) w krajowym(-ych) tytule(-łach) wykonawczym(-ych) umożliwiającym(-ych) egzekucję wskazano również następującą(-e) osobę(-y):

- ☐ *osoba fizyczna*
- ☐ *inna*
 - *Imię i nazwisko lub nazwa:*
 - *Adres (znany lub domniemany):*
 - *Inne dane istotne do celów zidentyfikowania adresata:*

- ☐ *Przedstawiciel prawny*
 - *Imię i nazwisko lub nazwa:*
 - *Adres (znany lub domniemany):*
 - *Inne dane istotne do celów zidentyfikowania adresata:*

Przyczyna odpowiedzialności:

- ☐ *dłużnik główny*
- ☐ *dłużnik solidarny*
- ☐ *osoba inna niż dłużnik (solidarny), odpowiedzialna za zapłatę podatków, cel i innych obciążeń, lub odpowiedzialna za inne wierzytelności związane z tymi podatkami, cłami i innymi obciążeniami zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie wnioskującym:*

Inne informacje

Całkowita łączna kwota wierzytelności

- w walucie Państwa wnioskującego:
- w walucie Państwa współpracującego:

⁽¹⁾ Elementy pisane kursywą są nieobowiązkowe.

Wzór C – wniosek o udzielenie informacji

WNIOSEK O UDZIELENIE INFORMACJI

Zgodnie z art. 20 Protokołu o współpracy administracyjnej oraz zwalczaniu oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz o wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i ceł między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem
Numer referencyjny: AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RI

Rodzaj wierzytelności:

1. PAŃSTWO ORGANU WNIOSKUJĄCEGO		
A. Organ wnioskujący		B. Urząd występujący z wnioskiem
Kraj:		Nazwa:
Nazwa:		Adres:
Telefon:		Kod pocztowy:
Numer referencyjny sprawy:		Miejscowość:
Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:		Telefon:
Znajomość języków		E-mail:
		Numer referencyjny sprawy:
		Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:

2. PAŃSTWO ORGANU WSPÓŁPRACUJĄCEGO		
A. Organ współpracujący Kraj: Nazwa: Telefon: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem: Znajomość języków		B. Urząd rozpatrujący wniosek Nazwa: Adres: Kod pocztowy: Miejscowość: Telefon: E-mail: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:

3. INFORMACJE DOTYCZĄCE WNIOSKU
☐ W imieniu organu wnioskującego zwracam się do organu współpracującego o nieinformowanie osoby(-ów), której(-ych) dotyczy wniosek, o niniejszym wniosku. ☐ W imieniu organu wnioskującego potwierdzam, że otrzymane informacje będą objęte tajemnicą zgodnie z przepisami ww. podstawy prawnej.

4. INFORMACJE O OSOBIE, KTÓREJ DOTYCZY WNIOSEK
A. Informacje, których dotyczy wniosek: ☐ W przypadku osób fizycznych: Imię (imiona): Nazwisko: Nazwisko panińskie (nazwisko rodowe): Data urodzenia:

Miejsce urodzenia:

Numer VAT:

Numer identyfikacji podatkowej:

Inne dane identyfikacyjne:

Adres osoby fizycznej: ☐ znany — ☐ domniemany

– Ulica i numer domu:

– Szczegółowe dane adresowe:

– Kod pocztowy i miejscowość:

– Kraj:

☐ Lub w przypadku osób prawnych:

Nazwa przedsiębiorstwa:

Status prawny:

Numer VAT:

Numer identyfikacji podatkowej:

Inne dane identyfikacyjne:

Adres osoby prawnej: ☐ znany — ☐ domniemany

– Ulica i numer domu:

– Szczegółowe dane adresowe:

– Kod pocztowy i miejscowość:

– Kraj:

☐ Przedstawiciel prawny

Imię i nazwisko lub nazwa:

Adres przedstawiciela prawnego: ☐ znany — ☐ domniemany

– Ulica i numer domu:

– Szczegółowe dane adresowe:

– Kod pocztowy i miejscowość:

– Kraj:

B.	Zobowiązanie: osoba, której dotyczy wniosek, jest: ☐ dłużnikiem głównym ☐ dłużnikiem solidarnym ☐ osobą inną niż dłużnik (solidarny), odpowiedzialną za zapłatę podatków, ceł i innych obciążeń, lub odpowiedzialną za inne wierzytelności związane z tymi podatkami, cłami i innymi obciążeniami zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie wnioskującym ☐ osobą inną niż dłużnik (solidarny) będącą w posiadaniu aktywów należących do dłużnika (solidarnego) lub innej odpowiedzialnej osoby, lub mającą w stosunku do nich dług ☐ stroną trzecią, której mogą dotyczyć środki egzekucyjne podjęte w stosunku do innych osób.
C.	Inne istotne informacje dotyczące powyższych osób: ☐ Numer(-y) rachunku(-ów) bankowego(-ych): – Numer rachunku bankowego (IBAN): – Kod identyfikacyjny banku (BIC): – Nazwa banku: ☐ Informacje dotyczące samochodu z dnia 20RR/MM/DD – numer tablicy rejestracyjnej samochodu: – marka samochodu: – kolor samochodu: ☐ Szacunkowa lub wstępna lub ☐ dokładna kwota wierzytelności: ☐ Inne:

5. INFORMACJE, KTÓRYCH DOTYCZY WNIOSEK	
☐	Informacje dotyczące tożsamości osoby, której dotyczy wniosek (dla osób fizycznych: imię i nazwisko, data oraz miejsce urodzenia; dla osób prawnych: nazwa przedsiębiorstwa i status prawny)
☐	Informacje dotyczące adresu
☐	Informacje dotyczące dochodu oraz aktywów, które mają posłużyć do odzyskania wierzytelności
☐	Informacje dotyczące spadkobierców lub następców prawnych
☐	Inne:

6. ROZPATRZENIE WNIOSKU O UDZIELENIE INFORMACJI				
Data	Nr	Wiadomość	Organ wnioskujący	Organ współpracujący
data	1	☐ W imieniu organu współpracującego potwierdzam otrzymanie wniosku.		
data ☐ Łączy się z potwierdzeniem	2	☐ W imieniu organu współpracującego zwracam się do organu wnioskującego o uzupełnienie wniosku o następujące informacje dodatkowe:		
data	3	☐ W imieniu organu współpracującego oświadczam, że nie otrzymałem(-am) wymaganych dodatkowych informacji. Jeżeli informacje te nie wpłyną do dnia 20RR/MM/DD, będę zmuszony(-a) zakończyć postępowanie w sprawie wniosku.		
data	4	☐ W imieniu organu wnioskującego ☐ a dostarczam na wniosek organu współpracującego następujące informacje dodatkowe: ☐ b oświadczam, że nie jestem w stanie dostarczyć informacji dodatkowych, których dotyczy wniosek, (ponieważ:)		
data	5	☐ W imieniu organu współpracującego potwierdzam otrzymanie informacji dodatkowych oraz możliwość wszczęcia postępowania.		
data	6	☐ W imieniu organu współpracującego oświadczam, że organ nie może udzielić pomocy i kończy postępowanie, ponieważ: ☐ a nie posiada uprawnień do rozpatrywania spraw związanych z wierzytelnościami, których dotyczy wniosek. ☐ b wierzytelność(-ci) jest (są) starsza(-e) niż przewidziano w Protokole. ☐ c kwota wierzytelności jest poniżej określonego progu. ☐ d nie jest w stanie uzyskać tego typu informacji w celu odzyskania podobnych wierzytelności krajowych. ☐ e informacje te ujawniałyby tajemnice handlowe, przemysłowe lub zawodowe. ☐ f ujawnienie tych informacji mogłoby prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa lub być sprzeczne z porządkiem publicznym Państwa. ☐ g organ wnioskujący nie dostarczył wszystkich wymaganych dodatkowych informacji. ☐ h inny powód:		

data	7	W imieniu organu wnioskującego zwracam się o informacje dotyczące aktualnego statusu mojego wniosku.
data	8	W imieniu organu współpracującego informuję, że nie mogę obecnie dostarczyć informacji, ponieważ: ☐ wystąpiłem(-am) o informacje do innych organów publicznych. ☐ wystąpiłem(-am) o informacje do osoby trzeciej. ☐ wystosowałem(-am) zaproszenie na rozmowę. ☐ inny powód:
data	9	Informacje, których dotyczy wniosek, nie mogą zostać uzyskane, ponieważ: ☐ a osoba, której dotyczy wniosek, jest nieznana. ☐ b brakuje wystarczających danych do identyfikacji osoby, której dotyczy wniosek. ☐ c osoba, której dotyczy wniosek, wyprowadziła się; adres nieznany. ☐ d informacje, których dotyczy wniosek, nie są dostępne. ☐ e inny powód:
data	10	W imieniu organu współpracującego przekazuję następującą część informacji, których dotyczy wniosek:
data	11	W imieniu organu współpracującego przekazuję całość (lub ostatnią część) informacji, których dotyczy wniosek: ☐ a Potwierdzenie tożsamości ☐ b Potwierdzenie adresu ☐ c Następujące dane dotyczące tożsamości osoby, której dotyczy wniosek, uległy zmianie (lub zostały dodane): W przypadku osób fizycznych: ☐ Imię (imiona): ☐ Nazwisko: ☐ Nazwisko panieńskie: ☐ Data urodzenia: ☐ Miejsce urodzenia:

W przypadku osób prawnych:

- ☐ Status prawny:
- ☐ Nazwa przedsiębiorstwa:
- ☐ d Następujące dane adresowe uległy zmianie (lub zostały dodane):
 - ☐ Ulica i numer domu:
 - ☐ Szczegółowe dane adresowe:
 - ☐ Kod pocztowy i miejscowość:
 - ☐ Kraj:
 - ☐ Telefon:
 - ☐ Faks:
 - ☐ E-mail:
- ☐ e Sytuacja finansowa:
 - ☐ Znany(-e) rachunek(-ki) bankowy(-e):
Numer rachunku bankowego (IBAN): ...
Kod identyfikacyjny banku (BIC): ...
Nazwa banku: ...
 - ☐ Szczegółowe informacje dotyczące zatrudnienia: ☐ Pracownik — ☐ Własna działalność gospodarcza — ☐ Bezrobotny
 - ☐ Wydaje się, że osoba, której dotyczy wniosek, nie posiada środków do spłacenia długu / nie posiada aktywów do pokrycia wierzytelności
 - ☐ Osoba, której dotyczy wniosek, znajduje się w stanie upadłości / jest niewypłacalna:
 - Data sądowego stwierdzenia upadłości:
 - Data publikacji informacji o upadłości:
 - Szczegółowe dane likwidatora:
Nazwa:
Ulica i numer domu:
Szczegółowe dane adresowe:
Kod pocztowy i miejscowość:
Kraj:

	☐ Wydaje się, że osoba, której dotyczy wniosek, posiada: ☐ ograniczone środki do częściowej spłaty długu ☐ wystarczające środki/aktywa do pokrycia wierzytelności ☐ Uwagi:
	☐ f Dług sporny ☐ osoba, której dotyczy wniosek, otrzymała poradę, aby zaskarżyć wierzytelność w Państwie organu wnioskującego ☐ oznaczenie referencyjne sporu, jeśli są dostępne: ☐ dalsze szczegółowe informacje znajdują się w załączniku.
	☐ g Dłużnik zmarł w dniu RRRR/MM/DD
	☐ h Imiona i nazwiska oraz adres spadkobierców / wykonawcy testamentu:
	☐ i Inne uwagi:
	☐ j Zalecam wszczęcie procedury odzyskania wierzytelności
	☐ k Zalecam nie wszczynać procedury odzyskania wierzytelności
data	12 W imieniu organu wnioskującego wycofuję wniosek o udzielenie informacji. ☐
data	13 ☐ Inne: uwagi ☐ organu wnioskującego lub ☐ organu współpracującego:

Wzór formularza D – wniosek o powiadomienie

WNIOSEK O POWIADOMIENIE

Zgodnie z art. PVAT.23 Protokołu o współpracy administracyjnej oraz zwalczaniu oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz o wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem
Numer referencyjny: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RN

Rodzaj wierzytelności:

1. PAŃSTWO ORGANU WNIOSKUJĄCEGO		
A. Organ wnioskujący		B. Urząd występujący z wnioskiem
Kraj:		Nazwa:
Nazwa:		Adres:
Telefon:		Kod pocztowy:
Numer referencyjny sprawy:		Miejscowość:
		Telefon:
Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:		E-mail:
Znajomość języków:		Numer referencyjny sprawy:
		Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:

2. PAŃSTWO ORGANU WSPÓŁPRACUJĄCEGO		
A. Organ współpracujący Kraj: Nazwa: Telefon: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem: Znajomość języków:		B. Urząd rozpatrujący wniosek Nazwa: Adres: Kod pocztowy: Miejscowość: Telefon: E-mail: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:

3. INFORMACJE DOTYCZĄCE WNIOSKU	
☐	Ostateczny termin powiadomienia o tych dokumentach, aby uniknąć problemów związanych z terminem przedawnienia (w razie konieczności): 20RR/MM/DD
☐	Inne uwagi:

4. IDENTYFIKACJA ADRESATA POWIADOMIENIA	
A. ☐	Powiadomienie należy skierować do: W przypadku osób fizycznych: Imię (imiona): Nazwisko: Nazwisko panińskie (nazwisko rodowe): Data urodzenia: Miejsce urodzenia:

Numer VAT:

Numer identyfikacji podatkowej:

Inne dane identyfikacyjne:

Adres osoby fizycznej: ☐ znany — ☐ domniemany

Ulica i numer domu:

Szczegółowe dane adresowe:

Kod pocztowy i miejscowość:

Kraj:

- ☐ Lub w przypadku osób prawnych:

Nazwa przedsiębiorstwa:

Status prawny:

Numer VAT:

Numer identyfikacji podatkowej:

Inne dane identyfikacyjne:

Adres osoby prawnej: ☐ znany — ☐ domniemany

Ulica i numer domu:

Szczegółowe dane adresowe:

Kod pocztowy i miejscowość:

Kraj:

- ☐ Przedstawiciel prawny

Imię i nazwisko lub nazwa:

Adres przedstawiciela prawnego: ☐ znany — ☐ domniemany

Ulica i numer domu:

Szczegółowe dane adresowe:

Kod pocztowy i miejscowość:

Kraj:

B.	Inne istotne informacje dotyczące powyższych osób:

5	CEL POWIADOMIENIA: zob. dołączony jednolity formularz powiadomienia.

6	OPIS DOKUMENTU(-ÓW) BĘDĄCEGO(-YCH) PRZEDMIOTEM POWIADOMIENIA: zob. dołączony jednolity formularz powiadomienia.

7. ROZPATRZENIE WNIOSKU O POWIADOMIENIE				
Data	Nr	Wiadomość	Organ wnioskujący	Organ współpracujący
data	1	☐ W imieniu organu współpracującego potwierdzam otrzymanie wniosku.		
data	2	☐ W imieniu organu współpracującego zwracam się do organu wnioskującego o uzupełnienie wniosku o następujące informacje dodatkowe:		
data	3	☐ W imieniu organu współpracującego oświadczam, że nie otrzymałem(-am) wymaganych dodatkowych informacji. Jeżeli informacje te nie wpłyną do dnia 20RR/MM/DD, będę zmuszony(-a) zakończyć postępowanie w sprawie wniosku.		
data	4	☐ a W imieniu organu wnioskującego dostarczam na wniosek organu współpracującego następujące informacje dodatkowe: ☐ b oświadczam, że nie jestem w stanie dostarczyć wymaganych informacji dodatkowych (ponieważ:)		
data	5	☐ W imieniu organu współpracującego potwierdzam otrzymanie informacji dodatkowych oraz możliwość wszczęcia postępowania.		

data	6 W imieniu organu współpracującego oświadczam, że organ nie może udzielić pomocy i kończy postępowanie, ponieważ: ☐ a nie posiada uprawnień do rozpatrywania spraw związanych z podatkami, których dotyczy wnioszek. ☐ b wierzytelność(-ci) jest (są) starsza(-e) niż przewidziano w Protokole. ☐ c kwota wierzytelności jest poniżej określonego progu. ☐ d organ wnioskujący nie dostarczył wszystkich wymaganych dodatkowych informacji. ☐ e Inny powód:
data	7 W imieniu organu wnioskującego zwracam się o informacje dotyczące ☐ aktualnego statusu mojego wniosku.
data	8 W imieniu organu współpracującego poświadczam: ☐ a że powyższy(-e) dokument(-y) został(-y) przekazany(-e) w formie powiadomienia adresatowi ze skutkiem prawnym zgodnie z przepisami krajowymi Państwa organu współpracującego w dniu 20RR/MM/DD. Powiadomienie zostało dokonane w następujący sposób: ☐ adresatowi osobiście ☐ listownie ☐ pocztą elektroniczną ☐ listem poleconym ☐ za pośrednictwem komornika ☐ w inny sposób

☐ b powyższy(-e) dokument(-y) nie został(-y) przekazany(-e) osobie, której dotyczy(-ą), z następujących powodów: ☐ adresat nieznany (adresaci nieznani) ☐ adresat zmarł (adresaci zmarli) ☐ adresat (adresaci) opuścił (opuścili) Państwo. Nowy adres: ☐ Inne:		
data	9	☐ W imieniu organu wnioskującego wycofuję wniosek o powiadomienie.
data	10	☐ Inne: uwagi ☐ organu wnioskującego lub ☐ organu współpracującego:

Wzór formularza E – wniosek o podjęcie środków odzyskiwania wierzytelności
lub zastosowanie środków zabezpieczających

WNIOSEK O ☐ PODJĘCIE ŚRODKÓW ODZYSKIWANIA WIERZYTELNOŚCI Zgodnie z art. PVAT.25 Protokołu o współpracy administracyjnej oraz zwalczaniu oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz o wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem LUB ☐ WNIOSEK O ZASTOSOWANIE ŚRODKÓW ZABEZPIECZAJĄCYCH Zgodnie z art. PVAT.31 Protokołu o współpracy administracyjnej oraz zwalczaniu oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz o wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel między Unią Europejską a Zjednoczonym Królestwem Numer referencyjny: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RR(RP)

Rodzaj wierzytelności:

1. PAŃSTWO ORGANU WNIOSKUJĄCEGO		
A. Organ wnioskujący Kraj: Nazwa: Telefon: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem: Znajomość języków:		B. Urząd występujący z wnioskiem Nazwa: Adres: Kod pocztowy: Miejscowość: Telefon: E-mail: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:

2. PAŃSTWO ORGANU WSPÓŁPRACUJĄCEGO		
A. Organ współpracujący Kraj: Nazwa: Telefon: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem: Znajomość języków:		B. Urząd rozpatrujący wniosek Nazwa: Adres: Kod pocztowy: Miejscowość: Telefon: E-mail: Numer referencyjny sprawy: Imię i nazwisko urzędnika zajmującego się wnioskiem:

3. INFORMACJE O WNIOSKU
☐ Wierzytelność(-ci) jest (są) objęta(-e) tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję w państwie wnioskującym. ☐ Wierzytelność(-ci) nie jest (są) jeszcze objęta(-e) tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję w państwie wnioskującym. ☐ Wierzytelność(-ci) nie jest (są) zaskarżona(-e). ☐ Wierzytelność(-ci) nie może (mogą) być już zaskarżona(-e) w trybie odwołania się od decyzji administracyjnej / odwołania się do sądu. ☐ Wierzytelność(-ci) jest (są) zaskarżona(-e), ale przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne obowiązujące w Państwie organu wnioskującego umożliwiają odzyskanie zaskarżonej wierzytelności.
☐ Całkowita kwota wierzytelności, w odniesieniu do których występuje się z wnioskiem o udzielenie pomocy, wynosi nie mniej niż 5 000 GBP. ☐ Niniejszy wniosek dotyczy wierzytelności spełniających wymóg czasowy postępowania mający zastosowanie zgodnie z Protokołem.

☐	Wniosek o zastosowanie środków zabezpieczających opiera się na podstawach opisanych w dołączonym(-ych) dokumencie(-tach).
☐	Do wniosku dołączono tytuł wykonawczy umożliwiający zastosowanie środków zabezpieczających w Państwie wnioskującym.
☐	Proszę nie informować dłużnika / innej zainteresowanej osoby przed zastosowaniem środków zabezpieczających.
☐	Proszę o kontakt, jeżeli wystąpią następujące szczególne okoliczności (należy w tym celu wypełnić pole tekstowe na końcu formularza wniosku):
☐	W imieniu organu wnioskującego dokonam zwrotu kwot już przekazanych, jeżeli wynik zaskarżenia będzie korzystny dla danej strony.
☐	Przypadek wymagający szczególnej uwagi:

4. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PŁATNOŚCI	
A.	Uprzejmie proszę o przesłanie odzyskanej kwoty wierzytelności na: – Numer rachunku bankowego (IBAN): – Kod identyfikacyjny banku (BIC): – Nazwa banku: – Nazwa posiadacza rachunku: – Adres posiadacza rachunku: – Dane referencyjne płatności, które należy podać, dokonując przelewu:
B.	Płatność w ratach jest: ☐ dopuszczalna bez dodatkowych konsultacji ☐ dopuszczalna jedynie po konsultacji (prosimy o wykorzystanie pola 7 w pkt 20 w celu konsultacji) ☐ niedopuszczalna

5.	INFORMACJE O OSOBE, KTÓREJ DOTYCZY WNIOSEK
A	Wniosek dotyczy podjęcia środków odzyskiwania wierzytelności / zastosowania środków zabezpieczających w odniesieniu do: ☐ W przypadku osób fizycznych: Imię (imiona): Nazwisko: Nazwisko panieńskie (nazwisko rodowe): Data urodzenia: Miejsce urodzenia: Numer VAT: Numer identyfikacji podatkowej: Inne dane identyfikacyjne: Adres osoby fizycznej/prawnej: ☐ znany — ☐ domniemany Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: ☐ Lub w przypadku osób prawnych: Status prawny: Nazwa przedsiębiorstwa: Numer VAT: Numer identyfikacji podatkowej: Inne dane identyfikacyjne: Adres osoby fizycznej/prawnej: ☐ znany — ☐ domniemany Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: – inne informacje dotyczące tej osoby:

	– ☐ Przedstawiciel prawny Imię i nazwisko lub nazwa: Szczegółowe dane adresowe: ☐ znany — ☐ domniemany Ulica i numer domu: Kod pocztowy i miejscowość: Kraj:
B	Inne istotne informacje dotyczące tego wniosku lub osoby
1	☐ Następująca(-e) osoba(-y) jest (są) dłużnikiem(-ami) solidarnym(-i): [Powinno być możliwe dodanie więcej niż jednego imienia i nazwiska takich osób] – Tożsamość tej osoby: ☐ W przypadku osób fizycznych: Imię i nazwisko: Data urodzenia: Numer VAT: Numer identyfikacji podatkowej: Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: ☐ Lub w przypadku osób prawnych: Status prawny: Nazwa przedsiębiorstwa: Numer VAT: Numer identyfikacji podatkowej: Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: – inne informacje dotyczące tego (tych) dłużnika(-ów) solidarnego(-ych):

2 ☐	Następująca(-e) osoba(-y) jest (są) w posiadaniu aktywów należących do osoby, której dotyczy niniejszy wniosek: [Powinno być możliwe dodanie więcej niż jednego imienia i nazwiska takich osób] – Tożsamość tej osoby: ☐ W przypadku osób fizycznych: - Imię i nazwisko: - Data urodzenia: - Numer VAT: - Numer identyfikacji podatkowej: - Ulica i numer domu: - Szczegółowe dane adresowe: - Kod pocztowy i miejscowość: ☐ Lub w przypadku osób prawnych: - Status prawny: - Nazwa przedsiębiorstwa: - Numer VAT: - Numer identyfikacji podatkowej: - Ulica i numer domu: - Szczegółowe dane adresowe: - Kod pocztowy i miejscowość: – aktywa będące w posiadaniu tej innej osoby:
3 ☐	Następująca(-e) osoba(-y) ma(ją) długi w stosunku do osoby, której dotyczy niniejszy wniosek: [Powinno być możliwe dodanie więcej niż jednego imienia i nazwiska takich osób] – Tożsamość tej osoby: ☐ W przypadku osób fizycznych: - Imię i nazwisko: - Data urodzenia: - Numer VAT:

		Numer identyfikacji podatkowej: Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: ☐ Lub w przypadku osób prawnych: Status prawny: Nazwa przedsiębiorstwa: Numer VAT Numer identyfikacji podatkowej: Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: – (przyszłe) długi tej innej osoby:
4	☐	Istnieje(-ją) osoba(-y) inna(-e) niż osoba, której dotyczy niniejszy wniosek, odpowiedzialna(-e) za zapłatę podatków, ceł i innych obciążeń, lub odpowiedzialna za inne wierzytelności związane z tymi podatkami, cłami i innymi obciążeniami zgodnie z przepisami w Państwie wnioskującym. [Powinno być możliwe dodanie więcej niż jednego imienia i nazwiska takich osób] – Tożsamość tej osoby: ☐ W przypadku osób fizycznych: Nazwa: Data urodzenia: Numer VAT: Numer identyfikacji podatkowej: Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość:

	☐ Lub w przypadku osób prawnych: Status prawny: Nazwa przedsiębiorstwa: Numer VAT: Numer identyfikacji podatkowej: Ulica i numer domu: Szczegółowe dane adresowe: Kod pocztowy i miejscowość: – Powód powstania zobowiązania lub charakter zobowiązania tej innej osoby:

6. OPIS WIERZYTELNOŚCI: zob. dołączony jednolity tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję w Państwie współpracującym.

7. ROZPATRZENIE WNIOSKU		Organ wnioskujący	Organ współpracujący
data	1	☐ W imieniu organu współpracującego potwierdzam otrzymanie wniosku.	
data	2	☐ W imieniu organu współpracującego zwracam się do organu wnioskującego o uzupełnienie wniosku o następujące informacje dodatkowe:	
☐ Łączy się z potwierdzeniem			
data	3	☐ W imieniu organu współpracującego oświadczam, że nie otrzymałem(-am) wymaganych dodatkowych informacji. Jeżeli informacje te nie wpłyną do dnia 20RR/MM/DD, będę zmuszony(-a) zakończyć postępowanie w sprawie wniosku.	

data	4	W imieniu organu wnioskującego ☐ a dostarczam na wniosek organu współpracującego następujące informacje dodatkowe: ☐ b oświadczam, że nie jestem w stanie dostarczyć wymaganych informacji dodatkowych (ponieważ:)
data	5	W imieniu organu współpracującego potwierdzam otrzymanie informacji dodatkowych oraz możliwość wszczęcia postępowania. ☐
data	6	W imieniu organu współpracującego oświadczam, że organ nie może udzielić pomocy i kończy postępowanie, ponieważ: ☐ a nie posiada uprawnień w odniesieniu do wierzytelności, których dotyczy wniosek. ☐ b nie posiada uprawnień w odniesieniu do następujących wierzytelności, których dotyczy wniosek: ☐ c wierzytelność(-ci) jest (są) starsza(-e) niż przewidziano w Protokole. ☐ d całkowita kwota jest niższa od progu przewidzianego w Protokole. ☐ e organ wnioskujący nie dostarczył wszystkich wymaganych dodatkowych informacji. ☐ f inny powód:
data	7	W imieniu organu wnioskującego zwracam się o informacje dotyczące aktualnego statusu mojego wniosku. ☐
data	8	W imieniu organu współpracującego odmawiam podjęcia działania (działań), którego(-ych) dotyczy wniosek, z następujących powodów: ☐ a prawo krajowe i praktyka nie pozwalają na podjęcie środków odzyskiwania w przypadku wierzytelności, które zostały zaskarżone. ☐ b prawo krajowe i praktyka nie pozwalają na zastosowanie środków zabezpieczających w przypadku wierzytelności, które zostały zaskarżone.
data	9	W imieniu organu współpracującego oświadczam, że przeprowadzono następujące procedury w celu podjęcia środków odzyskiwania wierzytelności lub zastosowania środków zabezpieczających: ☐ a Nawiązano kontakt z dłużnikiem i wystąpiono z żądaniem zapłaty w dniu 20RR/MM/DD. ☐ b Prowadzone są negocjacje w sprawie płatności w ratach. ☐ c Wszczęto postępowanie egzekucyjne w dniu 20RR/MM/DD. Podjęto następujące działania:

	☐ d Zastosowano środki zabezpieczające w dniu 20RR/MM/DD. Podjęto następujące działania:
	☐ e W imieniu organu współpracującego informuję organ wnioskujący, że zastosowane przez organ współpracujący środki (opisane w lit. c) lub d) powyżej) mają następujący wpływ na termin przedawnienia: ☐ zawieszenie ☐ przerwanie biegu ☐ przedłużenie ☐ do dnia 20RR/MM/DD – ☐ o xx lat/miesięcy/tygodni/dni Państwo wnioskujące proszone jest o poinformowanie Państwa współpracującego, jeżeli w przepisach prawnych obowiązujących w Państwie wnioskującym nie jest przewidziany taki sam skutek.
	☐ f W imieniu organu współpracującego informuję organ wnioskujący, że zawieszenie, przerwanie biegu lub przedłużenie terminu przedawnienia nie jest możliwe na podstawie przepisów Państwa współpracującego. Państwo wnioskujące proszone jest o potwierdzenie, czy środki, które zostały podjęte przez organ współpracujący (opisane w lit. c) lub d) powyżej) przerwały, zawiesiły bieg terminu lub przedłużyły termin przedawnienia wierzytelności, a jeśli tak, jaki jest nowy termin przedawnienia.
data	10 ☐ Postępowanie jest w toku. W imieniu organu współpracującego przekażę organowi wnioskującemu informację o zmianach, gdy te nastąpią.
data	11 W imieniu organu wnioskującego potwierdzam, że: ☐ a w wyniku działania, o którym mowa w pkt 9, zmienił się termin przedawnienia wierzytelności. Nowy termin to: ... ☐ b Przepisy krajowe nie przewidują zawieszenia, przerwania ani przedłużenia terminu przedawnienia.
data	12 W imieniu organu współpracującego informuję organ wnioskujący, że: ☐ a należność została wyegzekwowana w całości w dniu 20RR/MM/DD – z czego wierzytelności wskazanej we wniosku odpowiada następująca kwota (prosimy podać kwotę w walucie Państwa organu współpracującego):

data	☐	– z czego odsetkom naliczonym zgodnie z prawem Państwa organu współpracującego odpowiada następująca kwota: b wierzytelność została wyegzekwowana częściowo w dniu 20RR/MM/DD, – w kwocie (prosimy podać kwotę w walucie Państwa organu współpracującego): – z czego wierzytelności wskazanej we wniosku odpowiada następująca kwota: – z czego odsetkom naliczonym zgodnie z prawem Państwa organu współpracującego odpowiada następująca kwota: ☐ Dalsze działania nie zostaną podjęte. ☐ Postępowanie egzekucyjne będzie kontynuowane.
data	☐	c zastosowano środki zabezpieczające. (Uprasza się organ współpracujący o podanie rodzaju środków:)
data	☐	d uzgodniono następującą płatność w ratach:
data	13	W imieniu organu współpracującego oświadczam, że całość lub część wierzytelności nie mogła zostać odzyskana / że środki zabezpieczające nie zostaną zastosowane, oraz że postępowanie zostanie zakończone, ponieważ: ☐ a osoba, której dotyczy wniosek, jest nieznana. ☐ b osoba, której dotyczy wniosek, jest znana, lecz przeprowadziła się pod następujący adres: ☐ c osoba, której dotyczy wniosek, jest znana, lecz przeprowadziła się pod nieznany adres. ☐ d osoba, której dotyczy wniosek, zmarła w dniu RRRR/MM/DD. ☐ e dłużnik / dłużnik solidarny jest niewypłacalny. ☐ f dłużnik / dłużnik solidarny znajduje się w stanie upadłości i wierzytelność została zgłoszona do masy upadłościowej. Data sądowego stwierdzenia upadłości: ... --- Data publikacji informacji o upadłości: ... ☐ g Dłużnik / dłużnik solidarny jest w stanie upadłości / odzyskanie wierzytelności nie jest możliwe ☐ h Inne:
data	14	W imieniu organu wnioskującego potwierdzam, że postępowanie została zakończona. ☐

data	15	W imieniu organu współpracującego informuję organ wnioskujący o otrzymaniu powiadomienia, że wniesiono środek zaskarżenia w odniesieniu do wierzytelności lub tytułu wykonawczego umożliwiającego jej egzekucję i że środek ten powoduje zawieszenie postępowania egzekucyjnego. Ponadto ☐ a informuję, że zastosowano środki zabezpieczające w celu zapewnienia odzyskanie wierzytelności w dniu ... ☐ b zwracam się do organu wnioskującego o poinformowanie, czy organ współpracujący powinien odzyskać wierzytelność. ☐ c informuję organ wnioskujący, że przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne obowiązujące w Państwie, w którym znajduje się organ współpracujący, nie pozwalają na (dalsze) odzyskiwanie wierzytelności, dopóki jest ona zaskarżona.
data	16	W imieniu organu wnioskującego, po uzyskaniu informacji o wniesieniu środka zaskarżenia w odniesieniu do wierzytelności lub tytułu wykonawczego umożliwiającego jej egzekucję, ☐ a zwracam się do organu współpracującego o zawieszenie podjętych działań. ☐ b zwracam się do organu współpracującego o zastosowanie środków zabezpieczających w celu zapewnienia odzyskania wierzytelności. ☐ c zwracam się do organu współpracującego o (dalsze) odzyskiwanie wierzytelności.
data	17	W imieniu organu współpracującego informuję organ wnioskujący, że przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne obowiązujące w Państwie, w którym znajduje się organ współpracujący, nie pozwalają na podjęcie działania wnioskowanego: ☐ w pkt 16 lit b). ☐ w pkt 16 lit. c).
data	18	W imieniu organu wnioskującego ☐ a zmieniam wniosek o podjęcie środków odzyskiwania wierzytelności / zastosowanie środków zabezpieczających ☐ zgodnie z decyzją dotyczącą zaskarżenia wierzytelności [informacja o decyzji zostanie umieszczona w polu 6A] ☐ ponieważ część wierzytelności została zapłacona bezpośrednio organowi wnioskującemu ☐ z innego powodu:

	☐	b zwracam się do organu współpracującego o wznowienie postępowania egzekucyjnego, ponieważ wynik zażalenia nie był korzystny dla dłużnika (decyzja organu właściwego w tej sprawie z dnia ...).
data	19	W imieniu organu wnioskującego wycofuję niniejszy wniosek o podjęcie środków odzyskiwania wierzytelności / zastosowanie środków zabezpieczających, ponieważ: ☐ a kwota została zapłacona bezpośrednio organowi wnioskującemu. ☐ b upłynął termin na podjęcie działania służącego odzyskaniu wierzytelności. ☐ c wierzytelność(-ci) została(-y) umorzona(-e) przez sąd krajowy lub organ administracyjny. ☐ d tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję został unieważniony. ☐ e inny powód: ...
data	20	Inne: uwagi ☐ organu wnioskującego lub ☐ organu współpracującego: ☐ (prosimy o zamieszczanie daty na początku każdej uwagi)

PROTOKÓŁ
DOTYCZĄCY WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ
W SPRAWACH CELNYCH

ARTYKUŁ PCUST.1

Definicje

1. Do celów niniejszego Protokołu:
 - a) „organ wnioskujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który występuje z wnioskiem o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego Protokołu;
 - b) „czyny naruszające przepisy prawa celnego” oznaczają wszelkie naruszenia przepisów prawa celnego lub usiłowanie zmierzające do naruszenia przepisów prawa celnego;
 - c) „organ współpracujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który otrzymuje wniosek o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego Protokołu.
2. O ile niniejszy protokół nie stanowi inaczej, definicje zawarte w części drugiej dział pierwszy tytuł I rozdział 5 niniejszej Umowy stosuje się również do niniejszego Protokołu.

ARTYKUŁ PCUST.2

Zakres

1. Strony pomagają sobie nawzajem w zakresie swoich uprawnień, w sposób i na warunkach określonych w niniejszym Protokole, aby zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów celnych, w szczególności przez zapobieganie czynom naruszającym takie przepisy, prowadzenie postępowań dotyczących takich czynów i zwalczanie tych czynów.
2. Postanowienia dotyczące pomocy w sprawach celnych przewidziane w niniejszym Protokole mają zastosowanie do każdego organu administracyjnego każdej ze Stron, który jest właściwy w zakresie stosowania niniejszego Protokołu. Pomoc ta pozostaje bez uszczerbku dla postanowień regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych ani też nie obejmuje informacji otrzymanych w ramach wykonywanych uprawnień na wniosek organu sądowego, chyba że organ ten zezwala na przekazywanie takich informacji.
3. Pomoc w odzyskiwaniu należności celnych, skarbowych lub grzywien objęta jest Protokołem w sprawie współpracy administracyjnej i zwalczania oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej oraz w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków i cel.

ARTYKUŁ PCUST.3

Pomoc udzielana na wniosek

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący dostarcza organowi wnioskującemu wszystkich odpowiednich informacji pozwalających organowi wnioskującemu zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów prawa celnego, w tym informacji dotyczących zauważonych lub planowanych działań, które stanowią lub mogłyby stanowić czyny naruszające przepisy prawa celnego.

2. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący informuje organ wnioskujący o tym:

- a) czy towary wywiezione z terytorium jednej ze Stron zostały właściwie przywiezione na terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec towarów;
- b) czy towary przywiezione na terytorium jednej ze Stron zostały prawidłowo wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec towarów.

3. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje, zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi, działania niezbędne do zapewnienia specjalnego nadzoru i udzielania organowi wnioskującemu informacji dotyczących:

- a) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły w popełnieniu czynów naruszających przepisy prawa celnego;
- b) towarów, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te były lub mają być wykorzystywane w celu popełnienia czynów naruszających przepisy prawa celnego;
- c) miejsc, w których są lub mogą być przechowywane lub gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te były lub mają być wykorzystywane w celu popełnienia czynów naruszających przepisy prawa celnego;

- d) środków transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że mają być wykorzystywane w celu popełnienia czynów naruszających przepisy prawa celnego; oraz
- e) pomieszczeń, co do których organ wnioskujący podejrzewa, że są wykorzystywane w celu popełnienia czynów naruszających przepisy prawa celnego.

ARTYKUŁ PCUST.4

Pomoc spontaniczna

W miarę możliwości Strony pomagają sobie wzajemnie z własnej inicjatywy zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi poprzez przekazywanie informacji odnoszących się do zakończonych, planowanych lub trwających czynów naruszających przepisy prawa celnego lub co do których istnieje takie podejrzenie, i które mogą zainteresować drugą Stronę. Informacje te dotyczą w szczególności:

- a) towarów, o których wiadomo, że są przedmiotem czynów naruszających przepisy prawa celnego;
- b) osób, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły w czynach naruszających przepisy prawa celnego;
- c) środków transportu, wobec których istnieje uzasadnione podejrzenie, że były, są lub mogą być wykorzystane w celu popełnienia czynów naruszających przepisy prawa celnego; oraz
- d) nowych środków lub metod wykorzystywanych do popełnienia czynów naruszających przepisy prawa celnego.

ARTYKUŁ PCUST.5

Forma i treść wniosków o udzielenie pomocy

1. Wnioski składane na podstawie niniejszego Protokołu sporządza się na piśmie w formie drukowanej albo elektronicznej. Wnioskom towarzyszą dokumenty niezbędne do rozpatrzenia wniosku. W pilnych przypadkach organ współpracujący może zaakceptować wnioski w formie ustnej, lecz wnioski takie muszą zostać niezwłocznie potwierdzone przez organ wnioskujący na piśmie.
2. Wnioski składane na podstawie ust. 1 zawierają następujące informacje:
 - a) organ wnioskujący i urzędnik występujący z wnioskiem;
 - b) informacje lub rodzaj pomocy będące przedmiotem wniosku;
 - c) przedmiot oraz powód wniosku;
 - d) przepisy ustawowe i wykonawcze oraz inne aspekty prawne mające związek z wnioskiem;
 - e) możliwie dokładne i pełne informacje dotyczące towarów lub osób, których dotyczy postępowanie;
 - f) podsumowanie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych postępowań; oraz
 - g) wszelkie dostępne szczegółowe informacje dodatkowe niezbędne organowi współpracującemu do rozpatrzenia wniosku.

3. Wnioski przedkłada się w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ, przy czym język angielski zawsze jest językiem akceptowanym. Wymóg ten nie ma zastosowania do wszelkich dokumentów towarzyszących wnioskowi na podstawie w ust. 1.

4. Jeżeli wniosek nie spełnia wymogów formalnych określonych w niniejszym artykule, organ współpracujący może zwrócić się o poprawienie lub uzupełnienie wniosku; w oczekiwaniu na takie poprawienie lub uzupełnienie wniosku, mogą zostać zastosowane środki zabezpieczające.

ARTYKUŁ PCUST.6

Wykonanie wniosków

1. W celu rozpatrzenia wniosku o udzielenie pomocy organ współpracujący niezwłocznie podejmuje czynności, w granicach swoich kompetencji, tak jak gdyby działał na własny rachunek lub na wniosek innego organu tej samej Strony, dostarczając informacje, które już posiada, prowadząc odpowiednie postępowania lub organizując warunki przeprowadzenia tych postępowań. Niniejsze postanowienie ma także zastosowanie do wszelkich innych organów, którym wniosek został przekazany przez organ współpracujący, jeżeli organ ten nie może działać samodzielnie. Udzielając wszelkiej takiej pomocy, organ współpracujący odpowiednio uwzględnia pilny charakter wniosku.

2. Wnioski o udzielenie pomocy wykonuje się zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony współpracującej.

ARTYKUŁ PCUST.7

Forma przekazywania informacji

1. Organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu, na piśmie, wyniki postępowań przeprowadzonych na podstawie wniosku złożonego zgodnie z niniejszym Protokołem wraz z odpowiednimi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami dokumentów lub innymi elementami. Informacje te mogą być przekazywane w formie elektronicznej.
2. Oryginały dokumentów przekazuje się zgodnie z ograniczeniami prawnymi każdej ze Stron, wyłącznie na wniosek organu wnioskującego, w przypadkach gdy uwierzytelnione odpisy byłyby niewystarczające. Organ wnioskujący zwraca oryginały w najwcześniejszym możliwym terminie.
3. Zgodnie z przepisami, o których mowa w ust. 2, organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu wszelkie informacje dotyczące autentyczności dokumentów wydanych lub poświadczonych przez agencje rządowe na swoim terytorium przy zgłoszeniu towaru.

ARTYKUŁ PCUST.8

Obecność urzędników jednej Strony na terytorium drugiej Strony

1. Należycie upoważnieni urzędnicy jednej ze Stron mogą, za zgodą drugiej Strony oraz z zastrzeżeniem określonych przez nią warunków, być obecni w biurach organu współpracującego lub wszelkich innych organów, których to dotyczy, zgodnie z art. PCUST.6 ust. 1, w celu uzyskania informacji o działaniach, które stanowią lub mogłyby stanowić czyny naruszające przepisy prawa celnego, których organ wnioskujący potrzebuje do celów niniejszego Protokołu.

2. Za zgodą Strony współpracującej oraz z zastrzeżeniem warunków przez nią określonych, należycie upoważnieni urzędnicy drugiej Strony mogą być obecni przy postępowaniach prowadzonych na terytorium Strony współpracującej.

ARTYKUŁ PCUST.9

Przekazywanie i powiadamianie

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje, zgodnie ze swoimi mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi, wszystkie środki niezbędne do przekazania adresatowi zamieszkującemu lub mającemu swoją siedzibę na terytorium organu współpracującego wszelkich dokumentów lub powiadomienia takiego adresata o wszelkich decyzjach organu wnioskującego, objętych zakresem stosowania niniejszego Protokołu.
2. Takie wnioski o przekazanie dokumentów lub powiadomienie o decyzji przedkłada się na piśmie w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ.

ARTYKUŁ PCUST.10

Automatyczna wymiana informacji

1. W drodze wzajemnego porozumienia zgodnie z art. PCUST.15 niniejszego Protokołu Strony mogą:
 - a) dokonywać automatycznej wymiany wszelkich informacji objętych niniejszym Protokołem;

b) dokonywać wymiany określonych informacji przed przybyciem przesyłek na terytorium drugiej Strony.

2. W celu dokonywania wymiany, o której mowa w ust. 1 lit. a) i b), Strony mogą przyjąć uzgodnienia dotyczące rodzaju informacji, które chcą wymieniać, oraz formatu i częstotliwości przekazywania informacji.

ARTYKUŁ PCUST.11

Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy na podstawie niniejszego Protokołu lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia określonych warunków lub wymogów, w przypadku gdy Strona uzna, że udzielenie takiej pomocy:

- a) groziłoby naruszeniem suwerenności Zjednoczonego Królestwa lub państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek o udzielenie pomocy zgodnie z niniejszym Protokołem;
- b) groziłoby naruszeniem porządku publicznego, bezpieczeństwa lub innych podstawowych interesów; lub
- c) naruszałoby tajemnice przemysłowe, handlowe lub zawodowe.

2. Organ współpracujący może odroczyć udzielenie pomocy, jeżeli kolidowałoby to z trwającymi dochodzeniami, śledztwami lub postępowaniami. W takim przypadku organ współpracujący konsultuje się z organem wnioskującym, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zastrzeżeniem warunków wymaganych przez organ współpracujący.

3. W przypadku gdy organ wnioskujący ubiega się o pomoc, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby o to do niego wystąpiono, zwraca na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja co do sposobu rozpatrzenia takiego wniosku należy wówczas do organu współpracującego.
4. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, decyzję organu współpracującego oraz jej uzasadnienie bezzwłocznie przekazuje się organowi wnioskującemu.

ARTYKUŁ PCUST.12

Wymiana informacji i poufność

1. Informacje otrzymane na podstawie niniejszego Protokołu wykorzystuje się wyłącznie do określonych w nim celów.
2. Wykorzystanie informacji uzyskanych na podstawie niniejszego Protokołu w postępowaniu administracyjnym lub sądowym wszczętym w związku z czynami naruszającymi przepisy prawa celnego uznaje się za służące osiągnięciu celów niniejszego Protokołu. W związku z tym Strony mogą wykorzystywać uzyskane informacje i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu, jako dowód w swoich aktach dowodowych, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniach i sprawach przed sądami. Organ współpracujący może uzależnić dostarczenie informacji lub udzielenie dostępu do dokumentów od spełnienia warunku powiadomienia go o takim wykorzystaniu.
3. W przypadku gdy jedna ze Stron chce wykorzystać te informacje do innych celów, musi wcześniej uzyskać na to pisemną zgodę organu, który je przekazał. Wykorzystanie informacji w ten sposób podlega wówczas wszelkim ograniczeniom określonym przez ten organ.

4. Wszelkie informacje przekazane w jakiegokolwiek formie zgodnie z niniejszym Protokołem uznaje się za mające charakter poufny lub zastrzeżony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi mającymi zastosowanie w każdej ze Stron. Informacje te są objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy urzędowej i korzystają z ochrony przyznanej podobnym informacjom na podstawie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych Strony, która je otrzymała, chyba że Strona, która je przekazała, wyrazi uprzednią zgodę na ujawnienie takich informacji. Strony przekazują sobie wzajemnie informacje dotyczące swoich mających zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych.

ARTYKUŁ PCUST.13

Biegli i świadkowie

Organ współpracujący może upoważnić swoich urzędników do stawienia się, w granicach przyznanego upoważnienia, jako biegli lub świadkowie w postępowaniu sądowym lub administracyjnym w sprawach objętych niniejszym Protokołem oraz przedstawienia potrzebnych do celów tych postępowań przedmiotów, dokumentów lub ich poufnych lub uwierzytelnionych odpisów. Wniosek o stawienie się musi wskazywać dokładnie, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym urzędnik będzie musiał się stawić, w jakiej sprawie oraz na jakiej podstawie lub w jakim charakterze urzędnik ten zostanie przesłuchany.

ARTYKUŁ PCUST.14

Wydatki związane z udzieleniem pomocy

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 i 3 Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z wykonaniem niniejszego Protokołu.

2. Koszty i należności wypłacane biegłym, świadkom oraz tłumaczom ustnym i pisemnym, innym niż pracownicy służb publicznych, ponosi odpowiednio Strona wnioskująca.
3. W przypadku gdy do wykonania wniosku konieczne jest lub będzie poniesienie znacznych lub nadzwyczajnych wydatków, Strony konsultują się w celu ustalenia warunków, na jakich wniosek zostanie wykonany, oraz sposobu pokrycia kosztów.

ARTYKUŁ PCUST.15

Wykonanie

1. Wykonanie niniejszego Protokołu powierza się, z jednej strony, organom celnym Zjednoczonego Królestwa, a z drugiej strony – odpowiednio – właściwym służbom Komisji Europejskiej i organom celnym państw członkowskich Unii. Decydują one w sprawach związanych ze wszystkimi środkami praktycznymi i uzgodnieniami niezbędnymi do wykonania niniejszego Protokołu, z uwzględnieniem ich odpowiednich mających zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych, w szczególności dotyczących ochrony danych osobowych.
2. Każda ze Stron na bieżąco informuje drugą Stronę o szczegółowych środkach wykonawczych, które przyjmuje zgodnie z postanowieniami niniejszego Protokołu, w szczególności w odniesieniu do należycie upoważnionych służb i urzędników wyznaczonych jako podmioty właściwe do przesyłania i otrzymywania informacji przewidzianych w niniejszym Protokole.

3. W Unii postanowienia niniejszego Protokołu nie mają wpływu na przekazywanie jakichkolwiek informacji otrzymanych na podstawie niniejszego Protokołu między właściwymi służbami Komisji Europejskiej i organami celnymi państw członkowskich.

ARTYKUŁ PCUST.16

Inne umowy

Postanowienia niniejszego Protokołu mają pierwszeństwo przed postanowieniami wszelkich dwustronnych umów o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych, które zostały lub mogą zostać zawarte między poszczególnymi państwami członkowskimi Unii a Zjednoczonym Królestwem, w zakresie, w jakim postanowienia tych umów dwustronnych są niezgodne z postanowieniami niniejszego Protokołu.

ARTYKUŁ PCUST.17

Konsultacje

W sprawach związanych z interpretacją i wykonaniem niniejszego Protokołu Strony konsultują się wzajemnie w celu rozstrzygnięcia kwestii w ramach Specjalnego Komitetu Handlowego ds. Współpracy Celnej i Reguł Pochodzenia.

ARTYKUŁ PCUST.18

Klauzula ewolucyjna

W celu uzupełnienia poziomów wzajemnej pomocy przewidzianych w niniejszym Protokole, Specjalny Komitet Handlowy ds. Współpracy Celnej i Reguł Pochodzenia może przyjąć decyzję o rozszerzeniu zakresu stosowania niniejszego Protokołu poprzez przyjęcie uzgodnień dotyczących konkretnych sektorów lub kwestii zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa celnego Stron.

PROTOKÓŁ
W SPRAWIE KOORDYNACJI SYSTEMÓW ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO

TYTUŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ SSC.1

Definicje

Do celów niniejszego Protokołu stosuje się następujące definicje:

- a) „praca najemna” oznacza wszelką pracę lub sytuację równoważną, traktowaną jako taka do celów stosowania ustawodawstwa w zakresie zabezpieczenia społecznego Państwa, w którym taka praca lub sytuacja równoważna ma miejsce;
- b) „praca na własny rachunek” oznacza wszelką pracę lub sytuację równoważną, traktowaną jako taka do celów ustawodawstwa w zakresie zabezpieczenia społecznego Państwa, w którym taka praca lub sytuacja równoważna ma miejsce;
- c) „usługi wspomaganej rozrodczości” oznaczają wszelkie usługi medyczne, chirurgiczne lub położnicze świadczone w celu udzielenia osobie pomocy w zajściu w ciążę;

- d) „świadczenia rzeczowe” oznaczają:
- (i) do celów tytułu III rozdział 1 – świadczenia rzeczowe przewidziane w ustawodawstwie Państwa, które służą zapewnieniu, udostępnieniu, bezpośredniemu opłaceniu lub zwrotowi kosztów opieki medycznej oraz produktów i usług stanowiących element dodatkowy takiej opieki;
 - (ii) do celów tytułu III rozdział 2 – wszystkie świadczenia rzeczowe w zakresie wypadków przy pracy i chorób zawodowych zdefiniowanych w ppkt (i) i przewidziane w systemach Państw w zakresie wypadków przy pracy i chorób zawodowych;
- e) „okres przeznaczony na wychowywanie dziecka” odnosi się do każdego okresu, który zostaje zaliczony zgodnie z ustawodawstwem Państwa dotyczącym emerytur i rent lub który powoduje wypłacanie dodatku do emerytury lub renty wyraźnie z tego powodu, że dana osoba wychowywała dziecko, niezależnie od metody stosowanej do wyliczenia tych okresów ani od tego, czy są one zaliczane na bieżąco w trakcie wychowywania dziecka, czy też z mocą wsteczną;
- f) „urzędnik służby cywilnej” oznacza osobę uważaną za taką lub traktowaną jako taka przez Państwo, któremu podlega zatrudniającą go administracja;
- g) „właściwa władza” oznacza, w odniesieniu do każdego z Państw, ministra, ministrów lub inną równoważną władzę odpowiedzialną na całym terytorium danego Państwa lub jakiegokolwiek jego części za systemy zabezpieczenia społecznego;
- h) „właściwa instytucja” oznacza:
- (i) instytucję, w której osoba zainteresowana jest ubezpieczona w chwili składania wniosku o świadczenie; lub

- (ii) instytucję, od której osoba zainteresowana ma prawo uzyskać świadczenia lub miałyby prawo do uzyskania świadczeń, gdyby ona sama lub członkowie jego rodziny zamieszkiwali w państwie, w którym znajduje się ta instytucja; lub
 - (iii) instytucję wyznaczoną przez właściwą władzę danego Państwa; lub
 - (iv) w przypadku systemu dotyczącego obowiązków pracodawcy w zakresie świadczeń określonych w art. SSC.3 ust. 1, danego pracodawcę lub ubezpieczyciela albo, w przypadku ich braku, organ lub władzę określone przez właściwą władzę danego Państwa;
- i) „właściwe Państwo” oznacza Państwo, w którym znajduje się właściwa instytucja;
 - j) „świadczenie z tytułu śmierci” oznacza każde świadczenie wypłacone jednorazowo w razie śmierci, z wyłączeniem świadczeń zryczałtowanych, o których mowa w lit. w);
 - k) „świadczenie rodzinne” oznacza wszystkie świadczenia rzeczowe lub pieniężne przeznaczone na pokrycie wydatków rodzinnych;
 - l) „pracownik przygraniczny” oznacza każdą osobą wykonującą pracę najemną lub pracę na własny rachunek w jednym Państwie, która zamieszkuje w innym Państwie, gdzie co do zasady powraca każdego dnia lub co najmniej raz w tygodniu;
 - m) „port macierzysty” oznacza miejsce, z którego członek załogi normalnie rozpoczyna i w którym kończy okres służby lub serię okresów służby i w którym w zwykłych warunkach operator / przedsiębiorstwo lotnicze nie odpowiada za zakwaterowanie danego członka załogi;

- n) „instytucja” oznacza, w odniesieniu do każdego z Państw, organ lub władzę odpowiedzialną za stosowanie całości lub części ustawodawstwa;
- o) „instytucja miejsca zamieszkania” oraz „instytucja miejsca pobytu” oznaczają, odpowiednio, instytucję właściwą do udzielania świadczeń w miejscu zamieszkania osoby zainteresowanej oraz instytucję właściwą do udzielania świadczeń w miejscu pobytu osoby zainteresowanej, zgodnie ze stosowanym przez nie ustawodawstwem lub – jeżeli taka instytucja nie istnieje – instytucję wyznaczoną przez właściwą władzę danego Państwa;
- p) „ubezpieczony”, w odniesieniu do działów zabezpieczenia społecznego objętych tytułem III rozdziały 1 i 3, oznacza każdą osobę spełniającą warunki wymagane przez ustawodawstwo Państwa właściwego na podstawie tytułu II w celu uzyskania prawa do świadczeń, z uwzględnieniem postanowień niniejszego Protokołu;
- q) „ustawodawstwo” oznacza, w odniesieniu do każdego Państwa, przepisy ustawowe, wykonawcze i inne przepisy rangi ustawowej oraz wszystkie inne środki wykonawcze odnoszące się do działów systemu zabezpieczenia społecznego objętych art. SSC.3 ust. 1, lecz nie obejmuje postanowień umownych innych niż te, które służą wykonaniu zobowiązania ubezpieczeniowego wynikającego z przepisów ustawowych i wykonawczych, o których mowa w niniejszej literze, lub które były przedmiotem decyzji władz publicznych zobowiązującej do ich stosowania lub rozszerzającej ich zakres, pod warunkiem że dane Państwo złoży odpowiednie oświadczenie w tym celu, zgłoszone Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego. Unia Europejska publikuje takie oświadczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*;

- r) „świadczenia z tytułu długotrwałej opieki” oznacza świadczenie rzeczowe lub pieniężne, którego celem jest zaspokojenie potrzeb w zakresie opieki nad osobą, która ze względu na upośledzenie wymaga przez dłuższy czas znacznej pomocy, w tym między innymi pomocy innej osoby lub osób w wykonywaniu podstawowych codziennych czynności w celu wspierania jej samodzielności; obejmuje to świadczenia przyznawane w tym samym celu osobie udzielającej takiej pomocy;
- s) „członek rodziny” oznacza:
- (i) (A) każdą osobę określoną lub uznaną za członka rodziny lub określoną jako członek gospodarstwa domowego przez ustawodawstwo, na podstawie którego przyznawane są świadczenia;
 - (B) w odniesieniu do świadczeń rzeczowych zgodnie z tytułem III rozdział 1, każdą osobę określoną lub uznaną za członka rodziny lub określoną jako członek gospodarstwa domowego przez ustawodawstwo Państwa, w którym osoba ta zamieszkuje;
 - (ii) jeżeli ustawodawstwo Państwa, które ma zastosowanie zgodnie z ppkt (i), nie dokonuje rozróżnienia pomiędzy członkami rodziny a innymi osobami, do których ma one zastosowanie, to za członków rodziny uznaje się małżonków, małoletnie dzieci i dzieci pozostające na utrzymaniu, które osiągnęły pełnoletniość;
 - (iii) jeżeli, na podstawie ustawodawstwa, które ma zastosowanie zgodnie z ppkt (i) oraz (ii), dana osoba jest uznawana za członka rodziny lub członka gospodarstwa domowego tylko wtedy, gdy mieszka ona w tym samym gospodarstwie co ubezpieczony albo emeryt lub rencista, to warunek ten uważa się za spełniony, jeżeli osoba ta pozostaje głównie na utrzymaniu ubezpieczonego albo emeryta lub rencisty;

- t) „okres zatrudnienia” lub „okres pracy na własny rachunek” oznaczają okresy zdefiniowane lub uznane za takie przez ustawodawstwo, zgodnie z którym zostały ukończone oraz wszystkie okresy traktowane jako takie, w przypadku gdy są one uznane przez to ustawodawstwo za równoważne z okresami zatrudnienia lub okresami pracy na własny rachunek;
- u) „okres ubezpieczenia” oznacza okresy składkowe, okresy pracy najemnej lub pracy na własny rachunek, zdefiniowane lub uznane za okresy ubezpieczenia przez ustawodawstwo, zgodnie z którym zostały ukończone lub zostały uznane za ukończone, oraz wszystkie okresy traktowane jako takie, w przypadku gdy są uznane przez to ustawodawstwo za równoważne z okresami ubezpieczenia;
- v) „okres zamieszkania” oznacza okresy zdefiniowane lub uznane za takie przez ustawodawstwo, zgodnie z którym zostały one ukończone lub uważane są za ukończone;
- w) „emerytura lub renta” obejmuje nie tylko emerytury lub renty, ale też świadczenia zryczałtowane, które mogą zastąpić emerytury lub renty oraz wypłaty z tytułu zwrotu składek, a także, z zastrzeżeniem postanowień tytułu III, podwyżki rewaloryzacyjne lub zasiłki uzupełniające;
- x) „świadczenie przedemerytalne” oznaczają wszystkie świadczenia pieniężne, inne niż zasiłek dla bezrobotnych lub wcześniejsze świadczenie z tytułu starości, udzielane od określonego wieku pracownikom, którzy ograniczyli, zaprzestali lub zawiesili swą dającą wynagrodzenie pracę, do wieku, w którym kwalifikują się do emerytury lub do wcześniejszej emerytury, a których otrzymywanie nie jest uzależnione od tego, czy zainteresowana osoba pozostaje w dyspozycji służb zatrudnienia właściwego Państwa; „wcześniejsze świadczenie z tytułu starości” oznacza świadczenie udzielane przed osiągnięciem zwykłego wieku emerytalnego, które jest nadal przyznawane po osiągnięciu wspomnianego wieku albo jest zastępowane innym świadczeniem z tytułu starości;

- y) „uchodźca” ma znaczenie nadane mu w art. 1 Konwencji dotyczącej statusu uchodźców, podpisanej w Genewie w dniu 28 lipca 1951 r.;
- z) „siedziba lub miejsce prowadzenia działalności” oznacza siedzibę lub miejsce prowadzenia działalności, w których podejmowane są zasadnicze decyzje dotyczące przedsiębiorstwa i wykonywane są funkcje jego administracji centralnej;
- aa) „zamieszkanie” oznacza miejsce, w którym osoba zwykle zamieszkuje;
- bb) „specjalne nieskładkowe świadczenia pieniężne” oznaczają nieskładkowe świadczenia pieniężne, które:
 - (i) mają na celu zapewnienie:
 - (A) uzupełniającej, zastępczej lub dodatkowej ochrony na wypadek ryzyk objętych działami zabezpieczenia społecznego, o których mowa w art. SSC.3 ust. 1, a które gwarantują zainteresowanym osobom minimum środków utrzymania, z uwzględnieniem sytuacji gospodarczej i społecznej danego Państwa; albo
 - (B) wyłącznie szczególnej ochrony niepełnosprawnym, ściśle powiązanej z otoczeniem społecznym takiej osoby w danym Państwie; oraz
 - (ii) w przypadkach, w których finansowanie wynika wyłącznie z obowiązkowego opodatkowania mającego pokrywać ogólne wydatki publiczne, a warunki udzielania i wyliczania świadczeń nie zależą od jakiegokolwiek składki w odniesieniu do beneficjenta. Jednakże świadczeń udzielanych w celu uzupełnienia świadczenia składkowego nie uważa się za świadczenia składkowe wyłącznie z tego powodu;

- cc) „system specjalny dla urzędników służby cywilnej” oznacza każdy system zabezpieczenia społecznego, który jest różny od ogólnego systemu zabezpieczenia społecznego mającego zastosowanie do osób zatrudnionych w danym Państwie, i któremu podlegają bezpośrednio wszyscy urzędnicy służby cywilnej lub pewne grupy takich urzędników;
- dd) „bezpaństwowiec” ma znaczenie nadane mu w art. 1 Konwencji dotyczącej statusu bezpaństwowców, podpisanej w Nowym Jorku w dniu 28 września 1954 r.;
- ee) „pobyt” oznacza zamieszkanie czasowe.

ARTYKUŁ SSC.2

Podmiotowy zakres stosowania

Niniejszy Protokół stosuje się do osób, które podlegają lub podlegały ustawodawstwu jednego lub większej liczby Państw, w tym do bezpaństwowców i uchodźców, oraz do członków ich rodzin i osób pozostałych przy życiu po ich śmierci.

ARTYKUŁ SSC.3

Kwestie objęte Protokołem

1. Niniejszy Protokół stosuje się do następujących działów zabezpieczenia społecznego:
 - a) świadczenia z tytułu choroby;

- b) świadczenia z tytułu macierzyństwa i równoważne świadczenia dla ojca;
- c) świadczenia z tytułu inwalidztwa;
- d) świadczenia z tytułu starości;
- e) renty rodzinne;
- f) świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i choroby zawodowej;
- g) świadczenia z tytułu śmierci;
- h) świadczenia dla bezrobotnych;
- i) świadczenia przedemerytalne.

2. O ile załącznik SSC-6 nie stanowi inaczej, niniejszy Protokół stosuje się do ogólnych i specjalnych systemów zabezpieczenia społecznego, bez względu na to, czy są one składkowe, czy nieskładkowe, oraz do systemów związanych z obowiązkiem pracodawcy lub armatora.

3. Postanowienia tytułu III nie mają jednak wpływu na przepisy prawa któregoś Państwa w zakresie obowiązków armatora.

4. Niniejszego Protokołu nie stosuje się do:

- a) specjalnych nieskładkowych świadczeń pieniężnych wymienionych w części 1 załącznika SSC-1;

- b) pomocy społecznej i medycznej;
- c) świadczeń, w związku z którymi Państwo przejmuje odpowiedzialność za szkody wyrządzone osobom i zapewnia odszkodowanie, takich jak: świadczenia dla ofiar wojny i działań wojennych lub ich skutków; ofiar zbrodni, zabójstw lub aktów terroryzmu; ofiar szkód spowodowanych przez funkcjonariuszy państwa podczas wykonywania ich obowiązków; lub ofiar, które znalazły się w niekorzystnej sytuacji ze względów politycznych lub religijnych lub też ze względu na pochodzenie;
- d) świadczeń z tytułu długotrwałej opieki wymienionych w części 2 załącznika SSC-1;
- e) usług wspomaganej rozrodczości;
- f) płatności, które są związane z działem zabezpieczenia społecznego wymienionym w ust. 1 i które są:
 - (i) uiszczane w celu pokrycia wydatków na ogrzewanie przy niskich temperaturach; oraz
 - (ii) wymienione w części 3 załącznika SSC-1;
- g) świadczeń rodzinnych.

ARTYKUŁ SSC.4

Niedyskryminacja między państwami członkowskimi

1. Uzgodnienia dotyczące koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego ustanowione w niniejszym Protokole opierają się na zasadzie niedyskryminacji między państwami członkowskimi.
2. Niniejszy artykuł pozostaje bez uszczerbku dla wszelkich uzgodnień między Zjednoczonym Królestwem a Irlandią dotyczących wspólnej strefy podróżowania.

ARTYKUŁ SSC.5

Zasada równego traktowania

1. O ile niniejszy Protokół nie stanowi inaczej, w odniesieniu do działów zabezpieczenia społecznego objętych art. SSC.3 ust. 1, osoby, do których stosuje się niniejszy Protokół, korzystają z tych samych świadczeń i podlegają tym samym obowiązkom na podstawie ustawodawstwa każdego z Państw, co jego obywatele.
2. Niniejsze postanowienie nie ma zastosowania do kwestii, o których mowa w art. SSC.3 ust. 4.

ARTYKUŁ SSC.6

Równe traktowanie świadczeń, dochodów, okoliczności lub zdarzeń

O ile niniejszy Protokół nie stanowi inaczej, Państwa zapewniają stosowanie zasady równego traktowania świadczeń, dochodów, okoliczności lub zdarzeń w następujący sposób:

- a) w przypadkach, w których na podstawie ustawodawstwa właściwego Państwa otrzymywanie świadczeń z zabezpieczenia społecznego i inny dochód ma określone skutki prawne, odpowiednie przepisy tego ustawodawstwa mają zastosowanie także do otrzymywanych świadczeń równoważnych nabytych na podstawie ustawodawstwa innego Państwa lub dochodów osiągniętych w innym Państwie;
- b) w przypadkach, w których na podstawie ustawodawstwa właściwego Państwa zaistnieniu pewnych okoliczności lub zdarzeń przypisywane są określone skutki prawne, to Państwo uwzględnia podobne okoliczności lub zdarzenia zaistniałe w każdym innym Państwie tak, jak gdyby miały one miejsce na jego własnym terytorium.

ARTYKUŁ SSC.7

Sumowanie okresów

O ile niniejszy Protokół nie stanowi inaczej, właściwa instytucja Państwa uwzględnia – w niezbędnym zakresie – okresy ubezpieczenia, zatrudnienia, pracy na własny rachunek lub zamieszkania ukończone zgodnie z ustawodawstwem każdego innego Państwa tak, jak gdyby były to okresy ukończone na podstawie obowiązującego ją ustawodawstwa, w przypadku gdy jej ustawodawstwo uzależnia od ukończenia okresów ubezpieczenia, zatrudnienia, pracy na własny rachunek lub zamieszkania:

- a) nabycie, zachowanie, przysługiwanie lub odzyskanie prawa do świadczeń;
- b) objęcie przez ustawodawstwo; lub
- c) dostęp do lub zwolnienie z ubezpieczenia obowiązkowego, fakultatywnego kontynuowanego lub dobrowolnego.

ARTYKUŁ SSC.8

Zniesienie zasad dotyczących zamieszkania

Państwa zapewniają stosowanie zasady eksportu świadczeń pieniężnych zgodnie z lit. a) i b):

- a) Świadczenia pieniężne należne na podstawie ustawodawstwa Państwa lub na podstawie niniejszego Protokołu nie podlegają jakimkolwiek obniżkom, zmianom, zawieszaniu, wstrzymaniu lub konfiskacie z powodu tego, że beneficjent lub członkowie jego rodziny zamieszkują w innym Państwie niż to, w którym znajduje się instytucja odpowiedzialna za udzielanie świadczeń.
- b) Lit. a) nie ma zastosowania do świadczeń pieniężnych objętych art. SSC.3 ust. 1 lit. c) i h).

ARTYKUŁ SSC.9

Zapobieganie kumulacji świadczeń

O ile nie określono inaczej, w niniejszym Protokole nie przyznaje ani nie utrzymuje się prawa do kilku świadczeń tego samego rodzaju za jeden i ten sam okres ubezpieczenia obowiązkowego.

TYTUŁ II

OKREŚLANIE MAJĄCEGO ZASTOSOWANIE USTAWODAWSTWA

ARTYKUŁ SSC.10

Zasady ogólne

1. Osoby, do których stosuje się niniejszy Protokół, podlegają ustawodawstwu tylko jednego Państwa. Ustawodawstwo takie określa się zgodnie z postanowieniami niniejszego tytułu.

2. Do celów stosowania postanowień niniejszego tytułu osoby otrzymujące świadczenia pieniężne z powodu lub w konsekwencji pracy najemnej lub pracy na własny rachunek uważane są za wykonujące wspomnianą pracę. Nie ma to zastosowania do świadczeń z tytułu inwalidztwa, świadczeń z tytułu starości ani rent rodzinnych, ani do rent z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych lub świadczeń pieniężnych z tytułu choroby obejmujących leczenie przez czas nieokreślony.

3. Z zastrzeżeniem art. SSC.11, SSC.12 i SSC.13:

- a) osoba wykonująca w Państwie pracę najemną lub pracę na własny rachunek podlega ustawodawstwu tego Państwa;
- b) urzędnik służby cywilnej podlega ustawodawstwu Państwa, któremu podlega zatrudniająca go administracja;
- c) każda inna osoba, do której nie mają zastosowania lit. a) i b) podlega ustawodawstwu Państwa zamieszkania, bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszego Protokołu, gwarantujących jej świadczenia na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby innych Państw.

4. Do celów stosowania niniejszego tytułu, praca najemna lub praca na własny rachunek wykonywana normalnie na pokładzie statku na morzu pływającego pod banderą Państwa uważana jest za pracę wykonywaną w tym Państwie. Jednakże osoba zatrudniona na pokładzie statku pływającego pod banderą Państwa, a otrzymująca wynagrodzenie za taką pracę od przedsiębiorstwa lub osoby, których siedziba lub miejsce prowadzenia działalności znajdują się w innym Państwie, podlega ustawodawstwu tego drugiego Państwa, jeżeli zamieszkuje w tym Państwie. Do celów stosowania tego ustawodawstwa przedsiębiorstwo lub osoba wypłacająca wynagrodzenie uważane są za pracodawcę.

5. Praca w charakterze członka załogi lotniczej lub personelu pokładowego, wykonywana w przewozach lotniczych pasażerów lub towarów, jest uznawana za pracę wykonywaną w Państwie, w którym znajduje się port macierzysty.

ARTYKUŁ SSC.11

Pracownicy delegowani

1. Na zasadzie odstępstwa od art. SSC.10 ust. 3 oraz jako środek przejściowy w odniesieniu do sytuacji, która istniała przed wejściem w życie niniejszej Umowy, między państwami członkowskimi wymienionymi w kategorii A załącznika SSC-8 a Zjednoczonym Królestwem stosuje się następujące zasady w odniesieniu do mającego zastosowanie ustawodawstwa:

- a) osoba, która wykonuje pracę najemną w Państwie na rzecz pracodawcy, który normalnie prowadzi tam swą działalność, a która jest delegowana przez tego pracodawcę do innego Państwa do wykonywania pracy w imieniu tego pracodawcy, nadal podlega ustawodawstwu pierwszego Państwa, pod warunkiem że:
 - (i) czas takiej pracy nie przekracza 24 miesięcy; oraz
 - (ii) osoba ta nie jest wysłana, aby zastąpić innego pracownika delegowanego;
- b) osoba, która normalnie wykonuje pracę na własny rachunek w jednym Państwie, a która udaje się, aby wykonywać podobną pracę w innym Państwie, nadal podlega ustawodawstwu pierwszego Państwa, pod warunkiem że przewidywany czas takiej pracy nie przekracza 24 miesięcy.

2. Do dnia wejścia w życie niniejszej Umowy Unia powiadomi Zjednoczone Królestwo, do której z następujących kategorii należy każde z państw członkowskich:

- a) Kategoria A: Państwo członkowskie powiadomiło Unię, że zamierza odstąpić od stosowania art. SSC.10 zgodnie z niniejszym artykułem;
- b) Kategoria B: Państwo członkowskie powiadomiło Unię, że nie zamierza stosować odstępstw od artykułu SSC.10; lub
- c) Kategoria C: Państwo członkowskie nie wskazało, czy zamierza odstąpić od stosowania art. SSC.10.

3. Dokument, o którym mowa w ust. 2, staje się treścią załącznika SSC-8 w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy.

4. W odniesieniu do państw członkowskich, które w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy są wymienione w kategorii A, stosuje się ust. 1 lit. a) i b).

5. W odniesieniu do państw członkowskich, które w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy są wymienione w kategorii C, stosuje się ust. 1 lit. a) i b), tak jak gdyby dane państwo członkowskie było wymienione w kategorii A przez okres miesiąca po dniu wejścia w życie niniejszej Umowy. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczeń Społecznych przenosi państwo członkowskie z kategorii C do kategorii A, jeżeli Unia powiadomi Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczeń Społecznych, że dane państwo członkowskie wyraża wolę takiego przeniesienia.

6. Miesiąc po dniu wejścia w życie niniejszej Umowy kategorie B i C przestają istnieć. Następnie Strony najszybciej, jak to możliwe publikują zaktualizowany załącznik SSC-8. Do celów ust. 1 uznaje się, że od dnia tej publikacji załącznik SSC-8 obejmuje wyłącznie państwa członkowskie kategorii A.
7. W przypadku gdy osoba znajduje się w sytuacji, o której mowa w ust. 1, obejmującej państwo członkowskie należące do kategorii C przed opublikowaniem zaktualizowanego załącznika SSC-8 zgodnie z ust. 6, ust. 1 ma nadal zastosowanie do tej osoby przez czas trwania jej pracy na podstawie ust. 1.
8. Unia powiadamia Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczeń Społecznych, jeżeli państwo członkowskie chce zostać usunięte z kategorii A załącznika SSC-8, a Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczeń Społecznych, na wniosek Unii, usuwa to państwo członkowskie z kategorii A załącznika SSC-8. Strony publikują zaktualizowany załącznik SSC-8, który stosuje się od pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po otrzymaniu wniosku przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczeń Społecznych.
9. W przypadku gdy osoba znajduje się w sytuacji, o której mowa w ust. 1, przed opublikowaniem zaktualizowanego załącznika SSC-8 zgodnie z ust. 8, ust. 1 ma nadal zastosowanie do tej osoby przez czas trwania jej pracy na podstawie ust. 1.

ARTYKUŁ SSC.12

Wykonywanie pracy w dwóch lub większej liczbie Państw

1. Osoba, która normalnie wykonuje pracę najemną w jednym lub większej liczbie państw członkowskich, a także w Zjednoczonym Królestwie, podlega:
 - a) ustawodawstwu Państwa zamieszkania, jeżeli osoba ta wykonuje znaczną część swojej pracy w tym Państwie; lub
 - b) jeżeli osoba ta nie wykonuje znacznej części swojej pracy w Państwie zamieszkania:
 - (i) ustawodawstwu Państwa, w którym znajduje się siedziba lub miejsce prowadzenia działalności przedsiębiorstwa lub pracodawcy, jeżeli osoba ta jest zatrudniona przez jedno przedsiębiorstwo lub jednego pracodawcę; lub
 - (ii) ustawodawstwu Państwa, w którym znajduje się siedziba lub miejsce prowadzenia działalności przedsiębiorstw lub pracodawców, jeżeli osoba ta jest zatrudniona przez dwa lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, których siedziba lub miejsce prowadzenia działalności znajduje się w tylko jednym Państwie; lub
 - (iii) ustawodawstwu Państwa, w którym znajduje się siedziba lub miejsce prowadzenia działalności przedsiębiorstwa lub pracodawcy, innego niż Państwo zamieszkania, jeżeli osoba ta jest zatrudniona przez dwa lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, których siedziba lub miejsce prowadzenia działalności znajduje się w państwie członkowskim i Zjednoczonym Królestwie, z których jedno jest Państwem zamieszkania; lub

- (iv) ustawodawstwu Państwa zamieszkania tej osoby, jeżeli osoba ta jest ona zatrudniona przez dwa lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, a co najmniej dwa z tych podmiotów mają siedzibę lub miejsce prowadzenia działalności w różnych Państwach innych niż Państwo zamieszkania.

2. Osoba, która normalnie wykonuje pracę na własny rachunek w jednym lub większej liczbie państw członkowskich, a także w Zjednoczonym Królestwie, podlega:

- a) ustawodawstwu Państwa zamieszkania, jeżeli osoba ta wykonuje znaczną część swojej pracy w tym Państwie; lub
- b) ustawodawstwu Państwa, w którym znajduje się centrum zainteresowania dla jej działalności, jeżeli osoba ta nie zamieszkuje w jednym z Państw, w których wykonuje znaczną część swojej pracy.

3. Osoba, która normalnie wykonuje pracę najemną i pracę na własny rachunek w dwóch lub większej liczbie Państw, podlega ustawodawstwu Państwa, w którym wykonuje pracę najemną, lub, jeżeli wykonuje taką pracę w dwóch lub większej liczbie Państw, ustawodawstwu określoneemu zgodnie z ust. 1.

4. Osoba, która jest zatrudniona jako urzędnik służby cywilnej przez Państwo i która wykonuje pracę najemną lub pracę na własny rachunek w jednym lub większej liczbie Państw, podlega ustawodawstwu Państwa, któremu podlega zatrudniająca ją administracja.

5. Osoba, która normalnie wykonuje pracę najemną w dwóch lub większej liczbie państw członkowskich (i nie w Zjednoczonym Królestwie), podlega ustawodawstwu Zjednoczonego Królestwa, jeżeli osoba ta nie wykonuje znacznej części tej pracy w Państwie zamieszkania, oraz osoba ta:

- a) jest zatrudniona przez jedno lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, z których wszyscy mają siedziby lub miejsca prowadzenia działalności w Zjednoczonym Królestwie;
- b) zamieszkuje w państwie członkowskim i jest zatrudniona przez dwa lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, z których wszyscy mają siedzibę lub miejsce prowadzenia działalności w Zjednoczonym Królestwie i w państwie członkowskim zamieszkania;
- c) zamieszkuje w Zjednoczonym Królestwie i jest zatrudniona przez dwa lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, z których co najmniej dwa mają siedzibę lub miejsce prowadzenia działalności w różnych państwach członkowskich; lub
- d) zamieszkuje w Zjednoczonym Królestwie i jest zatrudniona przez jedno lub większą liczbę przedsiębiorstw lub pracodawców, z których żadne nie ma siedziby ani miejsca prowadzenia działalności w innym Państwie.

6. Osoba, która normalnie wykonuje pracę na własny rachunek w dwóch lub większej liczbie państw członkowskich (i nie w Zjednoczonym Królestwie), nie wykonując znacznej części tej pracy w Państwie zamieszkania, podlega ustawodawstwu Zjednoczonego Królestwa, jeżeli centrum zainteresowania dla jej działalności znajduje się w Zjednoczonym Królestwie.

7. Ust. 6 nie ma zastosowania w przypadku osoby, która normalnie wykonuje pracę najemną i pracę na własny rachunek w dwóch lub większej liczbie państw członkowskich.

8. Osoby, o których mowa w ust. 1–6, traktowane są, do celów ustawodawstwa określonego zgodnie z tymi postanowieniami, tak, jak gdyby wykonywały całą swoją pracę najemną lub pracę na własny rachunek i jakby uzyskiwały cały swój dochód w danym Państwie.

ARTYKUŁ SSC.13

Ubezpieczenie dobrowolne lub fakultatywne kontynuowane

1. Art. SSC.10, art. SSC.11 i art. SSC.12 nie mają zastosowania do ubezpieczenia dobrowolnego ani do ubezpieczenia fakultatywnego kontynuowanego, chyba że – w odniesieniu do jednego z działów, o których mowa w art. SSC.3 – w danym Państwie istnieje tylko system dobrowolny.
2. W przypadku gdy na podstawie ustawodawstwa Państwa zainteresowana osoba podlega ubezpieczeniu obowiązkowemu w tym Państwie, nie może ona podlegać systemowi ubezpieczeń dobrowolnych lub fakultatywnych kontynuowanych w innym Państwie. We wszystkich innych przypadkach, w których dla danego działu istnieje wybór pomiędzy większą liczbą systemów ubezpieczeń dobrowolnych lub fakultatywnych kontynuowanych, zainteresowana osoba przystępuje tylko do wybranego przez siebie systemu.
3. Jednakże w odniesieniu do świadczeń z tytułu inwalidztwa, z tytułu starości i rent rodzinnych zainteresowana osoba może przystąpić do systemu ubezpieczeń dobrowolnych lub fakultatywnych kontynuowanych danego Państwa, nawet jeżeli z obowiązku podlega ustawodawstwu innego Państwa, pod warunkiem że na pewnym etapie swojej pracy zawodowej podlegała ustawodawstwu pierwszego Państwa z powodu lub w wyniku pracy najemnej lub pracy na własny rachunek oraz jeżeli takie nakładanie się jest w sposób wyraźny lub dorozumiany dozwolone na podstawie ustawodawstwa pierwszego Państwa.

4. W przypadku gdy ustawodawstwo Państwa uzależnia przyjęcie do ubezpieczenia dobrowolnego lub fakultatywnego kontynuowanego od zamieszkania w tym Państwie lub od wykonywania wcześniej pracy najemnej lub pracy na własny rachunek, art. SSC.6 lit. b) stosuje się tylko do osób, które podlegały na jakimś wcześniejszym etapie ustawodawstwu tego Państwa na podstawie pracy najemnej lub pracy na własny rachunek.

Artykuł SSC.14

Obowiązki pracodawcy

1. Pracodawca, którego siedziba lub miejsce prowadzenia działalności znajdują się poza terytorium właściwego Państwa, wypełnia wszystkie obowiązki wynikające z ustawodawstwa mającego zastosowanie do jego pracowników, w szczególności obowiązku opłacania składek przewidzianych w tym ustawodawstwie, tak jakby jego siedziba lub miejsce prowadzenia działalności znajdowały się we właściwym Państwie.

2. Pracodawca niemający miejsca prowadzenia działalności w Państwie, którego ustawodawstwo ma zastosowanie, może uzgodnić z pracownikiem, że spoczywający na pracodawcy obowiązek opłacania składek może być wypełniany w jego imieniu przez pracownika, bez uszczerbku dla podstawowych obowiązków pracodawcy. Pracodawca powiadamia właściwą instytucję tego Państwa o takich dokonanych uzgodnieniach.

TYTUŁ III

POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE POSZCZEGÓLNYCH KATEGORII ŚWIADCZEŃ

ROZDZIAŁ 1

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU CHOROBY, MACIERZYŃSTWA I RÓWNOWAŻNE ŚWIADCZENIA DLA OJCA

SEKCJA 1

UBEZPIECZENI I CZŁONKOWIE ICH RODZIN, Z WYJĄTKIEM EMERYTÓW LUB RENCISTÓW I CZŁONKÓW ICH RODZIN

ARTYKUŁ SSC.15

Zamieszkanie w Państwie innym niż właściwe Państwo

Ubezpieczony lub członkowie jego rodziny, którzy zamieszkują w innym Państwie niż właściwe Państwo, otrzymują w Państwie zamieszkania świadczenia rzeczowe udzielane, w imieniu właściwej instytucji, przez instytucję miejsca zamieszkania, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem tak, jak gdyby zainteresowane osoby były ubezpieczone na podstawie tego ustawodawstwa.

ARTYKUŁ SSC.16

Pobyt we właściwym Państwie w przypadku zamieszkania w innym Państwie
– zasady szczególne w odniesieniu do członków rodzin pracowników przygranicznych

1. O ile ust. 2 nie stanowi inaczej, ubezpieczony i członkowie jego rodziny, o których mowa w art. SSC.15, są również uprawnieni do świadczeń rzeczowych w czasie pobytu we właściwym Państwie. Świadczenia rzeczowe udzielane są przez właściwą instytucję i na jej własny koszt, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem tak, jak gdyby zainteresowane osoby zamieszkiwały w tym Państwie.
2. Członkowie rodziny pracownika przygranicznego są uprawnieni do świadczeń rzeczowych w czasie ich pobytu we właściwym Państwie.

Jednakże w przypadku gdy właściwe Państwo jest wymienione w załączniku SSC-2, członkowie rodziny pracownika przygranicznego, zamieszkujący w tym samym Państwie co pracownik przygraniczny, są uprawnieni do świadczeń rzeczowych we właściwym Państwie wyłącznie zgodnie z warunkami określonymi w art. SSC.17 ust. 1.

ARTYKUŁ SSC.17

Pobyt poza właściwym Państwem

1. O ile ust. 2 nie stanowi inaczej, ubezpieczony i członkowie jego rodziny przebywający w Państwie innym niż właściwe Państwo są uprawnieni do świadczeń rzeczowych udzielanych w imieniu właściwej instytucji, przez instytucję miejsca pobytu zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem tak, jak gdyby zainteresowane osoby były ubezpieczone na podstawie tego ustawodawstwa, w przypadku gdy:

- a) świadczenia rzeczowe stają się niezbędne ze wskazań medycznych w czasie ich pobytu, w opinii świadczeniodawcy świadczeń rzeczowych, z uwzględnieniem charakteru tych świadczeń i przewidywanego czasu pobytu;
- b) osoba nie udała się do tego Państwa w celu uzyskania świadczeń rzeczowych, chyba że jest pasażerem lub członkiem załogi statku lub samolotu podróżującego do tego Państwa, a świadczenia rzeczowe stały się niezbędne ze wskazań medycznych podczas podróży lub lotu; oraz
- c) okazano ważny dokument potwierdzający uprawnienia zgodnie z art. SSCI.22 ust. 1 załącznika SSC-7.

2. W dodatku SSCI-2 do załącznika SSC-7 zawarto wykaz świadczeń rzeczowych, które, aby mogły być udzielone w czasie pobytu w innym Państwie, wymagają, z przyczyn praktycznych, wcześniejszego porozumienia między zainteresowaną osobą a instytucją zapewniającą opiekę.

ARTYKUŁ SSC.18

Udanie się w celu uzyskania świadczeń rzeczowych
– zezwolenie na odpowiednie leczenie poza Państwem zamieszkania

1. O ile niniejszy Protokół nie stanowi inaczej, ubezpieczony udający się do innego Państwa w celu uzyskania świadczeń rzeczowych w czasie tego pobytu ubiega się o zezwolenie właściwej instytucji.
2. Ubezpieczony, który uzyskał zezwolenie właściwej instytucji na udanie się do innego Państwa w celu poddania się leczeniu odpowiedniemu do jego stanu, otrzymuje świadczenia rzeczowe udzielane, w imieniu właściwej instytucji, przez instytucję miejsca pobytu, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem tak, jak gdyby był on ubezpieczony na podstawie tego ustawodawstwa. Zezwolenie zostaje wydane, jeżeli dane leczenie należy do świadczeń przewidzianych przez ustawodawstwo Państwa, w którym zainteresowana osoba zamieszkuje, oraz jeżeli nie może ona uzyskać takiego leczenia w terminie uzasadnionym z medycznego punktu widzenia, z uwzględnieniem jej aktualnego stanu zdrowia oraz prawdopodobnego przebiegu choroby.
3. Ust. 1 i 2 stosuje się odpowiednio do członków rodziny ubezpieczonego.
4. Jeżeli członkowie rodziny ubezpieczonego zamieszkują w innym Państwie niż Państwo, w którym zamieszkuje ubezpieczony, a to Państwo wybrało zwrot na podstawie kwot zryczałtowanych, koszt świadczeń rzeczowych, o których mowa w ust. 2, ponosi instytucja miejsca zamieszkania członków rodziny. W tym przypadku, do celów stosowania ust. 1, instytucja miejsca zamieszkania członków rodziny uważana jest za właściwą instytucję.

ARTYKUŁ SSC.19

Świadczenia pieniężne

1. Ubezpieczony i członkowie jego rodziny zamieszkujący lub przebywający w Państwie innym niż właściwe Państwo, są uprawnieni do świadczeń pieniężnych wypłacanych przez właściwą instytucję zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem. W drodze umowy między właściwą instytucją a instytucją miejsca zamieszkania lub pobytu, świadczenia takie mogą jednak być wypłacane przez instytucję miejsca zamieszkania lub pobytu na koszt właściwej instytucji zgodnie z ustawodawstwem właściwego Państwa.
2. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo przewiduje, że ustalanie wysokości świadczeń pieniężnych opiera się na średnim dochodzie lub na średniej stawce składki, określa taki średni dochód lub średnią stawkę składki wyłącznie przez odniesienie do dochodów potwierdzonych jako wypłacone lub zastosowanych stawek składki, w okresach ukończonych na podstawie tego ustawodawstwa.
3. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo przewiduje, że ustalanie wysokości świadczeń pieniężnych opiera się na dochodzie standardowym, uwzględnia wyłącznie dochód standardowy lub, w stosownych przypadkach, średnią dochodów standardowych dla okresów ukończonych na podstawie tego ustawodawstwa.
4. Ust. 2 i 3 stosuje się odpowiednio do przypadków, w których ustawodawstwo stosowane przez właściwą instytucję określa szczególny okres odniesienia, który odpowiada w danym przypadku w całości lub w części okresom, które zainteresowana osoba ukończyła na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby innych Państw.

ARTYKUŁ SSC.20

Osoby ubiegające się o emeryturę lub rentę

1. Ubezpieczony, który, w chwili składania lub w trakcie rozpatrywania wniosku o przyznanie emerytury lub renty, traci prawo do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa, które było ostatnio właściwe, zachowuje prawo do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa, w którym zamieszkuje, pod warunkiem że spełnia on wymogi dotyczące ubezpieczenia zawarte w ustawodawstwie Państwa, o którym mowa w ust. 2. Prawo do świadczeń rzeczowych w Państwie zamieszkania stosuje się także do członków rodziny osoby ubiegającej się o emeryturę lub rentę.
2. Świadczenia rzeczowe obciążają instytucję Państwa, które, w przypadku przyznania emerytury lub renty, stałoby się właściwe na podstawie art. SSC.21, art. SSC.22 oraz art. SSC.23.

SEKCJA 2

POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE EMERYTÓW LUB RENCISTÓW ORAZ CZŁONKÓW ICH RODZIN

ARTYKUŁ SSC.21

Prawo do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa zamieszkania

Osoba, która otrzymuje emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa dwóch lub większej liczby Państw, z których jedno jest Państwem zamieszkania, i która jest uprawniona do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa tego Państwa, otrzymuje, jak i członkowie jej rodziny, takie świadczenia rzeczowe od instytucji miejsca zamieszkania i na rachunek tej instytucji, tak jak gdyby była osobą uprawnioną do emerytury lub renty należnej jedynie na podstawie ustawodawstwa tego Państwa.

ARTYKUŁ SSC.22

Brak prawa do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa zamieszkania

1. Osoba, która:
 - a) zamieszkuje w danym Państwie;
 - b) pobiera emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw; oraz

- c) nie jest uprawniona do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa zamieszkania,

otrzymuje niemniej takie świadczenia dla siebie i członków swojej rodziny, o ile emeryt lub rencista byłby do nich uprawniony na podstawie ustawodawstwa Państwa właściwego w odniesieniu do jego emerytury lub renty lub co najmniej jednego z Państw właściwych, jeżeli osoba ta zamieszkiwałaby w tym Państwie. Świadczenia rzeczowe udzielane są na rachunek instytucji, o której mowa w ust. 2, przez instytucję miejsca zamieszkania, tak jak gdyby zainteresowana osoba była uprawniona do emerytury lub renty i świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa tego Państwa.

2. W przypadkach objętych ust. 1 ciężar kosztów świadczeń rzeczowych spoczywa na instytucji określonej zgodnie z następującymi zasadami:

- a) w przypadku gdy emeryt lub rencista jest traktowany tak, jak gdyby był uprawniony do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa jednego Państwa, koszty tych świadczeń ponosi właściwa instytucja tego Państwa;
- b) jeżeli emeryt lub rencista jest traktowany tak, jakby miał prawo do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa dwóch lub większej liczby Państw, koszty tych świadczeń ponoszone są przez właściwą instytucję Państwa, którego ustawodawstwu uprawniony podlegał najdłużej;
- c) w przypadku gdy stosowanie zasady przewidzianej w lit. b) spowodowałoby nałożenie ciężaru świadczeń na większą liczbę instytucji, koszty te są ponoszone przez właściwą instytucję Państwa, którego ustawodawstwu uprawniony podlegał ostatnio.

ARTYKUŁ SSC.23

Emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw innych niż Państwo zamieszkania, w przypadkach gdy istnieje prawo do świadczeń rzeczowych w tym ostatnim Państwie

W przypadku gdy osoba otrzymująca emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw zamieszkuje w Państwie, na podstawie ustawodawstwa którego prawo do otrzymywania świadczeń rzeczowych nie jest uzależnione od warunków ubezpieczenia ani warunków pracy najemnej lub pracy na własny rachunek, a osoba ta nie otrzymuje emerytury lub renty od Państwa zamieszkania, koszty świadczeń rzeczowych udzielonych takiej osobie i członkom jej rodziny ponosi instytucja jednego z Państw właściwych w odniesieniu do emerytur lub rent tej osoby, określona zgodnie z art. SSC.22 ust. 2 w zakresie, w jakim taka osoba i członkowie jej rodziny byliby uprawnieni do takich świadczeń, gdyby zamieszkiwali w tym Państwie.

ARTYKUŁ SSC.24

Zamieszkanie członków rodziny w Państwie innym niż to,
w którym zamieszkuje emeryt lub rencista

W przypadku gdy osoba:

- a) pobiera emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw; oraz

b) zamieszkuje w Państwie innym niż to, w którym zamieszkują członkowie jej rodziny,

członkowie rodziny tej osoby są uprawnieni do otrzymywania świadczeń rzeczowych od instytucji ich miejsca zamieszkania zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, o ile emeryt lub rencista jest uprawniony do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa danego Państwa. Koszty ponosi właściwa instytucja odpowiedzialna za koszty świadczeń rzeczowych udzielonych emerytowi lub renciście w jego Państwie zamieszkania.

ARTYKUŁ SSC.25

Pobyt emeryta lub rencisty lub członków jego rodziny
w Państwie innym niż Państwo zamieszkania – pobyt we właściwym Państwie
– zgoda na odpowiednie leczenie poza Państwem miejsca zamieszkania

1. Art. SSC.17 stosuje się odpowiednio do:

- a) osoby otrzymującej emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw i uprawnionej do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa jednego z Państw, które wypłacają jej emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty;
- b) członków jej rodziny,

którzy przebywają w Państwie innym niż to, w którym zamieszkują.

2. Art. SSC.16 ust. 1 stosuje się odpowiednio do osób określonych w ust. 1, gdy przebywają one w Państwie, w którym znajduje się właściwa instytucja odpowiedzialna za koszt świadczeń rzeczowych udzielanych emerytowi lub renciście w jego Państwie zamieszkania, a Państwo tak wybrało i jest wymienione w załączniku SSC-3.
3. Art. SSC.18 stosuje się odpowiednio do emeryta lub rencisty lub członków jego rodziny, którzy przebywają w Państwie innym niż Państwo, w którym zamieszkują, w celu poddania się w tym Państwie leczeniu odpowiedniemu do ich stanu.
4. O ile ust. 5 nie stanowi inaczej, koszty świadczeń rzeczowych, o których mowa w ust. 1–3, ponosi właściwa instytucja odpowiedzialna za koszty świadczeń rzeczowych udzielonych emerytowi lub renciście w Państwie zamieszkania.
5. Koszt świadczeń rzeczowych, o których mowa w ust. 3, ponosi instytucja miejsca zamieszkania emeryta lub rencisty lub członków jego rodziny, jeżeli osoby te zamieszkują w Państwie, które wybrało zwrot na podstawie kwot zryczałtowanych. W tych przypadkach, do celów ust. 3, za właściwą instytucję uznaje się instytucję miejsca zamieszkania emeryta lub rencisty lub członków jego rodziny.

ARTYKUŁ SSC.26

Świadczenia pieniężne dla emerytów lub rencistów

1. Świadczenia pieniężne wypłacane są osobie otrzymującej emeryturę lub rentę albo emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw przez właściwą instytucję Państwa, w którym znajduje się właściwa instytucja odpowiedzialna za koszt świadczeń rzeczowych udzielanych emerytowi lub renciście w jego Państwie zamieszkania. Art. SSC.19 stosuje się odpowiednio.
2. Ust. 1 ma także zastosowanie do członków rodziny emeryta lub rencisty.

ARTYKUŁ SSC.27

Składki obciążające emerytów lub rencistów

1. Instytucja Państwa, która jest zobowiązana na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa do potrącania składek od emerytów lub rencistów z tytułu świadczeń z tytułu choroby, świadczeń macierzyńskich i równoważnych świadczeń dla ojca może żądać takich potrąceń i odzyskiwać takie potrącenia, których wysokość ustalana jest zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, jedynie w zakresie, w jakim koszt świadczeń udzielanych zgodnie z art. SSC.21–art. SSC.24 ponoszony jest przez instytucję tego Państwa.
2. Jeżeli, w przypadkach, o których mowa w art. SSC.23, uzyskanie świadczeń z tytułu choroby, macierzyństwa i równoważnych świadczeń dla ojca jest uwarunkowane opłaceniem składek lub podobnych wpłat na podstawie ustawodawstwa Państwa, w którym zamieszkuje dany emeryt lub rencista, składki te nie są należne z tytułu takiego zamieszkania.

SEKCJA 3

POSTANOWIENIA WSPÓLNE

ARTYKUŁ SSC.28

Postanowienia ogólne

Art. SSC.21–art. SSC.27 nie mają zastosowania do emeryta lub rencisty ani do członków jego rodziny, którzy mają prawo do świadczeń na podstawie ustawodawstwa Państwa z tytułu pracy najemnej lub pracy na własny rachunek. W takim przypadku zainteresowana osoba podlega, do celów niniejszego rozdziału, art. SSC.15–art. SSC.19.

ARTYKUŁ SSC.29

Pierwszeństwo prawa do świadczeń rzeczowych

– zasada szczególna dotycząca prawa członków rodziny do świadczeń w Państwie zamieszkania

1. O ile ust. 2 i 3 nie stanowią inaczej, w przypadku gdy członek rodziny ma niezależne prawo do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa lub na podstawie niniejszego rozdziału, prawo to ma pierwszeństwo przed pochodnym prawem do świadczeń rzeczowych dla członków rodziny.
2. O ile ust. 3 nie stanowi inaczej, w przypadku gdy niezależne prawo w Państwie zamieszkania istnieje bezpośrednio i wyłącznie na podstawie miejsca zamieszkania zainteresowanej osoby w tym Państwie, pochodne prawo do świadczeń rzeczowych ma pierwszeństwo przed prawem niezależnym.

3. Niezależnie od ust. 1 i 2, świadczenia rzeczowe są udzielane członkom rodziny ubezpieczonego na koszt właściwej instytucji w Państwie, w którym zamieszkują, w przypadku gdy:

- a) wspomniani członkowie rodziny zamieszkują w Państwie, w którego ustawodawstwie prawo do otrzymywania świadczeń rzeczowych nie jest uzależnione od spełnienia warunków ubezpieczenia lub warunków wykonywania pracy najemnej lub pracy na własny rachunek; oraz
- b) współmałżonek lub osoba sprawująca opiekę nad dziećmi ubezpieczonego wykonuje pracę najemną lub pracę na własny rachunek w tym Państwie lub otrzymuje emeryturę lub rentę z tego Państwa na podstawie pracy najemnej lub pracy na własny rachunek.

ARTYKUŁ SSC.30

Zwroty między instytucjami

- 1. Świadczenia rzeczowe udzielane przez instytucję jednego Państwa w imieniu instytucji innego Państwa na podstawie niniejszego rozdziału podlegają pełnemu zwrotowi.
- 2. Zwroty, o których mowa w ust. 1, określane i dokonywane są zgodnie z ustaleniami przewidzianymi w załączniku SSC-7 na podstawie dowodów rzeczywiście poniesionych wydatków albo na podstawie kwot zryczałtowanych w przypadku Państw, których struktury prawne lub administracyjne są takie, że zwrot na podstawie rzeczywiście poniesionych wydatków nie jest odpowiedni.

3. Państwa oraz ich właściwe władze mogą przewidzieć inne sposoby dokonywania zwrotów lub też mogą odstąpić od dokonywania jakichkolwiek zwrotów między instytucjami podlegającymi ich kompetencji.

ROZDZIAŁ 2

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH

ARTYKUŁ SSC.31

Prawo do świadczeń rzeczowych i pieniężnych

1. Bez uszczerbku dla wszelkich bardziej korzystnych postanowień ust. 2 i 3 niniejszego artykułu, art. SSC 15, art. SSC.16 ust. 1, art. SSC.17 ust. 1 oraz art. SSC.18 ust. 1 mają również zastosowanie do świadczeń związanych z wypadkami przy pracy lub chorobami zawodowymi.
2. Osoba, która uległa wypadkowi przy pracy lub która zapadła na chorobę zawodową, a która zamieszkuje lub przebywa w innym Państwie niż właściwe Państwo, jest uprawniona do szczególnych świadczeń rzeczowych w ramach systemu obejmującego wypadki przy pracy i choroby zawodowe udzielanych, w imieniu właściwej instytucji, przez instytucję miejsca zamieszkania lub pobytu, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, tak jak gdyby była ona ubezpieczona na podstawie tego ustawodawstwa.

3. Właściwa instytucja nie może odmówić wydania zezwolenia przewidzianego w art. SSC.18 ust. 1 osobie, która uległa wypadkowi przy pracy lub zapadła na chorobę zawodową, a która ma prawo do świadczeń udzielanych na rachunek tej instytucji, w przypadku gdy nie może ona otrzymać leczenia odpowiedniego do jej stanu w Państwie, w którym osoba ta zamieszkuje, w terminie uzasadnionym z medycznego punktu widzenia, z uwzględnieniem jej aktualnego stanu zdrowia i prawdopodobnego przebiegu choroby.

4. Art. SSC.19 ma także zastosowanie do świadczeń objętych zakresem stosowania niniejszego rozdziału.

ARTYKUŁ SSC.32

Koszty przewozu

1. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo przewiduje ponoszenie kosztów przewozu osoby, która uległa wypadkowi przy pracy, lub która zapadła na chorobę zawodową, do miejsca zamieszkania albo do szpitala, ponosi koszty przewozu do odpowiedniego miejsca w Państwie, w którym osoba zamieszkuje, pod warunkiem że instytucja ta wyraziła wcześniejszą zgodę na taki przewóz, należycie uwzględniając uzasadniające go powody. Zgoda ta nie jest wymagana w przypadku, gdy chodzi o pracownika przygranicznego.

2. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo przewiduje ponoszenie kosztów przewozu zwłok osoby zabitej w wypadku przy pracy do miejsca pochówku, ponosi – zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem – koszty przewozu do odpowiedniego miejsca w Państwie, w którym osoba ta zamieszkiwała w chwili wypadku.

ARTYKUŁ SSC.33

Świadczenia z tytułu choroby zawodowej w przypadku gdy zainteresowana osoba
narażona była na takie samo ryzyko w większej liczbie Państw

Jeżeli osoba, która zapadła na chorobę zawodową, wykonywała – na podstawie ustawodawstwa dwóch lub większej liczby Państw – pracę, która poprzez swój charakter mogła spowodować tę chorobę, świadczenia, o które ta osoba lub osoby pozostałe przy życiu po jej śmierci mogą się ubiegać, przyznawane są wyłącznie na podstawie ustawodawstwa ostatniego z tych Państw, którego warunki są spełnione.

ARTYKUŁ SSC.34

Pogłębienie się choroby zawodowej

W przypadku pogłębienia się choroby zawodowej, z powodu której osoba na nią cierpiąca otrzymała lub otrzymuje świadczenia na podstawie ustawodawstwa Państwa, stosuje się następujące zasady:

- a) jeżeli zainteresowana osoba, od czasu, gdy korzysta ze świadczeń, nie wykonywała na podstawie ustawodawstwa innego Państwa pracy najemnej lub pracy na własny rachunek, mogącej spowodować lub pogłębić daną chorobę, właściwa instytucja pierwszego Państwa ponosi koszty świadczeń, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, z uwzględnieniem pogłębienia się choroby zawodowej;

- b) jeżeli zainteresowana osoba, od czasu gdy korzysta ze świadczeń, wykonywała taką pracę na podstawie ustawodawstwa innego Państwa, właściwa instytucja pierwszego Państwa ponosi koszty świadczeń, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, nie uwzględniając pogłębienia się choroby zawodowej. Właściwa instytucja drugiego Państwa przyznaje zainteresowanej osobie dodatek, którego wysokość jest równa różnicy między wysokością świadczeń należnych po pogłębieniu się choroby zawodowej a kwotą świadczeń, które byłyby należne przed pogłębieniem się choroby zawodowej, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, jeżeli dana choroba wystąpiłaby na podstawie ustawodawstwa tego Państwa;
- c) nie można powoływać się na zasady dotyczące obniżania, zawieszania lub wstrzymywania określone przez ustawodawstwo Państwa wobec osób otrzymujących świadczenia udzielane przez instytucje dwóch Państw zgodnie z lit. b).

ARTYKUŁ SSC.35

Zasady dotyczące uwzględniania specyfiki danego ustawodawstwa

1. Jeżeli w Państwie, w którym zamieszkuje lub przebywa zainteresowana osoba, nie istnieje ubezpieczenie od wypadków przy pracy lub od chorób zawodowych, lub jeżeli takie ubezpieczenie istnieje, ale nie przewiduje instytucji odpowiedzialnej za udzielanie świadczeń rzeczowych, świadczenia te udzielane są przez instytucję miejsca zamieszkania lub pobytu, odpowiedzialną za udzielanie świadczeń rzeczowych w przypadku choroby.

2. Jeżeli we właściwym Państwie nie istnieje ubezpieczenie od wypadków przy pracy lub od chorób zawodowych, postanowienia niniejszego rozdziału dotyczące świadczeń rzeczowych mają jednak zastosowanie do osoby, która jest uprawniona do tych świadczeń w przypadku choroby, macierzyństwa lub do równoważnych świadczeń dla ojca na podstawie ustawodawstwa tego Państwa, jeżeli osoba ta uległa wypadkowi przy pracy lub zapadła na chorobę zawodową w czasie zamieszkania lub pobytu w innym Państwie. Koszty ponosi instytucja właściwa dla świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa właściwego Państwa.

3. Art. SSC.6 ma zastosowanie do właściwej instytucji w Państwie w odniesieniu do równoważności wypadków przy pracy i chorób zawodowych, które wystąpiły albo zostały stwierdzone w późniejszym czasie na podstawie ustawodawstwa innego Państwa przy ocenie stopnia niezdolności, prawa do świadczeń lub ich kwoty, pod warunkiem że:

- a) odszkodowanie nie jest należne w odniesieniu do wypadku przy pracy lub choroby zawodowej, które wystąpiły lub zostały stwierdzone uprzednio na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa; oraz
- b) odszkodowanie nie jest należne w odniesieniu do wypadku przy pracy lub choroby zawodowej, które wystąpiły lub następnie zostały stwierdzone na podstawie ustawodawstwa drugiego Państwa, na podstawie którego wypadek przy pracy lub choroba zawodowa wystąpiły lub zostały stwierdzone.

ARTYKUŁ SSC.36

Zwroty między instytucjami

1. Art. SSC.30 ma także zastosowanie do świadczeń, o których mowa w niniejszym rozdziale, a zwrot dokonywany jest na podstawie rzeczywiście poniesionych kosztów.

2. Państwa lub ich właściwe władze mogą przewidzieć inne sposoby dokonywania zwrotów lub też mogą odstąpić od dokonywania jakichkolwiek zwrotów między instytucjami podlegającymi ich kompetencji.

ROZDZIAŁ 3

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU ŚMIERCI

ARTYKUŁ SSC.37

Prawo do świadczeń w przypadku gdy śmierć nastąpiła,
lub gdy uprawniony zamieszkuje, w Państwie innym niż właściwe Państwo

1. Jeżeli ubezpieczony lub członek jego rodziny umrze w Państwie innym niż właściwe Państwo, uważa się, że śmierć nastąpiła we właściwym Państwie.
2. Właściwa instytucja zobowiązana jest do przyznania świadczeń z tytułu śmierci należnych na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa, nawet jeżeli osoba uprawniona zamieszkuje w Państwie innego niż właściwe Państwo.
3. Ust. 1 i 2 stosuje się również w przypadku, gdy śmierć nastąpiła z powodu wypadku przy pracy lub choroby zawodowej.

ARTYKUŁ SSC.38

Udzielanie świadczeń w przypadku śmierci emeryta lub rencisty

1. W przypadku śmierci emeryta lub rencisty, który był uprawniony do emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa jednego Państwa lub do emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa dwóch lub większej liczby Państw, jeżeli emeryt lub rencista zamieszkiwał w Państwie innym niż Państwo instytucji odpowiedzialnej za koszt świadczeń rzeczowych udzielanych na podstawie art. SSC.22 i art. SSC.23, świadczenia z tytułu śmierci należne na podstawie ustawodawstwa stosowanego przez tę instytucję są udzielane na jej własny koszt, tak jak gdyby emeryt lub rencista w chwili śmierci zamieszkiwał w Państwie, w którym znajduje się ta instytucja.
2. Ust. 1 stosuje się odpowiednio do członków rodziny emeryta lub rencisty.

ROZDZIAŁ 4

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU INWALIDZTWA

ARTYKUŁ SSC.39

Wyliczanie wysokości świadczeń z tytułu inwalidztwa

Bez uszczerbku dla art. SSC.7, w przypadku gdy na podstawie ustawodawstwa właściwego Państwa zgodnie z tytułem II niniejszego Protokołu, wysokość świadczeń z tytułu inwalidztwa zależy od długości okresów ubezpieczenia, zatrudnienia, pracy na własny rachunek lub zamieszkania, właściwe Państwo nie jest zobowiązane do uwzględniania takich okresów ukończonych na podstawie ustawodawstwa innego Państwa w celu wyliczenia należnej kwoty świadczenia z tytułu inwalidztwa.

ARTYKUŁ SSC.40

Postanowienia szczególne dotyczące sumowania okresów

Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo uzależnia nabycie, zachowanie lub odzyskanie prawa do świadczeń od ukończenia okresów ubezpieczenia lub zamieszkania stosuje, w razie konieczności, odpowiednio art. SSC.46.

ARTYKUŁ SSC.41

Pogłębienie się stanu inwalidztwa

W przypadku pogłębienia się stanu inwalidztwa, z powodu którego osoba otrzymuje świadczenia na podstawie ustawodawstwa Państwa zgodnie z niniejszym Protokołem, świadczenie jest nadal udzielane zgodnie z niniejszym rozdziałem, z uwzględnieniem pogłębienia się stanu inwalidztwa.

ARTYKUŁ SSC.42

Przekształcenie świadczeń z tytułu inwalidztwa w świadczenia z tytułu starości

1. W przypadku gdy jest to przewidziane w ustawodawstwie Państwa wypłacającego świadczenie z tytułu inwalidztwa zgodnie z niniejszym Protokołem, świadczenia z tytułu inwalidztwa przekształca się w świadczenia z tytułu starości na warunkach określonych w ustawodawstwie, na podstawie którego są udzielane, oraz zgodnie z tytułem III rozdział 5.

2. W przypadku gdy osoba pobierająca świadczenia z tytułu inwalidztwa uprawniona jest do ubiegania się o przyznanie świadczenia z tytułu starości na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby innych Państw, zgodnie z art. SSC.45, każda instytucja zobowiązana do udzielania świadczeń z tytułu inwalidztwa na podstawie ustawodawstwa Państwa kontynuuje wypłacanie takiej osobie świadczeń z tytułu inwalidztwa, do których jest uprawniona na podstawie stosowanego przez tę instytucję ustawodawstwa, aż do chwili, gdy ust. 1 zacznie mieć zastosowanie do tej instytucji lub tak długo, jak zainteresowana osoba spełnia warunki uzyskiwania takich świadczeń.

ARTYKUŁ SSC.43

Postanowienia szczególne dotyczące urzędników służby cywilnej

Art. SSC.7, art. SSC.39, art. SSC.41, art. SSC.42 oraz art. SSC.55 ust. 2 i 3 stosuje się odpowiednio do osób objętych systemem specjalnym dla urzędników służby cywilnej.

ROZDZIAŁ 5

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU STAROŚCI I RENTY RODZINNE

ARTYKUŁ SSC.44

Uwzględnianie okresów przeznaczonych na wychowywanie dziecka

1. W przypadku gdy w ustawodawstwie Państwa, które jest państwem właściwym na podstawie tytułu II, nie uwzględnia się okresu przeznaczonego na wychowywanie dziecka, instytucją odpowiedzialną za uwzględnienie tego okresu jako okresu przeznaczonego na wychowywanie dziecka na podstawie stosowanego przez siebie ustawodawstwa – tak jakby dziecko było wychowywane na terytorium danego Państwa – pozostaje instytucja Państwa, którego ustawodawstwu zainteresowana osoba podlegała zgodnie z tytułem II ze względu na pracę najemną lub pracę na własny rachunek w dniu, w którym na podstawie tego ustawodawstwa zaczęto uwzględniać okres przeznaczony na wychowywanie danego dziecka.
2. Ust. 1 nie ma zastosowania, jeżeli zainteresowana osoba podlega lub zaczęła podlegać ustawodawstwu innego Państwa w związku z wykonywaniem pracy najemnej lub pracy na własny rachunek.

ARTYKUŁ SSC.45

Postanowienia ogólne

1. Wszystkie właściwe instytucje określają uprawnienie do świadczeń na podstawie wszystkich ustawodawstw Państw, którym podlegała zainteresowana osoba, gdy złożony zostaje wniosek o przyznanie świadczenia, o ile zainteresowana osoba w sposób wyraźny nie ubiega się o odroczenie przyznania świadczeń z tytułu starości na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw.
2. Jeżeli w danym momencie zainteresowana osoba nie spełnia lub już nie spełnia warunków określonych przez wszystkie ustawodawstwa Państw, którym podlegała, instytucje stosujące ustawodawstwo, którego warunki zostały spełnione, nie uwzględniają, dokonując wyliczeń zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit a) lub b), okresów ukończonych na podstawie ustawodawstw, których warunki nie zostały spełnione lub nie są już spełniane, w przypadkach kiedy powoduje to niższą kwotę świadczenia.
3. Ust. 2 stosuje się odpowiednio, gdy zainteresowana osoba w sposób wyraźny ubiega się o odroczenie przyznania świadczeń z tytułu starości.
4. Nowych wyliczeń dokonuje się automatycznie, gdy spełnione są warunki, które mają być spełnione na podstawie innych ustawodawstw, lub gdy dana osoba wnioskuje o przyznanie świadczenia z tytułu starości odroczonego zgodnie z ust. 1, chyba że okresy ukończone zgodnie z innymi ustawodawstwami zostały już uwzględnione na podstawie ust. 2 lub 3.

ARTYKUŁ SSC.46

Postanowienia szczególne dotyczące sumowania okresów

1. W przypadku gdy ustawodawstwo Państwa uzależnia przyznanie pewnych świadczeń od ukończenia okresów ubezpieczenia wyłącznie w odniesieniu do określonej pracy najemnej lub pracy na własny rachunek lub w zawodzie, który podlega szczególnemu systemowi dotyczącemu osób wykonujących pracę najemną lub pracę na własny rachunek, właściwa instytucja tego Państwa uwzględnia okresy ukończone na podstawie ustawodawstwa innych Państw tylko wtedy, gdy zostały one ukończone na podstawie odpowiadającego systemu lub, w przeciwnym razie, w tym samym zawodzie lub, w stosownych przypadkach, przy tej samej pracy najemnej lub tej samej pracy na własny rachunek.

Jeżeli, przy uwzględnieniu tak ukończonych okresów, zainteresowana osoba nie spełnia warunków do otrzymania świadczeń w ramach szczególnego systemu, okresy te są uwzględniane w celu udzielenia świadczeń w ramach systemu ogólnego lub, w przeciwnym razie, systemu mającego zastosowanie do pracowników fizycznych lub umysłowych, w zależności od przypadku, pod warunkiem że zainteresowana osoba przystąpiła do jednego z tych systemów.

2. Okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie szczególnego systemu Państwa są uwzględniane w celu udzielenia świadczeń w ramach systemu ogólnego lub, w przeciwnym razie, systemu mającego zastosowanie do pracowników fizycznych lub umysłowych, w zależności od przypadku, innego Państwa, pod warunkiem że zainteresowana osoba przystąpiła do jednego z tych systemów, nawet jeżeli okresy te zostały już uwzględnione w tym ostatnim Państwie na podstawie systemu szczególnego.

3. W przypadkach, w których ustawodawstwo lub szczególny system Państwa uzależnia nabycie, zachowanie lub odzyskanie prawa do świadczeń od tego, czy zainteresowana osoba była ubezpieczona w czasie realizacji ryzyka, warunek ten uważa się za spełniony, jeżeli osoba ta była wcześniej ubezpieczona na podstawie ustawodawstwa lub szczególnego systemu tego Państwa, a w chwili realizacji ryzyka jest ubezpieczona od tego samego ryzyka na podstawie ustawodawstwa innego Państwa lub – jeżeli nie jest – należy jej się świadczenie z tytułu tego samego ryzyka na podstawie ustawodawstwa innego Państwa. Ostatni z warunków uważa się jednakże za spełniony w przypadkach, o których mowa w art. SSC.52.

ARTYKUŁ SSC.47

Przyznawanie świadczeń

1. Właściwa instytucja ustala wysokość świadczeń, jakie byłyby należne:
 - a) zgodnie z ustawodawstwem, które stosuje, jedynie w przypadku gdy warunki uprawnienia do świadczeń zostały spełnione wyłącznie na podstawie prawa krajowego (świadczenie niezależne);
 - b) poprzez ustalenie teoretycznej kwoty świadczenia, a następnie kwoty rzeczywistej (świadczenie proporcjonalne), w następujący sposób:
 - (i) teoretyczna kwota świadczenia jest równa świadczeniu, o które zainteresowana osoba mogłaby się ubiegać, gdyby wszystkie okresy ubezpieczenia lub zamieszkania, ukończone z uwzględnieniem ustawodawstw innych Państw, zostały ukończone na podstawie ustawodawstwa, które stosuje w dniu przyznania świadczenia. Jeżeli, zgodnie z tym ustawodawstwem, kwota świadczenia nie zależy od długości ukończonych okresów ubezpieczenia, kwota ta zostaje uznana za kwotę teoretyczną;

- (ii) właściwa instytucja ustala następnie rzeczywistą kwotę świadczenia proporcjonalnego, stosując do kwoty teoretycznej stosunek długości okresów ubezpieczenia ukończonych przed realizacją ryzyka na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa, do całkowitej długości okresów ubezpieczenia ukończonych przed realizacją ryzyka na podstawie ustawodawstw wszystkich zainteresowanych Państw.

2. W stosownych przypadkach właściwa instytucja stosuje do kwoty ustalonej zgodnie z ust. 1 lit. a) i b) wszystkie zasady dotyczące obniżania, zawieszania lub wstrzymywania, zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, w granicach przewidzianych w art. SSC.48, art. SSC.49 oraz art. SSC.50.

3. Zainteresowana osoba jest uprawniona do otrzymywania od właściwej instytucji każdego z Państw wyższej z kwot ustalonych zgodnie z ust. 1 lit. a) i b).

4. W przypadku gdy wyliczenie zgodnie z ust. 1 lit. a) w jednym Państwie nieodmiennie wiąże się z tym, że świadczenie niezależne jest równe świadczeniu proporcjonalnemu ustalonemu zgodnie z ust. 1 lit. b) lub od niego wyższe, właściwa instytucja odstępuje od wyliczenia proporcjonalnego, pod warunkiem że:

- a) sytuacja taka jest określona w części 1 załącznika SSC-4;
- b) nie ma zastosowania żadne ustawodawstwo zawierające zasady przeciwdziałania kumulacji, o których mowa w art. SSC.49 oraz art. SSC.50, chyba że spełnione są warunki określone w art. SSC.50 ust. 2; oraz
- c) w szczególnych okolicznościach danego przypadku art. SSC.52 nie ma zastosowania do okresów ukończonych na podstawie ustawodawstwa innego Państwa.

5. Niezależnie od ust. 1, 2 oraz 3 wyliczenie proporcjonalne nie ma zastosowania do systemów, które zapewniają świadczenia, w odniesieniu do których okresy nie mają znaczenia dla ich wyliczenia – o ile systemy te wymienione są w części 2 załącznika SSC-4. W takich przypadkach zainteresowana osoba jest uprawniona do świadczenia, którego wysokość ustalana jest zgodnie z ustawodawstwem danego Państwa.

ARTYKUŁ SSC.48

Zasady przeciwdziałania kumulacji

1. Jakakolwiek kumulacja świadczeń z tytułu starości i rent rodzinnych ustalanych lub udzielanych na podstawie okresów ubezpieczenia lub zamieszkania ukończonych przez tę samą osobę uważana jest za kumulację świadczeń tego samego rodzaju.
2. Kumulacja świadczeń, które nie mogą być uważane za świadczenia tego samego rodzaju w rozumieniu ust. 1, uważana jest za kumulację świadczeń różnego rodzaju.
3. Następujące postanowienia mają zastosowanie do celów stosowania zasad przeciwdziałania kumulacji określonych przez ustawodawstwo Państwa w przypadku zbiegu świadczenia z tytułu starości lub renty rodzinnej ze świadczeniem tego samego rodzaju lub ze świadczeniem innego rodzaju lub z innym dochodem:
 - a) właściwa instytucja uwzględnia świadczenia lub dochody uzyskane w innym Państwie wyłącznie wtedy, gdy stosowane przez nią ustawodawstwo przewiduje uwzględnianie świadczeń lub dochodów uzyskanych za granicą;

- b) właściwa instytucja uwzględnia wysokość świadczeń, jakie mają być wypłacane przez inne Państwo przed potrąceniem podatku, składek z tytułu ubezpieczenia społecznego oraz innych opłat i potrąceń indywidualnych, chyba że stosowane przez nią ustawodawstwo przewiduje stosowanie zasad przeciwdziałania kumulacji po takich potrąceniach, zgodnie z warunkami i z procedurami określonymi w załączniku SSC-7;
- c) właściwa instytucja nie uwzględnia wysokości świadczeń uzyskanych zgodnie z ustawodawstwem innego Państwa na podstawie ubezpieczenia dobrowolnego lub fakultatywnego kontynuowanego;
- d) jeżeli jedno Państwo stosuje zasady przeciwdziałania kumulacji, ponieważ zainteresowana osoba otrzymuje świadczenia tego samego rodzaju lub innego rodzaju na podstawie ustawodawstwa innych Państw lub dochód uzyskany w innych Państwach, należne świadczenie może być obniżone wyłącznie o kwotę takich świadczeń lub takiego dochodu.

ARTYKUŁ SSC.49

Kumulacja świadczeń tego samego rodzaju

1. W przypadkach, w których świadczenia tego samego rodzaju należne na podstawie ustawodawstwa dwóch lub większej liczby Państw kumulują się, zasady przeciwdziałania kumulacji określone przez ustawodawstwo Państwa nie mają zastosowania do świadczenia proporcjonalnego.

2. Zasady przeciwdziałania kumulacji mają zastosowanie do świadczenia niezależnego wyłącznie wtedy, gdy dane świadczenie jest:

- a) świadczeniem, którego kwota nie zależy od długości okresów ubezpieczenia lub zamieszkania; lub
- b) świadczeniem, którego kwota ustalana jest na podstawie zaliczonego okresu uważanego za ukończone pomiędzy dniem realizacji ryzyka a dniem późniejszym, kumulującym się ze:
 - (i) świadczeniem tego samego typu, z wyjątkiem przypadków, w których dwa lub większa liczba Państw zawarły umowę o unikaniu wielokrotnego uwzględniania tego samego zaliczonego okresu; lub
 - (ii) świadczeniem, o którym mowa w lit. a).

Świadczenia i umowy, o których mowa w lit. a) i b), wymienione są w załączniku SSC-5.

ARTYKUŁ SSC.50

Kumulacja świadczeń różnego rodzaju

1. Jeżeli otrzymanie świadczeń różnego rodzaju lub innego dochodu wymaga zastosowania zasad przeciwdziałania kumulacji przewidzianych przez ustawodawstwo zainteresowanych Państw w odniesieniu do:

- a) dwóch lub większej liczby niezależnych świadczeń, to właściwe instytucje dzielą kwoty świadczenia lub świadczeń lub innych dochodów, które zostały uwzględnione, przez liczbę świadczeń podlegających wspomnianym zasadom;

jednakże zastosowanie niniejszej litery nie może pozbawiać zainteresowanej osoby jej statusu emeryta lub rencisty do celów stosowania innych rozdziałów niniejszego tytułu zgodnie z warunkami i z procedurami określonymi w załączniku SSC-7;

- b) jednego lub większej liczby świadczeń proporcjonalnych, to właściwe instytucje uwzględniają świadczenie lub świadczenia lub inne dochody i wszystkie składniki przewidziane do celów stosowania zasad przeciwdziałania kumulacji jako funkcję stosunku okresów ubezpieczenia lub zamieszkania ustalonych do wyliczeń, o których mowa w art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (ii);
- c) jednego lub większej liczby świadczeń niezależnych oraz jednego lub większej liczby świadczeń proporcjonalnych, to właściwe instytucje stosują odpowiednio lit. a) w odniesieniu do świadczeń niezależnych oraz lit. b) w odniesieniu do świadczeń proporcjonalnych.

2. Właściwa instytucja nie stosuje podanego podziału w odniesieniu do świadczeń niezależnych, jeżeli stosowane przez nią ustawodawstwo przewiduje uwzględnianie świadczeń różnego rodzaju lub innych dochodów oraz wszystkich innych składników w ustalaniu części ich kwoty określonej jako funkcja stosunku okresów ubezpieczenia lub zamieszkania, o których mowa w art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (ii).

3. Ust. 1 i 2 stosuje się odpowiednio w przypadkach, w których ustawodawstwo jednego lub większej liczby Państw przewiduje, że prawo do świadczenia nie może być nabyte w przypadku gdy zainteresowana osoba otrzymuje świadczenie innego rodzaju, należne na podstawie ustawodawstwa innego Państwa, lub inny dochód.

ARTYKUŁ SSC.51

Postanowienia dodatkowe dotyczące ustalania wysokości świadczeń

1. Do celu wyliczenia kwot teoretycznych i proporcjonalnych, o których mowa w art. SSC.47 ust. 1 lit. b), zastosowanie mają następujące zasady:
 - a) w przypadku gdy całkowita długość okresów ubezpieczenia lub zamieszkania ukończonych przed realizacją ryzyka na podstawie ustawodawstw wszystkich zainteresowanych Państw jest większa od maksymalnego okresu wymaganego przez ustawodawstwo jednego z tych Państw do otrzymania pełnego świadczenia, właściwa instytucja tego Państwa uwzględnia ten okres maksymalny zamiast całkowitej długości ukończonych okresów; ta metoda wyliczania nie może skutkować obciążeniem tej instytucji kosztem świadczenia większego od pełnego świadczenia przewidzianego na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa. Niniejsze postanowienie nie ma zastosowania do świadczeń, których wysokość nie zależy od długości ubezpieczenia;
 - b) procedura uwzględniania nakładających się okresów określona została w załączniku SSC-7;
 - c) jeżeli ustawodawstwo Państwa stanowi, że świadczenia mają być wyliczane na podstawie dochodów, składek, podstaw składek, podwyżek, zarobków, innych kwot lub kombinacji więcej niż jednej z nich (średnich, proporcjonalnych, zryczałtowanych lub zaliczonych), właściwa instytucja:
 - (i) określa podstawę ustalania świadczeń wyłącznie na podstawie okresów ubezpieczenia ukończonych na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa;

- (ii) wykorzystuje, w celu określenia kwoty ustalonej na podstawie okresów ubezpieczenia lub zamieszkania ukończonych zgodnie z ustawodawstwem innych Państw, te same składniki określone lub odnotowywane dla okresów ubezpieczenia ukończonych na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa;

w razie konieczności zgodnie z procedurami określonymi w załączniku SSC-6 w odniesieniu do danego Państwa;

- d) w przypadku gdy lit. c) nie ma zastosowania, ponieważ ustawodawstwo Państwa stanowią, że świadczenie ma być wyliczane na podstawie elementów innych niż okresy ubezpieczenia lub zamieszkania, które nie są związane z czasem, właściwa instytucja uwzględnia – w odniesieniu do każdego z okresów ubezpieczenia lub zamieszkania ukończonych na podstawie ustawodawstwa jakiegokolwiek innego Państwa – kwotę zgromadzonego kapitału, kapitału uznawanego za zgromadzony lub jakikolwiek inny element służący do wyliczania zgodnie ze stosowanym przez nią ustawodawstwem, podzielone przez jednostki okresów odpowiadające im w danym systemie emerytalno-rentowym.

2. Przepisy ustawodawstwa Państwa dotyczące rewaloryzacji elementów uwzględnianych w celu wyliczenia świadczeń stosuje się, w odpowiednim przypadku, do elementów, jakie uwzględnia właściwa instytucja tego Państwa, zgodnie z ust. 1, z tytułu okresów ubezpieczenia lub zamieszkania ukończonych na podstawie ustawodawstwa innych Państw.

ARTYKUŁ SSC.52

Okresy ubezpieczenia lub zamieszkania krótsze niż rok

1. Bez uszczerbku dla art. SSC.47 ust. 1 lit. b), instytucja Państwa nie jest zobowiązana do przyznania świadczeń z tytułu okresów ukończonych na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa, które są uwzględniane w chwili realizacji ryzyka, jeżeli:

- a) długość wspomnianych okresów jest krótsza niż rok; oraz
- b) uwzględniając wyłącznie te okresy, żadne prawo do świadczeń nie zostało nabyte na podstawie tego ustawodawstwa.

Do celów stosowania niniejszego artykułu pojęcie „okresy” oznacza wszystkie okresy ubezpieczenia, zatrudnienia lub pracy na własny rachunek lub zamieszkania, które kwalifikują się do tego świadczenia albo bezpośrednio je zwiększają.

2. Właściwa instytucja każdego zainteresowanego Państwa uwzględnia okresy, o których mowa w ust. 1, do celów stosowania art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (i).

3. W przypadku gdy stosowanie ust. 1 spowodowałoby zwolnienie ze zobowiązań wszystkich instytucji zainteresowanych Państw, świadczenia przyznaje się wyłącznie na podstawie ustawodawstwa ostatniego z tych Państw, którego warunki są spełnione, tak jakby wszystkie okresy ubezpieczenia i zamieszkania ukończone i uwzględniane zgodnie z art. SSC.7 i art. SSC.46 ust. 1 i 2 zostały ukończone na podstawie ustawodawstwa tego Państwa.

4. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania do systemów wymienionych w części 2 załącznika SSC-4.

ARTYKUŁ SSC.53

Przyznawanie dodatków

1. Świadczeniobiorca, do którego stosuje się niniejszy rozdział, nie może, w Państwie zamieszkania i na podstawie ustawodawstwa którego należne jest świadczenie, otrzymać świadczenia, które jest niższe od świadczenia minimalnego ustalonego przez to ustawodawstwo za okres ubezpieczenia lub zamieszkania równy wszystkim okresom uwzględnianym do wypłaty zgodnie z niniejszym rozdziałem.
2. Właściwa instytucja tego Państwa wypłaca uprawnionemu przez okres jego zamieszkania na terytorium tego Państwa dodatek równy różnicy między całkowitą wysokością świadczeń należnych na podstawie niniejszego rozdziału a kwotą świadczenia minimalnego.

ARTYKUŁ SSC.54

Ponowne wyliczenie i rewaloryzacja świadczeń

1. Jeżeli metoda ustalania wysokości świadczeń lub zasady wyliczania świadczeń ulegają zmianie na podstawie ustawodawstwa Państwa lub jeżeli sytuacja osobista zainteresowanej osoby ulega istotnej zmianie, która – na podstawie tego ustawodawstwa, – prowadziłaby do dostosowania kwoty świadczenia, to zgodnie z art. SSC.47 dokonuje się ponownego jej wyliczenia.
2. Natomiast jeżeli z powodu wzrostu kosztów utrzymania, wahań w poziomie dochodu lub innych czynników stanowiących podstawę dostosowań, świadczenia należne od danego Państwa ulegają określonej zmianie procentowej lub kwotowej, to tę kwotę procentową lub taką zryczałtowaną kwotę stosuje się bezpośrednio do świadczeń ustalonych zgodnie z art. SSC.47, bez potrzeby ponownego wyliczania.

ARTYKUŁ SSC.55

Postanowienia szczególne dotyczące urzędników służby cywilnej

1. Art. SSC.7 i art. SSC.45, art. SSC.46 ust. 3 i art. SSC.47–art. SSC.54 stosuje się odpowiednio do osób objętych systemem specjalnym dla urzędników służby cywilnej.
2. Jednakże jeśli ustawodawstwo właściwego Państwa uzależnia nabywanie, zniesienie, zachowanie lub odzyskanie prawa do świadczeń na podstawie systemu specjalnego dla urzędników służby cywilnej od tego, czy wszystkie okresy ubezpieczenia zostały ukończone na podstawie jednego lub większej liczby systemów specjalnych dla urzędników służby cywilnej w tym Państwie lub czy są uważane przez ustawodawstwo tego Państwa za równoważne z tymi okresami, właściwa instytucja tego Państwa uwzględnia tylko okresy, które mogą być uznane na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa.

Jeżeli, z uwzględnieniem tak ukończonych okresów, zainteresowana osoba nie spełnia warunków do otrzymania tych świadczeń, okresy te uwzględniane są w celu przyznania świadczeń na podstawie systemu ogólnego lub, w przeciwnym razie, programu mającego zastosowanie do pracowników fizycznych lub umysłowych, w zależności od przypadku.

3. W przypadku gdy, na podstawie ustawodawstwa Państwa, świadczenia wynikające z systemu specjalnego dla urzędników służby cywilnej wyliczane są na podstawie ostatniego wynagrodzenia lub ostatnich wynagrodzeń otrzymywanych w okresie odniesienia, właściwa instytucja tego Państwa uwzględnia, do celów wyliczania, tylko te wynagrodzenia, należycie zrewaloryzowane, które otrzymywane były w okresie lub w okresach, w których zainteresowana osoba podlegała temu ustawodawstwu.

ROZDZIAŁ 6

ŚWIADCZENIA DLA BEZROBOTNYCH

ARTYKUŁ SSC.56

Postanowienia szczególne dotyczące sumowania okresów ubezpieczenia,
zatrudnienia lub pracy na własny rachunek

1. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo uzależnia nabycie, zachowanie, odzyskanie lub kontynuację prawa do świadczeń od ukończenia okresów ubezpieczenia, zatrudnienia lub pracy na własny rachunek, uwzględnia, w niezbędnym zakresie, okresy ubezpieczenia, zatrudnienia lub pracy na własny rachunek ukończone na podstawie ustawodawstwa innego Państwa, tak jak gdyby były one ukończone na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa.

Jednakże w przypadku gdy mające zastosowanie ustawodawstwo uzależnia prawo do świadczeń od ukończenia okresów ubezpieczenia, okresy ubezpieczenia, okresy zatrudnienia lub pracy na własny rachunek ukończone na podstawie ustawodawstwa innego Państwa nie są uwzględniane, chyba że byłyby one uznawane za okresy ubezpieczenia, gdyby zostały ukończone zgodnie z mającym zastosowanie ustawodawstwem.

2. Zastosowanie ust. 1 niniejszego artykułu uzależnione jest od ukończenia ostatnio przez zainteresowaną osobę, zgodnie z ustawodawstwem, na podstawie którego ubiega się ona o świadczenia:

a) okresów ubezpieczenia, jeżeli ustawodawstwo to wymaga okresów ubezpieczenia;

- b) okresów zatrudnienia, jeżeli ustawodawstwo to wymaga okresów zatrudnienia; lub
- c) okresów pracy na własny rachunek, jeżeli ustawodawstwo to wymaga okresów pracy na własny rachunek.

ARTYKUŁ SSC.57

Wyliczanie wysokości świadczeń dla bezrobotnych

1. W przypadku gdy wysokość świadczeń dla bezrobotnych jest wyliczana na podstawie kwoty wcześniejszego wynagrodzenia lub dochodu zawodowego zainteresowanej osoby, właściwe Państwo uwzględnia wynagrodzenie lub dochód zawodowy uzyskany przez zainteresowaną osobę wyłącznie w oparciu o jej ostatnią pracę w charakterze pracownika najemnego lub osoby wykonującej pracę na własny rachunek zgodnie z ustawodawstwem właściwego Państwa.
2. W przypadku gdy ustawodawstwo stosowane przez właściwe Państwo przewidują szczególny okres odniesienia w celu ustalenia wynagrodzenia lub dochodu zawodowego stosowanego do wyliczenia wysokości świadczenia, a zainteresowana osoba podlegała ustawodawstwu innego Państwa przez cały okres odniesienia lub jego część, właściwe Państwo uwzględnia jedynie wynagrodzenie lub dochód zawodowy uzyskany w trakcie ostatniej pracy w charakterze pracownika najemnego lub osoby wykonującej pracę na własny rachunek zgodnie z tym ustawodawstwem.

ROZDZIAŁ 7

ŚWIADCZENIA PRZEDEMERYTALNE

ARTYKUŁ SSC.58

Świadczenia

W przypadku gdy mające zastosowanie ustawodawstwo uzależnia prawo do świadczeń przedemerytalnych od ukończenia okresów ubezpieczenia, zatrudnienia lub pracy na własny rachunek, nie stosuje się art. SSC.7.

TYTUŁ IV

POSTANOWIENIA RÓŻNE

ARTYKUŁ SSC.59

Współpraca

1. Właściwe władze Państw powiadamiają Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego o wszelkich zmianach w ich ustawodawstwie dotyczących działów zabezpieczenia społecznego objętych art. SSC.3, które są istotne dla wykonania niniejszego Protokołu lub mogą mieć wpływ na jego wykonanie.

2. O ile niniejszy Protokół nie wymaga, aby takie informacje były przekazywane Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego, właściwe władze Państw informują się wzajemnie o środkach wprowadzonych w celu wykonania niniejszego Protokołu, które nie zostały przekazane na podstawie ust. 1 i które są istotne dla wykonania niniejszego Protokołu.
3. Do celów niniejszego Protokołu władze i instytucje Państw świadczą sobie wzajemnie pomoc i działają tak, jak gdyby wykonywały swoje własne ustawodawstwo. Pomoc administracyjna udzielana przez te władze i instytucje jest, co do zasady, nieodpłatna. Jednakże Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego określa charakter kosztów podlegających zwrotowi oraz limity, ponad które należy zwrot.
4. Do celów niniejszego Protokołu władze i instytucje Państw mogą porozumiewać się bezpośrednio między sobą oraz z zainteresowanymi osobami lub z ich przedstawicielami.
5. Instytucje i osoby objęte niniejszym Protokołem mają obowiązek wzajemnego informowania i współpracy w celu zapewnienia właściwego wykonania niniejszego Protokołu.

Instytucje, zgodnie z zasadą dobrej administracji, odpowiadają na wszystkie zapytania w odpowiednim czasie i w związku z tym udzielają zainteresowanym osobom wszelkich informacji wymaganych do wykonywania praw przyznanych im na podstawie niniejszego Protokołu.

Zainteresowane osoby muszą poinformować instytucje właściwego Państwa oraz Państwa zamieszkania tak szybko, jak to jest możliwe, o wszelkich ewentualnych zmianach w ich sytuacji osobistej lub rodzinnej, które mają wpływ na ich prawo do świadczeń na podstawie niniejszego Protokołu.

6. Nieprzestrzeganie obowiązku informowania, o którym mowa w ust. 5 akapit trzeci, może skutkować zastosowaniem proporcjonalnych środków zgodnie z prawem krajowym. Środki te muszą być jednak równoważne środkom mającym zastosowanie w podobnych sytuacjach zgodnie z prawem krajowym oraz nie mogą uniemożliwiać lub nadmiernie utrudniać w praktyce wykonywanie przez dla wnioskodawców praw przyznanych im na podstawie niniejszego Protokołu.

7. W przypadku trudności w interpretacji lub stosowaniu niniejszego Protokołu, które mogłyby zagrozić prawom osób objętych niniejszym Protokołem instytucja właściwego Państwa lub Państwa zamieszkania zainteresowanej osoby kontaktuje się z instytucją lub instytucjami zainteresowanego Państwa lub zainteresowanych Państw. Jeżeli nie uda się znaleźć rozwiązania w rozsądnym terminie Strona może zwrócić się o przeprowadzenie konsultacji w ramach Specjalnego Komitetu ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego.

8. Władze, instytucje i sądy jednego Państwa nie mogą odrzucić wniosków lub innych dokumentów, które zostały im przedłożone, z tego powodu, że są sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii, w tym w języku angielskim.

ARTYKUŁ SSC.60

Przetwarzanie danych

1. Państwa stopniowo wykorzystują nowe technologie do wymiany, dostępu do i przetwarzania danych wymaganych do stosowania niniejszego Protokołu.

2. Każde z Państw odpowiada za zarządzanie swoją częścią usług przetwarzania danych.

3. Władze lub instytucje Państwa nie mogą odrzucić dokumentów elektronicznych wysłanych lub wystawionych przez instytucję innego Państwa zgodnie z niniejszym Protokołem oraz załącznikiem SSC-7 z tego powodu, że zostały otrzymane drogą elektroniczną, jeżeli instytucja otrzymująca oświadczyła, że może przyjmować dokumenty elektroniczne. Domniemywa się, że kopie i zapisy takich dokumentów są poprawną i dokładną kopią oryginału lub odzwierciedleniem informacji, do jakich dokument się odnosi, o ile nie istnieją dowody przeciwne.

4. Dokument elektroniczny uważa się za ważny, jeżeli system komputerowy, w którym zapisany jest dokument, zawiera zabezpieczenia niezbędne w celu przeciwdziałania wszelkim zmianom, ujawnieniom lub nieuprawnionemu dostępowi do tego zapisu. Odtworzenie zapisanych informacji w postaci gotowej do odczytu musi być możliwe w dowolnym czasie.

ARTYKUŁ SSC.61

Zwolnienia

1. Zwolnienie z podatków, opłat skarbowych, taksy notarialnej lub opłat rejestracyjnych, przewidzianych przez ustawodawstwo jednego Państwa, lub ich obniżenie, w odniesieniu do zaświadczeń lub dokumentów, które należy przedstawić w zastosowaniu ustawodawstwa tego Państwa, rozciąga się na podobne zaświadczenia lub dokumenty, które należy przedstawić w zastosowaniu ustawodawstwa innego Państwa lub niniejszego Protokołu.

2. Wszystkie oświadczenia, dokumenty i zaświadczenia dowolnego rodzaju, które należy przedstawić do celów stosowania niniejszego Protokołu, zwolnione są z obowiązku uwierzytelniania przez władze dyplomatyczne lub konsularne.

ARTYKUŁ SSC.62

Wnioski, oświadczenia lub odwołania

Wszelkie wnioski, oświadczenia lub odwołania, które zgodnie z ustawodawstwem jednego Państwa należało złożyć lub wnieść w określonym terminie do władzy, instytucji lub sądu tego Państwa, są dopuszczalne, jeżeli zostaną złożone lub wniesione w tym samym terminie do odpowiedniej władzy, instytucji lub sądu innego Państwa. W takim przypadku władza, instytucja lub sąd, do których wnioski, oświadczenia lub odwołania zostały złożone lub wniesione, przekazuje je bezzwłocznie właściwej władzy, instytucji lub sądowi tego pierwszego Państwa bezpośrednio albo za pośrednictwem właściwych władz zainteresowanych Państw. Datę złożenia lub wniesienia takich wniosków, oświadczeń lub odwołań do władzy, instytucji lub sądu drugiego Państwa uznaje się za datę złożenia lub wniesienia takich wniosków, oświadczeń lub odwołań do właściwej władzy, instytucji lub sądu.

ARTYKUŁ SSC.63

Badania lekarskie

1. Badania lekarskie przewidziane przez ustawodawstwo jednego Państwa mogą być przeprowadzane na wniosek właściwej instytucji na terytorium innego Państwa przez instytucję miejsca pobytu lub zamieszkania osoby uprawnionej do świadczeń, na warunkach określonych w załączniku SSC-7 lub w sposób uzgodniony przez właściwe władze zainteresowanych Państw.
2. Badania lekarskie przeprowadzone na warunkach określonych w ust. 1 uważa się za przeprowadzone na terytorium właściwego Państwa.

ARTYKUŁ SSC.64

Ściąganie składek i odzyskiwanie świadczeń

1. Ściąganie składek należnych instytucji jednego Państwa oraz odzyskiwanie świadczeń udzielonych przez instytucję jednego Państwa, ale nienależnych, może nastąpić w innym Państwie zgodnie z procedurą oraz z zachowaniem gwarancji i przywilejów mających zastosowanie do ściągania składek należnych odpowiedniej instytucji tego ostatniego Państwa oraz odzyskiwania świadczeń przez nią udzielonych, ale nienależnych.
2. Decyzje wykonawcze władz sądowych i administracyjnych dotyczące ściągania składek, odsetek i wszelkich innych opłat lub odzyskiwania świadczeń udzielonych, ale nienależnych na podstawie ustawodawstwa jednego Państwa są uznawane i wykonywane na wniosek właściwej instytucji w innym Państwie w granicach i zgodnie z procedurami określonymi przez ustawodawstwo oraz ze wszelkimi innymi procedurami mającymi zastosowanie do podobnych decyzji tego ostatniego Państwa. Decyzje takie uznaje się jako podlegające wykonaniu w tym Państwie w zakresie wymaganym przez ustawodawstwo i wszelkie inne procedury tego Państwa.
3. Roszczenia instytucji jednego Państwa mają w postępowaniu egzekucyjnym, upadłościowym lub układowym w innym Państwie takie same przywileje, jakie ustawodawstwo tego ostatniego Państwa przyznaje roszczeniom tego samego rodzaju.
4. Procedurę dotyczącą wykonania niniejszego artykułu, łącznie ze zwrotem kosztów, reguluje załącznik SSC-7 lub, w razie konieczności i jako środek uzupełniający, umowa między Państwami.

ARTYKUŁ SSC.65

Prawa instytucji

1. Jeżeli osoba otrzymuje na podstawie ustawodawstwa Państwa świadczenia z tytułu szkody powstałej na skutek zdarzeń zaistniałych na terytorium innego Państwa, wszelkie prawa instytucji odpowiedzialnej za świadczenie w stosunku do osoby trzeciej, zobowiązanej do wynagrodzenia szkody, uregulowane są następująco:

- a) w przypadku gdy instytucja odpowiedzialna za udzielenie świadczenia wstąpiła, na podstawie stosowanego przez nią ustawodawstwa, w prawa, jakie przysługują beneficjentowi w stosunku do osób trzecich, wstąpienie takie jest uznawane przez każde z Państw;
- b) w przypadku gdy instytucja odpowiedzialna za udzielenie świadczenia ma bezpośrednie roszczenie wobec osoby trzeciej, roszczenie takie jest uznawane przez każde z Państw.

2. Jeżeli osoba otrzymuje na podstawie ustawodawstwa Państwa świadczenia z tytułu szkody powstałej na skutek zdarzeń zaistniałych na terytorium innego Państwa, ustawodawstwo określające przypadki, w których wyłączona jest odpowiedzialność cywilna pracodawców lub ich pracowników, stosuje się wobec tej osoby lub właściwej instytucji.

Ust. 1 stosuje się również do wszelkich praw instytucji odpowiedzialnej za udzielenie świadczeń w stosunku do pracodawców lub ich pracowników w przypadkach, gdy ich odpowiedzialność nie jest wyłączona.

3. W przypadku gdy, zgodnie z art. SSC.30 ust. 3 lub art. SSC.36 ust. 2, dwa lub większa liczba Państw lub ich właściwe władze zawarły umowę o rezygnacji ze dokonywania zwrotów między instytucjami podlegającymi ich jurysdykcji lub gdy zwrot nie zależy od kwoty rzeczywiście wypłaconych świadczeń, wszelkie prawa w stosunku do osób trzecich ponoszących odpowiedzialność podlegają następującym zasadom:

- a) w przypadku gdy instytucja Państwa zamieszkania lub pobytu przyznaje świadczenie osobie z tytułu szkody powstałej na jego terytorium, instytucja ta, zgodnie z przepisami stosowanego przez nią ustawodawstwa, wykonuje prawo do subrogacji lub roszczenia bezpośredniego w stosunku do stron trzecich ponoszących odpowiedzialność za naprawienie szkody;
- b) do celów stosowania lit. a):
 - (i) osobę otrzymującą świadczenia uznaje się za ubezpieczoną w instytucji miejsca zamieszkania lub pobytu; oraz
 - (ii) instytucję tę uznaje się za instytucję odpowiedzialną za udzielenie świadczeń;
- c) ust. 1 i 2 nadal mają zastosowanie w odniesieniu do wszelkich świadczeń nieobjętych umową o rezygnacji lub zwrotów, które nie zależą od wysokości rzeczywiście wypłaconych świadczeń.

ARTYKUŁ SSC.66

Wykonywanie ustawodawstwa

Postanowienia szczególne dotyczące wykonywania ustawodawstwa określonego Państwa wymienione są w załączniku SSC-6 do Protokołu.

TYTUŁ V

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ SSC.67

Ochrona praw indywidualnych

1. Strony zapewniają, zgodnie ze swoim wewnętrznym porządkiem prawnym, aby postanowienia Protokołu w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego miały moc prawną, bezpośrednio albo poprzez ustawodawstwo krajowe nadające skuteczność tym postanowieniom, tak aby osoby prawne lub fizyczne mogły powoływać się na te postanowienia przed krajowymi sądami i władzami administracyjnymi.
2. Strony zapewniają osobom prawnym i fizycznym środki skutecznej ochrony ich praw wynikających z niniejszego Protokołu, takie jak możliwość kierowania skarg do organów administracyjnych lub wnoszenia sprawy do właściwego sądu lub trybunału w ramach odpowiedniej procedury sądowej, w celu odpowiedniego i terminowego dochodzenia ich praw.

ARTYKUŁ SSC.68

Zmiany

Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego może wprowadzać zmiany w załącznikach i dodatkach do niniejszego Protokołu.

ARTYKUŁ SSC.69

Wypowiedzenie niniejszego Protokołu

Bez uszczerbku dla art. 779 niniejszej Umowy, każda ze Stron może w dowolnym momencie wypowiedzieć niniejszy Protokół w drodze pisemnego powiadomienia przekazanego drogą dyplomatyczną. W takim przypadku niniejszy Protokół przestaje obowiązywać pierwszego dnia dziewiątego miesiąca następującego po dniu powiadomienia.

ARTYKUŁ SSC.70

Klauzula wygaśnięcia

1. Niniejszy Protokół przestaje obowiązywać piętnaście lat po wejściu w życie niniejszej Umowy.
2. Nie później niż 12 miesięcy przed zakończeniem obowiązywania niniejszego Protokołu zgodnie z ust. 1 każda ze Stron powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze rozpoczęcia negocjacji w celu zawarcia zaktualizowanego Protokołu.

Artykuł SSC.71

Ustalenia po zakończeniu obowiązywania niniejszego Protokołu

W przypadku gdy niniejszy Protokół przestaje obowiązywać zgodnie z art. SSC.69, art. SSC.70 lub art. 779 niniejszej Umowy, prawa ubezpieczonych dotyczące uprawnień opartych na ukończonych okresach lub okolicznościach lub zdarzeniach, które wystąpiły przed zakończeniem obowiązywania niniejszego Protokołu, zostają zachowane. Rada Partnerstwa może dokonać dodatkowych ustaleń zawierających odpowiednie ustalenia następcze i przejściowe w odpowiednim czasie przed zakończeniem obowiązywania niniejszego Protokołu.

NIEKTÓRE ŚWIADCZENIA PIENIĘŻNE,
DO KTÓRYCH NINIEJSZY PROTOKÓŁ NIE MA ZASTOSOWANIA

CZĘŚĆ 1

SPECJALNE NIESKŁADKOWE ŚWIADCZENIA PIENIĘŻNE

(art. SSC.3 ust. 4 lit. a) niniejszego Protokołu)

- (i) ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO
 - a) Państwowy kredyt emerytalno-rentowy (ustawa z 2002 r. o państwowym kredycie emerytalno-rentowym i ustawa z 2002 r. o państwowym kredycie emerytalno-rentowym (Irlandia Północna));
 - b) Zasiłki dla osób poszukujących pracy uzależnione od wysokości dochodu (ustawa z 1995 r. o osobach poszukujących pracy i rozporządzenie z 1995 r. o osobach poszukujących pracy (Irlandia Północna));
 - c) Zasiłek dla osób niepełnosprawnych – część dotycząca przemieszczania się (ustawa z 1992 r. o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia oraz ustawa z 1992 r. o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia (Irlandia Północna));
 - d) Osobiste świadczenie niezależne – część dotycząca przemieszczania się (ustawa o reformie systemu opieki społecznej z 2012 r. (część 4) oraz rozporządzenie o reformie systemu opieki społecznej (Irlandia Północna) z 2015 r. (część 5));

- e) Uzależniony od wysokości dochodu zasiłek dochodowy dla osób niepracujących (ustawa o reformie systemu opieki społecznej z 2007 r. i ustawa o reformie systemu opieki społecznej dla Irlandii Północnej z 2007 r.);
- f) Przepisy dotyczące dopłaty do żywności na lepszy start (Welfare Foods (Best Start Foods) (Szkocja) z 2019 r. (SSI 2019/193));
- g) Przepisy dotyczące zasiłków na lepszy start (zasiłku dla kobiet w ciąży i dzieci, zasiłku na wczesną naukę, stypendium edukacyjnego) (The Early Years Assistance (Best Start Grants) (Szkocja) z 2018 r. (SSI 2018/370));
- h) Przepisy w sprawie świadczeń pogrzebowych (Funeral Expense Assistance (Szkocja) z 2019 r. (SSI 2019/292)).

(ii) PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE

AUSTRIA

Dodatek wyrównawczy (ustawa federalna z dnia 9 września 1955 r. o powszechnym ubezpieczeniu społecznym – ASVG, ustawa federalna z dnia 11 października 1978 r. o ubezpieczeniu społecznym dla przedsiębiorców prowadzących działalność handlową – GSVG oraz ustawa federalna z dnia 11 października 1978 r. o ubezpieczeniu społecznym rolników – BSVG).

BELGIA

- a) Zasiłek zastępujący dochód (ustawa z dnia 27 lutego 1987 r.)
- b) Dochód gwarantowany dla osób starszych (ustawa z dnia 22 marca 2001 r.).

BULGARIA

Emerytura lub renta socjalna dla osób starszych (art. 89 kodeksu zabezpieczenia społecznego).

CYPR

- a) Emerytura lub renta socjalna (ustawa o emeryturach i rentach socjalnych z 1995 r. (ustawa 25(I)/95) z późniejszymi zmianami);
- b) Zasiłek dla osób niepełnosprawnych z poważnym uszkodzeniem narządu ruchu (decyzja Rady Ministrów nr 38210 z dnia 16 października 1992 r., nr 41370 z dnia 1 sierpnia 1994 r., nr 46183 z dnia 11 czerwca 1997 r. i nr 53675 z dnia 16 maja 2001 r.);
- c) Specjalny zasiłek dla osób niewidomych (ustawa o zasiłkach specjalnych z 1996 r. (ustawa 77(I)/96) z późniejszymi zmianami).

REPUBLIKA CZESKA

Zasiłek socjalny (ustawa o państwowej pomocy społecznej nr 117/1995 Sb.).

DANIA

Zasiłek na koszty zakwaterowania dla emerytów i rencistów (ustawa o indywidualnej pomocy dotyczącej zakwaterowania, tekst jednolity w ustawie nr 204 z dnia 29 marca 1995 r.).

ESTONIA

- a) Zasiłek dla niepełnosprawnych osób dorosłych (ustawa z dnia 27 stycznia 1999 r. o świadczeniach socjalnych dla osób niepełnosprawnych);

- b) Państwowy zasiłek dla bezrobotnych (ustawa z dnia 29 września 2005 r. o usługach służących zwiększaniu zatrudnienia i o wsparciu rynku pracy).

FINLANDIA

- a) Zasiłek mieszkaniowy dla emerytów i rencistów (ustawa w sprawie zasiłku mieszkaniowego dla emerytów i rencistów, 571/2007);
- b) Świadczenie wspierające wejście na rynek pracy (ustawa o zasiłkach dla bezrobotnych 1290/2002);
- c) Specjalna pomoc dla imigrantów (ustawa o specjalnej pomocy dla imigrantów, 1192/2002).

FRANCJA

- a) Dodatkowe zasiłki wypłacane:
 - (i) ze specjalnego funduszu inwalidzkiego; oraz
 - (ii) z funduszu solidarności z osobami starszymi w odniesieniu do praw nabytych(ustawa z dnia 30 czerwca 1956 r., skodyfikowana w księdze VIII kodeksu zabezpieczenia społecznego);
- b) Zasiłek dla niepełnosprawnych osób dorosłych (ustawa z dnia 30 czerwca 1975 r., skodyfikowana w księdze VIII kodeksu zabezpieczenia społecznego);
- c) Zasiłek specjalny (ustawa z dnia 10 lipca 1952 r., skodyfikowana w księdze VIII kodeksu zabezpieczenia społecznego) w odniesieniu do praw nabytych;

- d) Zasiłek przyznawany w ramach solidarności z osobami starszymi (rozporządzenie z dnia 24 czerwca 2004 r., skodyfikowane w księdze VIII kodeksu zabezpieczenia społecznego) od dnia 1 stycznia 2006 r.

NIEMCY

- a) Dochód zapewniający podstawowe utrzymanie dla osób starszych i osób o ograniczonych możliwościach zarobkowania, przyznawany na podstawie rozdziału 4 księgi XII kodeksu socjalnego;
- b) Świadczenia na pokrycie kosztów utrzymania w ramach podstawowego zabezpieczenia dla osób poszukujących pracy, chyba że w odniesieniu do tych świadczeń spełnione są warunki kwalifikacji do czasowego dodatku po otrzymaniu zasiłku dla bezrobotnych (art. 24 ust. 1 księgi II kodeksu socjalnego).

GRECJA

Specjalne świadczenia dla osób starszych (ustawa nr 1296/82).

WĘGRY

- a) Roczne świadczenie z tytułu inwalidztwa (dekret Rady Ministrów nr 83/1987 (XII 27) o rocznym świadczeniu z tytułu inwalidztwa);
- b) Nieskładkowy zasiłek dla osób starszych (ustawa III z 1993 r. o administracji socjalnej i świadczeniach socjalnych);
- c) Zasiłek transportowy (dekret rządowy nr 164/1995 (XII 27) o zasiłkach transportowych dla osób ze znacznym upośledzeniem fizycznym).

IRLANDIA

- a) Zasiłek dla osób poszukujących pracy (ujednolicona ustawa o ochronie socjalnej z 2005 r., część 3, rozdział 2);
- b) Emerytura lub renta państwowa (nieskładkowa) (ujednolicona ustawa o ochronie socjalnej z 2005 r., część 3, rozdział 4);
- c) Renta wdowia (nieskładkowa) i renta na rzecz wdowców (nieskładkowa) (ujednolicona ustawa o ochronie socjalnej z 2005 r., część 3, rozdział 6);
- d) Zasiłek z tytułu niepełnosprawności (ujednolicona ustawa o ochronie socjalnej z 2005 r., część 3, rozdział 10);
- e) Zasiłek z tytułu mobilności (ustawa o opiece zdrowotnej z 1970 r., dział 61);
- f) Renta dla osób niewidomych (ujednolicona ustawa o ochronie socjalnej z 2005 r., część 3, rozdział 5).

WŁOCHY

- a) Renty socjalne dla osób bez środków do życia (ustawa nr 153 z dnia 30 kwietnia 1969 r.);
- b) Renty i zasiłki dla niepełnosprawnych lub inwalidów cywilnych (ustawa nr 118 z dnia 30 marca 1971 r., nr 18 z dnia 11 lutego 1980 r. i nr 508 z dnia 21 listopada 1988 r.);
- c) Renty i zasiłki dla głuchoniemych (ustawa nr 381 z dnia 26 maja 1970 r. i nr 508 z dnia 21 listopada 1988 r.);

- d) Renty i zasiłki dla niewidomych osób cywilnych (ustawa nr 382 z dnia 27 maja 1970 r. i nr 508 z dnia 21 listopada 1988 r.);
- e) Świadczenia uzupełniające minimalne emerytury i renty (ustawa nr 218 z dnia 4 kwietnia 1952 r., nr 638 z dnia 11 listopada 1983 r. i nr 407 z dnia 29 grudnia 1990 r.);
- f) Świadczenia uzupełniające zasiłki dla niepełnosprawnych (ustawa nr 222 z dnia 12 czerwca 1984 r.);
- g) Zasiłek socjalny (ustawa nr 335 z dnia 8 sierpnia 1995 r.);
- h) Dodatek socjalny (art. 1 ust. 1 i 12 ustawy nr 544 z dnia 29 grudnia 1988 r. z późniejszymi zmianami).

ŁOTWA

- a) Państwowe świadczenie z zabezpieczenia społecznego (ustawa o państwowych świadczeniach socjalnych z dnia 1 stycznia 2003 r.);
- b) Zasiłek na pokrycie kosztów transportu dla osób niepełnosprawnych o ograniczonej sprawności ruchowej (ustawa o państwowych świadczeniach socjalnych z dnia 1 stycznia 2003 r.).

LITWA

- a) Renta socjalna (ustawa z 2005 r. o państwowych świadczeniach socjalnych, art. 5);
- b) Zasiłek wyrównawczy (ustawa z 2005 r. o państwowych świadczeniach socjalnych, art. 15);

- c) Pokrycie kosztów transportu dla osób niepełnosprawnych o ograniczonej sprawności ruchowej (ustawa z 2000 r. o pokrywaniu kosztów transportu, art. 7).

LUKSEMBURG

Dochód dla osób o znacznym stopniu niepełnosprawności (art. 1 ust. 2 ustawy z dnia 12 września 2003 r.), z wyjątkiem osób uznanych za pracowników niepełnosprawnych i zatrudnionych na zwykłym rynku pracy lub w zakładach pracy chronionej.

MALTA

- a) Zasiłek uzupełniający (sekcja 73 ustawy z 1987 r. o zabezpieczeniu społecznym (rozdz. 318));
- b) Świadczenie z tytułu starości (ustawa z 1987 r. o zabezpieczeniu społecznym (rozdz. 318)).

NIDERLANDY

- a) Ustawa z dnia 24 kwietnia 1997 r. o wspieraniu pracy i zatrudnienia młodych osób niepełnosprawnych (Wet Wajong);
- b) Ustawa z dnia 6 listopada 1986 r. o świadczeniach uzupełniających (TW).

POLSKA

Renta socjalna (ustawa z dnia 27 czerwca 2003 r. o rencie socjalnej).

PORTUGALIA

- a) Nieskładkowe państwowe świadczenia z tytułu starości i inwalidztwa (dekret z mocą ustawy nr 464/80 z dnia 13 października 1980 r.);
- b) Nieskładkowa renta wdowia (dekret wykonawczy nr 52/81 z dnia 11 listopada 1981 r.);
- c) Dodatek przyznawany w ramach solidarności z osobami starszymi (dekret z mocą ustawy nr 232/2005 z dnia 29 grudnia 2005 r. zmieniony dekretem z mocą ustawy nr 236/2006 z dnia 11 grudnia 2006 r.).

SŁOWACJA

- a) Wyrównanie przyznane przed dniem 1 stycznia 2004 r. w przypadku emerytur lub rent stanowiących jedyne źródło dochodu;
- b) Emerytura lub renta socjalna przyznana przed dniem 1 stycznia 2004 r.

SŁOWENIA

- a) Emerytura lub renta państwowa (ustawa z dnia 23 grudnia 1999 r. o ubezpieczeniu emerytalnym i rentowym i ubezpieczeniu z tytułu niepełnosprawności);
- b) Dodatek do dochodu emerytów lub rencistów (ustawa z dnia 23 grudnia 1999 r. o ubezpieczeniu emerytalnym i rentowym i ubezpieczeniu z tytułu niepełnosprawności);
- c) Zasiłek na pokrycie kosztów utrzymania (ustawa z dnia 23 grudnia 1999 r. o ubezpieczeniu emerytalnym i rentowym i ubezpieczeniu z tytułu niepełnosprawności).

HISZPANIA

- a) Gwarancja dochodu minimalnego (ustawa nr 13/82 z dnia 7 kwietnia 1982 r.);
- b) Świadczenia pieniężne w ramach pomocy osobom starszym i inwalidom niezdolnym do pracy (dekret królewski nr 2620/81 z dnia 24 lipca 1981 r.):
 - (i) nieskładkowe świadczenia z tytułu inwalidztwa oraz emerytury określone w tytule VI rozdział II tekstu jednolitego ustawy ogólnej w sprawie zabezpieczenia społecznego, zatwierdzonej królewskim dekretem ustawodawczym nr 8/2015 z dnia 30 października 2015 r.; oraz
 - (ii) świadczenia, które uzupełniają wyżej wymienione renty i emerytury, zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w Comunidades Autónomas, jeżeli takie uzupełniające świadczenia gwarantują minimalny dochód zapewniający utrzymanie z uwzględnieniem sytuacji społeczno-gospodarczej w danych Comunidades Autónomas;
- c) Zasiłki służące wspieraniu mobilności i pokryciu kosztów transportu (ustawa nr 13/1982 z dnia 7 kwietnia 1982 r.).

SZWECJA

- a) Dodatki mieszkaniowe dla osób otrzymujących emerytury lub renty (ustawa 2001:761);
- b) Pomoc finansowa dla osób starszych (ustawa 2001:853).

CZĘŚĆ 2

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU DŁUGOTRWALEJ OPIEKI

(art. SSC.3 ust. 4 lit. d) niniejszego Protokołu)

(i) ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

- a) Zasiłek pielęgnacyjny (ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tytułu zabezpieczenia społecznego z 1992 r., przepisy z 1991 r. dotyczące zabezpieczenia społecznego (zasiłek pielęgnacyjny), ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach (Irlandia Północna) z 1992 r. oraz przepisy z 1992 r. dotyczące zabezpieczenia społecznego (zasiłek pielęgnacyjny) (Irlandia Północna);
- b) Zasiłek opiekuńczy (ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia z 1992 r., przepisy z 1976 r. o zabezpieczeniu społecznym (zasiłek pielęgnacyjny za opiekę nad osobą niepełnosprawną), ustawa z 1992 r. o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia (Irlandia Północna) oraz przepisy z 1976 r. o zabezpieczeniu społecznym (zasiłek pielęgnacyjny za opiekę nad osobą niepełnosprawną) (Irlandia Północna);
- c) Zasiłek opiekuńczy dla osób niepełnosprawnych wymagających opieki (ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tytułu zabezpieczenia społecznego z 1992 r., przepisy z 1991 r. w sprawie zabezpieczenia społecznego (zasiłek opiekuńczy), ustawa o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tytułu zabezpieczenia społecznego (Irlandia Północna) z 1992 r. i przepisy z 1992 r. w sprawie zabezpieczenia społecznego (zasiłek opiekuńczy dla osób niepełnosprawnych) (Irlandia Północna));

- d) Zasiłek z tytułu niepełnosprawności, część dotycząca kosztów utrzymania (ustawa o reformie systemu opieki społecznej z 2012 r. (część 4)), przepisy z 2013 r. dotyczące zabezpieczenia społecznego (świadczenie z tytułu niepełnosprawności), przepisy z 2013 r. dotyczące świadczenia z tytułu niepełnosprawności (przepisy przejściowe), przepisy z 2019 r. dotyczące świadczenia z tytułu niepełnosprawności (przepisy przejściowe) (ze zmianami), przepisy z 2015 r. dotyczące reformy systemu opieki społecznej (Irlandia Północna) (część 5), przepisy z 2016 r. dotyczące świadczenia z tytułu niepełnosprawności (Irlandia Północna), przepisy z 2016 r. dotyczące świadczenia z tytułu niepełnosprawności (przepisy przejściowe) (Irlandia Północna) oraz przepisy z 2019 r. dotyczące świadczenia z tytułu niepełnosprawności (przepisy przejściowe) (ze zmianami) (Irlandia Północna);
- e) Dodatek dla opiekunów (ustawa z 2018 r. o zabezpieczeniu społecznym (Szkocja));
- f) Przepisy z 2020 r. w sprawie zasiłku dla młodych opiekunów (pomoc opiekuna (zasiłki dla młodych opiekunów) (Szkocja) (z późniejszymi zmianami)).

(ii) PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE

AUSTRIA

- a) Ustawa federalna o zasiłkach na opiekę długoterminową (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), wersja oryginalna BGBl. nr 110/1993, ostatnia zmiana BGBl- I nr. 100/2016
- b) Rozporządzenie w sprawie ustalania wysokości federalnego zasiłku na opiekę długoterminową (Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV)):

- c) Rozporządzenie Ministra Pracy, Spraw Społecznych i Ochrony Konsumentów w sprawie oceny potrzeb w zakresie opieki nad dziećmi i młodzieżą zgodnie z ustawą federalną o opiece pielęgnacyjnej. (Bundespflegegeldgesetz, Kinder-EinstV)
- d) Liczne obowiązujące podstawy ustawowe, np. porozumienie między rządem federalnym a krajami związkowymi (Länder) w sprawie wspólnych działań na rzecz osób wymagających opieki. Ustawy krajów związkowych (Länder) o pomocy społecznej i ustawy o osobach niepełnosprawnych
- e) Ustawa o Funduszu Opieki (Pflegefondsgesetz, PFG), wersja oryginalna: Dziennik Urzędowy (BGBl. I) No. 57/2011
- f) Rozporządzenie z 2012 r. w sprawie statystyk usług opiekuńczych (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012);
- g) Pomoc dla opieki całodobowej: Federalna ustawa o zasiłkach na opiekę długoterminową (Bundespflegegeldgesetz, BPGG):
- h) Wytyczne dotyczące wspierania opieki całodobowej (§ 21b federalnej ustawy o zasiłkach na opiekę długoterminową (Bundespflegegeldgesetz))
- i) Wytyczne dotyczące przyznawania zasiłków na utrzymanie członków rodziny sprawujących opiekę (§ 21a federalnej ustawy o zasiłkach na opiekę długoterminową (Bundespflegegeldgesetz))
- j) Zakaz odwoływania się do opieki

- k) Ustawa federalna o specjalnym dodatku w związku ze zniesieniem dostępu do funduszy w przypadku osób przebywających w placówkach opieki medycznej
- l) Ustawa federalna o specjalnym dodatku w związku ze zniesieniem dostępu do funduszy w przypadku osób przebywających w placówkach opieki medycznej w latach 2019 i 2020, BGBl. I nr 95/2019.

BELGIA

- a) Ustawa o obowiązkowym ubezpieczeniu zdrowotnym i zasiłku chorobowym (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités / Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), uzgodniona dnia 14 lipca 1994 r.
- b) Ustawa z dnia 27 lutego 1987 r. o świadczeniach dla osób niepełnosprawnych (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées / Wet betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten)
- c) Flamandzka ochrona socjalna (Vlaamse sociale bescherming): Dekret parlamentu flamandzkiego z dnia 18 maja 2018 r. w sprawie organizacji flamandzkiej ochrony socjalnej (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming/) oraz zarządzenia rządu flamandzkiego z dnia 30 listopada 2018 r.
- d) Waloński kodeks działania socjalnego i zdrowia (Code wallon de l'action sociale et de la Santé), część odnosząca się do dekretów. Część 1, księga IIIter, ustanowiona dekretem z dnia 8 listopada 2018 r.
- e) Waloński kodeks regulacyjny dotyczący działań socjalnych i zdrowia, część I/1, ustanowiony na podstawie dekretu rządu walońskiego z dnia 21 grudnia 2018 r.

- f) Dekret z dnia 13 grudnia 2018 r. w sprawie ofert dla osób starszych lub pozostających na utrzymaniu oraz w sprawie opieki paliatywnej (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege)
- g) Dekret z dnia 4 czerwca 2007 r. w sprawie psychiatrycznych domów opieki (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime)
- h) Rozporządzenie rządu z dnia 20 czerwca 2017 r. w sprawie pomocy na rzecz mobilności (Erlass über die Mobilitätshilfen)
- i) Dekret z dnia 13 grudnia 2016 r. w sprawie utworzenia niemieckiego urzędu ds. samodzielnego decydowania o życiu (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben)
- j) Dekret królewski z dnia 5 marca 1990 r. w sprawie dodatku na opiekę nad osobami starszymi (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées)
- k) Dekret rządowy z dnia 19 grudnia 2019 r. w sprawie przepisów przejściowych dotyczących procedury uzyskania uprzedniego zezwolenia lub zgody na pokrycie lub podział kosztów długoterminowej rehabilitacji za granicą (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgenehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland)
- l) Rozporządzenie z dnia 21 grudnia 2018 r. dotyczące brukselskich zakładów ubezpieczeń zdrowotnych w zakresie opieki zdrowotnej i pomocy osobom (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes)

- m) Współpraca pomiędzy podmiotami wchodzącymi w skład federacji:
- n) Umowa o współpracy z dnia 31 grudnia 2018 r. między Wspólnotą Flamandzką, Regionem Walońskim, Komisją Wspólnotową Francuską, Wspólną Komisją Wspólnotową oraz Wspólnotą Niemieckojęzyczną dotycząca pomocy w zakresie mobilności
- o) Umowa o współpracy z dnia 31 grudnia 2018 r. między Wspólnotą Flamandzką, Regionem Walońskim, Wspólnotą Francuską, Wspólną Komisją Wspólnotową, Komisją Wspólnoty Francuskiej oraz Wspólnotą Niemieckojęzyczną dotycząca finansowania opieki w przypadku korzystania z instytucji opiekuńczych znajdujących się poza granicami podmiotu wchodzącego w skład federacji.

BUŁGARIA

- a) Kodeks ubezpieczenia społecznego z 1999 r. (Кодекс за социално осигуряване), tytuł zmieniony w 2003 r.
- b) Ustawa z 1998 r. o pomocy społecznej (Закон за социално подпомагане)
- c) Rozporządzenie z 1998 r. w sprawie wykonania ustawy o pomocy społecznej (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане)
- d) Ustawa z 2019 r. o integracji osób niepełnosprawnych (Закон за хората с увреждания)
- e) Ustawa z 2019 r. o pomocy osobistej (Закон за личната помощ), która weszła w życie dnia 1 września 2019 r.
- f) Rozporządzenie z 2004 r. w sprawie wykonania ustawy o integracji osób niepełnosprawnych (Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания)

- g) Rozporządzenie z 2010 r. w sprawie specjalistycznej wiedzy medycznej (Наредба за медицинската експертиза)
- h) Cennik opłat za usługi społeczne finansowane z budżetu państwa (Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет), 2003 r.

CHORWACJA

- a) Ustawa z 2013 r. o opiece społecznej (Zakon o socijalnoj skrbi), Dz.U. 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 i 98/19)
- b) Ustawa o rodzinach zastępczych (Zakon o udomiteljstvu) Dz.U. 90/11 i 78/12, z późniejszymi zmianami
- c) Rozporządzenie z 2014 r. w sprawie minimalnych wymogów dotyczących świadczenia usług socjalnych (Pravilnik o minimnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga), Dz.U. nr 40/14 i 66/15
- d) Rozporządzenie z 1998 r. w sprawie udziału i sposobu płatności beneficjentów w kosztach utrzymania zakwaterowania poza rodziną (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika I drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji), Dz.U. nr 112/98 i 05/02, z późniejszymi zmianami
- e) Rozporządzenie z 2015 r. w sprawie treści i sposobu prowadzenia ewidencji osób zawodowo zajmujących się świadczeniem usług socjalnych (Pravilnik o sadržaju I načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge), Dz.U. 66/15

CYPR

- a) Usługi opieki społecznej (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας):
- b) Przepisy i dekrety dotyczące gwarantowanego dochodu minimalnego oraz ogólnie dotyczące świadczeń socjalnych (na wypadek nagłych potrzeb i potrzeby w zakresie opieki) z późniejszymi zmianami lub zastąpieniami. Ustawy o domach opieki dla osób starszych i niepełnosprawnych (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) z lat 1991-2011 [L. 222/91 i L. 65(I)/2011]
- c) Ustawy o ośrodkach dziennej opieki dla osób dorosłych (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι) (L. 38(I)/1997 i L. 64(I)/2011).
- d) Program pomocy państwa na podstawie rozporządzenia nr 360/2012 w zakresie świadczenia usług w ogólnym interesie gospodarczym (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων Ησσονος Σημασίας, βάση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος]
- e) Organ administracji ds. świadczeń socjalnych (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας):
- f) Ustawa z 2014 r. o gwarantowanym dochodzie minimalnym i ogólnie o świadczeniach z tytułu opieki społecznej z późniejszymi zmianami lub uzupełnieniami
- g) Przepisy i dekrety dotyczące gwarantowanego dochodu minimalnego i ogólnie świadczeń z tytułu opieki społecznej z późniejszymi zmianami lub zastąpieniami.

REPUBLIKA CZESKA

- a) ustawa nr 108/2006 o usługach społecznych (Zákon o sociálních službách)
- b) Ustawa nr 372/2011 o służbie zdrowia (Zákon o zdravotních službách)
- c) Ustawa nr 48/1997 o publicznym ubezpieczeniu zdrowotnym (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

DANIA

- a) Ustawa skonsolidowana nr 988 z dnia 17 sierpnia 2017 r. o usługach społecznych (om social service)
- b) Ustawa skonsolidowana nr 119 z dnia 1 lutego 2019 r. w sprawie mieszkalnictwa socjalnego (om almene boliger).

ESTONIA

Ustawa z 2016 r. o opiece społecznej (Sotsiaalhoolekande seadus).

FINLANDIA

- a) Ustawa z dnia 3 kwietnia 1987 r. o świadczeniach i pomocy dla osób niepełnosprawnych (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista)
- b) Ustawa z dnia 28 grudnia 2012 r. o wspieraniu zdolności funkcjonalnych osób starszych oraz o świadczeniach opieki społecznej i zdrowotnej dla osób starszych (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista)

- c) Ustawa z dnia 30 grudnia 2014 r. o opiece społecznej (Sosiaalihuoltolaki)
- d) Ustawa z dnia 30 grudnia 2010 r. o opiece zdrowotnej (Terveysterveyslaki)
- e) Ustawa z dnia 28 stycznia 1972 r. o podstawowej opiece zdrowotnej (Kansanterveyslaki)
- f) Ustawa o wsparciu nieformalnej opieki zdrowotnej (Laki omaishoidon tuesta) z dnia 2 grudnia 2005 r.
- g) Ustawa z dnia 20 marca 2015 r. o opiece rodzinnej (Perhehoitolaki).

FRANCJA

- a) Dodatek dla osoby trzeciej (majoration pour tierce personne, MTP): Art. L. 341-4 i L. 355-1 kodeksu zabezpieczenia społecznego (Code de la sécurité sociale)
- b) Świadczenie dodatkowe z tytułu korzystania z pomocy osoby trzeciej (prestation complémentaire pour recours à tierce personne, MTP): art. L. 434-2 kodeksu zabezpieczenia społecznego
- c) Specjalny zasiłek edukacyjny dla dziecka niepełnosprawnego (complément d'allocation d'éducation de l'enfant handicapé): art. L. 541-1 kodeksu zabezpieczenia społecznego
- d) Dodatek z tytułu niepełnosprawności (prestation de compensation de l'enfant handicapé, PCH): art. L. 245-1 do art. L. 245-14 Kodeksu postępowania w sprawach społecznych i rodzinnych (Code de l'action sociale et des familles).

- e) Dodatek z tytułu utraty samodzielności (allocation personnalisée d'autonomie, APA): art. L. 232-1 do art. L. 232-28 Kodeksu postępowania w sprawach społecznych i rodzinnych (Code de l'action sociale et des familles).

NIEMCY

- a) Ubezpieczenie opieki długoterminowej (Pflegeversicherung):
- b) Społeczne ubezpieczenie pielęgnacyjne dla osób ubezpieczonych w ramach ustawowego ubezpieczenia na wypadek choroby oraz prywatne obowiązkowe ubezpieczenie pielęgnacyjne dla osób ubezpieczonych w ramach prywatnego ubezpieczenia na wypadek choroby: Kodeks socjalny – Sozialgesetzbuch, księga XI (SGB XI), ostatnio zmieniony art. 2 ustawy z dnia 21 grudnia 2019 r. (BGBl. I s. 2913).

GRECJA

- a) Ustawa nr 1140/1981 z późniejszymi zmianami
- b) Dekret ustawodawczy nr 162/73 oraz wspólna decyzja ministerialna nr Π4β/5814/1997
- c) Decyzja ministerialna nr Π1γ/ΑΓΠ/ouk.14963 z dnia 9 października 2001 r.
- d) Ustawa nr 4025/2011
- e) Ustawa nr 4109/2013
- f) Ustawa 4199/2013 art. 127.

- g) Ustawa 4368/2016 art. 334.
- h) Ustawa 4483/2017 art. 153.
- i) Ustawa nr 498/1-11-2018, artykuł. 28, 30 i 31, do „Rozporządzenia o jednolitych świadczeniach zdrowotnych” Krajowej Organizacji Świadczeniodawców Usług Zdrowotnych (EOPYY).

WĘGRY

- a) Świadczenie usług opieki długoterminowej w zakresie osobistej opieki społecznej (usługi socjalne):
- b) Ustawa III z 1993 r. o administracji społecznej i pomocy społecznej (törvény a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról) uzupełniona dekrétami rządowymi i ministerialnymi.

IRLANDIA

- a) Ustawa z 1970 r. o zdrowiu (Health Act (nr 1 z 1970 r.))
- b) Ustawa z 2009 r. o systemie wsparcia dla placówek opiekuńczo-pielęgnacyjnych (Nursing Homes Support Scheme Act (nr 15 z 2009 r.))
- c) Ustawa ujednolicona z 2005 r. o opiece społecznej (Social Welfare Consolidation Act):
- d) Stały dodatek pielęgnacyjny (Constant Attendance Allowance)
- e) Świadczenie dla opiekunów (Carer's Benefit)
- f) Dodatek dla opiekunów (Carer's Allowance)

- g) Dofinansowanie dla opiekunów (Carer's Support Grant)
- h) Dodatek na opiekę domową (Domiciliary Care Allowance).

WŁOCHY

- a) Ustawa nr 118 z dnia 30 marca 1971 r. o świadczeniach z tytułu inwalidztwa cywilnego (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 – Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili)
- b) Ustawa nr 18 z dnia 11 lutego 1980 r. o stałym dodatku pielęgnacyjnym (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 – Indennità di accompagnamento agli invalidi civili totalmente inabili)
- c) Ustawa nr 104 z dnia 5 lutego 1992 r., art. 33 (ustawa ramowa o niepełnosprawności) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 – Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate)
- d) Dekret legislacyjny nr 112 z dnia 31 marca 1998 r. w sprawie przekazania zadań legislacyjnych i kompetencji administracyjnych przez państwo regionom i jednostkom samorządu terytorialnego (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 – Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59)
- e) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) 883/04 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (Regolamento (CE) 883 del 29 aprile 2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, relativo al coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale – SNCB – art. 70 i załącznik X)

- f) Ustawa nr 183 z dnia 4 listopada 2010 r., art. 24, zmieniająca przepisy dotyczące wydawania zezwoleń na pomoc osobom niepełnosprawnym w trudnej sytuacji (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, art. 24 – Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità)
- g) Ustawa nr 147 z dnia 27 grudnia 2013 r. określająca przepisy dotyczące sporządzania rocznego i wieloletniego budżetu państwa - ustawa o stabilności na rok 2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato – Legge di stabilità 2014).

LOTWA

- a) Ustawa z dnia 31 października 2002 r. o usługach społecznych i pomocy społecznej (Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums)
- b) Ustawa z dnia 12 czerwca 1997 r. o leczeniu (Ārstniecības likums)
- c) Ustawa z dnia 30 grudnia 2009 r. o prawach pacjenta (Pacientu tiesību likums).
- d) Rozporządzenie Rady Ministrów nr 555 z dnia 28 sierpnia 2018 r. w sprawie organizacji opieki zdrowotnej i procedury płatności (Ministru kabineta 2018. gada 28. augusta noteikumi Nr.555 „Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība”)
- e) Rozporządzenie Rady Ministrów nr 275 z dnia 27 maja 2003 r. w sprawie procedur płatności za świadczenia opieki społecznej i resocjalizacji oraz procedur pokrywania kosztów usług z budżetu samorządowego (Ministru kabineta 2003. gada 27. maija noteikumi Nr.275 „Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta”)

- f) Rozporządzenie Rady Ministrów nr 138 z dnia 2 kwietnia 2019 r. w sprawie otrzymywania świadczeń socjalnych i pomocy społecznej (Ministru kabineta 2019. gada 2. aprīļa noteikumi Nr 138 „Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu”).

LITWA

- a) Ustawa z dnia 29 czerwca 2016 r. o rekompensatach docelowych (Tikslinių kompensacijų įstatymas) (nr XII-2507)
- b) Ustawa z dnia 19 stycznia 2006 r. o usługach społecznych (Socialinių paslaugų įstatymas) (nr X-493)
- c) Ustawa z dnia 21 maja 1996 r. o ubezpieczeniu zdrowotnym (Sveikatos draudimo įstatymas) (nr I-1343)
- d) Ustawa z dnia 19 lipca 1994 r. o systemie opieki zdrowotnej (Sveikatos sistemos įstatymas) (nr I-552)
- e) Ustawa z dnia 6 czerwca 1996 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas) (nr I-1367).

LUKSEMBURG

Ustawa z dnia 19 czerwca 1998 r. wprowadzająca ubezpieczenie na wypadek niesamodzielności, zmieniona ustawą z dnia 23 grudnia 2005 r. i ustawą z dnia 29 sierpnia 2017 r.

MALTA

- a) Ustawa o zabezpieczeniu społecznym (Att dwar is-Sigurta' Socjali) (Cap. 318)

- b) Ustawodawstwo pomocnicze 318.19: Przepisy dotyczące stawek dla instytucji państwowych i hosteli (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Hostels Statali Indikati)
- c) Ustawodawstwo pomocnicze 318.17: Przepisy dotyczące transferu funduszy (łóżka finansowane przez rząd) (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati Mill-Gvern)
- d) Ustawodawstwo pomocnicze 318.13: Przepisy dotyczące stawek za usługi związane z pobytem finansowanym przez państwo (Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjali mill-Istat).

NIDERLANDY

Ustawa z dnia 3 grudnia 2014 r. o opiece długoterminowej (Wet langdurige zorg (WLZ)).

POLSKA

- a) Ustawa z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych
- b) Ustawa z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej
- c) Ustawa z dnia 28 listopada 2003 r. o świadczeniach rodzinnych
- d) Ustawa z dnia 27 czerwca 2003 r. o rencie socjalnej
- e) Ustawa z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych

- f) Ustawa z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych
- g) Ustawa z dnia 4 listopada 2016 r. o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin „Za życiem”
- h) Ustawa z dnia 31 lipca 2019 r. o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji

PORTUGALIA

- a) Ubezpieczenie społeczne i zagwarantowanie wystarczających zasobów:
- b) Dekret ustawowy nr 265/99 z dnia 14 lipca 1999 r. w sprawie dodatku z tytułu opieki długoterminowej (complemento por dependência), wielokrotnie zmieniany
- c) Ustawa nr 90/2009 z dnia 31 sierpnia 2009 r. o systemie specjalnej ochrony w przypadku niepełnosprawności (regime especial de proteção na invalidez), ponownie opublikowana w wersji skonsolidowanej dekretem ustawowym nr 246/2015 z dnia 20 października 2015 r., z późniejszymi zmianami
- d) System zabezpieczenia społecznego i krajowa służba zdrowia:

- e) Dekret ustawowy nr 101/06 z dnia 6 czerwca 2006 r. w sprawie krajowej sieci zintegrowanej opieki ciągłej (rede de cuidados continuados integrados), ponownie opublikowany w wersji skonsolidowanej dekretem ustawowym nr 136/2015 z dnia 28 lipca 2015 r.
- f) Dekret z mocą ustawy nr 8/2010 z dnia 28 stycznia 2010 r., zmieniony i ponownie opublikowany dekretem z mocą ustawy nr 22/2011 z dnia 10 lutego 2011 r. w sprawie utworzenia jednostek i zespołów ds. zintegrowanej opieki ciągłej w zakresie zdrowia psychicznego (unidades e equipas de cuidados continuados integrados de saúde mental)
- g) Dekret nr 343/2015 r. z dnia 12 października 2015 r. w sprawie norm dotyczących szpitalnej i ambulatoryjnej opieki pediatrycznej oraz zespołów zarządzających wypisami i zespołów opieki pediatrycznej w ramach krajowej sieci długotrwałej opieki zintegrowanej (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricos, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados)
- h) Ustawa nr 6/2009 z dnia 6 września w sprawie statusu opiekuna nieformalnego (Estatuto do cuidador informal).

RUMUNIA

- a) Ustawa nr 17 z dnia 6 marca 2000 r. o pomocy społecznej dla osób starszych (Legea privind asistența socială a persoanelor vârstnice), z późniejszymi zmianami
- b) Ustawa nr 448 z dnia 6 grudnia 2006 r. o ochronie i upowszechnianiu praw osób niepełnosprawnych (Legea privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap), z późniejszymi zmianami

- c) Ustawa nr 292 z dnia 20 grudnia 2011 r. o pomocy społecznej (Legea asistenței sociale).

SŁOWACJA

- a) Ustawa nr 448/2008 o usługach społecznych (Zákon o sociálnych službách)
- b) Ustawa nr 447/2008 o świadczeniach pieniężnych z tytułu odszkodowań dla osób niepełnosprawnych (Zákon o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia)
- c) Ustawa nr 576/2004 o opiece zdrowotnej i usługach związanych z opieką zdrowotną (Zákon o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti)
- d) Ustawa nr 578/2004 o zakładach opieki zdrowotnej, pracownikach medycznych i zawodowych stowarzyszeniach medycznych (Zákon o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve)
- e) Ustawa nr 601/2003 o minimum socjalnym (Zákon o životnom minime)
- f) Ustawa nr 36/2005 o rodzinie (Zákon o rodine)
- g) Ustawa nr 305/2005 o społecznej i prawnej ochronie dzieci i opiece społecznej (Zákon o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele)
- h) Ustawa nr 219/2014 o pracy socjalnej (Zákon o sociálnej práci).

SŁOWENIA

Brak szczególnego prawa związanego z opieką długoterminową.

Przepisy dotyczące świadczeń z tytułu opieki długoterminowej zawarte są w następujących aktach prawnych:

- a) Ustawa o ubezpieczeniu emerytalnym i rentowym (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 96/2012, z późniejszymi zmianami)
- b) Ustawa o finansowej pomocy społecznej (Zakon o socialno varstvenih prejemkih) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 61/2010, z późniejszymi zmianami)
- c) Ustawa o wykonywaniu praw do funduszy publicznych (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 62/2010, z późniejszymi zmianami)
- d) Ustawa o ochronie socjalnej (Zakon o socialnem varstvu) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 3/2004 – urzędowy tekst jednolity, z późniejszymi zmianami)
- e) Ustawa o opiece rodzicielskiej i świadczeniach rodzinnych (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 110/2006 – urzędowy tekst jednolity, z późniejszymi zmianami)
- f) Ustawa o osobach z niepełnosprawnościami umysłowymi i fizycznymi (Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 41/83, z późniejszymi zmianami)

- g) Ustawa o opiece zdrowotnej i ubezpieczeniach zdrowotnych (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 72/2006 – urzędowy tekst jednolity, z późniejszymi zmianami)
- h) Ustawa o weteranach wojennych (Zakon o vojnih veteranih) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 59/06 – urzędowy tekst jednolity, z późniejszymi zmianami)
- i) Ustawa o inwalidztwie wojennym (Zakon o vojnih invalidih) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 63/59 – urzędowy tekst jednolity, z późniejszymi zmianami)
- j) Ustawa o równowadze fiskalnej (Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 40/2012, z późniejszymi zmianami)
- k) Ustawa regulująca korekty dotyczące przelewów dla osób fizycznych i gospodarstw domowych w Republice Słowenii (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republika Sloveniji) (Dziennik Ustaw Republiki Słowenii, nr 114/2006 – urzędowy tekst jednolity, z późniejszymi zmianami).

HISZPANIA

- a) Ustawa nr 39/2006 z dnia 14 grudnia 2006 r. o wspieraniu autonomii osobistej i pomocy osobom pozostającym na utrzymaniu, z późniejszymi zmianami
- b) Rozporządzenie ministerialne z dnia 15 kwietnia 1969 r.

- c) Dekret królewski nr 1300/95 z dnia 21 lipca 1995 r., z późniejszymi zmianami.
- d) Dekret królewski nr 1647/97 z dnia 31 października 1997 r., z późniejszymi zmianami.

SZWECJA

- a) Ustawa z 2001 r. o usługach społecznych (Socialtjänstlagen (2001:453))
- b) Ustawa z 2017 r. o opiece zdrowotnej (Hälso- och sjukvårdslag (2017:30)).

CZĘŚĆ 3

PŁATNOŚCI, KTÓRE SĄ ZWIĄZANE Z DZIAŁEM ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO
WYMIENIONYM W ART. SSC.3 UST. 1 NINIEJSZEGO PROTOKOŁU
I KTÓRE SĄ WYPŁACANE W CELU POKRYCIA WYDATKÓW
NA OGRZEWANIE PRZY NISKICH TEMPERATURACH
(art. SSC.3 ust. 4 lit. f) niniejszego Protokołu)

(i) ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Zasiłek na pokrycie dodatkowych kosztów utrzymania w miesiącach zimowych (Winter Fuel Payment) (ustawa o składkach na ubezpieczenie społeczne i świadczeniach z tytułu ubezpieczenia społecznego z 1992 r., przepisy dotyczące zasiłku na pokrycie dodatkowych kosztów utrzymania w miesiącach zimowych z 2000 r., ustawa o składkach na ubezpieczenie społeczne i świadczeniach z tytułu ubezpieczenia społecznego (Irlandia Północna) z 1992 r. oraz przepisy dotyczące zasiłku na pokrycie dodatkowych kosztów utrzymania w miesiącach zimowych z funduszu społecznego (Irlandia Północna) z 2000 r.).

(ii) PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE

DANIA

- a) Ustawa o emeryturach socjalnych i państwowych, LBK nr 983 z 23.09.2019
- b) Rozporządzenia o emeryturach socjalnych i państwowych, BEK nr 1602 z 27.12.2019.

OGRANICZENIE PRAW DO ŚWIADCZEŃ RZECZOWYCH
DLA CZŁONKÓW RODZINY PRACOWNIKA PRZYGRANICZNEGO

(o których mowa w art. SSC.16 ust. 2 niniejszego Protokołu)

CHORWACJA

DANIA

IRLANDIA

FINLANDIA

SZWECJA

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

WIĘCEJ PRAW DLA EMERYTÓW LUB RENCISTÓW
POWRACAJĄCYCH DO WŁAŚCIWEGO PAŃSTWA

(art. SSC.25 ust. 2 niniejszego Protokołu)

AUSTRIA

BELGIA

BUŁGARIA

CYPR

REPUBLIKA CZESKA

FRANCJA

NIEMCY

GRECJA

WĘGRY

LUKSEMBURG

NIDERLANDY

POLSKA

SŁOWENIA

HISZPANIA

SZWECJA

PRZYPADKI, W KTÓRYCH ODSTĘPUJE SIĘ
OD WYLICZENIA PROPORCJONALNEGO LUB NIE STOSUJE SIĘ GO

(art. SSC.47 ust. 4 i 5 niniejszego Protokołu)

CZEŚĆ 1

PRZYPADKI, W KTÓRYCH ODSTĘPUJE SIĘ OD WYLICZENIA PROPORCJONALNEGO
ZGODNIE Z ART. SSC.47 UST. 4

AUSTRIA

- a) Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń na podstawie ustawy federalnej z dnia 9 września 1955 r. o ogólnym zabezpieczeniu społecznym (ASVG), ustawy federalnej z dnia 11 października 1978 r. o zabezpieczeniu społecznym przedsiębiorców prowadzących działalność handlową (GSVG), ustawy federalnej z dnia 11 października 1978 r. o zabezpieczeniu społecznym rolników prowadzących działalność na własny rachunek (BSVG) oraz ustawy federalnej z dnia 30 listopada 1978 r. o zabezpieczeniu społecznym przedstawicieli wolnych zawodów prowadzących działalność na własny rachunek (FSVG);
- b) Wszystkie wnioski o przyznanie rent rodzinnych na podstawie kont emerytalnych zgodnie z ustawą ogólną o emeryturach i rentach (APG) z dnia 18 listopada 2004 r., z wyjątkiem przypadków, o których mowa w części 2;

- c) Wszystkie wnioski o przyznanie rent rodzinnych od Austriackich Regionalnych Izb Lekarskich (Landesärztekammer) oparte na świadczeniu podstawowym (świadczenie podstawowe i wszelkie świadczenia uzupełniające lub podstawowa emerytura lub renta);
- d) Wszystkie wnioski o przyznanie zasiłku na prawach renty rodzinnej z funduszu emerytalno-rentowego Austriackiej Izby Weterynarzy;
- e) Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń z tytułu renty wdowiej i renty dla sierot zgodnie ze statutem instytucji pomocy społecznej austriackich organizacji zawodowych prawników, część A;
- f) Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń z tytułu ustawy o ubezpieczeniach społecznych notariuszy z dnia 3 lutego 1972 r. – NVG 1972.

CYPR

Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń z tytułu starości, świadczeń z tytułu rent wdowich i rent na rzecz wdowców.

DANIA

Wszystkie wnioski o przyznanie emerytury lub renty, o których mowa w ustawie o emeryturach i rentach socjalnych, z wyjątkiem emerytur lub rent wymienionych w załączniku SSC-5 do niniejszego Protokołu.

IRLANDIA

Wszystkie wnioski o przyznanie emerytury państwowej (przejściowej), emerytury państwowej (składkowej) oraz renty wdowiej (składkowej) i renty na rzecz wdowców (składkowej).

ŁOTWA

Wszystkie wnioski o przyznanie renty rodzinnej (ustawa o emeryturach i rentach państwowych z dnia 1 stycznia 1996 r.; ustawa o kapitałowym systemie emerytur z dnia 1 lipca 2001 r.).

LITWA

Wszystkie wnioski o przyznanie renty rodzinnej z państwowego ubezpieczenia społecznego wyliczonej od podstawowej kwoty renty rodzinnej (ustawa o świadczeniach z państwowego ubezpieczenia społecznego).

NIDERLANDY

Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń emerytalnych na podstawie ustawy o powszechnym ubezpieczeniu emerytalnym (AOW).

POLSKA

Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń emerytalnych z systemu zdefiniowanego świadczenia i rent rodzinnych, z wyjątkiem przypadków, w których łączne okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie ustawodawstwa więcej niż jednego państwa członkowskiego wynoszą co najmniej 20 lat w przypadku kobiet i 25 lat w przypadku mężczyzn, ale w których krajowe okresy ubezpieczenia są krótsze od okresów wskazanych powyżej (i nie krótsze niż 15 lat w przypadku kobiet i 20 lat w przypadku mężczyzn), a wyliczenia dokonuje się na podstawie art. 27 i 28 ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. (Dz.U. z 2015 r., poz. 748).

PORTUGALIA

Wszystkie wnioski o przyznanie świadczeń emerytalnych oraz rent rodzinnych, z wyjątkiem przypadków, w których suma okresów ubezpieczenia ukończonych na podstawie ustawodawstwa więcej niż jednego państwa wynosi co najmniej 21 lat kalendarzowych, lecz suma krajowych okresów ubezpieczenia wynosi nie więcej niż 20 lat, a wyliczenia dokonano zgodnie z art. 32 i 33 dekretu z mocą ustawy nr 187/2007 z dnia 10 maja 2007 r.

SŁOWACJA

- a) Wszystkie wnioski o przyznanie renty rodzinnej (renty wdowiej, renty na rzecz wdowców oraz renty dla sierot), którą oblicza się zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym przed dniem 1 stycznia 2004 r. i której wysokość określa się na podstawie emerytury lub renty wypłacanej uprzednio danemu członkowi rodziny przed jego śmiercią;
- b) Wszystkie wnioski o przyznanie emerytur lub rent wyliczonych zgodnie z ustawą nr 461/2003 Coll. o zabezpieczeniu społecznym, z późniejszymi zmianami.

SZWECJA

- a) Wnioski o przyznanie emerytury w postaci emerytury gwarantowanej (rozdziały 66 i 67 kodeksu zabezpieczenia społecznego);
- b) Wnioski o przyznanie emerytury w postaci emerytury dodatkowej (rozdział 63 kodeksu zabezpieczenia społecznego).

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wszystkie wnioski o przyznanie emerytur, emerytur państwowych zgodnie z częścią 1 ustawy o emeryturach i rentach z 2014 r., rent wdowich i świadczeń sierocych, z wyjątkiem tych, w odniesieniu do których w roku podatkowym rozpoczynającym się dnia 6 kwietnia 1975 r. lub później:

- (i) zainteresowany ukończył okresy ubezpieczenia, pracy najemnej lub zamieszkania na podstawie ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa i innego państwa członkowskiego; oraz co najmniej jeden rok podatkowy nie był uważany za rok kwalifikujący w rozumieniu ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa;
- (ii) okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie ustawodawstwa obowiązującego w Zjednoczonym Królestwie w odniesieniu do okresów sprzed 5 lipca 1948 r. byłyby uwzględniane do celów stosowania art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu poprzez zastosowanie okresów ubezpieczenia, zatrudnienia lub zamieszkania na podstawie ustawodawstwa państwa członkowskiego.

Wszystkie wnioski o przyznanie dodatkowej emerytury lub renty zgodnie z ustawą z 1992 r. o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia, sekcja 44, oraz ustawy z 1992 r. o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia (Irlandia Północna), sekcja 44.

CZĘŚĆ 2

PRZYPADKI, W KTÓRYCH STOSUJE SIĘ ART. SSC.47 UST. 5

AUSTRIA

- a) Świadczenia z ubezpieczenia emerytalnego i renty rodzinne wynikające z tych świadczeń, w oparciu o indywidualne konto emerytalne na podstawie ustawy ogólnej o emeryturach i rentach (APG) z dnia 18 listopada 2004 r.;
- b) Obowiązkowe zasiłki na podstawie art. 41 ustawy federalnej z dnia 28 grudnia 2001 r. BGBl I nr 154 o powszechnym funduszu wynagrodzeń farmaceutów austriackich (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich);
- c) Emerytury i wcześniejsze emerytury Austriackich Regionalnych Izb Lekarskich oparte na świadczeniu podstawowym (świadczenie podstawowe i wszelkie świadczenia uzupełniające lub emerytura podstawowa) oraz wszystkie świadczenia emerytalno-rentowe Austriackich Regionalnych Izb Lekarskich oparte na świadczeniu dodatkowym (emerytura dodatkowa lub indywidualna);
- d) Zasiłek z tytułu starości z funduszu emerytalno-rentowego Austriackiej Izby Weterynarzy;
- e) Świadczenia zgodne ze statutem instytucji pomocy społecznej austriackich organizacji zawodowych prawników, części A i B, z wyjątkiem wniosków o przyznanie świadczeń z tytułu rent wdowich i rent dla sierot zgodnie ze statutem instytucji pomocy społecznej austriackich organizacji zawodowych prawników, część A;

- f) Świadczenia zapewniane przez instytucje pomocy społecznej Federalnej Izby Architektów i Doradców Technicznych na podstawie ustawy z 1993 r. o Austriackiej Izbie Inżynierów Budownictwa Lądowego (Ziviltechnikerkammergesetz) i zgodnie ze statutami instytucji pomocy społecznej, z wyjątkiem świadczeń z tytułu rent rodzinnych wynikających z wyżej wspomnianych świadczeń;
- g) Świadczenia zgodnie ze statutem instytucji zabezpieczenia społecznego Federalnej Izby Zawodowych Księgowych i Doradców Podatkowych na podstawie austriackiej ustawy o zawodowych księgowych i doradcach podatkowych (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

BUŁGARIA

Świadczenia emerytalne z dodatkowego obowiązkowego ubezpieczenia emerytalnego na podstawie części II tytułu II kodeksu ubezpieczenia społecznego.

CHORWACJA

Świadczenia emerytalne z obowiązkowego systemu ubezpieczenia emerytalnego oparte na indywidualnych oszczędnościach kapitałowych zgodnie z ustawą o obowiązkowych i dobrowolnych funduszach emerytalnych (OG 49/99, ze zmianami) i z ustawą o towarzystwach ubezpieczeń emerytalnych i o wypłacaniu świadczeń emerytalnych opartych na indywidualnych oszczędnościach kapitałowych (OG 106/99, ze zmianami), z wyjątkiem przypadków przewidzianych w art. 47 i 48 ustawy o obowiązkowych i dobrowolnych funduszach emerytalnych oraz świadczeń z tytułu rent rodzinnych).

REPUBLIKA CZESKA

Emerytury wypłacane z systemu w drugim filarze określone w ustawie nr 426/2011 Coll. w sprawie oszczędności emerytalnych.

DANIA

- a) Emerytury indywidualne;
- b) Świadczenia w przypadku zgonu (nabywane na podstawie składek na Arbejdsmarkedets Tillægspension (emeryturę dodatkową rynku pracy) w odniesieniu do okresu przed dniem 1 stycznia 2002 r.);
- c) Świadczenia w przypadku zgonu (nabywane na podstawie składek na emeryturę dodatkową rynku pracy (Arbejdsmarkedets Tillægspension) odnośnie do okresu po dniu 1 stycznia 2002 r.), o których mowa w rozporządzeniu w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu ustawy o emeryturach dodatkowych rynku pracy (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

ESTONIA

Obowiązkowy system otwartych funduszy świadczeń emerytalnych.

FRANCJA

Podstawowe lub dodatkowe systemy, w których wysokość świadczeń z tytułu starości jest ustalana na podstawie punktów emerytalnych.

WĘGRY

Świadczenia emerytalne lub rentowe oparte na członkostwie w prywatnych funduszach emerytalnych.

ŁOTWA

Świadczenia emerytalne (ustawa o emeryturach i rentach państwowych z dnia 1 stycznia 1996 r.; ustawa o kapitałowym systemie emerytur z dnia 1 lipca 2001 r.).

POLSKA

Świadczenia emerytalne przysługujące z systemu o zdefiniowanej składce.

PORTUGALIA

Dodatkowe emerytury lub renty przyznawane na podstawie dekretu z mocą ustawy nr 26/2008 z dnia 22 lutego 2008 r. (publiczny system kapitalizacji).

SŁOWACJA

Obowiązkowy system oszczędności emerytalnych.

SŁOWENIA

Emerytury lub renty z obowiązkowego dodatkowego ubezpieczenia emerytalno-rentowego.

SZWECJA

Świadczenie emerytalne w postaci emerytury opartej na dochodach oraz emerytura składkowa (rozdziały 62 i 64 kodeksu zabezpieczenia społecznego).

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Stopniowane świadczenia emerytalne wypłacane zgodnie z ustawą o powszechnym ubezpieczeniu z 1965 r., sekcje 36 i 37, oraz ustawy o powszechnym ubezpieczeniu (Irlandia Północna) z 1966 r., sekcje 35 i 36.

ŚWIADCZENIA I UMOWY, KTÓRE UMOŻLIWIAJĄ STOSOWANIE ART. SSC.49

- I. Świadczenia, o których mowa w art. SSC.49 ust. 2 lit. a) niniejszego Protokołu, których wysokość nie zależy od długości ukończonych okresów ubezpieczenia lub zamieszkania

DANIA

Pełne duńskie świadczenie emerytalne uzyskane po dziesięcioletnim okresie zamieszkania osób, którym świadczenie zostanie przyznane do dnia 1 października 1989 r.

FINLANDIA

Emerytury lub renty krajowe oraz emerytury lub renty małżonka określane zgodnie z przepisami przejściowymi i przyznane przed dniem 1 stycznia 1994 r. (ustawa o wykonaniu krajowej ustawy o emeryturach i rentach, 569/2007).

Dodatkowa kwota renty dla dziecka przy wyliczaniu niezależnych świadczeń zgodnie z krajową ustawą o emeryturach i rentach (krajowa ustawa o emeryturach i rentach, 568/2007).

FRANCJA

Renta inwalidzka na rzecz wdowca lub wdowy na podstawie ogólnego systemu zabezpieczenia społecznego lub na podstawie systemu dla pracowników sektora rolniczego, kiedy jest ona wyliczana na podstawie renty inwalidzkiej zmarłego współmałżonka ustalonej zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit. a).

GRECJA

Świadczenia na podstawie ustawy nr 4169/1961 odnoszącej się do systemu ubezpieczeń rolniczych (OGA).

NIDERLANDY

Ustawa ogólna z dnia 21 grudnia 1995 r. dotycząca osób pozostałych przy życiu po śmierci żywiciela (ANW)

Ustawa z dnia 10 listopada 2005 r. o pracy i dochodzie w zależności od zdolności do pracy (WIA).

HISZPANIA

Renty rodzinne przyznawane na podstawie systemów ogólnych i szczególnych, z wyjątkiem systemu specjalnego dla urzędników służby cywilnej.

SZWECJA

Uzależnione od dochodu odszkodowanie z tytułu choroby oraz uzależnione od dochodu odszkodowanie z tytułu niewykonywania pracy (rozdział 34 kodeksu zabezpieczenia społecznego).

Emerytura gwarantowana i odszkodowanie gwarantowane, które zastąpiły pełne emerytury lub renty państwowe przewidziane w ustawodawstwie o emeryturach i rentach państwowych, które miało zastosowanie przed dniem 1 stycznia 1993 r., oraz pełna emerytura lub renta państwowa przyznawane na podstawie przepisów przejściowych ustawodawstwa mającego zastosowanie od tego dnia.

- II. Świadczenia, o których mowa w art. SSC.49 ust. 2 lit. b) niniejszego Protokołu, których wysokość jest ustalana na podstawie zaliczonego okresu, uznawanego za ukończony pomiędzy datą realizacji ryzyka a datą późniejszą.

FINLANDIA

Renty z tytułu pracy najemnej, w których pod uwagę brane są przyszłe okresy zgodnie z ustawodawstwem krajowym.

NIEMCY

Renty rodzinne, w których pod uwagę brany jest okres uzupełniający

Świadczenia emerytalne, w których pod uwagę brany jest okres uzupełniający już nabyty.

WŁOCHY

Włoskie renty z tytułu niezdolności do pracy (inabilità).

ŁOTWA

Renta rodzinna wyliczana na podstawie zakładanych okresów ubezpieczenia (art. 23 ust. 8 ustawy z dnia 1 stycznia 1996 r. o emeryturach i rentach państwowych).

LITWA

- a) Renty z tytułu niezdolności do pracy wypłacane z państwowego ubezpieczenia społecznego na podstawie ustawy o emeryturach i rentach z państwowego ubezpieczenia społecznego.
- b) Renty rodzinne i renty dla sierot z państwowego ubezpieczenia społecznego wyliczone, zgodnie z ustawą o emeryturach i rentach z państwowego ubezpieczenia społecznego, na podstawie renty z tytułu niezdolności do pracy, którą otrzymywał zmarły.

LUKSEMBURG

Renty rodzinne

SŁOWACJA

Słowacka renta rodzinna pochodząca z renty inwalidzkiej.

HISZPANIA

Świadczenia emerytalne na podstawie systemu specjalnego dla urzędników służby cywilnej, należne na podstawie tytułu I ujednoliconego tekstu ustawy o emerytach i rencistach, jeżeli w momencie realizacji ryzyka beneficjent był urzędnikiem służby cywilnej pozostającym w służbie czynnej lub był traktowany jako taki; świadczenia z tytułu śmierci i renty rodzinne (na rzecz wdów/wdowców, sierot i rodziców) należne na podstawie tytułu I ujednoliconego tekstu ustawy o emerytach i rencistach, jeżeli, w chwili śmierci, urzędnik służby cywilnej pozostawał w służbie czynnej lub był traktowany jako taki.

SZWECJA

Odszkodowanie z tytułu choroby i odszkodowanie z tytułu niewykonywania pracy w postaci odszkodowania gwarantowanego (rozdział 35 kodeksu zabezpieczenia społecznego)

Renta rodzinna wyliczana na podstawie zaliczonych okresów ubezpieczenia (rozdziały 76–85 kodeksu zabezpieczenia społecznego)

- III. Umowy, o których mowa w art. SSC.49 ust. 2 lit. b) ppkt (i) niniejszego Protokołu, zmierzające do uniemożliwiania uwzględniania tego samego zaliczonego okresu dwa lub więcej razy:

Umowa o zabezpieczeniu społecznym z dnia 28 kwietnia 1997 r. między Republiką Finlandii a Republiką Federalną Niemiec;

Umowa o zabezpieczeniu społecznym z dnia 10 listopada 2000 r. między Republiką Finlandii a Wielkim Księstwem Luksemburga;

Konwencja nordycka z dnia 18 sierpnia 2003 r. o zabezpieczeniu społecznym.

**POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE STOSOWANIA USTAWODAWSTW
PAŃSTW CZŁONKOWSKICH ORAZ ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA**

(Art. SSC.3 ust. 2, art. SSC.51 ust. 1 i art. SSC.66)

AUSTRIA

1. Do celów nabywania okresów ubezpieczenia emerytalno-rentowego, uczęszczanie do szkoły lub podobnej placówki edukacyjnej w innym Państwie traktowane jest jako równoważne uczęszczaniu do szkoły lub placówki edukacyjnej zgodnie z art. 227 ust. 1 pkt 1 i art. 228 ust. 1 pkt 3 ustawy Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (ustawa ogólna o zabezpieczeniu społecznym), art. 116 ust. 7 ustawy Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (ustawa federalna o zabezpieczeniu społecznym przedsiębiorców prowadzących działalność handlową) oraz art. 107 ust. 7 ustawy Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (ustawa o zabezpieczeniu społecznym rolników) – o ile zainteresowana osoba w którymś momencie podlegał ustawodawstwu austriackiemu ze względu na wykonywanie pracy najemnej lub pracy na własny rachunek i opłacone są specjalne składki za nabycie takich okresów edukacji, o których to składkach mowa w art. 227 ust. 3 ASVG, art. 116 ust. 9 GSVG i art. 107 ust. 9 BSGV.

2. Wyliczając wysokość świadczenia proporcjonalnego, o którym mowa w art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu, pomija się specjalne doliczenia za składki na ubezpieczenie uzupełniające i świadczenia uzupełniające dla górników przyznawane na podstawie ustawodawstwa austriackiego. W takich przypadkach do wysokości świadczenia proporcjonalnego wyliczonego bez uwzględniania wymienionych składek dodaje się stosownie do okoliczności niezredukowane specjalne doliczenia za składki na ubezpieczenie uzupełniające i świadczenia uzupełniające dla górników.
3. W przypadku gdy na podstawie art. SSC.7 niniejszego Protokołu okresy zastępcze w ramach austriackiego systemu ubezpieczenia emerytalno-rentowego zostały ukończone, ale nie mogą stanowić podstawy wyliczeń zgodnie z art. 238 i 239 ASVG, art. 122 i 123 GSVG oraz art. 113 i 114 BSVG, stosuje się podstawę wyliczeń dla okresów opieki nad dziećmi zgodnie z art. 239 ASVG, art. 123 GSVG i art. 114 BSVG.

BUŁGARIA

Art. 33 ust. 1 bułgarskiej ustawy o ubezpieczeniu zdrowotnym stosuje się do wszystkich osób, dla których Bułgaria jest właściwym państwem członkowskim zgodnie z tytułem III rozdział 1 niniejszego Protokołu.

CYPR

Do celów stosowania art. SSC.7, art. SSC.46 oraz art. SSC.56 niniejszego Protokołu, w odniesieniu do każdego okresu rozpoczynającego się w dniu 6 października 1980 r. lub po tym dniu, każdy tydzień ubezpieczenia na podstawie ustawodawstwa Republiki Cypryjskiej jest określany poprzez podzielenie całkowitej płacy podlegającej ubezpieczeniu w danym okresie przez tygodniową kwotę podstawowej płacy podlegającej ubezpieczeniu obowiązującej w danym roku składkowym, pod warunkiem że liczba tygodni określonych w ten sposób nie przekracza liczby tygodni kalendarzowych w danym okresie.

REPUBLIKA CZESKA

Do celów określenia, kogo zgodnie z art. SSC.1 lit. s) niniejszego Protokołu uznaje się za członka rodziny, termin „małżonek” obejmuje zarejestrowanych partnerów, o których mowa w czeskiej ustawie nr 115/2006 Coll. o zarejestrowanych związkach partnerskich.

DANIA

1. a) W celu wyliczenia wysokości emerytury lub renty na podstawie ustawy „lov om social pension” (ustawa o emeryturach i rentach socjalnych) uznaje się, że okresy pracy najmniej lub pracy na własny rachunek ukończone na podstawie ustawodawstwa Danii przez pracownika przygranicznego lub pracownika przybyłego do Danii w celu wykonania pracy o charakterze sezonowym są okresami zamieszkania ukończonymi w Danii przez pozostałego przy życiu współmałżonka, o ile w tych okresach pozostały przy życiu współmałżonek pozostawał w związku małżeńskim z danym pracownikiem i nie nastąpiła separacja od stołu ani łoża ani separacja faktyczna z powodu niezgodności charakterów oraz o ile w tych okresach małżonek zamieszkiwał na terytorium innego Państwa. Do celów niniejszej litery „praca o charakterze sezonowym” oznacza pracę, która z uwagi na cykl pór roku musi być wykonywana co roku.
- b) W celu wyliczenia wysokości emerytury lub renty na podstawie ustawy „lov om social pension” (ustawa o emeryturach i rentach socjalnych) uznaje się, że okresy pracy najmniej lub pracy na własny rachunek ukończone na podstawie ustawodawstwa Danii przed dniem 1 stycznia 1984 r. przez osobę, która nie podlega lit. a), są okresami zamieszkania ukończonymi w Danii przez pozostałego przy życiu współmałżonka, o ile w tych okresach pozostały przy życiu współmałżonek pozostawał w związku małżeńskim z daną osobą i nie nastąpiła separacja od stołu ani łoża ani separacja faktyczna z powodu niezgodności charakterów oraz o ile w tych okresach małżonek zamieszkiwał na terytorium innego Państwa.

- c) Okresy, które należy uwzględnić w związku z lit. a) i b), nie są brane pod uwagę, jeżeli zbiegają się one z okresami uwzględnionymi w celu wyliczenia wysokości świadczenia emerytalno-rentowego należnego zainteresowanej osobie na podstawie ustawodawstwa innego Państwa o ubezpieczeniu obowiązkowym lub z okresami, w których zainteresowana osoba otrzymywała świadczenie na podstawie tego ustawodawstwa. Jednakże okresy te są uwzględniane, jeżeli roczna kwota tego świadczenia jest niższa niż połowa podstawowej kwoty emerytury lub renty socjalnej.
- 2.
- a) Niezależnie od art. SSC.7 niniejszego Protokołu osoby, które nie wykonywały pracy zarobkowej w jednym lub większej liczbie Państw, są uprawnione do otrzymywania duńskiej emerytury lub renty socjalnej jedynie wtedy, jeżeli stale zamieszkują lub uprzednio stale zamieszkiwały w Danii przez co najmniej trzy lata i jeżeli spełniają wymogi wiekowe określone w ustawodawstwie Danii. Z zastrzeżeniem art. SSC.5 niniejszego Protokołu, art. SSC.8 niniejszego Protokołu nie ma zastosowania do duńskiej emerytury lub renty socjalnej, do której takie osoby nabyły prawa.
 - b) Postanowienia, o których mowa w lit. a), nie mają zastosowania do uprawnień do duńskiej emerytury lub renty socjalnej przysługujących członkom rodziny osób wykonujących obecnie lub uprzednio pracę zarobkową w Danii, studentom lub członkom ich rodzin.
3. Tymczasowe świadczenia dla bezrobotnych, którzy zostali objęci ledighedsydelse (systemem pracy elastycznej) (ustawa nr 455 z dnia 10 czerwca 1997 r.), objęte są tytułem III rozdział 6 niniejszego Protokołu.

4. W przypadku gdy beneficjent duńskiej emerytury lub renty socjalnej uprawniony jest również do renty rodzinnej od innego Państwa, do celów stosowania ustawodawstwa duńskiego obydwie świadczenia traktuje się jak świadczenia tego samego rodzaju w rozumieniu art. SSC.48 ust. 1, pod warunkiem jednak że osoba, której renta rodzinna jest wyliczona na podstawie jej okresów ubezpieczenia lub zamieszkania, nabyła także prawo do duńskiej emerytury lub renty socjalnej.

ESTONIA

Do celów obliczania wysokości świadczeń rodzicielskich okresy zatrudnienia w Państwach innych niż Estonia uznaje się za oparte na tej samej średniej kwocie podatku socjalnego co kwota płacona w okresach zatrudnienia w Estonii, z którymi to okresami okresy te są sumowane. Jeśli w ciągu danego roku dana osoba wykonywała pracę najemną wyłącznie w innych Państwach, uznaje się, że obliczenie wysokości świadczenia opiera się na średnim podatku socjalnym płaconym w Estonii pomiędzy danym rokiem a urlopem macierzyńskim.

FINLANDIA

1. Do celów określenia prawa do otrzymywania świadczeń oraz wyliczania kwoty fińskiego świadczenia krajowego zgodnie z art. SSC.47, art. SSC.48 i art. SSC.49 renty i emerytury nabyte na podstawie ustawodawstwa innego Państwa traktuje się tak samo jak renty i świadczenia nabyte na podstawie ustawodawstwa fińskiego.

2. Stosując art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (i) niniejszego Protokołu do wyliczenia zarobków za okres zaliczony na podstawie fińskiego ustawodawstwa dotyczącego świadczeń emerytalno-rentowych uzależnionych od zarobków – jeżeli część okresu odniesienia zaliczonego zainteresowanej osobie na podstawie fińskiego ustawodawstwa stanowią okresy ubezpieczenia emerytalno-rentowego wynikające z pracy najemnej lub pracy na własny rachunek w innym Państwie – zarobki za zaliczony okres są równoważne sumie zarobków uzyskanych w tym przedziale okresu odniesienia, który został przepracowany w Finlandii, podzielonej przez liczbę miesięcy przypadających na okresy ubezpieczenia w Finlandii w okresie odniesienia.

FRANCJA

1. W przypadku osób, które otrzymują świadczenia rzeczowe we Francji zgodnie z art. SSC.15 i art. SSC.24 niniejszego Protokołu i które zamieszkują we francuskich departamentach Haut-Rhin, Bas-Rhin lub Moselle, świadczenia rzeczowe udzielane w imieniu instytucji innego Państwa, które ponosi koszt tych świadczeń, obejmują świadczenia zapewniane zarówno w ramach ogólnego systemu ubezpieczeń na wypadek choroby, jak i w ramach lokalnego systemu obowiązkowego dodatkowego ubezpieczenia na wypadek choroby w departamencie Alsace-Moselle.
2. Francuskie ustawodawstwo mające zastosowanie do osób, które wykonują lub wykonywały pracę najemną lub pracę na własny rachunek do celów stosowania tytułu III rozdział 5, obejmują zarówno zasady podstawowego systemu (podstawowych systemów) ubezpieczenia emerytalnego, jak i systemu (systemów) dodatkowej emerytury, którym zainteresowana osoba podlegała.

NIEMCY

1. Niezależnie od art. SSC.6 lit. a) niniejszego Protokołu oraz art. 5 ust. 4 pkt 1 Sozialgesetzbuch VI (kodeks socjalny, tom VI), osoba otrzymująca pełne świadczenie emerytalne na podstawie ustawodawstwa innego Państwa może wystąpić o objęcie ubezpieczeniem obowiązkowym w ramach niemieckiego systemu ubezpieczeń emerytalno-rentowych.

2. Niezależnie od art. SSC.6 lit. a) niniejszego Protokołu oraz art. 7 Sozialgesetzbuch VI (Kodeks Prawa Socjalnego, tom VI), osoba ubezpieczona obowiązkowo w innym Państwie lub otrzymująca emeryturę na podstawie ustawodawstwa innego Państwa może przystąpić do systemu ubezpieczenia dobrowolnego w Niemczech.
3. Do celów przyznania świadczeń pieniężnych na podstawie § 47(1) SGB V, § 47(1) SGB VII i § 200(2) Reichsversicherungsordnung ubezpieczonym mieszkającym w innym Państwie w ramach niemieckich systemów ubezpieczeń oblicza się płacę netto, która jest wykorzystywana do oszacowania świadczeń tak, jakby ubezpieczony mieszkał w Niemczech, chyba że ubezpieczony wystąpi o oszacowanie na podstawie płacy netto, którą rzeczywiście otrzymuje.
4. Obywatele innych Państw, których miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu znajduje się poza terytorium Niemiec i którzy spełniają ogólne warunki niemieckiego systemu ubezpieczeń emerytalno-rentowych, mogą wpłacać do niego składki dobrowolne jedynie wówczas, gdy byli uprzednio w pewnym momencie dobrowolnie lub obowiązkowo ubezpieczeni w niemieckim systemie ubezpieczeń emerytalno-rentowych; powyższe ma również zastosowanie do bezpaństwowców i uchodźców, których miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu znajduje się w innym Państwie.
5. Pauschale Anrechnungszeit (okres naliczany ryczałtowo) jest zgodnie z art. 253 Sozialgesetzbuch VI (kodeks socjalny, tom VI) ustalany wyłącznie w odniesieniu do okresów niemieckich.
6. W przypadku gdy do ponownego obliczenia świadczenia ma zastosowanie niemieckie ustawodawstwo emerytalno-rentowe obowiązujące w dniu 31 grudnia 1991 r., do uwzględniania niemieckich Ersatzzeiten (okresów zastępczych) zastosowanie ma wyłącznie ustawodawstwo niemieckie.

7. Ustawodawstwo niemieckie dotyczące wypadków przy pracy i chorób zawodowych, za które należne jest odszkodowanie na podstawie ustawy o rentach zagranicznych, oraz dotyczące świadczeń za okresy ubezpieczenia, które można zaliczyć na podstawie ustawy o rentach zagranicznych na obszarach wymienionych w art. 1 ust. 2 i 3 ustawy o osobach wysiedlonych i uchodźcach (Bundesvertriebenengesetz) zachowuje zastosowanie w ramach zakresu stosowania niniejszego Protokołu niezależnie od przepisów art. 2 ustawy o rentach zagranicznych (Fremdrentengesetz).
8. Aby obliczyć teoretyczną wysokość świadczenia, o której mowa w art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (i) niniejszego Protokołu, w systemach emerytalno-rentowych dotyczących wolnych zawodów, właściwa instytucja przyjmuje – dla każdego roku ubezpieczenia ukończonego na podstawie ustawodawstwa innego Państwa – za podstawę średnie należne roczne świadczenie, do którego prawo zainteresowana osoba nabyła w okresie podlegania właściwej instytucji przez opłacanie składek.

GRECJA

1. Ustawa nr 1469/84 dotycząca dobrowolnego przystąpienia do systemu ubezpieczenia emerytalno-rentowego dla obywateli greckich i obcokrajowców pochodzenia greckiego ma zastosowanie do obywateli innych Państw, bezpaństwowców i uchodźców, jeżeli zainteresowane osoby, bez względu na ich miejsce zamieszkania lub pobytu, w pewnym okresie w przeszłości były objęte obowiązkowym lub dobrowolnym greckim systemem ubezpieczeń emerytalno-rentowych.
2. Niezależnie od art. SSC.6 lit. a) niniejszego Protokołu i art. 34 ustawy 1140/1981, osoba, która otrzymuje rentę z tytułu wypadku przy pracy lub choroby zawodowej na podstawie ustawodawstwa innego Państwa, może wystąpić o objęcie obowiązkowym ubezpieczeniem na podstawie ustawodawstwa stosowanego przez system ubezpieczeń rolniczych (OGA), w zakresie, w jakim osoba ta prowadzi działalność objętą zakresem tego ustawodawstwa.

IRLANDIA

1. Niezależnie od art. SSC.19 ust. 2 i art. SSC.57 niniejszego Protokołu, aby obliczyć odnośne dochody tygodniowe zaliczalne na poczet ubezpieczenia ubezpieczonego w celu przyznania mu świadczenia chorobowego lub zasiłku dla bezrobotnych na podstawie ustawodawstwa irlandzkiego, ubezpieczonemu zalicza się kwotę równą średniej płacy tygodniowej pracowników najemnych w danym roku za każdy tydzień przepracowany w charakterze pracownika najemnego na podstawie ustawodawstwa innego Państwa w danym roku.

MALTA

Postanowienia szczególne dotyczące urzędników służby cywilnej

- a) Wyłącznie do celów stosowania art. SSC.43 i art. SSC.55 niniejszego Protokołu osoby zatrudnione na podstawie ustawy o siłach zbrojnych Malty (rozdział 220 ustawodawstwa maltańskiego), ustawy o policji (rozdział 164 ustawodawstwa maltańskiego) i ustawy o więziennictwie (rozdział 260 ustawodawstwa maltańskiego) traktuje się jak urzędników służby cywilnej.
- b) Emerytury lub renty wypłacane na podstawie wspomnianych powyżej ustaw i na podstawie rozporządzenia o emeryturach i rentach (rozdział 93 ustawodawstwa maltańskiego) uznaje się – wyłącznie do celów art. SSC.1 lit. cc) niniejszego Protokołu – za „systemy specjalne dla urzędników służby cywilnej”.

NIDERLANDY

1. Ubezpieczenia zdrowotne

- a) W zakresie uprawnienia do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa niderlandzkiego, osoby uprawnione do świadczeń rzeczowych do celów stosowania tytułu III rozdziału 1 i 2 niniejszego Protokołu oznaczają:
 - (i) osoby, które na podstawie art. 2 Zorgverzekeringswet (ustawy o ubezpieczeniach zdrowotnych) są zobowiązane do ubezpieczenia się w instytucji świadczącej ubezpieczenia zdrowotne; oraz
 - (ii) o ile osoby te nie zostały uwzględnione w ppkt (i) – osoby będące członkami rodzin personelu wojskowego w czynnej służbie, które mieszkają w innym Państwie, i osoby, które zamieszkują w innym Państwie i które na podstawie niniejszego Protokołu są uprawnione do opieki zdrowotnej na koszt Niderlandów w swoim Państwie zamieszkania;
- b) Osoby, o których mowa w pkt 1 lit. a) ppkt (i), muszą, zgodnie z przepisami Zorgverzekeringswet (ustawy o ubezpieczeniach zdrowotnych), ubezpieczyć się w instytucji świadczącej ubezpieczenia zdrowotne, natomiast osoby, o których mowa w pkt 1 lit. a) ppkt (ii), muszą zarejestrować się w College voor zorgverzekeringen (Komisji ds. Ubezpieczeń Zdrowotnych);
- c) Przepisy Zorgverzekeringswet (ustawy o ubezpieczeniach zdrowotnych) oraz Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (ustawy ogólnej o ubezpieczeniu od szczególnych kosztów medycznych) dotyczące odpowiedzialności za opłacanie składek stosuje się do osób, o których mowa w lit. a), oraz do członków ich rodzin. W odniesieniu do członków rodziny składki są pobierane od osoby, której pierwotnie przysługuje prawo do opieki zdrowotnej, z wyjątkiem członków rodzin personelu wojskowego mieszkających w innym Państwie, od których składki pobierane są bezpośrednio;

- d) Przepisy Zorgverzekeringswet (ustawy o ubezpieczeniach zdrowotnych) dotyczące opóźnionego ubezpieczenia stosuje się odpowiednio w przypadku opóźnionej rejestracji w College voor zorgverzekeringen (Komisji ds. Ubezpieczeń Zdrowotnych) w odniesieniu do osób, o których mowa w lit. a) ppkt (ii);
- e) Osoby uprawnione do świadczeń rzeczowych na podstawie ustawodawstwa Państwa innego niż Niderlandy, zamieszkujące lub przebywające czasowo w Niderlandach, są uprawnione do świadczeń rzeczowych zgodnie z polisą oferowaną ubezpieczonym w Niderlandach przez instytucję miejsca zamieszkania lub miejsca pobytu, z uwzględnieniem art. 11 ust. 1, 2 i 3 oraz art. 19 ust. 1 Zorgverzekeringswet (ustawy o ubezpieczeniach zdrowotnych), a także do świadczeń rzeczowych określonych w Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (ustawy ogólnej o ubezpieczeniu od szczególnych kosztów medycznych);
- f) Do celów art. SSC.21 do art. SSC.27 niniejszego Protokołu następujące świadczenia, oprócz emerytur i rent objętych tytułem III rozdziału 4 i 5 niniejszego Protokołu, traktuje się jako emerytury i renty należne na podstawie ustawodawstwa niderlandzkiego:
- emerytury i renty przyznane na podstawie ustawy z dnia 6 stycznia 1966 r. o emeryturach i rentach dla urzędników służby cywilnej oraz osób pozostałych przy życiu po ich śmierci (Algemene burgerlijke pensioenwet) (niderlandzka ustawa o emeryturach i rentach dla służby cywilnej),
 - emerytury i renty przyznane na podstawie ustawy z dnia 6 października 1966 r. o emeryturach i rentach dla personelu wojskowego oraz osób pozostałych przy życiu po ich śmierci (Algemene militaire pensioenwet) (ustawa o emeryturach i rentach dla wojskowych),

- świadczenia z tytułu niezdolności do pracy przyznane na podstawie ustawy z dnia 7 czerwca 1972 r. o świadczeniach z tytułu niezdolności do pracy dla personelu wojskowego (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (ustawa o świadczeniach z tytułu niezdolności do pracy dla personelu wojskowego),
- emerytury i renty przyznane na podstawie ustawy z dnia 15 lutego 1967 r. o emeryturach i rentach dla pracowników NV Nederlandse Spoorwegen (Kolei Nederlandzkich) i osób pozostałych przy życiu po ich śmierci (Spoorwegpensioenwet) (ustawa o rentach i emeryturach kolejowych),
- emerytury i renty przyznane na podstawie Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (zasady regulujące warunki zatrudnienia w Kolejach Nederlandzkich);
- świadczenia przyznawane emerytom, zanim osiągną wiek emerytalny (65 lat), w ramach systemu emerytalnego, które mają byłym pracownikom najemnym zapewnić dochód na starość, lub świadczenia zapewniane na wypadek przedwczesnego odejścia z rynku pracy w ramach systemu ustanowionego przez państwo lub na podstawie porozumienia branżowego dla osób w wieku co najmniej 55 lat,
- świadczenia przyznawane personelowi wojskowemu i urzędnikom służby cywilnej w ramach systemu mającego zastosowanie w przypadku redukcji etatów, przeniesienia na emeryturę i wcześniejszej emerytury,

- g) Do celów art. SSC.16 ust. 1 niniejszego Protokołu osoby, o których mowa w lit. a) ppkt (ii) niniejszego ustępu, przebywające czasowo w Niderlandach, są uprawnione do świadczeń rzeczowych zgodnie z polisą oferowaną ubezpieczonym w Niderlandach przez instytucję miejsca pobytu, z uwzględnieniem art. 11 ust. 1, 2 i 3 oraz art. 19 ust. 1 Zorgverzekeringswet (ustawy ogólnej o ubezpieczeniach zdrowotnych), a także do świadczeń rzeczowych określonych w Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (ustawie ogólnej o ubezpieczeniu od szczególnych kosztów medycznych).

2. Zastosowanie ustawy Algemene Ouderdomswet (AOW) (ustawa ogólna o ubezpieczeniu emerytalnym)

- a) Odliczenia, o którym mowa w art. 13 ust. 1 ustawy AOW (ustawa ogólna o ubezpieczeniu emerytalnym), nie stosuje się do lat kalendarzowych sprzed dnia 1 stycznia 1957 r., w których beneficjent niespełniający warunków pozwalających uznać te lata za okresy ubezpieczenia:
- zamieszkiwał w Niderlandach między 15. a 65. rokiem życia,
 - zamieszkiwał w innym Państwie, ale pracował w Niderlandach dla pracodawcy mającego siedzibę w Niderlandach, lub
 - pracował w innym Państwie w okresach uznawanych przez niderlandzki system zabezpieczenia społecznego jako okresy ubezpieczenia.

Na zasadzie odstępstwa od art. 7 AOW każdy, kto zamieszkiwał lub pracował w Niderlandach zgodnie z powyższymi warunkami jedynie przed dniem 1 stycznia 1957 r., również jest uznawany za uprawnionego do otrzymywania emerytury lub renty.

- b) Odliczenia, o którym mowa w art. 13 ust. 1 AOW, nie stosuje się do lat kalendarzowych sprzed dnia 2 sierpnia 1989 r., w których – osoba między 15. a 65. rokiem życia – pozostająca obecnie lub uprzednio w związku małżeńskim nie była ubezpieczona na podstawie powyższej ustawy i zamieszkiwała w Państwie innym niż Niderlandy, jeżeli te lata kalendarzowe zbiegają się z okresami ubezpieczenia ukończonymi przez współmałżonka tej osoby na podstawie powyższej ustawy lub z latami kalendarzowymi uwzględnianymi na podstawie pkt 2 lit. a) – o ile małżeństwo trwało przez ten okres.

Na zasadzie odstępstwa od art. 7 AOW uznaje się, że osoba taka ma prawo do otrzymywania emerytury lub renty.

- c) Odliczenia, o którym mowa w art. 13 ust. 2 AOW, nie stosuje się do lat kalendarzowych sprzed dnia 1 stycznia 1957 r., w których współmałżonek beneficjenta niespełniający warunków pozwalających uznać te lata za okresy ubezpieczenia:
- zamieszkiwał w Niderlandach między 15. a 65. rokiem życia, lub
 - zamieszkiwał w innym Państwie, ale pracował w Niderlandach dla pracodawcy mającego siedzibę w Niderlandach, lub
 - pracował w innym Państwie w okresach uznawanych przez niderlandzki system zabezpieczenia społecznego jako okresy ubezpieczenia.

- d) Odliczenia, o którym mowa w art. 13 ust. 2 AOW, nie stosuje się do lat kalendarzowych sprzed 2 sierpnia 1989 r., w których współmałżonek beneficjenta, zamieszkujący w Państwie innym niż Niderlandy, między 15. a 65. rokiem życia, nie był ubezpieczony na podstawie tej ustawy, jeżeli te lata kalendarzowe zbiegają się z okresami ubezpieczenia ukończonymi przez emeryta lub rencistę na podstawie tej ustawy lub z latami kalendarzowymi uwzględnianymi na podstawie pkt 2 lit. a) – o ile małżeństwo trwało przez ten okres.
- e) Pkt 2 lit. a), b), c) i d) nie mają zastosowania do okresów zbiegających się z:
- okresami, które można uwzględnić podczas obliczania wysokości uprawnień emerytalnych na podstawie ustawodawstwa o ubezpieczeniu emerytalnym Państwa innego niż Niderlandy, lub
 - okresami, za które zainteresowana osoba pobierała emeryturę na podstawie tego ustawodawstwa.

Okresy ubezpieczenia dobrowolnego w systemie innego Państwa nie są uwzględniane do celów niniejszego punktu.

- f) Pkt 2 lit. a), b), c) i d) mają zastosowanie jedynie wtedy, gdy zainteresowana osoba zamieszkiwała w jednym lub większej liczbie Państw przez sześć lat od chwili ukończenia 59. roku życia i jedynie dopóty, dopóki zainteresowana osoba zamieszkuje w jednym z tych Państw.
- g) Na zasadzie odstępstwa od rozdziału IV AOW każdy, kto zamieszkuje w Państwie innym niż Niderlandy i którego współmałżonek objęty jest ubezpieczeniem obowiązkowym na podstawie tego ustawodawstwa, ma prawo dobrowolnie przystąpić do tego ubezpieczenia na podstawie tego ustawodawstwa w okresach, w których współmałżonek podlega ubezpieczeniu obowiązkowemu.

Prawo to nie wygasa, jeżeli obowiązkowe ubezpieczenie współmałżonka ustaje z powodu jego śmierci, a drugi współmałżonek otrzymuje jedynie emeryturę lub rentę na podstawie ustawy Algemene nabestaandenwet (ustawa ogólna dotycząca osób pozostałych przy życiu po śmierci żywiciela).

W każdym przypadku prawo do przystąpienia do ubezpieczenia dobrowolnego wygasa z dniem, w którym dana osoba osiąga wiek 65 lat.

Wysokość składki na ubezpieczenie dobrowolne ustalana jest zgodnie z przepisami określającymi wysokość składek na ubezpieczenie dobrowolne przewidziane w AOW. Jeżeli jednak ubezpieczenie dobrowolne jest kontynuowane jeszcze z okresu ubezpieczenia, o którym mowa w pkt 2 lit. b), to wysokość składki ustalana jest zgodnie z przepisami określającymi wysokość składek na ubezpieczenie obowiązkowe przewidziane w AOW i uznaje się, że podlegający uwzględnieniu dochód otrzymano w Niderlandach.

- h) Prawo, o którym mowa w pkt 2 lit. g), nie przysługuje osobom ubezpieczonym na podstawie ustawodawstwa o emeryturach lub rentach rodzinnych innego Państwa.
- i) Każdy, kto ma zamiar przystąpić do ubezpieczenia dobrowolnego na podstawie pkt 2 lit. g), musi wystąpić z takim wnioskiem do Banku Ubezpieczeń Społecznych (Sociale Verzekeringsbank) najpóźniej rok po spełnieniu warunków przystąpienia.

3. Zastosowanie ustawy Algemene nabestaandenwet (ANW) (ustawa ogólna dotycząca osób pozostałych przy życiu po śmierci żywiciela)

- a) Jeżeli pozostały przy życiu współmałżonek ma prawo do otrzymywania renty rodzinnej na podstawie ANW (ustawa ogólna dotycząca osób pozostałych przy życiu po śmierci żywiciela) zgodnie z art. SSC.46 ust. 3 niniejszego Protokołu, wysokość tej renty wylicza się zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu.

Do celów stosowania tych przepisów okresy ubezpieczenia sprzed dnia 1 października 1959 r. uznaje się również za okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie ustawodawstwa niderlandzkiego, jeżeli w ich trakcie ubezpieczony po ukończeniu 15. roku życia:

- zamieszkiwał w Niderlandach; lub
 - zamieszkiwał w innym Państwie, ale pracował w Niderlandach dla pracodawcy mającego siedzibę w Niderlandach; lub
 - pracował w innym Państwie w okresach uznawanych przez niderlandzki system zabezpieczenia społecznego jako okresy ubezpieczenia.
- b) Nie bierze się pod uwagę okresów, które należy uwzględnić w myśl pkt 3 lit. a), zbiegających się z okresami ubezpieczenia obowiązkowego ukończonymi na podstawie ustawodawstwa innego Państwa w odniesieniu do rent rodzinnych.
- c) Do celów stosowania art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu jedynie okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie ustawodawstwa niderlandzkiego po 15. roku życia, są uwzględniane jako okresy ubezpieczenia.
- d) Na zasadzie odstępstwa od art. 63a ust. 1 ANW osoba, która zamieszkuje w Państwie innym niż Niderlandy i której współmałżonek objęty jest ubezpieczeniem obowiązkowym przewidzianym w ANW, ma prawo przystąpić do ubezpieczenia dobrowolnego przewidzianego w ANW, jeżeli ubezpieczenie to rozpoczęło się przed dniem rozpoczęcia stosowania niniejszego Protokołu, ale tylko w okresach, w których współmałżonek podlega ubezpieczeniu obowiązkowemu.

Prawo to wygasa, gdy ustaje obowiązkowe ubezpieczenie współmałżonka przewidziane w ANW, chyba że obowiązkowe ubezpieczenie współmałżonka ustaje z powodu jego śmierci, a drugi współmałżonek otrzymuje jedynie emeryturę lub rentę na podstawie ANW.

W każdym przypadku prawo do przystąpienia do ubezpieczenia dobrowolnego wygasa z dniem, w którym dana osoba osiąga wiek 65 lat.

Wysokość składki na ubezpieczenie dobrowolne ustalana jest zgodnie z przepisami określającymi wysokość składek na ubezpieczenie dobrowolne przewidziane w ANW. Jeżeli jednak ubezpieczenie dobrowolne jest kontynuowane jeszcze z okresu ubezpieczenia, o którym mowa w pkt 2 lit. b), wysokość składki ustalana jest zgodnie z przepisami określającymi wysokość składek na ubezpieczenie obowiązkowe przewidziane w ANW i uznaje się, że podlegający uwzględnieniu dochód otrzymano w Niderlandach.

4. Zastosowanie ustawodawstwa niderlandzkiego w zakresie niezdolności do pracy

Obliczając wysokość świadczeń na podstawie WAO, WIA lub WAZ, instytucje niderlandzkie uwzględniają:

- okresy płatnego zatrudnienia i okresy traktowane jako takie, ukończone w Niderlandach przed dniem 1 lipca 1967 r.,
- okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie WAO,

- okresy ubezpieczenia ukończone przez zainteresowaną osobę, po ukończeniu przez nią 15. roku życia, na podstawie ustawy Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (ustawa ogólna o niezdolności do pracy) – o ile nie zbiegają się one z okresami ubezpieczenia ukończonymi na podstawie WAO,
- okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie WAZ,
- okresy ubezpieczenia ukończone na podstawie WIA.

HISZPANIA

1. Do celów wykonania art. SSC.47 ust. 1 pkt. 1 lit. b) niniejszego Protokołu lata, których pracownikowi brakuje do osiągnięcia wieku dobrowolnego lub obowiązkowego przejścia na emeryturę zgodnie z wymogami art. 31 ust. 4 skonsolidowanej wersji Ley de Clases Pasivas del Estado (ustawy o emeryturach i rentach urzędników państwowych), uwzględnia się jako lata rzeczywistej służby państwowej tylko wtedy, gdy w momencie nastąpienia zdarzenia dającego prawo do renty rodzinnej beneficjent objęty był hiszpańskim systemem specjalnym dla urzędników służby cywilnej lub wykonywał działalność, na którą system został rozszerzony, lub wykonywał działalność, która – jeżeli byłaby wykonywana w Hiszpanii – wymagałaby objęcia go państwowym systemem specjalnym dla urzędników służby cywilnej, pracowników sił zbrojnych lub pracowników wymiaru sprawiedliwości.
2. a) Na podstawie art. SSC.51 ust. 1 lit. c) wysokość teoretycznego świadczenia hiszpańskiego jest obliczana na podstawie rzeczywistych składek ubezpieczonego opłacanych w latach bezpośrednio poprzedzających wpłatę ostatniej składki na rzecz hiszpańskiego systemu zabezpieczenia społecznego. W przypadku gdy, obliczając podstawową kwotę świadczenia, należy uwzględnić okresy ubezpieczenia lub zamieszkania, do których miało zastosowanie ustawodawstwo innych Państw, do tych okresów stosuje się tę podstawę wymiaru składek w Hiszpanii, która jest czasowo najbliższa okresom odniesienia, z uwzględnieniem zmian wskaźnika cen detalicznych.

- b) Do uzyskanej kwoty świadczenia dodaje się kwotę podwyżek i rewaloryzacji wyliczaną za każdy kolejny rok dla świadczeń tego samego rodzaju.
3. Okresy ukończone w innych Państwach, które muszą być obliczone w systemie specjalnym dla urzędników służby cywilnej, pracowników sił zbrojnych i pracowników wymiaru sprawiedliwości, będą do celów art. SSC.51 niniejszego Protokołu traktowane w ten sam sposób co czasowo najbliższe okresy objęte ubezpieczeniem w ramach służby cywilnej w Hiszpanii.
4. Kwoty dodatkowe za wiek, o których mowa w drugim przepisie przejściowym ustawy ogólnej o ubezpieczeniach społecznych, dotyczą wszystkich beneficjentów na podstawie niniejszego Protokołu, którzy mają składki na swoje nazwisko opłacane zgodnie z ustawodawstwem hiszpańskim sprzed dnia 1 stycznia 1967 r.; na podstawie art. SSC.6 niniejszego Protokołu, nie jest możliwe traktowanie okresów ubezpieczenia zaliczonych w innym Państwie przed dniem 1 stycznia 1967 r. jako takich samych jak składki płacone w Hiszpanii, wyłącznie do celów niniejszego Protokołu. Datą odpowiadającą 1 stycznia 1967 r. na potrzeby systemu specjalnego dla marynarzy jest 1 sierpnia 1970 r., a na potrzeby specjalnego systemu zabezpieczenia społecznego dla górnictwa węglowego – 1 kwietnia 1969 r.

SZWECJA

1. Postanowienia niniejszego Protokołu dotyczące sumowania okresów ubezpieczenia i okresów zamieszkania nie mają zastosowania do przepisów przejściowych szwedzkiej ustawy o prawie do emerytury gwarantowanej, która przysługuje osobom urodzonym w roku 1937 lub wcześniej, zamieszkałym w Szwecji przez określony okres przed złożeniem wniosku o emeryturę (ustawa 2000:798).

2. Do celów ustalenia dochodu, który stanowi podstawę zasiłku chorobowego uzależnionego od hipotetycznego dochodu i zasiłku z tytułu niezdolności do pracy uzależnionego od dochodu, zgodnie z rozdziałem 8 ustawy Lag (1962:381) om allmän försäkring (ustawa o powszechnym ubezpieczeniu) zastosowanie mają następujące zasady:
 - a) w sytuacji, gdy osoba ubezpieczona w okresie odniesienia podlegała również ustawodawstwu jednego lub większej liczby innych Państw z tytułu aktywności w charakterze osoby wykonującej pracę najemną lub pracę na własny rachunek, dochód osiągnięty w danym Państwie lub Państwach jest uznawany za równorzędny średniemu dochodowi brutto osiągniętemu przez osobę ubezpieczoną w Szwecji w ciągu części okresu odniesienia w Szwecji, obliczonemu poprzez podzielenie zarobków w Szwecji przez liczbę lat, w ciągu których zarobki te zostały uzyskane.
3. a) Do celów ustalenia hipotetycznego kapitału emerytalno-rentowego stanowiącego podstawę renty rodzinnej uzależnionej od dochodów (ustawa 2000:461) – jeżeli nie jest spełniony wymóg szwedzkich przepisów o prawie do renty mówiący o przynajmniej trzech z pięciu lat kalendarzowych bezpośrednio poprzedzających śmierć ubezpieczonego (okres odniesienia), należy uwzględnić również okresy ubezpieczenia ukończone w innych Państwach, tak jakby były one ukończone w Szwecji. Uznaje się, że okresy ubezpieczenia w innych Państwach mają za podstawę średnią szwedzką podstawę świadczenia. Jeżeli zainteresowana osoba ma w Szwecji tylko jeden rok z podstawą świadczenia, to uznaje się, że każdy okres ubezpieczenia w innym Państwie daje tę samą kwotę.

- b) Do celów ustalenia hipotetycznych punktów emerytalnych stanowiących podstawę rent wdowich w przypadkach, w których współmałżonek zmarł w dniu 1 stycznia 2003 r. lub później – jeżeli nie jest spełniony wymóg szwedzkiego ustawodawstwa o punktach emerytalnych w odniesieniu do przynajmniej dwóch z czterech lat kalendarzowych bezpośrednio poprzedzających śmierć ubezpieczonego (okres odniesienia), a okresy ubezpieczenia w okresie odniesienia zostały ukończone w innym Państwie, lata te traktuje się tak, jakby były oparte na tych samych punktach emerytalnych co rok w Szwecji.

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

1. W przypadku gdy zgodnie z ustawodawstwem Zjednoczonego Królestwa zainteresowana osoba może mieć prawo do emerytury, jeżeli:
 - a) składki byłego współmałżonka są uwzględniane jak składki własne tej osoby; lub
 - b) obecny lub były współmałżonek zainteresowanego spełnił odpowiednie warunki dotyczące składek, to – o ile w obu przypadkach obecny lub były współmałżonek wykonuje lub wykonywał pracę najemną lub pracę na własny rachunek oraz podlegał ustawodawstwu dwóch lub większej liczby Państw – do określenia praw przysługujących na podstawie ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa stosuje się postanowienia tytułu III rozdział 5 niniejszego Protokołu. W tym przypadku odniesienia w art. SSC.44–art. SSC.55 niniejszego Protokołu do „okresów ubezpieczenia” interpretuje się jako odniesienia do okresów ubezpieczenia ukończonych przez:
 - (i) obecnego lub byłego współmałżonka, jeżeli wniosek składa:
 - mężatka, lub

- osoba, której małżeństwo przestało istnieć z powodów innych niż śmierć współmałżonka; lub

(ii) byłego współmałżonka, jeżeli wniosek składa:

- wdowiec, który bezpośrednio przed osiągnięciem wieku emerytalnego nie ma prawa do zasiłku dla owdowiałego rodzica, lub
- wdowa, która bezpośrednio przed osiągnięciem wieku emerytalnego nie ma prawa do zasiłku dla owdowiałej matki, zasiłku dla owdowiałego rodzica ani renty wdowiej lub która ma prawo jedynie do renty wdowiej związanej z wiekiem, wyliczonej zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu, gdzie „renta wdowia związana z wiekiem” oznacza rentę wdowią wypłacaną po obniżonej stawce zgodnie z sekcją 39 ust. 4 ustawy z 1992 r. o składkach na zabezpieczenie społeczne i świadczeniach z tego zabezpieczenia.

2. Do celów art. SSC.8 niniejszego Protokołu w przypadku świadczeń pieniężnych z tytułu starości lub rent rodzinnych, rent z tytułu wypadku przy pracy lub choroby zawodowej oraz świadczeń z tytułu śmierci, każdy beneficjent na podstawie ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa, który przebywa na terytorium innego Państwa, jest uznawany podczas tego pobytu za zamieszkującego na terytorium tego innego Państwa.

3. (1) Do celów ustalenia współczynnika zarobków pozwalającego określić prawo do świadczeń na podstawie ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa, za każdy tydzień wykonywania pracy najemnej, który był przepracowany na podstawie ustawodawstwa państwa członkowskiego i który rozpoczął się w danym roku podatkowym w rozumieniu ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa, uznaje się, że zainteresowana osoba płaciła składki jako osoba wykonująca pracę najemną lub ma zarobki, za które opłacono składki, a podstawa tych składek była równa dwóm trzecim górnego limitu zarobków w danym roku.
- (2) Do celów art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu, w przypadku gdy:
- a) w jakimkolwiek roku podatkowym rozpoczynającym się w dniu 6 kwietnia 1975 r. lub później osoba wykonująca pracę najemną ukończyła okresy ubezpieczenia, zatrudnienia lub zamieszkania wyłącznie w państwie członkowskim, a w świetle stosowania pkt 1 niniejszego ustępu dany rok stanowi rok kwalifikujący się w rozumieniu ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa do celów art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (i) niniejszego Protokołu, to uznaje się, że osoba ta była ubezpieczona przez 52 tygodnie tego roku w tym państwie członkowskim;
 - b) jakikolwiek rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 6 kwietnia 1975 r. lub później nie stanowi roku kwalifikującego się w rozumieniu ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa do celów art. SSC.47 ust. 1 lit. b) ppkt (i) niniejszego Protokołu, to wszystkie okresy ubezpieczenia, zatrudnienia lub zamieszkania ukończone w tym roku pomija się.

- (3) Do celów przeliczenia współczynnika zarobków na okresy ubezpieczenia, współczynnik zarobków uzyskany w danym roku podatkowym w rozumieniu ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa, dzieli się przez dolny limit zarobków w danym roku. Wynik wyraża się jako liczbę całkowitą, pomijając części ułamkowe. Uznaje się, że tak uzyskana liczba przedstawia liczbę pełnych tygodni ubezpieczenia ukończonych na podstawie ustawodawstwa Zjednoczonego Królestwa w danym roku, pod warunkiem że liczba ta nie przekracza liczby tygodni, podczas których w danym roku zainteresowana osoba podlegała temu ustawodawstwu.
-

CZĘŚĆ WYKONAWCZA

TYTUŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

ROZDZIAŁ 1

ARTYKUŁ SSC.1

Definicje

1. Do celów niniejszego załącznika stosuje się definicje zawarte w art. SSC.1 niniejszego Protokołu.
2. W uzupełnieniu do definicji, o których mowa w ust. 1, stosuje się następujące definicje:
 - a) „punkt kontaktowy” oznacza jednostkę zapewniającą:
 - (i) elektroniczny punkt kontaktowy;

- (ii) automatyczne przekierowanie na podstawie adresu; oraz
 - (iii) inteligentne przekierowanie oparte na oprogramowaniu, które umożliwia automatyczne sprawdzenie i przekierowanie (na przykład aplikacja oparta na sztucznej inteligencji), lub oparte na interwencji człowieka;
- b) „instytucja łącznikowa” oznacza każdy organ wyznaczony przez właściwą władzę Państwa dla jednego lub większej liczby działów zabezpieczenia społecznego, o których mowa w art. SSC.3 niniejszego Protokołu, aby udzielać odpowiedzi na wnioski o informacje i pomoc w celu stosowania niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika, i który to organ musi wypełniać zadania powierzone mu na podstawie tytułu IV niniejszego załącznika;
- c) „dokument” oznacza zbiór danych, niezależnie od zastosowanego nośnika, o strukturze pozwalającej na wymianę tych danych drogą elektroniczną, którego przekazywanie jest niezbędne w celu umożliwienia funkcjonowania niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika;
- d) „standardowy dokument elektroniczny” oznacza każdy standardowy dokument w formacie zaprojektowanym na potrzeby wymiany informacji drogą elektroniczną pomiędzy Państwami;
- e) „przekazywanie drogą elektroniczną” oznacza przekazywanie danych za pomocą sprzętu elektronicznego do przetwarzania danych (włącznie z kompresją cyfrową) z wykorzystaniem przesyłu kablowego, transmisji radiowej, technologii optycznej lub każdego innego środka elektromagnetycznego;

- f) „oszustwo” oznacza każde umyślne działanie lub celowe zaniechanie działania, dokonane z zamiarem:
- (i) otrzymania świadczeń z tytułu zabezpieczenia społecznego lub umożliwienia innej osobie otrzymania świadczeń z tytułu zabezpieczenia społecznego, gdy nie są spełnione warunki uprawniające do takich świadczeń na podstawie prawa danego Państwa (danych Państw) lub niniejszego Protokołu; albo
 - (ii) uniknięcia opłacania składek na ubezpieczenie społeczne lub umożliwienia innej osobie uniknięcia opłacania składek na ubezpieczenie społeczne, gdy składki takie są wymagane na podstawie prawa danego Państwa (danych Państw) lub niniejszego Protokołu.

ROZDZIAŁ 2

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE WSPÓŁPRACY I WYMIANY DANYCH

ARTYKUŁ SSCI.2

Zakres i zasady wymiany danych między instytucjami

1. Do celów niniejszego załącznika wymiana między władzami Państw a instytucjami i osobami objętymi niniejszym Protokołem opiera się na zasadach usług publicznych, skuteczności, aktywnej pomocy, szybkiego dostarczania i dostępności, w tym e–dostępności, w szczególności dla osób niepełnosprawnych i starszych.

2. Instytucje bezzwłocznie dostarczają lub wymieniają między sobą wszystkie dane niezbędne do ustanowienia i określenia praw i obowiązków osób, do których zastosowanie ma niniejszy Protokół. Przekazywanie tych danych między Państwami odbywa się bezpośrednio pomiędzy samymi instytucjami lub za pośrednictwem instytucji łącznikowych.
3. W przypadku gdy dana osoba na skutek pomyłki przedłożyła informacje, dokumenty lub wnioski do instytucji znajdującej się na terytorium Państwa innego niż Państwo, w którym znajduje się instytucja wyznaczona zgodnie z niniejszym załącznikiem, ta pierwsza instytucja bezzwłocznie przekazuje informacje, dokumenty i wnioski – ze wskazaniem daty ich pierwotnego przedłożenia – do instytucji wyznaczonej zgodnie z niniejszym załącznikiem. Data ta jest wiążąca dla tej drugiej instytucji. Instytucje Państw nie ponoszą jednak odpowiedzialności za niepodjęcie działania ani też niepodjęcie przez nie działania nie jest uznawane za równoznaczne z podjęciem decyzji, jeżeli informacje, dokumenty lub wnioski zostały przekazane przez instytucje Państw z opóźnieniem.
4. W przypadku gdy przekazywanie danych odbywa się za pośrednictwem instytucji łącznikowej Państwa, do którego dane są skierowane, bieg terminu udzielenia odpowiedzi na wnioski rozpoczyna się w dniu, w którym instytucja łącznikowa otrzymała wniosek, tak jakby otrzymała go instytucja w tym Państwie.

ARTYKUŁ SSCL.3

Zakres i zasady wymiany danych między zainteresowanymi osobami a instytucjami

1. Państwa zapewniają udostępnianie niezbędnych informacji zainteresowanym osobom w celu poinformowania ich o postanowieniach wprowadzonych niniejszym Protokołem i niniejszym załącznikiem w celu umożliwienia im dochodzenia swoich praw. Zapewniają również świadczenie usług przyjaznych dla użytkownika.

2. Osoby, do których ma zastosowanie Protokół, zobowiązane są do przekazania odpowiedniej instytucji informacji, dokumentów lub dowodów potwierdzających, niezbędnych do ustalenia ich sytuacji lub sytuacji ich rodzin, do ustalenia lub utrzymania ich praw i obowiązków oraz do określenia mającego zastosowanie ustawodawstwa i wynikających z niego obowiązków tych osób.
3. W zakresie, w jakim jest to niezbędne do stosowania niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika, odpowiednie instytucje przekazują zainteresowanym osobom informacje i wystawiają dla nich dokumenty bezzwłocznie, a w każdym przypadku we wszelkich terminach określonych w ustawodawstwie danego Państwa.

Odpowiednia instytucja powiadamia wnioskodawcę zamieszkującego lub przebywającego w innym Państwie o swojej decyzji, bezpośrednio lub za pośrednictwem instytucji łącznikowej Państwa zamieszkania lub pobytu. W przypadku odmowy przyznania świadczeń podaje również przyczyny odmowy, przysługujące środki zaskarżenia oraz termin wniesienia odwołania. Kopia tej decyzji przesyłana jest pozostałym zainteresowanym instytucjom.

ARTYKUŁ SSCI.4

Formularze, dokumenty i metody wymiany danych

1. Z zastrzeżeniem art. SSCI.75 oraz dodatku SSCI-2, struktura, treść i format formularzy i dokumentów wydawanych w imieniu Państw do celów wykonania niniejszego Protokołu uzgadniane są przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego.

2. Przekazywanie danych między instytucjami lub instytucjami łącznikowymi może odbywać się – za zgodą Specjalnego Komitetu ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego – za pośrednictwem systemu elektronicznej wymiany informacji dotyczących zabezpieczenia społecznego. W zakresie, w jakim formularze i dokumenty, o których mowa w ust. 1, wymieniane są za pośrednictwem systemu elektronicznej wymiany informacji dotyczących zabezpieczenia społecznego, muszą one być zgodne z zasadami mającymi zastosowanie do tego systemu.

W przypadku gdy przekazywanie danych między instytucjami lub instytucjami łącznikowymi nie odbywa się za pośrednictwem systemu elektronicznej wymiany informacji dotyczących zabezpieczenia społecznego, odpowiednie instytucje i instytucje łącznikowe stosują uzgodnienia odpowiednie dla każdego przypadku oraz – w zakresie, w jakim jest to możliwe – wybierają korzystanie ze środków elektronicznych.

3. W kontaktach z osobami zainteresowanymi odpowiednie instytucje stosują ustalenia odpowiednie dla każdego przypadku oraz – w zakresie, w jakim jest to możliwe – wybierają korzystanie ze środków elektronicznych.

ARTYKUŁ SSCI.5

Wartość prawna dokumentów i dowodów potwierdzających wydanych w innym Państwie

1. Dokumenty wydane przez instytucję Państwa stanowiące poświadczenie sytuacji danej osoby do celów stosowania niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika, oraz dowody potwierdzające, na podstawie których te dokumenty zostały wydane, są akceptowane przez instytucje innych Państw, o ile nie zostaną wycofane lub uznane za nieważne przez Państwo, w którym zostały wydane.

2. W razie pojawienia się wątpliwości co do ważności dokumentu lub dokładności przedstawienia okoliczności, na których opierają się informacje zawarte w tym dokumencie, instytucja Państwa, która otrzymuje dokument, zwraca się do instytucji, która ten dokument wydała, o niezbędne wyjaśnienia oraz, w stosownych przypadkach, o wycofanie tego dokumentu. Instytucja wydająca dokument ponownie rozpatruje podstawy jego wystawienia i w razie konieczności wycofuje go.
3. Zgodnie z ust. 2 w przypadku pojawienia się wątpliwości w odniesieniu do informacji przedstawionych przez zainteresowane osoby, do ważności dokumentu lub dowodów potwierdzających lub do dokładności przedstawienia okoliczności, na których opierają się zawarte w nim informacje, instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania przystępuje, w zakresie, w jakim jest to możliwe, na wniosek właściwej instytucji, do niezbędnej weryfikacji tych informacji lub dokumentów.
4. W przypadku gdy zainteresowane instytucje nie osiągną porozumienia, sprawa może zostać przekazana Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego przez właściwe władze, nie wcześniej jednak niż w terminie miesiąca od dnia złożenia wniosku przez instytucję, która otrzymała dokument. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego stara się pogodzić rozbieżne opinie w terminie sześciu miesięcy od dnia, w którym sprawa została mu przekazana.

ARTYKUŁ SSCL.6

Tymczasowe stosowanie ustawodawstwa i tymczasowe przyznawanie świadczeń

1. O ile niniejszy załącznik nie stanowi inaczej, w przypadku rozbieżności opinii pomiędzy instytucjami lub władzami dwóch lub większej liczby Państw w odniesieniu do określenia mającego zastosowanie ustawodawstwa, zainteresowana osoba tymczasowo podlega ustawodawstwu jednego z tych Państw, przy czym ustawodawstwo to jest określane w następującej kolejności:
 - a) ustawodawstwo Państwa, na którego terytorium dana osoba rzeczywiście wykonuje pracę najemną lub pracę na własny rachunek, o ile praca najemna lub praca na własny rachunek jest wykonywana tylko w jednym Państwie;
 - b) ustawodawstwo Państwa zamieszkania, jeżeli zainteresowana osoba wykonuje pracę najemną lub pracę na własny rachunek w dwóch lub większej liczbie Państw i wykonuje część swojej pracy lub prac w Państwie zamieszkania lub w przypadku gdy zainteresowana osoba nie wykonuje pracy najemnej ani pracy na własny rachunek;
 - c) we wszystkich innych przypadkach ustawodawstwo Państwa, o którego zastosowanie wystąpiono najpierw, w przypadku gdy dana osoba wykonuje pracę lub prace w dwóch lub większej liczbie Państw.
2. W przypadku rozbieżności opinii pomiędzy instytucjami lub władzami dwóch lub większej liczby Państw w odniesieniu do tego która instytucja powinna wypłacać świadczenia pieniężne lub udzielać świadczeń rzeczowych, zainteresowana osoba, która mogłaby ubiegać się o świadczenia, gdyby nie zaistniał spór, jest tymczasowo uprawniona do świadczeń przewidzianych w ustawodawstwie stosowanym przez instytucję jej miejsca zamieszkania lub – jeżeli osoba ta nie zamieszkuje na terytorium jednego z zainteresowanych Państw – do świadczeń przewidzianych w ustawodawstwie stosowanym przez instytucję, do której wniosek został złożony w pierwszej kolejności.

3. W przypadku gdy zainteresowane instytucje lub władze nie osiągną porozumienia, sprawa może zostać przekazana przez Stronę Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego nie wcześniej niż w terminie miesiąca po dniu pojawienia się rozbieżności opinii, o której mowa w ust. 1 lub 2. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego stara się pogodzić rozbieżne opinie w terminie sześciu miesięcy od dnia, w którym sprawa została mu przekazana.
4. W przypadku stwierdzenia, że mające zastosowanie ustawodawstwo nie jest ustawodawstwem Państwa, do którego zainteresowana osoba została tymczasowo przypisana, lub że instytucja, która tymczasowo przyznała świadczenia, nie jest właściwą instytucją, uznaje się z mocą wsteczną, że instytucja, którą uznano za właściwą, jest właściwą instytucją, tak jakby rozbieżność opinii nie miała miejsca, najpóźniej od dnia tymczasowego przypisania albo od pierwszego tymczasowego przyznania danych świadczeń.
5. W razie konieczności instytucja uznana za właściwą oraz instytucja, która tymczasowo wypłacała świadczenia pieniężne lub tymczasowo otrzymywała składki, regulują sytuację finansową zainteresowanej osoby w odniesieniu do składek i świadczeń pieniężnych wypłacanych tymczasowo, w stosownych przypadkach, zgodnie z tytułem IV rozdział 2 niniejszego załącznika.

Świadczenia rzeczowe przyznane tymczasowo przez daną instytucję zgodnie z ust. 2 są zwracane przez właściwą instytucję zgodnie z tytułem IV niniejszego załącznika.

ARTYKUŁ SSCI.7

Tymczasowe wyliczenie świadczeń i składek

1. O ile niniejszy załącznik nie stanowi inaczej, w przypadku gdy dana osoba kwalifikuje się do otrzymywania świadczenia lub jest zobowiązana do zapłacenia składki zgodnie z niniejszym Protokołem, a właściwa instytucja nie posiada wszystkich informacji dotyczących sytuacji w innym Państwie, niezbędnych do ostatecznego wyliczenia kwoty świadczenia lub składki, instytucja ta – na wniosek zainteresowanej osoby – przyznaje to świadczenie lub dokonuje wyliczenia wysokości składki na zasadzie tymczasowej, jeżeli takie wyliczenia są możliwe na podstawie informacji, które ta instytucja posiada.
2. Wysokość danego świadczenia lub składki jest ponownie obliczana po dostarczeniu zainteresowanej instytucji wszystkich niezbędnych dowodów lub dokumentów potwierdzających.

ROZDZIAŁ 3

INNE POSTANOWIENIA OGÓLNE DOTYCZĄCE STOSOWANIA NINIEJSZEGO PROTOKOŁU

ARTYKUŁ SSCI.8

Inne procedury obowiązujące pomiędzy władzami i instytucjami

1. Dwa lub większa liczba Państw lub ich właściwe władze mogą uzgodnić procedury inne niż procedury przewidziane w niniejszym załączniku, pod warunkiem że procedury te nie wpływają w niekorzystny sposób na prawa lub obowiązki zainteresowanych osób.
2. Wszelkie umowy zawarte w tym celu są zgłaszane Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego i wymienione w dodatku SSCI-1.
3. Postanowienia umów wykonawczych zawartych między dwoma lub większą liczbą Państw w tym samym celu co umowy, o których mowa w ust. 2, lub które są do nich podobne, a które obowiązywały w dniu poprzedzającym wejście w życie niniejszej Umowy, nadal mają zastosowanie na potrzeby stosunków między tymi Państwami, pod warunkiem że zostały one również uwzględnione w dodatku SSCI-1 niniejszego Protokołu.

ARTYKUŁ SSCI.9

Zapobieganie kumulacji świadczeń

Niezależnie od innych postanowień niniejszego Protokołu, w przypadku gdy świadczenia należne zgodnie z ustawodawstwem dwóch lub większej liczby Państw ulegają wzajemnemu obniżeniu, zawieszeniu lub wstrzymaniu, wszelkie kwoty, które nie byłyby wypłacone w przypadku ścisłego zastosowania zasad dotyczących obniżenia, zawieszenia lub wstrzymania świadczenia przewidzianych w ustawodawstwie zainteresowanego Państwa, dzielone są przez liczbę świadczeń podlegających obniżeniu, zawieszeniu lub wstrzymaniu.

ARTYKUŁ SSCI.10

Elementy służące ustaleniu zamieszkania

1. W przypadku rozbieżności opinii pomiędzy instytucjami dwóch lub większej liczby Państw w odniesieniu do ustalenia zamieszkania osoby, do której stosuje się niniejszy Protokół, instytucje te ustalają w drodze wspólnego porozumienia ośrodki interesów życiowych zainteresowanej osoby w oparciu o ogólną ocenę wszystkich dostępnych informacji odnoszących się do istotnych okoliczności, które mogą obejmować, stosownie do przypadku:
 - a) czas trwania i ciągłość pobytu na terytorium zainteresowanych Państw;

b) sytuację danej osoby, w tym:

- (i) charakter i specyfikę wykonywanej pracy, w szczególności miejsce, w którym praca ta jest zwykle wykonywana, jej stały charakter oraz czas trwania każdej umowy o pracę;
- (ii) sytuację rodzinną tej osoby oraz jej więzi rodzinne;
- (iii) prowadzenie jakiejkolwiek działalności o charakterze niezarobkowym;
- (iv) w przypadku studentów – źródło ich dochodu;
- (v) sytuację mieszkaniową tej osoby, w szczególności informację, czy sytuacja ta ma charakter stały;
- (vi) Państwo, w którym osoba uważana jest za rezydenta dla celów podatkowych.

2. W przypadku gdy uwzględnienie poszczególnych kryteriów w oparciu o istotne okoliczności określone w ust. 1 nie prowadzi do osiągnięcia porozumienia przez zainteresowane instytucje, za rozstrzygający dla ustalenia rzeczywistego miejsca zamieszkania danej osoby uznaje się jej zamiar, taki, jaki wynika z tych okoliczności i sytuacji, a zwłaszcza powody, które skłoniły ją do przemieszczenia się.
3. Ośrodka interesów życiowych studenta, który udaje się do innego Państwa w celu odbycia studiów w pełnym wymiarze, nie uznaje się za znajdujący się w Państwie, w którym odbywają się studia przez cały okres studiów w tym Państwie, bez uszczerbku dla możliwości obalenia tego domniemania.

4. Ust. 3 stosuje się odpowiednio do członków rodziny studenta.

ARTYKUŁ SSCL11

Sumowanie okresów

1. Do celów stosowania art. SSC.7 właściwa instytucja kontaktuje się z instytucjami Państw, których ustawodawstwu również podlegała zainteresowana osoba, w celu ustalenia wszystkich okresów ukończonych na podstawie obowiązującego je ustawodawstwa.
2. Odpowiednie okresy ubezpieczenia, zatrudnienia, pracy na własny rachunek lub zamieszkania ukończone na podstawie ustawodawstwa Państwa dodaje się do okresów ubezpieczenia, zatrudnienia, pracy na własny rachunek lub zamieszkania ukończonych na podstawie ustawodawstwa każdego innego Państwa, o ile jest to niezbędne do celów stosowania art. SSC.7, pod warunkiem że okresy te nie pokrywają się.
3. W przypadku gdy okres ubezpieczenia lub zamieszkania ukończony zgodnie z obowiązkowym ubezpieczeniem na podstawie ustawodawstwa Państwa zbiega się z okresem ubezpieczenia ukończonym w ramach ubezpieczenia dobrowolnego lub fakultatywnego kontynuowanego zgodnie z ustawodawstwem innego Państwa, uwzględnia się jedynie okres ukończony w ramach ubezpieczenia obowiązkowego.
4. W przypadku gdy okres ubezpieczenia lub zamieszkania inny niż równorzędny z okresem ukończonym zgodnie z ustawodawstwem Państwa zbiega się z okresem równorzędnym na podstawie ustawodawstwa innego Państwa, uwzględnia się jedynie okres inny niż okres równorzędny.

5. Każdy okres uznany za równorzędny na podstawie ustawodawstwa dwóch lub większej liczby Państw uwzględniany jest jedynie przez instytucję Państwa, którego ustawodawstwu zainteresowana osoba ostatnio obowiązkowo podlegała przed tym okresem. W przypadku gdy zainteresowana osoba nie podlegała obowiązkowo ustawodawstwu Państwa przed tym okresem, okres ten jest uwzględniany przez instytucję Państwa, którego ustawodawstwu zainteresowana osoba obowiązkowo podlegała w pierwszej kolejności po tym okresie.
6. W przypadku, w którym nie można w sposób dokładny określić ram czasowych, w których niektóre okresy ubezpieczenia lub zamieszkania zostały ukończone zgodnie z ustawodawstwem Państwa, domniemywa się, że okresy te nie pokrywają się z okresami ubezpieczenia lub zamieszkania ukończonymi zgodnie z ustawodawstwem innego Państwa; okresy te uwzględnia się – w przypadku gdy może to być korzystne dla zainteresowanej osoby – w zakresie, w jakim mogą one być rozsądnie uwzględnione.

ARTYKUŁ SSCL12

Zasady przeliczania okresów

1. W przypadku gdy okresy ukończone zgodnie z ustawodawstwem Państwa są wyrażone w jednostkach innych niż jednostki przewidziane w ustawodawstwie innego Państwa, przeliczenia niezbędnego do celów sumowania na podstawie art. SSC.7 dokonuje się zgodnie z następującymi zasadami:
 - a) okresem, który ma być podstawą przeliczenia, jest okres podany przez instytucję Państwa, zgodnie z którego ustawodawstwem ukończony został dany okres;

- b) w przypadku systemów, w których okresy wyrażane są w dniach, przeliczania liczby dni na inne jednostki oraz odwrotnie, a także przeliczania między różnymi systemami opartymi na liczbie dni dokonuje się zgodnie z następującą tabelą:

System oparty na	1 dzień odpowiada	1 tydzień odpowiada	1 miesiąc odpowiada	1 kwartał odpowiada	Maksymalna liczba dni w roku kalendarzowym
5 dniach	9 godzinom	5 dniom	22 dniom	66 dniom	264 dni
6 dniach	8 godzinom	6 dniom	26 dniom	78 dniom	312 dni
7 dniach	6 godzinom	7 dniom	30 dniom	90 dniom	360 dni

- c) w przypadku systemów, w których okresy wyrażane są w jednostkach innych niż dni:
- (i) trzy miesiące lub 13 tygodni odpowiada jednemu kwartałowi i odwrotnie;
 - (ii) jeden rok odpowiada czterem kwartałom, 12 miesiącom lub 52 tygodniom i odwrotnie;
 - (iii) w celu przeliczenia tygodni na miesiące i odwrotnie, tygodnie i miesiące przeliczane są na dni zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie do systemów opartych na sześciu dniach w tabeli zawartej w lit. b);
- d) w przypadku okresów wyrażonych wartością ułamkową, wartość ta jest przeliczana na kolejną, mniejszą całkowitą jednostkę według zasad określonych w lit. b) i c). Części ułamkowe roku przeliczane są na miesiące, chyba że stosowany system ma schemat kwartalny;

e) jeżeli w wyniku przeliczenia dokonanego zgodnie z niniejszym ustępem otrzymuje się ułamek jednostki, wynik przeliczenia zaokrągla się w górę do następnej całkowitej jednostki.

2. Stosowanie ust. 1 nie może skutkować tym, że całkowita suma okresów ukończonych podczas jednego roku kalendarzowego przekracza liczbę dni wskazaną w ostatniej kolumnie tabeli zawartej w ust. 1 lit. b), 52 tygodnie, 12 miesięcy lub cztery kwartały.

Jeżeli okresy, które mają zostać przeliczone, odpowiadają maksymalnej rocznej długości okresów przewidzianej przez ustawodawstwo Państwa, w którym zostały ukończone, stosowanie ust. 1 nie może prowadzić do powstania w jednym roku kalendarzowym okresów, które są krótsze od możliwej maksymalnej długości okresów w skali roku przewidzianej w danym ustawodawstwie.

3. Przeliczenia dokonuje się jednorazowo dla wszystkich łącznie podanych okresów albo osobno dla każdego roku, jeżeli informacje dotyczące okresów były podane dla każdego roku oddzielnie.
4. W przypadku gdy instytucja podaje okresy w dniach, wskazuje ona jednocześnie, czy zarządzany przez nią system oparty jest na schemacie pięcio-, sześć- czy siedmiodniowym.

TYTUŁ II

OKREŚLANIE MAJĄCEGO ZASTOSOWANIE USTAWODAWSTWA

ARTYKUŁ SSC.13

Szczegółowe uregulowania dotyczące art. SSC.11 i art. SSC.12 niniejszego Protokołu

1. Do celów stosowania art. SSC.11 ust. 1 lit. a) „osoba, która wykonuje pracę najemną w Państwie na rzecz pracodawcy, który normalnie prowadzi tam swą działalność, a która jest delegowana przez tego pracodawcę do innego Państwa”, obejmuje osobę, która zostaje zatrudniona w celu oddelegowania jej do innego Państwa, pod warunkiem że bezpośrednio przed rozpoczęciem jej zatrudnienia zainteresowana osoba podlega już ustawodawstwu Państwa, w którym jej pracodawca ma siedzibę.
2. Do celów stosowania art. SSC.11 ust. 1 lit. a) niniejszego Protokołu sformułowanie „który normalnie prowadzi tam swą działalność” odnosi się do pracodawcy, który zazwyczaj prowadzi znaczną część swojej działalności, inną niż działalność związaną z samym zarządzaniem wewnętrznym, na terytorium Państwa, w którym ma siedzibę, biorąc pod uwagę wszystkie kryteria charakteryzujące działalność prowadzoną przez dane przedsiębiorstwo. Odpowiednie kryteria muszą być dopasowane do specyfiki poszczególnych pracodawców i rzeczywistego charakteru prowadzonej przez nich działalności.

3. Do celów stosowania art. SSC.11 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu sformułowanie „która normalnie wykonuje pracę na własny rachunek” odnosi się do osoby, która zwykle wykonuje znaczną część swojej pracy na własny rachunek na terytorium Państwa, w którym ma siedzibę. W szczególności osoba ta musi wykonywać swoją działalność już jakiś czas przed dniem, w którym zamierza skorzystać z postanowień tego artykułu oraz, przez każdy okres wykonywania tymczasowej pracy w innym Państwie, musi nadal spełniać – w Państwie, w którym ma siedzibę – wymogi w zakresie wykonywania swojej pracy na własny rachunek, tak aby po powrocie osoba ta mogła kontynuować tę pracę.
4. Do celów stosowania art. SSC.11 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu kryterium stosowanym przy określaniu, czy praca, którą osoba wykonująca pracę na własny rachunek planuje wykonywać w innym Państwie, jest „podobna” do normalnie wykonywanej pracy na własny rachunek, jest rzeczywisty charakter pracy, a nie możliwe zakwalifikowanie tej pracy przez drugie Państwo jako praca najemna lub praca wykonywana na własny rachunek.
5. Do celów stosowania art. SSC.12 ust. 1 i 5 niniejszego Protokołu osoba, „normalnie wykonuje pracę najemną” w, odpowiednio, „jednym lub większej liczbie państw członkowskich, a także w Zjednoczonym Królestwie” lub w „dwóch lub większej liczbie państw członkowskich” odnosi się do osoby, która równocześnie lub na zmianę wykonuje w tych Państwach jeden lub większą liczbę odrębnych rodzajów prac dla tego samego przedsiębiorstwa lub pracodawcy lub dla różnych przedsiębiorstw lub pracodawców.
6. Do celów art. SSC.12 ust. 1 i 5 niniejszego Protokołu członek załogi lotniczej lub personelu pokładowego wykonujący pracę najemną, normalnie pracujący w lotniczym transporcie pasażerów lub towarów w dwóch lub większej liczbie Państw podlega ustawodawstwu Państwa, w którym znajduje się port macierzysty zgodnie z definicją w art. SSC.1 niniejszego Protokołu.

7. Działalność o charakterze marginalnym pomija się do celów określenia mającego zastosowanie ustawodawstwa na podstawie art. SSC.12 niniejszego Protokołu. Art. SSCI.15 ma zastosowanie do wszystkich przypadków objętych niniejszym artykułem.
8. Do celów stosowania art. SSC.12 ust. 2 i 6 niniejszego Protokołu osoba, która „normalnie wykonuje pracę na własny rachunek” w „jednym lub większej liczbie państw członkowskich, a także w Zjednoczonym Królestwie” lub „w dwóch lub większej liczbie państw członkowskich” odnosi się w szczególności do osoby, która równocześnie lub na zmianę wykonuje jeden lub większą liczbę odrębnych rodzajów prac na własny rachunek w takich Państwach, niezależnie od charakteru tej pracy.
9. Do celów odróżnienia rodzajów pracy, o których mowa w niniejszym artykule ust. 5 i 8, od sytuacji opisanych w art. SSC.11 ust. 1 niniejszego Protokołu, decydujący jest okres trwania pracy w jednym lub większej liczbie Państw (niezależnie od tego, czy ma ona charakter stały, doraźny czy tymczasowy). W tym celu dokonuje się ogólnej oceny wszystkich istotnych okoliczności, w tym, w szczególności, w przypadku pracownika najemnego, miejsca pracy określonego w umowie o pracę.
10. Do celów stosowania art. SSC.12 ust. 1, 2, 5 i 6 niniejszego Protokołu „znaczną część pracy najemnej lub pracy na własny rachunek” wykonywana w Państwie oznacza znaczną pod względem ilościowym część całej pracy najemnej lub pracy na własny rachunek wykonywanej w tym Państwie, przy czym nie musi to być największa część tej pracy lub działalności.
11. W celu określenia, czy znaczna część pracy wykonywana jest w Państwie, uwzględnia się następujące kryteria orientacyjne:
 - a) w przypadku pracy najemnej – czas pracy lub wynagrodzenie; oraz

- b) w przypadku pracy na własny rachunek – obrót, czas pracy, liczba świadczonych usług lub dochód.

W ramach ogólnej oceny spełnienie powyższych kryteriów w części mniejszej niż 25 % tych kryteriów wskazuje, że znaczna część pracy nie jest wykonywana w danym Państwie.

- 12. Do celów stosowania art. SSC.12 ust. 2 lit. b) niniejszego Protokołu „centrum zainteresowania” dla działalności osoby pracującej na własny rachunek określa się z uwzględnieniem wszystkich aspektów jej działalności zawodowej, a zwłaszcza miejsca, w którym znajduje się jej stałe miejsce prowadzenia działalności, zwykłego charakteru lub okresu trwania wykonywanej pracy, liczby świadczonych usług oraz zamiaru zainteresowanej osoby wynikającego ze wszystkich okoliczności.
- 13. W celu określenia mającego zastosowanie ustawodawstwa na podstawie ust. 10, 11 i 12 zainteresowane instytucje uwzględniają sytuację prognozowaną na kolejnych 12 miesięcy kalendarzowych.
- 14. W przypadku, gdy dana osoba wykonuje pracę najemną w dwóch lub większej liczbie Państw dla pracodawcy, którego siedziba znajduje się poza terytorium tych Państw, oraz gdy osoba ta zamieszkuje w Państwie, nie wykonując tam znacznej części pracy, podlega ona ustawodawstwu Państwa zamieszkania.

ARTYKUŁ SSC.I.14

Procedury dotyczące stosowania

art. SSC.10 ust. 3 lit. b), art. SSC.10 ust. 4 i art. SSC.11 niniejszego Protokołu
(dotyczące przekazywania informacji zainteresowanym instytucjom)

1. O ile art. SSC.I.15 niniejszego załącznika nie stanowi inaczej, w przypadku gdy osoba wykonuje pracę poza właściwym Państwem, pracodawca lub – w przypadku osoby, która nie wykonuje pracy najemnej – zainteresowana osoba informują o tym właściwą instytucję Państwa, którego ustawodawstwo ma zastosowanie w danym przypadku, w miarę możliwości z wyprzedzeniem. Instytucja ta wydaje zainteresowanej osobie poświadczenie, o którym mowa w art. SSC.I.16 ust. 2 niniejszego załącznika, oraz niezwłocznie udostępnia informacje dotyczące ustawodawstwa mającego zastosowanie do tej osoby, zgodnie z art. SSC.10 ust. 3 lit. b) lub art. SSC.11 niniejszego Protokołu, instytucji wyznaczonej przez właściwą władzę Państwa, w którym wykonywana jest praca.
2. Pracodawca w rozumieniu art. SSC.10 ust. 4 niniejszego Protokołu, który ma pracownika na pokładzie statku pływającego pod banderą innego Państwa, informuje o tym właściwą instytucję Państwa, którego ustawodawstwo ma zastosowanie w danym przypadku, w miarę możliwości z wyprzedzeniem. Instytucja ta bezzwłocznie udostępnia informacje dotyczące ustawodawstwa mającego zastosowanie do zainteresowanej osoby, zgodnie z art. SSC.10 ust. 4 niniejszego Protokołu, instytucji wyznaczonej przez właściwą władzę Państwa, pod którego banderą pływa statek, na którego pokładzie pracownik ma wykonywać pracę.

ARTYKUŁ SSC.15

Procedura stosowania art. SSC.12 niniejszego Protokołu

1. Osoba, która wykonuje pracę w dwóch lub większej liczbie Państw lub w przypadku gdy zastosowanie ma art. SSC.12 ust. 5 lub 6, informuje o tym instytucję wyznaczoną przez właściwą władzę Państwa zamieszkania.
2. Wyznaczona instytucja miejsca zamieszkania bezzwłocznie określa ustawodawstwo mające zastosowanie do zainteresowanej osoby, uwzględniając art. SSC.12 niniejszego Protokołu oraz art. SSC.13 niniejszego załącznika. To wstępne określenie ma charakter tymczasowy. Instytucja ta informuje wyznaczone instytucje każdego z Państw, w którym wykonywana jest praca, o swoim tymczasowym określeniu.
3. Tymczasowe określenie mającego zastosowanie ustawodawstwa przewidziane w ust. 2 staje się ostateczne w terminie dwóch miesięcy od poinformowania o nim instytucji wyznaczonych przez właściwe władze zainteresowanego Państwa lub zainteresowanych Państw, zgodnie z ust. 2, chyba że ustawodawstwo zostało już ostatecznie określone na podstawie ust. 4, lub przynajmniej jedna z zainteresowanych instytucji poinformuje instytucję wyznaczoną przez właściwą władzę Państwa zamieszkania przed upływem tego dwumiesięcznego terminu, że nie może zaakceptować określenia mającego zastosowanie ustawodawstwa lub że ma odmienną opinię w tej kwestii.
4. W przypadku gdy z uwagi na niepewność co do określenia mającego zastosowanie ustawodawstwa konieczne jest nawiązanie kontaktów przez instytucje lub władze dwóch lub większej liczby Państw, na wniosek jednej lub większej liczby instytucji wyznaczonych przez właściwe władze zainteresowanego Państwa lub zainteresowanych Państw lub samych właściwych władz, ustawodawstwo mające zastosowanie do zainteresowanej osoby określone jest na podstawie wspólnego porozumienia, przy uwzględnieniu art. SSC.12 niniejszego Protokołu oraz odpowiednich postanowień art. SSC.13 niniejszego załącznika.

W przypadku różnicy opinii między zainteresowanymi instytucjami lub właściwymi władzami, starają się one dojść do porozumienia zgodnie z warunkami określonymi powyżej, przy czym zastosowanie ma art. SSCI.6.

5. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo zostało tymczasowo lub ostatecznie określone jako mające zastosowanie, bezzwłocznie informuje o tym zainteresowaną osobę.
6. Jeżeli zainteresowana osoba nie dostarczy informacji, o których mowa w ust. 1, niniejszy artykuł stosuje się z inicjatywy instytucji wyznaczonej przez właściwą władzę Państwa zamieszkania, gdy tylko instytucja ta zapozna się z sytuacją tej osoby, na przykład za pośrednictwem innej zainteresowanej instytucji.

ARTYKUŁ SSCI.16

Przekazywanie informacji zainteresowanym osobom oraz pracodawcom

1. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo staje się mającym zastosowanie ustawodawstwem zgodnie z tytułem II niniejszego Protokołu, informuje zainteresowaną osobę oraz, w stosownych przypadkach, jej pracodawcę lub pracodawców o obowiązkach przewidzianych w tym ustawodawstwie. Instytucja ta udziela im niezbędnej pomocy w dopełnianiu formalności wymaganych przez to ustawodawstwo.
2. Na wniosek zainteresowanej osoby lub pracodawcy właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo ma zastosowanie zgodnie z tytułem II, wydaje poświadczenie, że to ustawodawstwo ma zastosowanie, oraz w stosownych przypadkach wskazuje, jak długo i na jakich warunkach ma ono zastosowanie.

ARTYKUŁ SSC1.17

Współpraca między instytucjami

1. Odpowiednie instytucje przekazują właściwej instytucji Państwa, którego ustawodawstwo ma zastosowanie do danej osoby zgodnie z tytułem II niniejszego Protokołu, informacje niezbędne do ustalenia dnia, od którego ustawodawstwo to zaczyna mieć zastosowanie, oraz składek, jakie osoba ta i jej pracodawca lub pracodawcy zobowiązani są zapłacić na podstawie tego ustawodawstwa.
2. Właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo staje się ustawodawstwem mającym zastosowanie do danej osoby zgodnie z tytułem II niniejszego Protokołu, informuje o dniu, od którego rozpoczyna się stosowanie tego ustawodawstwa, instytucję wyznaczoną przez właściwą władzę Państwa, którego ustawodawstwu ostatnio podlegała ta osoba.

ARTYKUŁ SSC1.18

Współpraca w przypadku wątpliwości co do ważności wydanych dokumentów dotyczących mającego zastosowanie ustawodawstwa

1. W przypadku wątpliwości co do ważności dokumentu stanowiącego poświadczenie sytuacji danej osoby do celów mającego zastosowanie ustawodawstwa lub co do dokładności przedstawienia okoliczności, na których opiera się ten dokument, instytucja Państwa, która otrzymuje dokument, zwraca się do instytucji, która go wydała, o niezbędne wyjaśnienia oraz, w stosownych przypadkach, o wycofanie lub skorygowanie tego dokumentu. Instytucja występująca z wnioskiem uzasadnia go i przekazuje odpowiednie dokumenty potwierdzające, które są powodem wystąpienia z wnioskiem.

2. W przypadku otrzymania takiego wniosku instytucja, która wydała dokument, ponownie rozpatruje podstawy jego wydania i w przypadku stwierdzenia błędu wycofuje dokument lub koryguje go w terminie 30 dni roboczych od otrzymania wniosku. Wycofanie lub skorygowanie dokumentu mają moc wsteczną. Jednakże w przypadkach, gdy istnieje ryzyko nieproporcjonalnych skutków, w szczególności ryzyko utraty statusu ubezpieczonego w odniesieniu do całego lub części danego okresu w zainteresowanym Państwie lub zainteresowanych Państwach, Państwa rozważają bardziej proporcjonalne rozwiązanie w takim przypadku. Jeżeli dostępne dowody pozwalają instytucji, która wydała dokument, stwierdzić, że osoba ubiegająca się o dokument dopuściła się oszustwa, bezzwłocznie wycofuje lub koryguje ten dokument z mocą wsteczną.

TYTUŁ III

POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE POSZCZEGÓLNYCH KATEGORII ŚWIADCZEŃ

ROZDZIAŁ 1

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU CHOROBY, MACIERZYŃSTWA I RÓWNOWAŻNE ŚWIADCZENIA DLA OJCA

ARTYKUŁ SSCI.19

Ogólne postanowienia wykonawcze

1. Właściwe władze lub instytucje zapewniają, aby ubezpieczonym udostępniano wszelkie niezbędne informacje dotyczące procedur i warunków przyznawania świadczeń rzeczowych, w przypadku gdy otrzymują oni te świadczenia na terytorium Państwa innego niż Państwo, w którym znajduje się właściwa instytucja.

2. Niezależnie od art. SSC.6 lit. a) niniejszego Protokołu, Państwo może stać się odpowiedzialne za koszt świadczeń zgodnie z art. SSC.20 niniejszego Protokołu jedynie wtedy, gdy ubezpieczony złożył wniosek o przyznanie emerytury lub renty na podstawie ustawodawstwa tego Państwa, albo gdy zgodnie z art. SSC.21–art. SSC.27 niniejszego Protokołu otrzymuje on emeryturę lub rentę na podstawie ustawodawstwa tego Państwa.

ARTYKUŁ SSCL20

System mający zastosowanie w przypadku gdy w Państwie zamieszkania lub pobytu istnieje więcej niż jeden system

Jeżeli ustawodawstwo Państwa zamieszkania lub pobytu obejmuje więcej niż jeden system ubezpieczeń z tytułu choroby, macierzyństwa i w zakresie świadczeń dla ojca dla więcej niż jednej kategorii ubezpieczonych, przepisami mającymi zastosowanie zgodnie z art. art. SSC.15, art. SSC.17 ust. 1, art. SSC.18, art. SSC.20, art. SSC.22 oraz art. SSC.24 niniejszego Protokołu są przepisy ustawodawstwa dotyczącego systemu ogólnego dla osób wykonujących pracę najemną.

ARTYKUŁ SSC.21

Zamieszkanie w Państwie innym niż właściwe Państwo

Procedura oraz zakres przysługującego prawa

1. Do celów stosowania art. SSC.15 niniejszego Protokołu ubezpieczony lub członkowie jego rodziny zobowiązani są do niezwłocznej rejestracji w instytucji miejsca zamieszkania. Przysługujące im prawo do świadczeń rzeczowych w Państwie zamieszkania poświadczane jest dokumentem wydawanym przez właściwą instytucję na wniosek ubezpieczonego lub na wniosek instytucji miejsca zamieszkania.
2. Dokument, o którym mowa w ust. 1, pozostaje ważny do czasu, gdy właściwa instytucja poinformuje instytucję miejsca zamieszkania o jego unieważnieniu.

Instytucja miejsca zamieszkania informuje właściwą instytucję o wszelkich rejestracjach na podstawie ust. 1 oraz o wszelkich zmianach lub unieważnieniu tej rejestracji.

3. Niniejszy artykuł stosuje się odpowiednio do osób, o których mowa w art. SSC.20, art. SSC.22, art. SSC.23 oraz art. SSC.24 niniejszego Protokołu.

Zwrot

4. W przypadku gdy dana osoba lub członkowie rodziny tej osoby:
 - a) otrzymały dokument, o którym mowa w ust. 1;

- b) dokonały rejestracji dokumentu w instytucji miejsca zamieszkania zgodnie z ust. 1; oraz
- c) opłata zdrowotna została wniesiona przez daną osobę lub członków jej rodziny lub w imieniu tej osoby lub członków jej rodziny na rzecz Państwa zamieszkania w ramach wniosku o wydanie pozwolenia na wjazd, pobyt, pracę lub zamieszkanie w tym Państwie,

osoba ta lub członkowie jej rodziny mogą ubiegać się w instytucji Państwa zamieszkania o zwrot (w całości lub w części, w zależności od przypadku) uiszczonej opłaty zdrowotnej.

- 5. W przypadku złożenia wniosku zgodnie z ust. 1 instytucja Państwa zamieszkania rozpatruje ten wniosek w terminie trzech miesięcy kalendarzowych, licząc od dnia otrzymania wniosku, oraz dokonuje wszelkich zwrotów zgodnie z niniejszym artykułem.
- 6. W przypadku gdy okres ważności dokumentu, o którym mowa w ust. 1, jest krótszy niż okres, za który uiszczono opłatę zdrowotną, zwracana kwota nie może przekraczać tej części opłaty zdrowotnej, która odpowiada okresowi, na jaki dokument został wydany.
- 7. W przypadku gdy opłata zdrowotna została uiszczona przez inną osobę w imieniu osoby, do której stosuje się niniejszy artykuł, zwrot może być dokonany na rzecz tej innej osoby.

ARTYKUŁ SSCI.22

Pobyt w Państwie innym niż właściwe Państwo

Procedura oraz zakres przysługującego prawa

1. Do celów stosowania art. SSC.17 niniejszego Protokołu ubezpieczony przedstawia świadczeniodawcy w Państwie pobytu dokument wydany przez właściwą instytucję, potwierdzający jego uprawnienia do świadczeń rzeczowych. Jeżeli ubezpieczony nie posiada takiego dokumentu, instytucja miejsca pobytu, na wniosek lub z innych koniecznych względów, występuje do właściwej instytucji o wystawienie tego dokumentu.
2. Dokument ten potwierdza, że ubezpieczony jest uprawniony do świadczeń rzeczowych na warunkach przewidzianych w art. SSC.17 niniejszego Protokołu, na takich samych warunkach, jakie mają zastosowanie do ubezpieczonych na podstawie ustawodawstwa Państwa pobytu, oraz spełnia wymogi określone w dodatku SSCI-2.
3. Świadczenia rzeczowe, o których mowa w art. SSC.17 ust. 1 niniejszego Protokołu, oznaczają świadczenia rzeczowe, które są udzielane w Państwie pobytu, zgodnie z jego ustawodawstwem, a które stają się niezbędne ze wskazań medycznych, z myślą o zapobieżeniu przymusowemu powrotowi ubezpieczonego do właściwego Państwa przed końcem planowanego pobytu w celu uzyskania niezbędnego leczenia.

Procedura oraz uzgodnienia dotyczące ponoszenia i zwracania kosztów świadczeń rzeczowych

4. Jeżeli ubezpieczony rzeczywiście w całości lub w części poniósł koszty świadczeń rzeczowych udzielonych w ramach art. SSC.17 niniejszego Protokołu i jeżeli ustawodawstwo stosowane przez instytucję miejsca pobytu umożliwia zwrot tych kosztów ubezpieczonemu, może on przesłać swój wniosek o zwrot do instytucji miejsca pobytu. W takim przypadku instytucja ta zwraca bezpośrednio tej osobie koszty odpowiadające tym świadczeniom do wysokości i na warunkach przewidzianych dla stawek zwrotu kosztów w obowiązującym ją ustawodawstwie.
5. Jeżeli o zwrot tych kosztów nie wystąpiono bezpośrednio do instytucji miejsca pobytu, poniesione koszty zwracane są zainteresowanej osobie przez właściwą instytucję według stawek zwrotu kosztów stosowanych przez instytucję miejsca pobytu lub kwot, które podlegałyby zwrotowi na rzecz instytucji miejsca pobytu, gdyby art. SSCI.47 miał zastosowanie w danym przypadku.

Instytucja miejsca pobytu udziela właściwej instytucji, na jej wniosek, wszystkich niezbędnych informacji o tych stawkach lub kwotach.

6. Na zasadzie odstępstwa od ust. 5 właściwa instytucja może zwrócić poniesione koszty do wysokości i zgodnie z warunkami dotyczącymi stawek zwrotu określonymi w obowiązującym ją ustawodawstwie, pod warunkiem że ubezpieczony wyraził zgodę na zastosowanie wobec niego niniejszego postanowienia.

7. Jeżeli w ustawodawstwie Państwa pobytu nie przewidziano zwrotu zgodnie z ust. 4 i 5 w danym przypadku, właściwa instytucja może zwrócić koszty do wysokości i zgodnie z warunkami dotyczącymi stawek zwrotu określonymi w obowiązującym ją ustawodawstwie, bez uzyskiwania zgody ubezpieczonego.
8. Kwoty zwracane ubezpieczonemu w żadnym przypadku nie mogą przekroczyć kwoty rzeczywiście poniesionych przez niego kosztów.
9. W przypadku znacznych wydatków właściwa instytucja może wypłacić ubezpieczonemu odpowiednią zaliczkę, gdy tylko osoba ta przedłoży jej wniosek o zwrot.

Członkowie rodziny

10. Ust. 1–9 stosuje się odpowiednio do członków rodziny ubezpieczonego.

Zwrot dla studentów

11. W przypadku gdy dana osoba:
 - a) posiada ważny dokument potwierdzający jej uprawnienia, o którym mowa w dodatku SSCI-2, wydany przez właściwą instytucję;
 - b) została przyjęta przez instytucję szkolnictwa wyższego w Państwie innym niż właściwe Państwo (zwanym dalej „Państwem, w którym odbywają się studia”) w celu odbycia studiów w pełnym wymiarze, prowadzących do uzyskania uznawanych przez to Państwo kwalifikacji w ramach szkolnictwa wyższego, w tym dyplomów, świadectw lub stopni doktora w instytucjach szkolnictwa wyższego, co może obejmować kurs przygotowawczy przed podjęciem takich studiów, zgodnie z prawem krajowym, lub obowiązkowe szkolenie;

- c) nie wykonuje ani nie wykonywała, pracy najemnej lub pracy na własny rachunek w Państwie, w którym odbywają się studia, przez okres, do którego odnosi się opłata zdrowotna; oraz
- d) opłata zdrowotna została wniesiona przez daną osobę lub w jej imieniu na rzecz Państwa, w którym odbywają się studia, w ramach wniosku o wydanie pozwolenia na wjazd, pobyt lub zamieszkanie do celów odbycia studiów w pełnym wymiarze w tym Państwie,

osoba ta może ubiegać się w instytucji Państwa, w którym odbywają się studia, o zwrot (w całości lub w części, w zależności od przypadku) uiszczonej opłaty zdrowotnej.

- 12. W przypadku złożenia wniosku zgodnie z ust. 11 instytucja Państwa, w którym odbywają się studia, rozpatruje i rozstrzyga ten wniosek w rozsądnym terminie, lecz nie później niż w terminie sześciu miesięcy kalendarzowych, licząc od dnia otrzymania wniosku, oraz dokonuje wszelkich zwrotów zgodnie z niniejszym artykułem.
- 13. W przypadku gdy okres ważności dokumentu potwierdzającego uprawnienia, o którym mowa w ust. 11 lit. a), jest krótszy niż okres, za który uiszczono opłatę zdrowotną, zwracana kwota opłaty zdrowotnej to uiszczona kwota, która odpowiada okresowi ważności tego dokumentu.
- 14. W przypadku gdy opłata zdrowotna została uiszczona przez inną osobę w imieniu osoby, do której stosuje się niniejszy artykuł, zwrot może być dokonany na rzecz tej innej osoby.
- 15. Ust. 11–14 stosuje się odpowiednio do członków rodziny tej osoby.
- 16. Niniejszy artykuł wchodzi w życie 12 miesięcy po dniu wejścia w życie niniejszej Umowy.

17. Osoba, która spełniła warunki określone w ust. 11 w okresie między wejściem w życie niniejszej Umowy a dniem określonym w ust. 16, może, z chwilą wejścia w życie niniejszego artykułu, złożyć wniosek o zwrot na podstawie ust. 11 w odniesieniu do tego okresu.
18. Na zasadzie odstępstwa od art. SSC.5 ust. 1 Państwo, w którym odbywają się studia, może nałożyć opłaty zgodnie ze swoim prawem krajowym w odniesieniu do świadczeń rzeczowych, które nie spełniają kryteriów określonych w art. SSC.17 ust. 1 lit. a) i które są udzielane osobie, na rzecz której dokonano zwrotu podczas jej pobytu za okres, którego dotyczy zwrot.

ARTYKUŁ SSC1.23

Leczenie planowane

Procedura udzielania zezwolenia

1. Do celów stosowania art. SSC.18 ust. 1 niniejszego Protokołu ubezpieczony przedstawia instytucji miejsca pobytu dokument wydany przez właściwą instytucję. Do celów niniejszego artykułu właściwa instytucja oznacza instytucję, która ponosi koszty leczenia planowanego; w przypadkach, o których mowa w art. SSC.18 ust. 4 i art. SSC.25 ust. 5 niniejszego Protokołu, w których koszty świadczeń rzeczowych udzielanych w Państwie zamieszkania są zwracane na podstawie kwot zryczałtowanych, właściwa instytucja oznacza instytucję miejsca zamieszkania.

2. Jeżeli ubezpieczony nie zamieszkuje na terytorium właściwego Państwa, zwraca się on o wydanie zezwolenia do instytucji miejsca zamieszkania, która bezzwłocznie przekazuje wniosek właściwej instytucji.

W takim przypadku instytucja miejsca zamieszkania wydaje zaświadczenie, w którym potwierdza, że w Państwie zamieszkania zostały spełnione warunki określone w art. SSC.18 ust. 2 zdanie drugie niniejszego Protokołu.

Właściwa instytucja może odmówić wydania zezwolenia jedynie wtedy, gdy w ocenie instytucji miejsca zamieszkania warunki określone w art. SSC.18 ust. 2 zdanie drugie niniejszego Protokołu nie zostały spełnione w Państwie zamieszkania ubezpieczonego lub gdy takie samo leczenie może zostać zapewnione we właściwym Państwie w terminie uzasadnionym z medycznego punktu widzenia, z uwzględnieniem aktualnego stanu zdrowia i przewidywanego przebiegu choroby zainteresowanej osoby.

Właściwa instytucja informuje o swojej decyzji instytucję miejsca zamieszkania.

W przypadku braku odpowiedzi w terminie określonym w ustawodawstwie krajowym uznaje się, że właściwa instytucja udzieliła zezwolenia.

3. Jeżeli ubezpieczony, który nie zamieszkuje we właściwym Państwie, wymaga pilnego leczenia ratującego życie, i nie można odmówić wydania zezwolenia zgodnie z art. SSC.18 ust. 2 zdanie drugie niniejszego Protokołu, zezwolenie wydaje instytucja miejsca zamieszkania w imieniu właściwej instytucji, która natychmiast zostaje o tym poinformowana przez instytucję miejsca zamieszkania.

Właściwa instytucja uznaje ustalenia i metody leczenia lekarzy zatwierdzone przez instytucję miejsca zamieszkania wydającą zezwolenie, dotyczące potrzeby pilnego leczenia ratującego życie.

4. Na każdym etapie procedury wydawania zezwolenia właściwa instytucja zachowuje prawo do zlecenia zbadania ubezpieczonego przez wybranego przez siebie lekarza w Państwie pobytu lub zamieszkania.
5. Bez uszczerbku dla jakiejkolwiek decyzji dotyczącej zezwolenia, instytucja miejsca pobytu informuje właściwą instytucję, jeśli ze wskazań medycznych odpowiednie wydaje się uzupełnienie leczenia objętego aktualnym zezwoleniem.

Pokrywanie kosztów świadczeń rzeczowych poniesionych przez ubezpieczonego

6. Bez uszczerbku dla ust. 7 stosuje się odpowiednio art. SSCI.22 ust. 4 i 5.
7. Jeżeli ubezpieczony rzeczywiście w całości lub w części sam poniósł koszty leczenia objętego zezwoleniem, a kwota kosztów, które właściwa instytucja zobowiązana jest zwrócić instytucji miejsca pobytu lub ubezpieczonemu zgodnie z ust. 6 (koszt rzeczywisty), jest niższa od kosztów, jakie musiałaby ona uiścić za to samo leczenie we właściwym Państwie (koszt hipotetyczny), właściwa instytucja zwraca, na wniosek, koszty leczenia poniesione przez ubezpieczonego do wysokości różnicy kosztów hipotetycznych i kosztów rzeczywistych. Zwracana kwota nie może jednak przewyższać kwoty kosztów rzeczywiście poniesionych przez ubezpieczonego i może uwzględniać kwotę, którą ubezpieczony musiałby uiścić, gdyby leczenie miało miejsce we właściwym Państwie.

Pokrywanie kosztów podróży i pobytu w ramach leczenia planowanego

8. W przypadku gdy w ustawodawstwie krajowym obowiązującym właściwą instytucję przewidziano zwrot kosztów podróży i pobytu, które są nierozdzielnie związane z leczeniem ubezpieczonego, oraz gdy wydano zezwolenie na leczenie w innym Państwie, instytucja ta pokrywa takie koszty w przypadku zainteresowanej osoby oraz, w razie konieczności, koszty w przypadku osoby, która musi towarzyszyć ubezpieczonemu.

Członkowie rodziny

9. Ust. 1–8 stosuje się odpowiednio do członków rodziny ubezpieczonego.

ARTYKUŁ SSC1.24

Świadczenia pieniężne z tytułu niezdolności do pracy w przypadku pobytu lub zamieszkania w Państwie innym niż właściwe Państwo

Procedura obowiązująca ubezpieczonego

1. Jeżeli zgodnie z ustawodawstwem właściwego Państwa ubezpieczony musi przedstawić zaświadczenie, aby mieć prawo do świadczeń pieniężnych z tytułu niezdolności do pracy zgodnie z art. SSC.19 ust. 1 niniejszego Protokołu, zwraca się on do lekarza w Państwie zamieszkania, który dokonał ustaleń dotyczących stanu jego zdrowia, aby poświadczył jego niezdolność do pracy oraz prawdopodobny okres trwania tej niezdolności.

2. Ubezpieczony przesyła to zaświadczenie właściwej instytucji w terminie określonym w ustawodawstwie właściwego Państwa.
3. W przypadku gdy lekarze prowadzący leczenie w Państwie zamieszkania nie wydają zaświadczeń o niezdolności do pracy i gdy zaświadczenia takie są wymagane zgodnie z ustawodawstwem właściwego Państwa, zainteresowana osoba składa wniosek bezpośrednio do instytucji miejsca zamieszkania. Instytucja ta natychmiast zapewnia przeprowadzenie lekarskiej oceny niezdolności tej osoby do pracy i sporządzenie zaświadczenia, o którym mowa w ust. 1. Zaświadczenie to jest niezwłocznie przekazywane właściwej instytucji.
4. Przekazanie dokumentu, o którym mowa w ust. 1, 2 i 3, nie zwalnia ubezpieczonego z obowiązków wynikających z mającego zastosowanie ustawodawstwa, w szczególności obowiązków wobec jego pracodawcy. W stosownych przypadkach, pracodawca lub właściwa instytucja mogą wezwać pracownika do wzięcia udziału w działaniach, których celem jest wspieranie jego powrotu do pracy i pomoc w tym zakresie.

Procedura obowiązująca Państwo zamieszkania

5. Na wniosek właściwej instytucji, instytucja miejsca zamieszkania poddaje zainteresowaną osobę wszelkim niezbędnym kontrolom administracyjnym lub badaniom lekarskim zgodnie z ustawodawstwem, które ta druga instytucja stosuje. Orzeczenie lekarza przeprowadzającego badanie dotyczące w szczególności prawdopodobnego okresu trwania niezdolności do pracy zostaje bezzwłocznie przekazane przez instytucję miejsca zamieszkania do właściwej instytucji.

Procedura obowiązująca właściwą instytucję

6. Właściwa instytucja zastrzega sobie prawo do zlecenia zbadania ubezpieczonego wybranemu przez siebie lekarzowi.
7. Bez uszczerbku dla art. SSC.19 ust. 1 zdanie drugie niniejszego Protokołu, właściwa instytucja wypłaca świadczenia pieniężne bezpośrednio zainteresowanej osobie oraz, w razie konieczności, informuje o tym instytucję jego miejsca zamieszkania.
8. Do celów stosowania art. SSC.19 ust. 1 niniejszego Protokołu informacje zawarte w zaświadczeniu o niezdolności ubezpieczonego do pracy, które zostało sporządzone w innym Państwie na podstawie diagnozy medycznej lekarza lub instytucji przeprowadzających badanie, mają taką samą wartość prawną jak zaświadczenie sporządzone we właściwym Państwie.
9. Jeżeli właściwa instytucja odmawia wypłacenia świadczeń pieniężnych, powiadamia ona o swojej decyzji jednocześnie ubezpieczonego oraz instytucję miejsca zamieszkania.

Procedura obowiązująca w przypadku pobytu w Państwie innym niż właściwe Państwo

10. Ust. 1–9 stosuje się odpowiednio w przypadku, gdy ubezpieczony przebywa w Państwie innym niż właściwe Państwo.

ARTYKUŁ SSCL25

Składki emerytów lub rencistów

Jeżeli dana osoba otrzymuje emeryturę lub rentę z więcej niż jednego Państwa, kwota składek potrącanych od wszystkich wypłacanych emerytur lub rent w żadnym przypadku nie może przewyższać kwoty, którą potrąca się od osoby otrzymującej emeryturę lub rentę w takiej samej wysokości z właściwego Państwa.

ARTYKUŁ SSCL26

Szczególne środki wykonawcze

1. W przypadku gdy osoba lub grupa osób jest zwolniona na swój wniosek z obowiązkowego ubezpieczenia na wypadek choroby, w związku z czym osoby te nie są objęte systemem ubezpieczenia na wypadek choroby, do którego zastosowanie ma niniejszy Protokół, instytucja Państwa nie staje się, wyłącznie z powodu tego zwolnienia, odpowiedzialna za ponoszenie kosztów świadczeń rzeczowych lub pieniężnych udzielonych tym osobom lub członkom ich rodzin na podstawie art. SSC 15–art. SSC.30 niniejszego Protokołu.
2. W przypadku gdy osoby, o których mowa w ust. 1, oraz członkowie ich rodzin zamieszkują w Państwie, w którym prawo do otrzymywania świadczeń rzeczowych nie jest uzależnione od warunków ubezpieczenia ani wykonywania pracy najemnej lub pracy na własny rachunek, są one zobowiązane do zapłaty całkowitych kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych w Państwie ich zamieszkania.

ROZDZIAŁ 2

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH

ARTYKUŁ SSCI.27

Prawo do świadczeń rzeczowych i pieniężnych
w przypadku zamieszkania lub pobytu w Państwie innym niż właściwe Państwo

1. Do celów stosowania art. SSC.31 niniejszego Protokołu stosuje się odpowiednio procedury określone w art. SSCI.21–art. SSCI.24 niniejszego załącznika.
2. W przypadku udzielania specjalnych świadczeń rzeczowych związanych z wypadkami przy pracy oraz chorobami zawodowymi zgodnie z ustawodawstwem krajowym Państwa pobytu lub zamieszkania instytucja tego Państwa bezzwłocznie informuje o tym właściwą instytucję.

ARTYKUŁ SSCI.28

Procedura obowiązująca w przypadku wypadku przy pracy lub choroby zawodowej mających miejsce w Państwie innym niż właściwe Państwo

1. Jeżeli wypadek przy pracy wystąpił lub jeżeli chorobę zawodową stwierdzono po raz pierwszy w Państwie innym niż właściwe Państwo, zgłoszenie wypadku przy pracy lub choroby zawodowej lub powiadomienie o nich – w przypadku gdy ustawodawstwo krajowe przewidują zgłoszenie lub powiadomienie – następuje zgodnie z ustawodawstwem właściwego Państwa, bez uszczerbku, w stosownych przypadkach, dla wszelkich innych przepisów obowiązujących w Państwie, w którym wystąpił wypadek przy pracy lub w którym po raz pierwszy stwierdzono chorobę zawodową, które to przepisy nadal mają zastosowanie w takich przypadkach. Zgłoszenie lub powiadomienie kieruje się do właściwej instytucji.
2. Instytucja Państwa, na którego terytorium wystąpił wypadek przy pracy lub na którego terytorium po raz pierwszy stwierdzono chorobę zawodową, przekazuje właściwej instytucji zaświadczenia lekarskie sporządzone na terytorium tego Państwa.
3. W przypadku gdy w następstwie wypadku w drodze do lub z pracy, który wystąpił na terytorium Państwa innego niż właściwe Państwo, niezbędne jest przeprowadzenie postępowania wyjaśniającego na terytorium tego pierwszego Państwa w celu określenia wszelkich uprawnień do odpowiednich świadczeń, właściwa instytucja może wyznaczyć w tym celu odpowiednią osobę oraz informuje o tym władze tego Państwa. Instytucje współpracują ze sobą, aby ocenić wszystkie istotne informacje oraz zapoznać się ze sprawozdaniami i wszelkimi innymi dokumentami dotyczącymi wypadku.

4. Po przeprowadzeniu leczenia, na wniosek właściwej instytucji, przesyłane jest szczegółowe sprawozdanie wraz z zaświadczeniami lekarskimi dotyczącymi trwałych skutków wypadku lub choroby, w szczególności obecnego stanu osoby, która uległa wypadkowi, oraz powrotu do zdrowia lub stabilizacji stanu zdrowia. Odpowiednie opłaty uiszczane są w stosownych przypadkach przez instytucję miejsca zamieszkania lub pobytu według stosowanych przez nią stawek na koszt właściwej instytucji.
5. Na wniosek instytucji miejsca zamieszkania lub pobytu, w stosownych przypadkach, właściwa instytucja powiadamia ją o decyzji, w której określono datę powrotu do zdrowia lub stabilizacji stanu zdrowia, oraz, w stosownych przypadkach, o decyzji o przyznaniu renty.

ARTYKUŁ SSCL29

Spory dotyczące związku wypadku lub choroby z pracą

1. W przypadku gdy właściwa instytucja kwestionuje zastosowanie ustawodawstwa dotyczącego wypadków przy pracy lub chorób zawodowych na podstawie art. SSC.31 ust. 2 niniejszego Protokołu, bezzwłocznie informuje ona instytucję miejsca zamieszkania lub pobytu, która udzieliła świadczeń rzeczowych; świadczenia te będą w związku z tym uznawane za świadczenia z tytułu ubezpieczenia na wypadek choroby.
2. W przypadku gdy w sprawie tej podjęta została ostateczna decyzja, właściwa instytucja bezzwłocznie informuje o tym instytucję miejsca zamieszkania lub pobytu, która udzieliła świadczeń rzeczowych.

W przypadku gdy nie stwierdzono wypadku przy pracy lub choroby zawodowej, świadczenia rzeczowe są nadal udzielane jako świadczenia z tytułu choroby, jeżeli zainteresowana osoba jest do nich uprawniona.

W przypadku gdy stwierdzono wypadek przy pracy lub chorobę zawodową, świadczenia rzeczowe z tytułu choroby udzielane zainteresowanej osobie uznawane są za świadczenia z tytułu wypadku przy pracy lub choroby zawodowej od dnia, w którym wystąpił wypadek przy pracy lub w którym lekarz po raz pierwszy stwierdził chorobę zawodową.

3. Art. SSCI.6 ust. 5 akapit drugi stosuje się odpowiednio.

ARTYKUŁ SSCI.30

Procedura w przypadku narażenia na ryzyko choroby zawodowej w dwóch lub większej liczbie Państw

1. W przypadku, o którym mowa w art. SSC.33 niniejszego Protokołu, zgłoszenie choroby zawodowej lub powiadomienie o niej przesyłane jest właściwej instytucji w zakresie chorób zawodowych w ostatnim Państwie, którego ustawodawstwu zainteresowana osoba podlegała, gdy wykonywała pracę, która mogła spowodować tę chorobę.

W przypadku gdy instytucja, której przesłano to zgłoszenie lub powiadomienie, stwierdzi, że praca, która mogła spowodować daną chorobę zawodową była ostatnio wykonywana w ramach ustawodawstwa innego Państwa, przesyła ona zgłoszenie lub powiadomienie wraz ze wszystkimi towarzyszącymi mu zaświadczeniami równoważnej instytucji tego Państwa.

2. W przypadku gdy instytucja w ostatnim Państwie, którego ustawodawstwu zainteresowana osoba podlegała, gdy wykonywała pracę, która mogła spowodować daną chorobę zawodową, stwierdzi, że zainteresowana osoba lub osoby pozostałe przy życiu po jej śmierci nie spełniają wymogów przewidzianych w tym ustawodawstwie, między innymi dlatego, że zainteresowana osoba nigdy nie wykonywała w tym Państwie pracy, która spowodowała tę chorobę zawodową, lub ponieważ to Państwo nie uznaje, że choroba ma charakter zawodowy, instytucja ta przekazuje bezzwłocznie instytucji poprzedniego Państwa, którego ustawodawstwu podlegała zainteresowana osoba, gdy wykonywała pracę, która mogła spowodować daną chorobę zawodową, zgłoszenie lub powiadomienie wraz ze wszystkimi towarzyszącymi mu zaświadczeniami, w tym wyniki i protokoły badań lekarskich, jakie wykonała pierwsza instytucja.
3. W stosownych przypadkach, instytucje powtarzają procedurę określoną w ust. 2, cofając się aż do równoważnej instytucji Państwa, którego ustawodawstwu podlegała zainteresowana osoba, gdy po raz pierwszy wykonywała pracę, która mogła spowodować daną chorobę zawodową.

ARTYKUŁ SSC1.31

Wymiana informacji między instytucjami oraz wypłata zaliczek w przypadku odwołania od decyzji odmownej

1. W przypadku odwołania od decyzji o odmowie udzielenia świadczeń wydanej przez instytucję Państwa, którego ustawodawstwu zainteresowana osoba podlegała, gdy wykonywała pracę, która mogła spowodować daną chorobę zawodową, instytucja ta informuje o tym instytucję, do której przesłano zgłoszenie choroby zawodowej lub powiadomienie o niej, zgodnie z procedurą przewidzianą w art. SSC1.30 ust. 2, a następnie informuje ją o podjęciu ostatecznej decyzji.

2. W przypadku gdy dana osoba uprawniona jest do świadczeń na podstawie ustawodawstwa stosowanego przez instytucję, której zostało przesłane zgłoszenie lub powiadomienie, instytucja ta wypłaca zaliczki w kwocie ustalonej, w stosownych przypadkach, po konsultacji z instytucją, której decyzja jest przedmiotem odwołania, i w taki sposób, aby uniknąć nadpłacania kwot. Ta ostatnia instytucja zwraca wypłacone zaliczki, jeżeli w wyniku odwołania zostaje ona zobowiązana do udzielenia tych świadczeń. Kwota ta zostanie następnie odliczona od kwoty świadczeń przysługujących zainteresowanej osobie zgodnie z procedurą przewidzianą w art. SSCI.56 i art. SSCI.57.
3. Art. SSCI.6 ust. 5 akapit drugi stosuje się odpowiednio.

ARTYKUŁ SSCI.32

Pogłębienie się choroby zawodowej

W przypadkach objętych art. SSC.34 niniejszego Protokołu wnioskodawca musi dostarczyć instytucji Państwa, w której ubiega się o przyznanie prawa do świadczeń, szczegółowych informacji dotyczących świadczeń przyznanych uprzednio z tytułu danej choroby zawodowej. Instytucja ta może zwrócić się do każdej poprzedniej właściwej instytucji w celu uzyskania informacji, które uważa za niezbędne.

ARTYKUŁ SSCI.33

Ocena stopnia niezdolności w razie wypadków przy pracy lub chorób zawodowych,
które zaistniały w okresie poprzedzającym lub późniejszym

W przypadku gdy wcześniejsza lub późniejsza niezdolność do pracy została spowodowana wypadkiem, który wystąpił w czasie, gdy zainteresowana osoba podlegała ustawodawstwu Państwa, które nie różnicuje przyczyn niezdolności do pracy, właściwa instytucja lub organ wyznaczony przez właściwą władzę danego Państwa:

- a) przekazuje, na wniosek właściwej instytucji innego Państwa, informacje dotyczące stopnia wcześniejszej lub późniejszej niezdolności do pracy oraz, w przypadku gdy jest to możliwe, informacje pozwalające na stwierdzenie, czy niezdolność ta jest wynikiem wypadku przy pracy w rozumieniu ustawodawstwa stosowanego przez instytucję tego innego Państwa;
- b) określając prawo do świadczeń oraz ich kwotę uwzględnia stopień niezdolności do pracy spowodowany przez wcześniejsze lub późniejsze zdarzenia, zgodnie z mającym zastosowanie ustawodawstwem.

ARTYKUŁ SSC1.34

Składanie i rozpatrywanie wniosków o emeryturę lub rentę lub zasiłki uzupełniające

Aby otrzymywać emeryturę lub rentę lub zasiłek uzupełniający na podstawie ustawodawstwa danego Państwa, zainteresowana osoba lub osoby pozostałe przy życiu po jej śmierci, którzy zamieszkują w innym Państwie, składają, w stosownych przypadkach, wniosek do właściwej instytucji lub do instytucji miejsca zamieszkania, która przesyła wniosek właściwej instytucji.

Wniosek zawiera informacje wymagane zgodnie z ustawodawstwem stosowanym przez właściwą instytucję.

ROZDZIAŁ 3

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU ŚMIERCI

ARTYKUŁ SSC1.35

Wniosek o przyznanie świadczeń z tytułu śmierci

Do celów art. SSC.37 i art. SSC.38 niniejszego Protokołu wniosek o przyznanie świadczeń z tytułu śmierci przesyła się do właściwej instytucji lub instytucji miejsca zamieszkania wnioskodawcy, która przesyła go właściwej instytucji.

Wniosek zawiera informacje wymagane zgodnie z ustawodawstwem stosowanym przez właściwą instytucję.

ROZDZIAŁ 4

ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU INWALIDZTWA, ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU STAROŚCI I RENTY RODZINNE

ARTYKUŁ SSC1.36

Postanowienia dodatkowe dotyczące wyliczania świadczenia

1. Do celów wyliczania teoretycznej oraz rzeczywistej kwoty świadczenia zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu stosuje się zasady przewidziane w art. SSC1.11 ust. 3, 4, 5 i 6 niniejszego załącznika.
2. W przypadku gdy okresy ubezpieczenia dobrowolnego lub fakultatywnego kontynuowanego nie zostały uwzględnione na podstawie art. SSC1.11 ust. 3 niniejszego załącznika, instytucja Państwa, na podstawie którego ustawodawstwa zostały ukończone te okresy, wylicza kwotę przypadającą za te okresy zgodnie ze stosowanym przez siebie ustawodawstwem. Rzeczywistą kwotę świadczenia, wyliczona zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu, podwyższa się o kwotę przypadającą za okresy ubezpieczenia dobrowolnego lub fakultatywnego kontynuowanego.

3. Instytucje każdego Państwa wyliczają według stosowanego przez siebie ustawodawstwa należną kwotę przypadającą za okresy ubezpieczenia dobrowolnego lub fakultatywnego kontynuowanego, która na podstawie art. SSC.48 ust. 3 lit. c) niniejszego Protokołu nie podlega przepisom innego Państwa dotyczącym wstrzymania, obniżki ani zawieszenia.

W przypadku gdy właściwa instytucja nie może na podstawie stosowanego przez siebie ustawodawstwa określić tej kwoty bezpośrednio, gdyż zgodnie z tym ustawodawstwem każdemu okresowi ubezpieczenia przyporządkowana jest inna wartość, można ustalić kwotę hipotetyczną. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego określa szczegółowy sposób ustalania tej kwoty hipotetycznej.

ARTYKUŁ SSC.137

Wnioski o przyznanie świadczeń

Składanie wniosków o świadczenia z tytułu starości i renty rodzinne

1. Wnioskodawca składa wniosek do instytucji jego miejsca zamieszkania lub instytucji ostatniego Państwa, którego ustawodawstwo miało zastosowanie. Jeżeli zainteresowana osoba nigdy nie podlegała ustawodawstwu stosowanemu przez instytucję miejsca zamieszkania, instytucja ta przekazuje wniosek instytucji ostatniego Państwa, którego ustawodawstwo miało zastosowanie.
2. Data złożenia wniosku jest wiążąca dla wszystkich zainteresowanych instytucji.

3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 2, jeżeli wnioskodawca nie powiadomił o tym, że był zatrudniony lub zamieszkiwał w innych Państwach, mimo że został o taką informację poproszony, dzień, w którym wnioskodawca uzupełni wniosek pierwotny lub złoży nowy wniosek obejmujący brakujące okresy zatrudnienia lub zamieszkania w danym Państwie, uznaje się za dzień złożenia wniosku do instytucji stosującej dane ustawodawstwo, z zastrzeżeniem korzystniejszych przepisów tego ustawodawstwa.

ARTYKUŁ SSCI.38

Zaświadczenia i informacje, które wnioskodawca ma złożyć wraz z wnioskiem

1. Wnioskodawca składa wniosek zgodnie z przepisami ustawodawstwa stosowanego przez instytucję, o której mowa w art. SSCI.37 ust. 1, i dołącza do niego dokumenty potwierdzające wymagane przez to ustawodawstwo. Wnioskodawca dostarcza w szczególności wszystkie dostępne odpowiednie informacje i dokumenty potwierdzające odnoszące się do okresów ubezpieczenia (instytucje, numery identyfikacyjne), pracy najemnej (pracodawcy) lub pracy na własny rachunek (charakter pracy i miejsce jej wykonywania) oraz zamieszkania (adresy), które mogły zostać ukończone zgodnie z innym ustawodawstwem, a także do długości tych okresów.
2. W przypadku gdy zgodnie z art. SSC.45 ust. 1 niniejszego Protokołu wnioskodawca występuje o odroczenie przyznania świadczeń z tytułu starości na podstawie ustawodawstwa jednego lub większej liczby Państw, wnioskodawca podaje to w swoim wniosku i określa, na podstawie którego ustawodawstwa ubiega się o takie odroczenie. Aby wnioskodawca mógł skorzystać z tego prawa, zainteresowane instytucje przekazują mu na jego wniosek wszystkie dostępne im informacje, tak aby sam mógł ocenić skutki równoczesnego lub następczego przyznania świadczeń, o które mógłby się ubiegać.

3. Jeżeli wnioskodawca wycofa wniosek o przyznanie świadczeń przewidzianych na podstawie ustawodawstwa danego Państwa, wycofania tego nie uznaje się za równoczesne wycofanie wniosków o przyznanie świadczeń na podstawie ustawodawstwa innego Państwa.

ARTYKUŁ SSCI.39

Rozpatrywanie wniosków przez zainteresowane instytucje

Instytucja kontaktowa

1. Instytucja, do której składany lub przekazywany jest wniosek o przyznanie świadczeń zgodnie z art. SSCI.37 ust. 1, zwana jest dalej „instytucją kontaktową”. Jeżeli zainteresowana osoba nigdy nie podlegała ustawodawstwu stosowanemu przez instytucję miejsca zamieszkania, pojęcie instytucji kontaktowej nie odnosi się do tej instytucji.

Oprócz rozpatrywania wniosku o przyznanie świadczeń na podstawie stosowanego przez siebie ustawodawstwa, instytucja ta, jako instytucja kontaktowa, wspiera wymianę danych, informowanie o decyzjach i działania niezbędne do rozpatrzenia wniosku przez zainteresowane instytucje, oraz dostarcza wnioskodawcy na jego wniosek wszelkich odpowiednich informacji o aspektach postępowania wyjaśniającego, które pojawiają się w kontekście niniejszego Protokołu, oraz informuje wnioskodawcę o jego postępach.

Rozpatrywanie wniosków o świadczenia z tytułu starości i renty rodzinne

2. Instytucja kontaktowa bezzwłocznie przesyła wszystkim zainteresowanym instytucjom wnioski o przyznanie świadczeń wraz ze wszystkimi dokumentami, jakimi dysponuje, oraz, w stosownych przypadkach, wraz z odpowiednimi dokumentami dostarczonymi przez wnioskodawcę, tak aby wszystkie zainteresowane instytucje mogły jednocześnie rozpocząć rozpatrywanie wniosku. Instytucja kontaktowa powiadamia pozostałe instytucje o okresach ubezpieczenia lub zamieszkania podlegających obowiązującemu ją ustawodawstwu. Wskazuje także, które dokumenty będą dostarczone w terminie późniejszym, oraz uzupełnia wniosek najszybciej jak to możliwe.
3. Każda z zainteresowanych instytucji powiadamia instytucję kontaktową i pozostałe zainteresowane instytucje, najszybciej jak to możliwe, o okresach ubezpieczenia lub zamieszkania podlegających obowiązującemu je ustawodawstwu.
4. Każda z zainteresowanych instytucji wylicza kwotę świadczeń zgodnie z art. SSC.47 niniejszego Protokołu i powiadamia instytucję kontaktową oraz pozostałe zainteresowane instytucje o swojej decyzji, kwocie należnych świadczeń i wszelkich danych wymaganych do celów art. SSC.48–art. SSC.50 niniejszego Protokołu.
5. Jeżeli dana instytucja ustali na podstawie informacji, o których mowa w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu, że zastosowanie ma art. SSC.52 ust. 2 lub 3 niniejszego Protokołu, informuje o tym instytucję kontaktową oraz pozostałe zainteresowane instytucje.

ARTYKUŁ SSCI.40

Powiadamianie wnioskodawcy o decyzjach

1. Każda z instytucji powiadamia wnioskodawcę o podjętej przez siebie decyzji zgodnie z mającym zastosowanie ustawodawstwem. W każdej decyzji wskazuje się środki zaskarżenia i terminy odwołania. Gdy tylko instytucja kontaktowa zostanie powiadomiona o wszystkich decyzjach podjętych przez każdą z instytucji, przesyła wnioskodawcy i pozostałym zainteresowanym instytucjom streszczenie tych decyzji. Wzór streszczenia sporządza Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego. Streszczenie przesyłane jest wnioskodawcy w języku instytucji lub, na wniosek wnioskodawcy, w jakimkolwiek języku wskazanym przez niego, w tym w języku angielskim, uznanym za jeden z języków urzędowych Unii.
2. W przypadku gdy po otrzymaniu streszczenia okaże się, że wzajemne oddziaływanie decyzji podjętych przez dwie lub większą liczbę instytucji może wpłynąć w sposób niekorzystny na prawa wnioskodawcy, wnioskodawca ma prawo do ponownego rozpatrzenia decyzji przez zainteresowane instytucje w terminie określonym w odpowiednim ustawodawstwie krajowym. Bieg terminów rozpoczyna się z dniem otrzymania streszczenia. O wynikach ponownego rozpatrzenia decyzji powiadamia się wnioskodawcę na piśmie.

ARTYKUŁ SSC1.41

Określanie stopnia inwalidztwa

Każda z instytucji, zgodnie z obowiązującym ją ustawodawstwem, ma możliwość zlecenia zbadania wnioskodawcy przez wybranego przez siebie lekarza lub innego specjalistę w celu określenia stopnia inwalidztwa. Instytucja danego Państwa uwzględnia jednak dokumenty, orzeczenia lekarskie oraz informacje o charakterze administracyjnym zgromadzone przez instytucję jakiegokolwiek innego Państwa, tak jakby zostały one sporządzone na jej własnym terytorium.

ARTYKUŁ SSC1.42

Tymczasowe raty oraz zaliczki na poczet świadczenia

1. Niezależnie od art. SSC1.7 niniejszego załącznika instytucja, która w trakcie rozpatrywania wniosku o przyznanie świadczeń ustali, że na podstawie mającego zastosowanie ustawodawstwa wnioskodawca jest uprawniony do niezależnego świadczenia zgodnie z art. SSC.47 ust. 1 lit. a) niniejszego Protokołu, bezzwłocznie dokonuje wypłaty tego świadczenia. Jeżeli jego kwota mogłaby ulec zmianie w wyniku rozpatrywania wniosku, płatność ta traktowana jest jako płatność tymczasowa.
2. W każdym przypadku gdy z dostępnych informacji jasno wynika, że wnioskodawca jest uprawniony do otrzymania płatności od danej instytucji na podstawie art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu, instytucja ta wypłaca mu zaliczkę w kwocie jak najbardziej odpowiadającej kwocie, która prawdopodobnie zostanie wypłacona na podstawie art. SSC.47 ust. 1 lit. b) niniejszego Protokołu.

3. Każda instytucja zobowiązana do wypłaty świadczeń tymczasowych lub zaliczki na podstawie ust. 1 lub 2 bezzwłocznie informuje o tym wnioskodawcę, zwracając jego uwagę w szczególności na tymczasowy charakter płatności oraz wszelkie prawa do odwołania się zgodnie z obowiązującym ją ustawodawstwem.

ARTYKUŁ SSCI.43

Ponowne wyliczanie świadczeń

1. W przypadku gdy świadczenia są ponownie wyliczane zgodnie z art. SSC.45 ust. 4 i art. 54 ust. 1 niniejszego Protokołu, art. SSCI.42 niniejszego załącznika stosuje się odpowiednio.
2. W przypadku gdy świadczenia są ponownie wyliczane lub gdy świadczenie zostaje wstrzymane lub zawieszone, instytucja, która podjęła decyzję, bezzwłocznie informuje o tym zainteresowaną osobę oraz każdą z instytucji, od której zainteresowanej osobie należne jest świadczenie.

ARTYKUŁ SSC1.44

Środki mające na celu szybsze wyliczanie emerytur lub rent

1. Aby ułatwić i przyspieszyć rozpatrywanie wniosków oraz wypłacanie świadczeń, instytucje, których ustawodawstwu podlegała dana osoba:
 - a) wymieniają z instytucjami innych Państw lub udostępniają im dane pozwalające na identyfikację osób, które przechodzą z jednego mającego zastosowanie ustawodawstwa krajowego do innego, oraz wspólnie zapewniają, aby te dane identyfikacyjne zostały zachowane i zgadzały się, a w przeciwnym razie – umożliwiają tym osobom bezpośredni dostęp do danych je identyfikujących;
 - b) odpowiednio wcześniej przed osiągnięciem minimalnego wieku emerytalnego lub wieku, który ma być określony ustawodawstwem krajowym, wymieniają z zainteresowaną osobą i instytucjami innych Państw lub udostępniają tej osobie i tym instytucjom informacje (o ukończonych okresach ubezpieczenia lub inne ważne dane) dotyczące uprawnień do emerytury lub renty osób, które przeszły z jednego mającego zastosowanie ustawodawstwa krajowego do innego, a w przeciwnym razie – informują te osoby o sposobie zapoznania się z informacjami o ich przyszłych uprawnieniach do świadczeń lub umożliwiają im zapoznanie się z tymi informacjami.
2. Do celów ust. 1 Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego określa, jakie informacje podlegają wymianie lub udostępnianiu, oraz ustanawia odpowiednie procedury i mechanizmy, uwzględniając specyfikę oraz organizację administracyjną i techniczną krajowych systemów emerytalno-rentowych, a także środki technologiczne dostępne w ramach tych systemów. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego zapewnia wdrożenie tych systemów emerytalno-rentowych poprzez monitorowanie wprowadzonych środków i ich stosowania.

3. Do celów ust. 1 informacje, o których mowa w niniejszym artykule, należy przekazać instytucji w pierwszym Państwie, w którym dana osoba otrzymała na potrzeby administracji ds. zabezpieczenia społecznego osobisty numer identyfikacyjny (*Personal Identification Number* – PIN).

ARTYKUŁ SSC1.45

Środki koordynacyjne w Państwach

1. Bez uszczerbku dla art. SSC.46 niniejszego Protokołu, w przypadku gdy w ustawodawstwie krajowym istnieją przepisy dotyczące określania instytucji odpowiedzialnej lub systemu mającego zastosowanie, lub dotyczące przypisania okresów ubezpieczenia do określonego systemu, przepisy te stosuje się z uwzględnieniem jedynie tych okresów ubezpieczenia, które zostały ukończone zgodnie z ustawodawstwem danego Państwa.
2. W przypadku gdy w ustawodawstwie krajowym istnieją przepisy dotyczące koordynacji systemów specjalnych dla urzędników służby cywilnej z systemami ogólnymi dla osób, które wykonują pracę najemną, postanowienia niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika nie mają wpływu na te przepisy.

ROZDZIAŁ 5

ŚWIADCZENIA DLA BEZROBOTNYCH

ARTYKUŁ SSCI.46

Sumowanie okresów i wyliczanie świadczeń

1. Art. SSCI.11 ust. 1 niniejszego załącznika stosuje się odpowiednio do art. SSC.56 niniejszego Protokołu. Bez uszczerbku dla podstawowych obowiązków zainteresowanych instytucji, zainteresowana osoba może przedłożyć właściwej instytucji dokument wydany przez instytucję Państwa, którego ustawodawstwu podlegała ze względu na ostatnio wykonywaną pracę najemną lub pracę na własny rachunek, określając okresy ukończone zgodnie z tym ustawodawstwem.
2. Do celów stosowania art. SSC.57 niniejszego Protokołu właściwa instytucja Państwa, którego ustawodawstwo stanowi, że sposób wyliczania świadczeń zmienia się w zależności od liczby członków rodziny, uwzględnia także tych członków rodziny zainteresowanej osoby, którzy zamieszkują w innym Państwie, tak jakby zamieszkiwali we właściwym Państwie. Niniejsze postanowienie nie ma zastosowania w przypadku, gdy w Państwie zamieszkania członków rodziny, inna osoba jest uprawniona do zasiłku dla bezrobotnych, wyliczonego na podstawie liczby członków rodziny.

TYTUŁ IV

POSTANOWIENIA FINANSOWE

ROZDZIAŁ 1

ZWROT KOSZTÓW ŚWIADCZEŃ NA PODSTAWIE ART. SSC.30 I ART. SSC.36 NINIEJSZEGO PROTOKOŁU

SEKCJA 1

ZWROT NA PODSTAWIE RZECZYWISTYCH WYDATKÓW

ARTYKUŁ SSCI.47

Zasady

1. Do celów stosowania art. SSC.30 i art. SSC.36 niniejszego Protokołu rzeczywista kwota wydatków na świadczenia rzeczowe wykazana w księgach rachunkowych instytucji, która udzieliła tych świadczeń, zostaje zwrócona tej instytucji przez właściwą instytucję, z wyjątkiem przypadków, w których zastosowanie ma art. SSCI.57 niniejszego załącznika.

2. Jeżeli jakkolwiek rzeczywista kwota wydatków na świadczenia, o której mowa w ust. 1, lub jej część, nie są wykazane w księgach rachunkowych instytucji, która udzieliła tych świadczeń, kwotę do zwrotu określa się na podstawie kwoty zryczałtowanej wyliczonej na podstawie wszystkich odpowiednich źródeł uzyskanych z dostępnych danych. Podstawy służące do ustalenia kwoty zryczałtowanej oraz jej wysokość ocenia Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego.
3. W kwocie do zwrotu nie uwzględnia się stawek wyższych niż stawki mające zastosowanie w przypadku świadczeń rzeczowych udzielanych ubezpieczonym, którzy podlegają ustawodawstwu stosowanemu przez instytucję udzielającą świadczeń, o których mowa w ust. 1.

SEKCJA 2

ZWROT NA PODSTAWIE KWOT ZRYCZAŁTOWANYCH

ARTYKUŁ SSCI.48

Określanie zainteresowanego Państwa lub zainteresowanych Państw

1. Państwa, o których mowa w art. SSC.30 ust. 2 niniejszego Protokołu, których struktura prawna lub administracyjna uniemożliwia zwrot na podstawie rzeczywistych wydatków, wymienione są w dodatku SSCI-3 do niniejszego załącznika.

2. W przypadku Państw wymienionych w dodatku SSCI-3 do niniejszego załącznika kwota świadczeń rzeczowych udzielanych:
- a) członkom rodziny, którzy nie zamieszkują w tym samym Państwie co ubezpieczony – zgodnie z art. SSC.15 niniejszego Protokołu; oraz
 - b) emerytom lub rencistom oraz członkom ich rodzin, zgodnie z art. SSC.22 ust. 1, art. SSC.23 i art. SSC.24 niniejszego Protokołu,

jest zwracana instytucjom, które udzieliły tych świadczeń, przez właściwe instytucje na podstawie zryczałtowanej kwoty ustalanej na każdy rok kalendarzowy. Ta kwota zryczałtowana musi możliwie ściśle odpowiadać kwocie rzeczywistych wydatków.

ARTYKUŁ SSCI.49

Metoda obliczania zryczałtowanych kwot miesięcznych i całkowitej kwoty zryczałtowanej

1. Dla każdego z Państw będących wierzycielami zryczałtowaną miesięczną kwotą na osobę (F_i) w roku kalendarzowym ustala się, dzieląc średni koszt roczny na osobę (Y_i), w podziale na grupy wiekowe (i), przez 12, a następnie stosuje się do uzyskanego wyniku wartość redukcji (X) zgodnie z następującym wzorem:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1-X)$$

Gdzie:

- wskaźnik ($i = 1, 2 \text{ i } 3$) oznacza trzy grupy wiekowe użyte do obliczenia kwot zryczałtowanych:
 - $i = 1$: osoby w wieku poniżej 20 lat,
 - $i = 2$: osoby w wieku 20–64 lata,
 - $i = 3$: osoby w wieku 65 lat i starsze,
 - Y_i oznacza średni koszt roczny na osobę z grupy wiekowej „ i ”, określony w ust. 2,
 - współczynnik X (0,20 lub 0,15) oznacza wartość redukcji określoną w ust. 3.
2. Średni koszt roczny na osobę (Y_i) w grupie wiekowej „ i ” oblicza się, dzieląc roczne wydatki na wszystkie świadczenia rzeczowe, których instytucje Państwa będącego wierzycielem udzieliły wszystkim osobom z danej grupy wiekowej podlegającym ustawodawstwu tego Państwa i zamieszkującym na jego terytorium, przez średnią liczbę zainteresowanych osób w tej grupie wiekowej w danym roku kalendarzowym. Obliczenie to opiera się na wydatkach w ramach systemów, o których mowa w art. SSCI.20.
3. Wartość redukcji, jaką należy zastosować do zryczałtowanej kwoty miesięcznej, wynosi, co do zasady, 20 % ($X = 0,20$). W odniesieniu do emerytów lub rencistów oraz członków ich rodzin, w przypadku gdy właściwe Państwo nie jest wymienione w załączniku SSC-3 do niniejszego Protokołu, wartość ta wynosi 15 % ($X = 0,15$).

4. Dla każdego Państwa będącego dłużnikiem całkowita zryczałtowana kwota na dany rok kalendarzowy odpowiada sumie iloczynów uzyskanych przez pomnożenie, w każdej grupie wiekowej „i”, ustalonych zryczałtowanych kwot miesięcznych na osobę przez liczbę miesięcy ukończonych przez zainteresowane osoby w Państwie będącym wierzycielem, w tej grupie wiekowej.

Liczba miesięcy ukończonych przez zainteresowane osoby w Państwie będącym wierzycielem odpowiada sumie miesięcy kalendarzowych w roku kalendarzowym, w którym zainteresowane osoby były, z uwagi na ich miejsce zamieszkania na terytorium Państwa będącego wierzycielem, uprawnieni do świadczeń rzeczowych na tym terytorium na koszt Państwa będącego dłużnikiem. Miesiące te ustala się w oparciu o rejestr, który instytucja miejsca zamieszkania prowadzi w tym celu na podstawie dokumentów potwierdzających uprawnienia beneficjentów dostarczonych przez właściwą instytucję.

5. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego może przedstawić wniosek zawierający wszelkie zmiany, jakie mogą okazać się niezbędne w celu zapewnienia, aby obliczenia kwot zryczałtowanych były jak najbardziej zbliżone do poniesionych rzeczywistych wydatków i aby redukcje, o których mowa w ust. 3, nie powodowały w Państwach płatności niezbilansowanych lub płatności podwójnych.
6. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego ustala metody określania elementów służących do obliczania kwot zryczałtowanych, o których mowa w niniejszym artykule.

ARTYKUŁ SSCI.50

Powiadamianie o średnich kosztach rocznych

Informację o średnim koszcie rocznym na osobę w każdej grupie wiekowej w danym roku przekazuje się Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego najpóźniej do końca drugiego roku następującego po danym roku. Jeżeli powiadomienie to nie zostało dokonane w tym terminie, przyjmuje się średni koszt roczny na osobę, jaki Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego ostatnio ustalił dla roku poprzedniego.

SEKCJA 3

POSTANOWIENIA WSPÓLNE

ARTYKUŁ SSCI.51

Procedura zwrotu między instytucjami

1. Zwrotów między Państwami dokonuje się jak najszybciej. Każda zainteresowana instytucja zobowiązana jest do zwrotu przed upływem terminów określonych w niniejszej sekcji, najwcześniej jak to możliwe. Spór dotyczący jednej należności nie może opóźniać zwrotu innej lub innych należności.

2. Zwroty między instytucjami państw członkowskich i Zjednoczonego Królestwa, przewidziane w art. SSC.30 i art. SSC.36 niniejszego Protokołu, odbywają się za pośrednictwem instytucji łącznikowej. Zwrotami dokonywanymi zgodnie z art. SSC.30 i art. SSC.36 niniejszego Protokołu mogą zajmować się odrębne instytucje łącznikowe.

ARTYKUŁ SSCI.52

Terminy zgłaszania i rozliczania należności

1. Należności oparte na rzeczywistych wydatkach zgłasza się instytucji łącznikowej Państwa będącego dłużnikiem w terminie dwunastu miesięcy od zakończenia półrocza kalendarzowego, w którym należności te zostały zaksięgowane w księgach rachunkowych instytucji będącej wierzycielem.
2. Należności za dany rok kalendarzowy oparte na kwotach zryczałtowanych zgłasza się instytucji łącznikowej Państwa będącego dłużnikiem w okresie dwunastu miesięcy następującym po miesiącu, w którym średnie koszty za dany rok zostały zatwierdzone przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego. Rejestry, o których mowa w art. SSCI.49 ust. 4, przedstawia się do końca roku następującego po roku odniesienia.
3. W przypadku, o którym mowa w art. SSCI.7 ust. 5 akapit drugi, bieg terminu określonego w ust. 1 i 2 niniejszego artykułu nie rozpoczyna się, dopóki nie zostanie określona właściwa instytucja.
4. Należności zgłoszone po upływie terminów określonych w ust. 1 i 2 nie są rozpatrywane.

5. Należności wypłacane są instytucji łącznikowej Państwa będącego wierzycielem, o którym mowa w art. SSCI.51, przez instytucję będącą dłużnikiem w terminie 18 miesięcy od końca miesiąca, w którym zostały one zgłoszone instytucji łącznikowej Państwa będącego dłużnikiem. Nie ma to zastosowania do należności, które zostały w tym okresie odrzucone z istotnej przyczyny przez instytucję będącą dłużnikiem.
6. Wszelkie spory dotyczące należności rozstrzygane są najpóźniej w terminie 36 miesięcy następujących po miesiącu, w którym zgłoszono należność.
7. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego ułatwia dokonywanie ostatecznego zamknięcia ksiąg rachunkowych w przypadkach, gdy nie jest możliwe dojście do porozumienia w terminie określonym w ust. 6, a także – na uzasadniony wniosek jednej ze stron sporu – wydaje opinię w sprawie sporu w terminie sześciu miesięcy następujących po miesiącu, w którym dana sprawa została do niego skierowana.

ARTYKUŁ SSCI.53

Odsetki za zwłokę i wpłaty zaliczkowe

1. Począwszy od zakończenia osiemnastomiesięcznego okresu określonego w art. SSCI.52 ust. 5 instytucja będąca wierzycielem może naliczać odsetki od nieuregulowanych należności, o ile w ciągu sześciu miesięcy od końca miesiąca, w którym zgłoszono należność, instytucja będąca dłużnikiem nie wpłaciła zaliczki odpowiadającej przynajmniej 90 % całkowitej wartości należności zgłoszonej zgodnie z art. SSCI.52 ust. 1 lub 2. Od części należności nieobjętych wpłatą zaliczkową odsetki mogą być naliczane dopiero od końca 36-miesięcznego okresu określonego w art. SSCI.52 ust. 6.

2. Odsetki nalicza się na podstawie stopy referencyjnej stosowanej przez instytucję finansową wyznaczoną w tym celu przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego w jego głównych operacjach refinansowania. Zastosowanie ma stopa referencyjna obowiązująca w pierwszym dniu miesiąca, w którym należy dokonać płatności.
3. Żadna instytucja łącznikowa nie jest zobowiązana do przyjęcia wpłaty zaliczkowej przewidzianej w ust. 1. Jednakże jeśli instytucja łącznikowa odrzuci propozycję takiej płatności, instytucja będąca wierzycielem traci prawo do naliczania odsetek za zwłokę z tytułu danych należności innych niż określone w ust. 1 zdanie drugie.

ARTYKUŁ SSC1.54

Zestawienie rozliczeń rocznych

1. Rada Partnerstwa ustala stan należności za każdy rok kalendarzowy na podstawie sprawozdania Specjalnego Komitetu ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego. W tym celu instytucje łącznikowe powiadamiają Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego, w terminie i zgodnie z procedurami przez niego określonymi, o kwocie należności zgłoszonych, uregulowanych lub zakwestionowanych (strona wierzyciela) oraz o kwocie należności otrzymanych, uregulowanych lub zakwestionowanych (strona dłużnika).
2. Rada Partnerstwa może przeprowadzać wszelkie stosowne kontrole danych statystycznych i księgowych, na podstawie których sporządzono roczne zestawienie należności przewidziane w ust. 1, w szczególności w celu zapewnienia, aby dane te były zgodne z zasadami określonymi w niniejszym tytule.

ROZDZIAŁ 2

ODZYSKIWANIE NIENALEŻNIE WYPŁACONYCH ŚWIADCZEŃ, ODZYSKIWANIE TYMCZASOWYCH PŁATNOŚCI I SKŁADEK, POTRĄCANIE ORAZ POMOC W ODZYSKIWANIU NALEŻNOŚCI

SEKCJA 1

ZASADY

ARTYKUŁ SSCI.55

Postanowienia wspólne

Do celów stosowania art. SSC.64 niniejszego Protokołu oraz w ramach, które zostały w nim określone, należności są w miarę możliwości odzyskiwane w drodze potrącenia między instytucjami zainteresowanych państw członkowskich i Zjednoczonego Królestwa albo wobec zainteresowanej osoby fizycznej lub prawnej zgodnie z art. SSCI.56–SSCI.58 niniejszego załącznika. Jeżeli odzyskanie całości lub części należności w ramach procedury potrącenia nie jest możliwe, pozostałość należnej kwoty odzyskiwana jest zgodnie z art. SSCI.59–SSCI.69 niniejszego załącznika.

SEKCJA 2

POTRĄCENIE

ARTYKUŁ SSCI.56

Nienależnie pobrane świadczenia

1. Jeżeli instytucja Państwa wypłaciła danej osobie nienależne świadczenia, instytucja ta może, na warunkach i w granicach przewidzianych w stosowanym przez nią ustawodawstwie, wystąpić do instytucji Państwa odpowiedzialnego za wypłatę świadczeń na rzecz zainteresowanej osoby o odliczenie nienależnej kwoty z kwot zaległych lub bieżących płatności należnych zainteresowanej osobie niezależnie od działu zabezpieczenia społecznego, w ramach którego świadczenie jest wypłacane. Instytucja tego ostatniego Państwa odlicza daną kwotę na warunkach i w granicach przewidzianych w stosowanym przez nią ustawodawstwie dla takiej procedury potrącenia, w taki sam sposób, jak w przypadku gdyby sama dokonała nadpłaty, oraz przekazuje odliczoną kwotę instytucji, która wypłaciła nienależne świadczenia.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 jeżeli w trakcie przyznawania lub dokonywania przeglądu świadczeń z tytułu inwalidztwa, świadczeń z tytułu starości i rent rodzinnych zgodnie z tytułem III rozdziały 3 i 4 niniejszego Protokołu instytucja Państwa wypłaciła danej osobie nienależną kwotę, instytucja ta może wystąpić do instytucji Państwa odpowiedzialnego za wypłatę danych świadczeń zainteresowanej osobie o odliczenie nadpłaty od zaległych kwot należnych zainteresowanej osobie. Po poinformowaniu przez tę ostatnią instytucję instytucji, która wypłaciła nienależną kwotę, o tych zaległych kwotach, instytucja, która wypłaciła nienależną kwotę, informuje ją w terminie dwóch miesięcy o wysokości nienależnej kwoty. Jeżeli instytucja, która jest zobowiązana do wypłaty zaległych kwot, otrzyma te informacje w terminie, przekazuje odliczoną kwotę instytucji, która wypłaciła nienależne kwoty. Po upływie terminu instytucja ta niezwłocznie wypłaca zaległe kwoty zainteresowanej osobie.
3. Jeżeli dana osoba korzystała z pomocy społecznej w jednym Państwie przez okres, w którym była uprawniona do świadczeń na podstawie ustawodawstwa innego Państwa, organ, który udzielił pomocy – jeżeli jest zgodnie z prawem uprawniony do zwrotu kosztów świadczeń należnych zainteresowanej osobie – zwraca się do instytucji każdego innego Państwa odpowiedzialnego za wypłacanie świadczeń zainteresowanej osobie z wnioskiem, aby kwotę wypłaconą z tytułu pomocy odliczyła z kwot wypłacanych przez to Państwo zainteresowanej osobie.

Niniejsze postanowienie stosuje się odpowiednio do każdego członka rodziny zainteresowanej osoby, który otrzymał pomoc na terytorium jednego Państwa przez okres, w którym ubezpieczony był uprawniony do świadczeń na podstawie ustawodawstwa innego Państwa w odniesieniu do tego członka rodziny.

Instytucja Państwa, która wypłaciła nienależną kwotę z tytułu pomocy, przesyła oświadczenie o należnej kwocie instytucji drugiego Państwa, która następnie odlicza tę kwotę na warunkach i w granicach przewidzianych w stosowanym przez nią ustawodawstwie dla takiej procedury potrącenia oraz bezzwłocznie przekazuje kwotę instytucji, która wypłaciła nienależną kwotę.

ARTYKUŁ SSCI.57

Tymczasowo wypłacane świadczenia pieniężne lub składki

1. Do celów stosowania art. SSCI.6, najpóźniej trzy miesiące po określeniu mającego zastosowanie ustawodawstwa lub instytucji odpowiedzialnej za wypłacanie świadczeń, instytucja, która tymczasowo wypłacała świadczenia pieniężne, sporządza zestawienie tymczasowo wypłaconych kwot i przesyła je instytucji uznanej za właściwą.

Instytucja uznana za właściwą w zakresie wypłacania świadczeń odlicza kwotę należną w związku z tymczasową płatnością z zaległych kwot z tytułu danych zaległych świadczeń należnych zainteresowanej osobie i bezzwłocznie przekazuje odliczoną kwotę instytucji, która wypłacała tymczasowo świadczenia pieniężne.

Jeżeli kwota tymczasowo wypłaconych świadczeń jest wyższa od kwot zaległych lub brak jest kwot zaległych, instytucja uznana za właściwą odlicza tę kwotę z bieżących płatności na warunkach i w granicach przewidzianych dla takiej procedury potrącenia w stosowanym przez nią ustawodawstwie oraz bezzwłocznie przekazuje odliczoną kwotę instytucji, która wypłacała tymczasowo świadczenia pieniężne.

2. Instytucja, która tymczasowo otrzymywała składki od osoby prawnej lub fizycznej, nie zwraca danych kwot osobom, które je zapłaciły, dopóki nie otrzyma od instytucji uznanej za właściwą potwierdzenia w odniesieniu do kwot jej należnych na podstawie art. SSCI.6 ust. 4.

Na wniosek instytucji uznanej za właściwą, złożony najpóźniej w terminie trzech miesięcy po określeniu mającego zastosowanie ustawodawstwa, instytucja, która tymczasowo otrzymywała składki, przekazuje je instytucji uznanej za właściwą w odniesieniu do tego samego okresu w celu uregulowania sytuacji w zakresie składek należnych jej od danej osoby prawnej lub fizycznej. Przekazane składki uznaje się z mocą wsteczną za wpłacone na rzecz instytucji uznanej za właściwą.

Jeżeli kwota tymczasowo opłaconych składek jest wyższa niż kwota należna instytucji uznanej za właściwą od osoby prawnej lub fizycznej, instytucja, która tymczasowo otrzymywała składki, zwraca nadpłaconą kwotę zainteresowanej osobie prawnej lub fizycznej.

ARTYKUŁ SSCI.58

Koszty związane z potrąceniem

Jeżeli należność odzyskana została w drodze procedury potrącenia, o której mowa w art. SSCI.56 i art. SSCI.57, nie są należne żadne koszty.

SEKCJA 3

ODZYSKIWANIE NALEŻNOŚCI

ARTYKUŁ SSC1.59

Definicje i postanowienia wspólne

1. Do celów niniejszej sekcji:
 - a) „należność” oznacza wszystkie należności z tytułu składek lub z tytułu nienależnie wypłaconych lub udzielonych świadczeń, w tym odsetki, grzywny, sankcje administracyjne oraz wszystkie inne opłaty i koszty związane z należnością zgodnie z ustawodawstwem Państwa występującego o zwrot należności;
 - b) „strona wnioskująca” oznacza, w odniesieniu do każdego z Państw, każdą instytucję, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji, powiadomienie lub odzyskanie należności zdefiniowanej powyżej;
 - c) „strona współpracująca” oznacza, w odniesieniu do każdego z Państw, każdą instytucję, do której można wystąpić z wnioskiem o udzielenie informacji, powiadomienie lub odzyskanie należności.
2. Wnioski i wszelka związana z nimi wymiana informacji między Państwami kierowane są na ogół za pośrednictwem wyznaczonych instytucji.

3. Praktyczne środki wykonawcze, w tym między innymi środki związane z art. SSCI.4 oraz z ustaleniem minimalnego progu kwot, które mogą być przedmiotem wniosku o odzyskanie należności, wprowadzane są przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego.

ARTYKUŁ SSCI.60

Wnioski o udzielenie informacji

1. Na wniosek strony wnioskującej strona współpracująca dostarcza wszelkie informacje, które mogą być użyteczne dla strony wnioskującej w ramach odzyskiwania jej należności.
2. W celu uzyskania takich informacji strona współpracująca korzysta z uprawnień przyznanych jej na podstawie przepisów ustawowych, wykonawczych lub praktyk administracyjnych mających zastosowanie do odzyskiwania podobnych należności powstałych w jej własnym Państwie. We wniosku o udzielenie informacji podaje się nazwę lub imię i nazwisko zainteresowanej osoby prawnej lub fizycznej, której dotyczą udzielane informacje, jej ostatni znany adres oraz wszelkie inne odpowiednie informacje pozwalające ją zidentyfikować, a także rodzaj i kwotę należności, która jest przedmiotem wniosku.
3. Strona współpracująca nie jest zobowiązana do dostarczenia informacji:
 - a) których nie byłaby w stanie uzyskać w celu odzyskania podobnych należności powstałych na jej własnym terytorium;
 - b) które ujawniałyby jakiegokolwiek tajemnice handlowe, przemysłowe lub zawodowe; lub

- c) których ujawnienie mogłoby prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa lub być sprzeczne z porządkiem publicznym Państwa.
4. Strona współpracująca informuje stronę wnioskującą o przyczynach udzielenia odmownej odpowiedzi na wniosek o udzielenie informacji.

ARTYKUŁ SSCI.61

Powiadamianie

1. Strona współpracująca – na wniosek strony wnioskującej oraz zgodnie z obowiązującymi na jej własnym terytorium przepisami w zakresie powiadamiania o podobnych instrumentach lub decyzjach – powiadamia adresata o wszystkich instrumentach i decyzjach, w tym o charakterze sądowym, które zostały wydane w Państwie strony wnioskującej i które odnoszą się do należności lub jej odzyskania.
2. We wniosku o powiadomienie podaje się nazwę lub imię i nazwisko, adres oraz wszelkie inne odpowiednie informacje pozwalające na zidentyfikowanie danego adresata, do których strona wnioskująca ma normalnie dostęp, charakter i przedmiot instrumentu lub decyzji mających być przedmiotem powiadomienia, a także – w razie konieczności – nazwę lub imię i nazwisko dłużnika, jego adres oraz wszelkie inne odpowiednie informacje pozwalające go zidentyfikować oraz należność, której dotyczy dany instrument lub decyzja, i wszelkie inne użyteczne informacje.
3. Strona współpracująca bezzwłocznie informuje stronę wnioskującą o działaniach podjętych w związku z jej wnioskiem o powiadomienie, w szczególności o dniu przekazania decyzji lub instrumentu adresatowi.

ARTYKUŁ SSCI.62

Wniosek o odzyskanie należności

1. Na wniosek strony wnioskującej strona współpracująca odzyskuje należności objęte tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję, wydanym przez stronę wnioskującą, w zakresie dozwolonym przepisami i praktykami administracyjnymi obowiązującymi w Państwie strony współpracującej oraz zgodnie z tymi przepisami i praktykami.
2. Strona wnioskująca może wystąpić z wnioskiem o odzyskanie należności jedynie wtedy, gdy:
 - a) dostarczy stronie współpracującej również urzędowy lub uwierzytelniony odpis tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję należności w Państwie strony wnioskującej, z wyjątkiem przypadków, w których stosuje się art. SSCI.64 ust. 3;
 - b) należność lub tytuł wykonawczy umożliwiający jej egzekucję nie są kwestionowane w jej własnym Państwie;
 - c) w swoim własnym Państwie zastosowała odpowiednie procedury odzyskiwania należności, jakimi dysponowała na podstawie tytułu wykonawczego, o którym mowa w ust. 1, a podjęte działania nie doprowadzą do całkowitej spłaty należności;
 - d) nie wygasł termin przedawnienia zgodnie z jej własnym ustawodawstwem.

3. Wniosek o odzyskanie należności zawiera:

- a) nazwę lub imię i nazwisko, adres oraz wszelkie inne odpowiednie informacje pozwalające zidentyfikować zainteresowaną osobę fizyczną lub prawną lub jakąkolwiek osobę trzecią będącą w posiadaniu jej aktywów;
- b) nazwę, adres oraz wszelkie inne istotne informacje pozwalające zidentyfikować stronę wnioskującą;
- c) odniesienie do tytułu wykonawczego umożliwiającego egzekucję, wydanego w Państwie strony wnioskującej;
- d) charakter i kwotę należności, w tym kwotę główną, odsetki, grzywny, sankcje administracyjne i wszystkie inne należne opłaty i koszty w walutach Państwa lub Państw strony wnioskującej i strony współpracującej;
- e) termin, w którym strona wnioskująca lub strona współpracująca powiadomiły adresata o danym tytule wykonawczym;
- f) datę rozpoczęcia i długość okresu, w którym możliwa jest egzekucja według przepisów obowiązujących w Państwie strony wnioskującej;
- g) wszelkie inne odpowiednie informacje.

4. Wniosek o odzyskanie należności zawiera także oświadczenie strony wnioskującej, potwierdzające, że zostały spełnione warunki określone w ust. 2.
5. Strona wnioskująca przekazuje stronie współpracującej wszelkie odpowiednie informacje w sprawie, której dotyczy wniosek o odzyskanie należności, niezwłocznie po ich otrzymaniu.

ARTYKUŁ SSC1.63

Tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję należności

1. Zgodnie z art. SSC.64 ust. 2 niniejszego Protokołu tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję należności jest bezpośrednio uznawany i automatycznie traktowany jak tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję należności Państwa strony współpracującej.
2. Niezależnie od ust. 1, tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję należności może, w stosownych przypadkach oraz zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie strony współpracującej, zostać przyjęty jako tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję na terytorium tego Państwa, uznany za taki tytuł, uzupełniony lub zastąpiony takim tytułem.

W terminie trzech miesięcy od dnia otrzymania wniosku o odzyskanie należności Państwo lub Państwa podejmują starania w celu dopełnienia takiego przyjęcia, uznania, uzupełnienia lub zastąpienia, z wyjątkiem przypadków, gdy stosuje się akapit trzeci niniejszego ustępu. Państwa nie mogą odmówić podjęcia tych działań w przypadku, gdy tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję jest sporządzony prawidłowo. Strona współpracująca informuje stronę wnioskującą o przyczynach przekroczenia trzymiesięcznego terminu.

Jeżeli którekolwiek z tych działań spowoduje spór związany z należnością lub tytułem wykonawczym umożliwiającym egzekucję, wydanym przez stronę wnioskującą, stosuje się art. SSCI.65.

ARTYKUŁ SSCI.64

Warunki i termin płatności

1. Należności odzyskiwane są w walucie Państwa strony współpracującej. Cała kwota należności, która zostanie odzyskana przez stronę współpracującą, zostaje przez nią przekazana stronie wnioskującej.
2. W przypadku gdy zezwalają na to przepisy ustawowe, wykonawcze lub administracyjne obowiązujące w Państwie strony współpracującej, strona ta może po zasięgnięciu opinii strony wnioskującej przyznać dłużnikowi odroczenie spłaty lub możliwość spłaty w ratach. Jakiegokolwiek odsetki naliczane przez stronę współpracującą w związku z takim odroczeniem spłaty również są przekazywane stronie wnioskującej.
3. Od dnia, w którym tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję należności został bezpośrednio uznany zgodnie z art. SSCI.63 ust. 1 lub przyjęty, uznany, uzupełniony lub zastąpiony zgodnie z art. SSCI.63 ust. 2, odsetki za zwłokę naliczane są zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi obowiązującymi w Państwie strony współpracującej i również są przekazywane stronie wnioskującej.

ARTYKUŁ SSCI.65

Kwestionowanie należności lub tytułu wykonawczego umożliwiający jej egzekucję oraz kwestionowanie środków egzekucyjnych

1. Jeżeli w toku procedury odzyskiwania należności zainteresowana strona kwestionuje należność lub tytuł wykonawczy umożliwiający jej egzekucję, wydany w Państwie strony wnioskującej, wnosi ona skargę do odpowiednich władz Państwa strony wnioskującej, zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w tym Państwie. Strona wnioskująca bezzwłocznie powiadamia o wniesionej sprawie stronę współpracującą. Strona zainteresowana może również poinformować stronę współpracującą o wniesionej skardze.
2. Gdy tylko strona współpracująca otrzyma powiadomienie lub informację, o których mowa w ust. 1, od strony wnioskującej albo od strony zainteresowanej, zawiesza postępowanie egzekucyjne do momentu podjęcia decyzji przez odpowiednią władzę, o ile strona wnioskująca nie żąda inaczej, zgodnie z akapitem drugim niniejszego ustępu. Jeżeli strona współpracująca uzna to za niezbędne oraz bez uszczerbku dla art. SSCI.68, może ona zastosować środki zabezpieczające gwarantujące odzyskanie należności w zakresie, w jakim przepisy ustawowe lub wykonawcze obowiązujące w jej własnym Państwie pozwalają na takie postępowanie w przypadku podobnych należności.

Niezależnie od akapitu pierwszego, strona wnioskująca może zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i praktykami administracyjnymi obowiązującymi w jej własnym Państwie zwrócić się do strony współpracującej, aby odzyskała kwestionowaną należność w zakresie, w jakim pozwalają na to odpowiednie przepisy ustawowe i wykonawcze oraz praktyki administracyjne obowiązujące w Państwie strony współpracującej. Jeżeli spór zostaje następnie rozstrzygnięty na korzyść dłużnika, strona wnioskująca jest zobowiązana do zwrotu wszelkich odzyskanych kwot, wraz z należnym odszkodowaniem zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w Państwie strony współpracującej.

3. W przypadku gdy kwestionowane są środki egzekucyjne zastosowane w Państwie strony współpracującej, sprawa zostaje wniesiona do odpowiedniej władzy tego Państwa zgodnie z jego przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
4. W przypadku gdy odpowiednią władzą, do którego wniesiona została sprawa zgodnie z ust. 1, jest sąd powszechny lub sąd administracyjny, decyzja tego sądu, w zakresie, w jakim jest ona korzystna dla strony wnioskującej i umożliwia odzyskiwanie należności w Państwie strony wnioskującej, stanowi „tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję” w rozumieniu art. SSCI.62 i art. SSCI.63, a odzyskiwanie należności następuje dalej na podstawie tej decyzji.

ARTYKUŁ SSCI.66

Granice pomocy

1. Strona współpracująca nie jest zobowiązana do:
 - a) udzielenia pomocy przewidzianej w art. SSCI.62–art. SSCI.65, jeżeli odzyskanie należności spowodowałoby – z uwagi na sytuację dłużnika – poważne trudności gospodarcze lub społeczne w Państwie strony współpracującej, o ile przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne obowiązujące w Państwie strony współpracującej dopuszczają takie działanie w odniesieniu do podobnych należności krajowych;

- b) udzielenia pomocy, o której mowa w art. SSCI.60–art. SSCI.65, jeżeli pierwotny wniosek na podstawie art. SSCI.60–SSCI.62 odnosi się do należności starszych niż pięć lat, licząc od momentu, w którym tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję został ustanowiony zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub praktykami administracyjnymi, które obowiązywały w Państwie strony wnioskującej w dniu złożenia wniosku. Jeżeli jednak dana należność lub tytuł wykonawczy są kwestionowane, za początek tego okresu uznaje się moment stwierdzenia przez Państwo strony wnioskującej, że należność lub tytuł egzekucyjny umożliwiający odzyskanie należności nie mogą być dłużej kwestionowane.
2. Strona współpracująca informuje stronę wnioskującą o przyczynach udzielenia odmownej odpowiedzi na wniosek o udzielenie pomocy.

ARTYKUŁ SSCI.67

Terminy przedawnienia

1. Kwestie dotyczące terminów przedawnienia uregulowane są w następujący sposób:
- a) przepisami obowiązującymi w Państwie strony wnioskującej, w zakresie w jakim dotyczą one należności lub tytułu wykonawczego umożliwiającego jej egzekucję; oraz
 - b) przepisami obowiązującymi w Państwie strony współpracującej, w zakresie, w jakim dotyczą one środków egzekucyjnych w Państwie współpracującym.

Bieg terminów przedawnienia zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie strony współpracującej rozpoczyna się w dniu bezpośredniego uznania lub w dniu przyjęcia, uznania, uzupełnienia lub zastąpienia, zgodnie z art. SSCI.63.

2. Czynności związane z odzyskiwaniem należności podjęte przez stronę współpracującą stosownie do wniosku o udzielenie pomocy, które w przypadku podjęcia ich przez stronę wnioskującą miałyby skutek zawieszający lub przerywający bieg terminu przedawnienia zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie strony wnioskującej, uważa się, w zakresie, w jakim dotyczy to tego skutku, za podjęte w Państwie strony wnioskującej.

ARTYKUŁ SSCI.68

Środki zabezpieczające

Na uzasadniony wniosek strony wnioskującej strona współpracująca stosuje środki zabezpieczające, aby zapewnić odzyskanie należności w zakresie, w jakim pozwalają na to przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące w Państwie strony współpracującej.

Do celów stosowania akapitu pierwszego, postanowienia i procedury określone w art. SSCI.62, SSCI.63, SSCI.65 oraz SSCI.66 stosuje się odpowiednio.

ARTYKUŁ SSCI.69

Koszty związane z odzyskiwaniem należności

1. Strona współpracująca odzyskuje od zainteresowanej osoby fizycznej lub prawnej oraz zatrzymuje wszelkie związane z odzyskiwaniem należności koszty, które ponosi, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Państwa strony współpracującej, mającymi zastosowanie do podobnych należności.
2. Wzajemna pomoc udzielana na podstawie niniejszej sekcji jest, co do zasady, nieodpłatna. Jednakże w przypadku gdy odzyskiwanie należności sprawia szczególne trudności lub wiąże się z bardzo wysokimi kosztami, strona wnioskująca i strona współpracująca mogą w danych przypadkach uzgodnić szczególne zasady zwrotu kosztów.

Państwo strony wnioskującej pozostaje odpowiedzialne wobec Państwa strony współpracującej za wszelkie koszty i straty poniesione w wyniku działań uznanych za bezpodstawne w odniesieniu do istoty należności albo ważności tytułu wykonawczego wydanego przez stronę wnioskującą.

TYTUŁ V

POSTANOWIENIA RÓŻNE, PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE

ARTYKUŁ SSC1.70

Badanie lekarskie i kontrole administracyjne

1. Bez uszczerbku dla innych postanowień, w przypadku gdy osoba otrzymująca lub ubiegająca się o świadczenia lub członek jej rodziny przebywają lub zamieszkują na terytorium Państwa innego niż to, w którym ma siedzibę instytucja będąca dłużnikiem, na wniosek tej instytucji badania lekarskie przeprowadza instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania beneficjenta zgodnie z procedurami określonymi w ustawodawstwie stosowanym przez tę instytucję.

Instytucja będąca dłużnikiem powiadamia instytucję miejsca pobytu lub zamieszkania o wszelkich szczególnych wymogach, które w razie konieczności mają być przestrzegane, a także o elementach, które ma obejmować badanie lekarskie.

2. Instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania przekazuje instytucji będącej dłużnikiem, która wystąpiła z wnioskiem o przeprowadzenie badania lekarskiego, protokół tego badania. Ustalenia instytucji miejsca pobytu lub zamieszkania są wiążące dla instytucji będącej dłużnikiem.

Instytucja będąca dłużnikiem zastrzega sobie prawo zlecenia przeprowadzenia badania beneficjenta wybranemu przez siebie lekarzowi. Beneficjenta można jednak wezwać do powrotu do Państwa instytucji będącej dłużnikiem tylko wtedy, gdy beneficjent jest w stanie odbyć taką podróż bez uszczerbku na zdrowiu, a koszty podróży i zakwaterowania ponosi instytucja będąca dłużnikiem.

3. W przypadku gdy osoba otrzymująca lub ubiegająca się o świadczenia, lub członek jej rodziny, przebywają lub zamieszkują na terytorium Państwa innego niż to, w którym ma siedzibę instytucja będąca dłużnikiem, na wniosek tej instytucji kontrolę administracyjną przeprowadza instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania beneficjenta.

W takim przypadku zastosowanie ma również ust. 2.

4. Na zasadzie wyjątku od zasady nieodpłatnej wzajemnej współpracy administracyjnej określonej w art. SSC.59 ust. 3 niniejszego Protokołu, rzeczywista kwota wydatków poniesionych na kontrole, o których mowa w niniejszym artykule, zwracana jest instytucji, do której wystąpiono o przeprowadzenie takich kontroli, przez instytucję będącą dłużnikiem, która wystąpiła o ich przeprowadzenie.

ARTYKUŁ SSCI.71

Powiadomienia

1. Państwa przekazują Specjalnemu Komitetowi ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego szczegółowe dane organów i podmiotów, o których mowa w art. SSC.1 niniejszego Protokołu i art. SSCI.1 ust. 2 lit. a) i b) niniejszego załącznika, oraz szczegółowe dane instytucji wyznaczonych zgodnie z niniejszym załącznikiem.
2. Organom, o których mowa w ust. 1, nadaje się oznaczenie elektroniczne w postaci kodu identyfikacyjnego i adresu poczty elektronicznej.

3. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego określa strukturę, zawartość i szczegółowy sposób przekazywania danych, o których mowa w ust. 1, łącznie ze wspólnym formatem oraz wzorem powiadomienia.
4. Do celów wykonania niniejszego Protokołu Zjednoczone Królestwo może uczestniczyć w systemie elektronicznej wymiany informacji dotyczących zabezpieczenia społecznego i ponosić związane z tym koszty.
5. Państwa są odpowiedzialne za aktualizowanie informacji, o których mowa w ust. 1.

ARTYKUŁ SSCL.72

Informowanie

Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego przygotowuje niezbędne informacje, aby zapewnić zainteresowanym stronom możliwość zapoznania się z ich prawami oraz formalnościami administracyjnymi wymaganymi w celu egzekwowania tych praw. Informacje te rozpowszechnia się, w miarę możliwości, drogą elektroniczną poprzez ich umieszczenie na ogólnodostępnych stronach internetowych. Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego zapewnia regularną aktualizację tych informacji oraz monitoruje jakość usług świadczonych klientom.

ARTYKUŁ SSCI.73

Przeliczanie walut

Do celów niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika kursem wymiany dwóch walut jest kurs referencyjny publikowany przez instytucję finansową wyznaczoną do tego celu przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego. Data, którą bierze się pod uwagę przy ustalaniu kursu wymiany, jest określana przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego.

ARTYKUŁ SSCI.74

Postanowienia wykonawcze

Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego może przyjąć dalsze wytyczne dotyczące wykonania niniejszego Protokołu i niniejszego załącznika.

ARTYKUŁ SSCI.75

Postanowienia przejściowe dotyczące formularzy i dokumentów

1. W okresie przejściowym, którego data zakończenia zostanie uzgodniona przez Specjalny Komitet ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego, wszystkie formularze i dokumenty wydane przez właściwe instytucje w formacie używanym bezpośrednio przed wejściem w życie niniejszego Protokołu, są ważne do celów wykonania niniejszego Protokołu i, w stosownych przypadkach, będą nadal wykorzystywane do wymiany informacji między właściwymi instytucjami. Wszystkie takie formularze i dokumenty wydane przed tym okresem przejściowym i w jego trakcie są ważne do czasu ich wygaśnięcia lub unieważnienia.

2. Formularze i dokumenty ważne zgodnie z ust. 1 obejmują:
- a) europejskie karty ubezpieczenia zdrowotnego wydane w imieniu Zjednoczonego Królestwa, które są ważnymi dokumentami potwierdzającymi uprawnienia do celów art. SSC.17 i art. SSC.25 ust. 1 niniejszego protokołu oraz art. SSCI.22 niniejszego załącznika; oraz
 - b) przenośne dokumenty potwierdzające sytuację danej osoby w zakresie zabezpieczenia społecznego zgodnie z wymogami niniejszego Protokołu.

UZGODNIENIA ADMINISTRACYJNE
MIĘDZY DWOMA LUB WIĘKSZĄ LICZBĄ PAŃSTW
(o których mowa w art. SSCI.8 niniejszego załącznika)

BELGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 4 maja i 14 czerwca 1976 r. w sprawie art. 105 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (rezygnacja ze zwrotu kosztów kontroli administracyjnych i badań lekarskich)

Wymiana listów z dnia 18 stycznia i 14 marca 1977 r. w sprawie art. 36 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 (ustalenie co do zwrotu lub rezygnacji ze zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych na podstawie tytułu III rozdział 1 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71) zmieniona wymianą listów z dnia 4 maja i 23 lipca 1982 r. (ustalenie co do zwrotu kosztów poniesionych w związku z art. 22 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 1408/71)

DANIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 30 marca i 19 kwietnia 1977 r., zmieniona wymianą listów z dnia 8 listopada 1989 r. i z dnia 10 stycznia 1990 r., w sprawie umowy dotyczącej rezygnacji ze zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych, kontroli administracyjnych i badań lekarskich

ESTONIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa sfinalizowana w dniu 29 marca 2006 r. między właściwymi władzami Republiki Estonii i Zjednoczonego Królestwa dotycząca art. 36 ust. 3 i art. 63 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 ustanawiająca inne metody zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielanych na podstawie rozporządzenia (WE) nr 883/2004 przez oba państwa ze skutkiem od dnia 1 maja 2004 r.

FINLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 1 i 20 czerwca 1995 r. w sprawie art. 36 ust. 3 i art. 63 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 (zwrot lub rezygnacja ze zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych) i art. 105 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (rezygnacja ze zwrotu kosztów kontroli administracyjnych i badań lekarskich)

FRANCJA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 25 marca i 28 kwietnia 1997 r. w sprawie art. 105 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (rezygnacja ze zwrotu kosztów kontroli administracyjnych i badań lekarskich)

Umowa z dnia 8 grudnia 1998 r. w sprawie konkretnych metod określania kwot zwracanych z tytułu świadczeń rzeczowych na podstawie rozporządzeń (EWG) nr 1408/71 i (EWG) nr 574/72

WĘGRY – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa sfinalizowana w dniu 1 listopada 2005 r. między właściwymi władzami Republiki Węgierskiej i Zjednoczonego Królestwa na podstawie art. 35 ust. 3 i art. 41 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 883/2004 ustanawiająca inne metody zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych na podstawie tego rozporządzenia przez oba państwa ze skutkiem od dnia 1 maja 2004 r.

IRLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 9 lipca 1975 r. dotycząca art. 36 ust. 3 i art. 63 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 (ustalenie w sprawie zwrotu lub rezygnacji ze zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych na podstawie tytułu III rozdział 1 lub 4 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71) oraz art. 105 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (rezygnacja ze zwrotu kosztów kontroli administracyjnych i badań lekarskich)

WŁOCHY – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa podpisana w dniu 15 grudnia 2005 r. między właściwymi władzami Republiki Włoskiej i Zjednoczonego Królestwa dotycząca art. 36 ust. 3 i art. 63 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 ustanawiająca inne metody zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych na podstawie rozporządzenia (WE) nr 883/2004 przez oba państwa ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2005 r.

LUKSEMBURG – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 18 grudnia 1975 i 20 stycznia 1976 r. w sprawie art. 105 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (rezygnacja ze zwrotu kosztów kontroli administracyjnych i badań lekarskich, o których mowa w art. 105 rozporządzenia (EWG) nr 574/72)

MALTA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa sfinalizowana w dniu 17 stycznia 2007 r. między właściwymi władzami Malty i Zjednoczonego Królestwa na podstawie art. 35 ust. 3 i art. 41 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 883/2004 ustanawiająca inne metody zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych na mocy rozporządzenia przez oba państwa ze skutkiem od dnia 1 maja 2004 r.

NIDERLANDY – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Art. 3 zdanie drugie umowy administracyjnej z dnia 12 czerwca 1956 r. w sprawie wykonania konwencji z dnia 11 sierpnia 1954 r.

PORTUGALIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa z dnia 8 czerwca 2004 r. ustanawiająca inne metody zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych przez oba państwa ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2003 r.

HISZPANIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa z dnia 18 czerwca 1999 r. w sprawie zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych udzielonych na podstawie rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 oraz (EWG) nr 574/72

SZWECJA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Umowa z dnia 15 kwietnia 1997 r. w sprawie art. 36 ust. 3 i art. 63 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 (zwrot lub rezygnacja ze zwrotu kosztów świadczeń rzeczowych) i art. 105 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (rezygnacja ze zwrotu kosztów kontroli administracyjnych i badań lekarskich)

DOKUMENT POTWIERDZAJĄCY UPRAWNIENIA
(art. SSC.17 i art. SSC.25 ust. 1 niniejszego Protokołu
oraz art. SSCI.22 niniejszego załącznika)

1. Dokumenty potwierdzające uprawnienia wydane do celów art. SSC.17 oraz art. SSC.25 ust. 1 niniejszego Protokołu przez właściwe instytucje państw członkowskich muszą być zgodne z decyzją nr S2 komisji administracyjnej z dnia 12 czerwca 2009 r. dotyczącą specyfikacji technicznych europejskiej karty ubezpieczenia zdrowotnego.
2. Dokumenty potwierdzające uprawnienia wydane do celów art. SSC.17 oraz art. SSC.25 ust. 1 przez właściwe instytucje Zjednoczonego Królestwa zawierają następujące dane:
 - a) nazwisko i imię posiadacza dokumentu;
 - b) osobisty numer identyfikacyjny posiadacza dokumentu;
 - c) datę urodzenia posiadacza dokumentu;
 - d) datę wygaśnięcia dokumentu;
 - e) kod „UK” w miejscu kodu ISO Zjednoczonego Królestwa;

- f) numer identyfikacyjny i akronim instytucji Zjednoczonego Królestwa wydającej dokument;
 - g) logiczny numer dokumentu;
 - h) w przypadku dokumentu tymczasowego – datę wystawienia i doręczenia dokumentu oraz podpis i pieczęć instytucji Zjednoczonego Królestwa.
3. Specyfikacje techniczne dokumentów potwierdzających uprawnienie wydanych przez Zjednoczone Królestwo przekazuje się niezwłocznie Specjalnemu Komitetu ds. Koordynacji Zabezpieczenia Społecznego, aby ułatwić akceptowanie odpowiednich dokumentów przez instytucje państw członkowskich udzielające świadczeń rzeczowych.

ŚWIADCZENIA RZECZOWE WYMAGAJĄCE WCZEŚNIEJSZEGO POROZUMIENIA
(art. SSC.17 i art. SSC.25 ust. 1 niniejszego Protokołu)

- 1. Świadczenia rzeczowe, które mają być udzielane na podstawie art. SSC.17 i art. SSC.25 ust. 1 niniejszego Protokołu, obejmują świadczenia udzielane w związku z chorobą przewlekłą lub już istniejącą oraz w związku z ciążą i narodzinami dziecka.
- 2. Świadczenia rzeczowe, w tym w związku z chorobą przewlekłą lub już istniejącą lub w związku z narodzinami dziecka, nie są objęte niniejszymi postanowieniami, jeżeli celem pobytu w innym Państwie jest otrzymanie tych świadczeń.

3. Każde niezbędne leczenie, które jest możliwe jedynie w wyspecjalizowanych placówkach medycznych lub z udziałem wyspecjalizowanego personelu lub sprzętu, musi być przedmiotem wcześniejszego porozumienia pomiędzy ubezpieczonym a placówką zapewniającą leczenie w celu zapewnienia dostępności leczenia podczas pobytu ubezpieczonego w Państwie innym niż właściwe Państwo lub Państwo zamieszkania.
4. Niewyczerpująca lista rodzajów leczenia spełniających te kryteria obejmuje:
 - a) dializę nerek;
 - b) terapię tlenową;
 - c) specjalne leczenie astmy;
 - d) echokardiografię w przypadku przewlekłych chorób autoimmunologicznych;
 - e) chemioterapię.

PAŃSTWA WYSTĘPUJĄCE O ZWROT KOSZTÓW ŚWIADCZEŃ RZECZOWYCH
NA PODSTAWIE ZRYCZAŁTOWANYCH KWOT
(o których mowa w art. SSCI.48 ust. 1 niniejszego załącznika)

IRLANDIA

HISZPANIA

CYPR

PORTUGALIA

SZWECJA

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

POSTANOWIENIA PRZEJŚCIOWE
DOTYCZĄCE STOSOWANIA ART. SSC.11

PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE
